



МОНИКА ПЕРОТТО

КОММУНИКАТИВНЫЙ АНАЛИЗ НЕХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

для студентов-магистрантов РКИ

fiup
FIRENZE
UNIVERSITY
PRESS

MANUALI – UMANISTICA

ISSN 2704-5943 (PRINT) | ISSN 2704-5862 (ONLINE)

Моника Перотто

Коммуникативный анализ
нехудожественного текста
для студентов-магистрантов РКИ

FIRENZE UNIVERSITY PRESS

2023

Коммуникативный анализ русского нехудожественного текста для студентов магист / Моника Перотто. – Firenze : Firenze University Press, 2023.
(Manuali – Umanistica ; 17)

<https://books.fupress.com/isbn/9791221502565>

ISSN 2704-5943 (print)

ISSN 2704-5862 (online)

ISBN 979-12-215-0255-8 (Print)

ISBN 979-12-215-0256-5 (PDF)

ISBN 979-12-215-0258-9 (XML)

DOI 10.36253/979-12-215-0256-5

Graphic design: Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs

Front cover image: © grispbj123rf.com

Il volume beneficia di un contributo per la pubblicazione da parte di Università di Bologna Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne nell'ambito del progetto FFABR2017_PEROTTO CUP J3I1I7000450001

Peer Review Policy

Peer-review is the cornerstone of the scientific evaluation of a book. All FUP's publications undergo a peer-review process by external experts under the responsibility of the Editorial Board and the Scientific Boards of each series (DOI 10.36253/fup_best_practice.3).

Referee List

In order to strengthen the network of researchers supporting FUP's evaluation process, and to recognise the valuable contribution of referees, a Referee List is published and constantly updated on FUP's website (DOI 10.36253/fup_referee_list).

Firenze University Press Editorial Board

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, F. Vittorio Arrigoni, E. Castellani, F. Ciampi, D. D'Andrea, A. Dolfi, R. Ferrise, A. Lambertini, R. Lanfredini, D. Lippi, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Orlandi, I. Palchetti, A. Perulli, G. Pratesi, S. Scaramuzzi, I. Stolzi.

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup_best_practice)

 The online digital edition is published in Open Access on www.fupress.com.

Content license: except where otherwise noted, the present work is released under Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). This license allows you to share any part of the work by any means and format, modify it for any purpose, including commercial, as long as appropriate credit is given to the author, any changes made to the work are indicated and a URL link is provided to the license.

Metadata license: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

© 2023 Author(s)

Published by Firenze University Press

Firenze University Press

Università degli Studi di Firenze

via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy

www.fupress.com

This book is printed on acid-free paper

Printed in Italy

Содержание

Введение	7
Глава 1	
Классификация текстов и организация их анализа	13
1.1 Понятие коммуникативной установки (КУ) и типы текстов	16
1.2 Конструктивные признаки текста, типы композиции	33
1.3 Организация анализа текста	41
Глава 2	
Параметры макроструктурного анализа текста	43
2.1 Виды коммуникативной установки (КУ) и другие параметры анализа	43
2.2 Функционально-смысловые типы речи	53
2.2.1. Структура описания	54
2.2.2. Структура повествования	56
2.2.3. Структура аргументации - рассуждения	58
2.2.4. Структура инструкции.	61
2.3 Стиль текста	64
2.3.1. Разговорный стиль речи и просторечие	68
2.3.2. Официально-деловой стиль	81
2.3.3. Публицистический стиль	103
2.3.4. Научный стиль	116
2.3.5. Художественный стиль	121
2.4 Присутствие/отсутствие образа автора	127

Параметры микроструктурного анализа	135
3.1 Лексические признаки	135
3.1.1. Клишированные формы	135
3.1.2. Словосочетания и фразеологизмы	138
3.1.3. Заимствования, кальки и дублеты	145
3.1.4. Неологизмы, жаргонизмы и семантический сдвиг слов	152
3.1.5. Архаизмы, советизмы, аббревиатуры	156
3.1.6. Отглагольные существительные, техницизмы.	159
3.2 Типы предложений и глаголов	162
3.2.1. Классификация предложений	163
3.2.2. Типы глаголов	167
3.2.3. Присутствие и функции причастий/деепричастий	171
3.3 Синтаксические стратегии деагентивации, номинализации и сжатости информации	173
Приложение	175
1. Закрепление лингвистических основ	175
Повторяем числительные	175
Морфологические упражнения	180
Повторяем синтаксис простого и сложного предложения.	185
Сочинительная связь (паратаксис)	187
Ключ к упражнениям по морфологии и синтаксису	189
Работа над текстами	191
Библиография	217

Введение

Язык дан человеку или создан человеком
для речевого общения, текст – продукт и
средство коммуникации (Золотова 2003,101)

Русский литературный язык как нормативный язык представляет собой динамическую систему лингвистических стилей и жанров (или *регистров текста*, как их называют Г.А. Золотова и др.), реализованных в тексте. Текст является главной единицей анализа настоящего учебника.

Слово *текст* происходит «от лат. *textum*, связь, соединение» (СИС 1989, 500).

В теоретическом плане в области “грамматики” текста¹, или, как принято говорить, “теории текста”, терминология довольно разнородная с точки зрения классификации типологии текстов и восприятия понятий регистра, стиля, жанра², поэтому настоящий учебник пытается поставить вопрос на более доступном для студента РКИ уровне. Исходя из текста как главной единицы письменной коммуникации, в этой работе предлагается комплексный подход к анализу различных по стилю и жанру современных текстов для развития русского языка на продвинутом этапе.

Сегодня как художественные, так и нехудожественные тексты всё чаще содержат смешение элементов стандарта русской речи с элементами, находящимися на “периферии” языка. В. М. Мокиенко говорит о распространении в постсоветский период таких явлений как «демократизация российского общества, раскрепощение от цензуры, вульгаризация речевого и литератур-

¹ Уже в семидесятые годы так писал В. Дресслер: «Рекомендуется объединить семантику и синтаксис текста в грамматику текста» (Dressler 1974, 13). Перевод автора.

² *Textlinguistik, textual linguistics* как дисциплина развивалась в семидесятые годы в Германии. Хорошее обобщение теоретических аспектов лингвистики текста можно найти в работах Conte 1977, Dressler 1974, De Beaugrande R., Dressler U. 1981.

ного стандарта, расшатывание литературной нормы, слияние языка средств массовой информации с речевым узусом» (Мокиенко 2012, 59).

Гибридность текста представляет большую трудность для студентов РКИ, привыкших на первых этапах элементарного (А1), базового (А2) и первого сертификационного (В1) уровней к изучению нормативного устного и письменного языка, который «позволяет иностранцу удовлетворять основные коммуникативные потребности при общении с носителями языка в социально-бытовой и социально-культурной сферах»³. На уровне второго сертификационного (В2) значительно повышаются требования к языковой компетенции: студент должен быть в состоянии разбираться не только в языке бытовой сферы коммуникации, но и в профессиональных вариантах языка. Достижение уровня В2 «свидетельствует о достаточно высокой коммуникативной компетенции во всех сферах общения. Этот уровень позволяет кандидату вести профессиональную деятельность на русском языке в качестве специалиста гуманитарного, инженерно-технического, естественно-научного профиля»⁴.

Преподавание русского языка на продвинутом этапе ставит перед собой целью обучить иностранных учащихся широкому спектру лингвистических и стилистических средств устной и письменной речи. Лингвистический запас учащегося должен расширяться за счет использования более специфических форм лексики и фразеологии, неологизации и экспрессивизации, типичных для современного русского языка. Для хорошей профессиональной подготовки учащихся учебные материалы должны быть гибкими и актуальными, то есть должны представлять язык не безусловно академический, а реально употребляемый в повседневном общении в любой сфере жизни и работы.

Как отмечают авторы сборника, уже ставшего классикой постсоветского языкознания, *Русский язык конца XX столетия* под ред. Е. А. Земской (1996), в современном русском языке расширяется процесс номинализации, употребление неологизмов и заимствованных слов, процесс аналитизма и замены нормативных форм увеличением разговорно-просторечных и жаргонных элементов. Таким образом, стилистика в рамках анализа текста представляет собой ключевой аспект расширения лингвистических компетенций учащихся.

Во-первых, учащиеся должны понять разницу между **литературным языком** (стандартным, нормативным) и **языком литературы** (художественный язык, художественный стиль речи). Художественная литература – это сложная система, в которую входят не только центр и периферия языка, но и оригинальный и индивидуальный стиль автора. Во-вторых, учащиеся должны разбираться не только в определении предмета, но и в коммуникативной установке текста, понять кто его адресат, какой жанр и стиль в нем преобладают.

³ ТРК 1. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение, стр.4. http://www.gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf (просмотрено 23.05.2023).

⁴ ТРК 2. Требования по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение, стр.4. http://www.gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf (просмотрено 23.05.2023).

М.М. Бахтин, описывая богатство и разнообразие литературного и художественного языка, говорит о *функционально-речевых жанрах* и отличает *первичные* речевые жанры от *вторичных*⁵. Каждый говорящий в зависимости от сферы коммуникации выбирает определенный жанр для реализации своей речевой цели. Первичные жанры бывают *простые*, возникающие на базе речевого общения (бытовой диалог и рассказ, письмо, простые деловые документы и публицистические тексты) и *сложные*: художественная литература (романы, драмы, поэзия), научные исследования, публицистика для экспертов.

В настоящем учебнике представляется анализ письменного текста по большей части нехудожественного типа (художественному тексту отведены лишь некоторые замечания) с применением теории коммуникативно-функционального анализа текста по модели Н.С. Валгиной⁶, способствующей развитию аналитической компетенции на текстуальном, лингвистическом и стилистическом уровнях. Курс предназначен для студентов-русистов продвинутого уровня подготовки (В2 и выше), обучающихся на курсах магистратуры лингвистического профиля.

Основываясь на своем многолетнем опыте преподавания со студентами этого уровня, мы пришли к выводу, что анализ письменного текста с использованием коммуникативного подхода можно развивать как на теоретических, так и на практических занятиях. Подход, примененный в данной работе, основан на базовой теоретической модели, в которой студенты могут найти научное обоснование разных аспектов (приводятся многочисленные источники для более детального изучения разных предметов лингвистики) и преподавателем могут быть добавлены коммуникативные упражнения разного типа.

Представленный здесь материал подбирался из разных источников (специализированные учебники, интернет, актуальные газетные материалы) и представляется по принципу нарастающей сложности с последующими практическими заданиями на закрепление изученных лингвистических структур русского языка. Если в теории Валгиной «языковая компетенция предполагает способность построения и понимания грамматически правиль-

⁵ Бахтин говорит о «крайней разнородности речевых жанров»: «Особенно важно обратить здесь внимание на очень существенное различие между первичными (простыми) и вторичными (сложными) речевыми жанрами. Вторичные (сложные) речевые жанры — романы, драмы, научные исследования всякого рода, большие публицистические жанры и т. п. — возникают в условиях более сложного и относительно высокообразованного и организованного культурного общения (преимущественно письменного) — художественного, научного, общественно-политического и т. п. В процессе своего формирования они вбирают в себя и перерабатывают различные первичные (простые) жанры, сложившиеся в условиях непосредственного речевого общения. Эти первичные жанры, входящие в состав сложных, трансформируются в них и приобретают особый характер.» Бахтин М.М., *Эстетика словесного творчества* / Сост. С. Г. Бочаров, примеч. С. С. Аверинцев и С. Г. Бочаров. М.: Искусство, 1979, с. 239. <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/> (просмотрено 23.05.2023).

⁶ Валгина Н.С., *Теория Текста*, 2003, М. Логос (просмотрено 23.05.2023): [http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya_teksta.moskva.logos.2003p173_\(sl\).htm](http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya_teksta.moskva.logos.2003p173_(sl).htm)

ных предложений», то коммуникативная компетенция «представляет собой способность понимания и правильного построения разных типов текста при учете специфики конкретной речевой ситуации»⁷.

В этой связи целью учебника является прежде всего развитие текстуальной компетенции, т.е. способности понимать и создавать письменные тексты разной типологии, давать им правильную оценку в зависимости от коммуникативной типологии, жанра и стиля.

В представлении примеров анализа будут предложены тексты разного уровня сложности. В первой главе дается их классификация в зависимости от цели коммуникации, от так называемой «коммуникативной установки».

Приводятся также главные конструктивные принципы текста, затем все его элементы организуются на двух главных уровнях **макро- и микроструктуры**, которые представлены в главе 2 и главе 3 соответственно. Данная модель позволяет детально рассматривать глубинную организацию и стратегии оформления текста, а также его поверхностные характеристики. Учащиеся могут получить полную картину элементов текста и разобрать все его лингвистические элементы на лексическом, синтаксическом и стилистическом уровнях.

В первой главе вводится классификация текстов по типологии, которые, в свою очередь, сопровождаются таблицами ключевых слов и словосочетаний, а также упражнениями. Анализ текстов остается открытым, предполагая возможность дальнейшей работы с ним.

В следующих главах представляются способы разбора текстов с точки зрения их макро- и микроструктуры и терминология для оформления письменного анализа. В начале студентам предлагается фрагмент текста для частичного анализа в классе, который они потом должны завершить самостоятельно в качестве домашнего задания. В приложении «Упражнения» даются примеры полного анализа некоторых материалов, представленных в предыдущих главах.

Наше пособие может легко сочетаться с дополнительными материалами, размещенными на открытой для студентов платформе, например, Moodle. Последовательное закрепление лингвистической (прежде всего морфосинтаксической и лексической) компетенции происходит в ходе анализа текста и при помощи дополнительных материалов, указанных в соответствующих главах или на данной платформе. Например, повторение некоторых категорий числительных (дробных или собирательных), что обычно представляет для студентов значительную сложность при чтении информативного текста, рекомендуется вводить посредством специфических упражнений, размещенных в приложении. Темы, содержащиеся в материалах для анализа, и их отработка могут стимулировать дискуссию в аудитории и поиск дополнительной информации со стороны студентов. Именно поэтому считается необходимым уже при рассмотрении первых текстов включать некоторые основные моменты анализа, как определение темы текста и его краткий пересказ.

⁷ Валгина Н.С., *Теория Текста*, гл.1, стр.4.

Лингвистическое завершение этой работы стало возможным только благодаря языковому редактированию и тщательному контролю со стороны коллег и друзей, носителей русского языка, в том числе Елена Галахова и Анна Шкапа, которым я искренне благодарна. Кроме них, хочу поблагодарить за полезные советы Stefania Cochetti, автора пособий РКИ и член команды проекта *Sillabo della lingua russa*. Спасибо за ваше терпение!

Классификация текстов и организация их анализа

Хотя не существует общепринятой терминологии в теории текста, по мнению Н.С. Валгиной, можно утвердить, что «предметом данной науки являются признаки и характеристики (как структурные, так и функциональные) текста как коммуникативной единицы высшего уровня, как цельного речевого произведения»¹.

И.Р. Гальперин, один из русских основоположников теории текста, определяет текст как:

«произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств – СФЕ), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» (Гальперин 2007, 18).

Понятие “типа” текста не однозначно. Об этом Валгина пишет, что «выбор критериев типологизации осложняется и тем, что один и тот же текст может быть отнесен к различным группам из-за своей собственной многоа-

¹ Валгина Н.С., *Теория Текста*, гл.1, стр.3.

спектности: по одному критерию он войдет в одну группу текстов, по другому - в другую»².

Значительные дискуссии разворачиваются вокруг понятия минимальной единицы текстуального анализа. Считая **высказывание** как минимальной и **текст** как максимальной единицей коммуникативного уровня, Г. А. Золотова утверждает, что «вопрос об объеме, о протяженности высказывания не кажется принципиальным для признания его текстом [...] Для интерпретации языковых, структурных особенностей текста может быть достаточен больший или меньший фрагмент его». (Золотова 2003, 102) Также Гальперин подтверждает, что «членение любого текста, будь он художественный, деловой, газетный или научный, имеет двоякую основу: раздельно представить читателю отрезки для того, чтобы облегчить восприятие сообщения и для того, чтобы автор для себя уяснил характер временной, пространственной, образной, логической и другой связи отрезков сообщения» (Гальперин 2007, 57).

В отношении членимости текста существуют разные теории: Гальперин предлагает выбрать как основную единицу текста **сверхфразовое единство (СФЕ)**, то есть «сложное структурное единство, состоящее более чем из одного самостоятельного предложения, обладающее смысловой целостностью в контексте связной речи и выступающее как часть завершенной коммуникации» (там же: 67), в то время как А.М. Пешковский считает **абзац** единицей еще более крупной, чем СФЕ, которые он называет **сложно-синтаксическими целыми (ССЦ)**. Абзац - «сочетание от одной красной строки до другой красной строки.» (Пешковский 2001, 406).

Подводя итоги, при анализе любого типа или жанра текста мы встречаем следующие единицы анализа:

1. **простое и сложное предложение** – единицы морфологического и синтаксического анализа;
2. **высказывание, сложно-синтаксические целые (ССЦ) и абзац** – единицы коммуникативного анализа;
3. **текст** может быть устный/письменный, художественный/нехудожественный;
4. **дискурс** («дискурсом считается связный текст в совокупности с экстра-лингвистическими факторами - психологическими, социокультурными и др., то есть текст, взятый в событийном аспекте как социально-направленное «действие»)³.

В нашей работе мы будем принимать во внимание исключительно письменный текст, хотя он может содержать и фрагменты устной речи, например, диалога.

² Валгина Н.С., *Теория Текста*, гл. 15, стр.68.

³ Термин дискурс происходит от французского «*discours*». Определение дается в книге Валгина Н.С., *Теория Текста*, гл.3, но для полной трактовки понятия дискурса см. Ключев 2013, 208.

В теории Валгиной единицами текста на семантико-структурном уровне являются:

- **высказывание** (предложение, реализованное в контексте коммуникации),
- **межфразовое единство** (ряд высказываний, объединенных семантически и синтаксически в единый фрагмент). Межфразовые единства, в свою очередь, объединяются в более крупные **фрагменты-блоки**, обеспечивающие тексту целостность благодаря реализации дистантных и контактных смысловых и грамматических связей. На композиционном уровне выделяются единицы качественно иного плана - абзацы, параграфы, разделы, главы, подглавки и др.⁴.

Более глобально, письменный текст как единица анализа разделяется на уровни макро- и микроструктуры. В анализе макроструктуры текста главной композиционной и тематической единицей является чаще всего *абзац* как «единица членения текста композиционно-стилистическая; часть текста, заключенная между двумя отступами»⁵. В рамках одного текста границы абзаца и сложного синтаксического целого могут не совпадать: абзац может состоять из одного предложения и даже части предложения, как в официально-деловом тексте. В одном абзаце может быть два и более сложных синтаксических целых, когда отдельные микротемы связываются друг с другом.

В классификации типологии письменных текстов нужно в первую очередь отделить **художественный текст** от **нехудожественного**. Первый характеризуется экспрессивностью, сильным присутствием авторской стратегии изложения, в то время как для второго более типичны сжатость, строгость информации, и, в некоторых функциональных жанрах, номинализация и деагентивация. Нехудожественные тексты характеризуются установкой на однозначность восприятия; художественные - на неоднозначность⁶. Далее рассмотрим более подробно эти конструктивные принципы.

В коммуникативной перспективе, среди трех уровней семиотического анализа текста (по схеме Ч. Морриса: *синтаксис, семантика и прагматика*, Morris 1938), прагматический уровень становится основным, поэтому модель текста относится к модели коммуникации, включающей следующие компоненты:

1. *отправитель* (говорящий, автор, адресант) и *получатель* (слушающий, читатель, адресат) речи;
2. *фоновые знания* (социальные, индивидуальные, коллективные);
3. *коммуникативная, прагматическая установка*, т.е. цель коммуникации.

Отправитель (субъект речи/автор текста) определяет цели и задачи сообщения, выбирает определенную КУ, тип речевого поведения, выражает/не выражает свое отношение к сообщаемому, его оценку;

⁴ Валгина Н.С., *Теория текста*, глава 5, стр.11-12.

⁵ Валгина Н.С., *Теория текста*, гл. 9.

⁶ Валгина Н.С., *Теория текста*, гл. 14.

Получатель (адресат речи/читатель текста) воспринимает текст и интерпретирует его смысл, не только прямой, но и косвенный, скрытый, испытывая интеллектуальное, эмоциональное и эстетическое воздействие.

Фоновые знания (так называемая “презуппозиция”) представляют собой предварительное культурное, “энциклопедическое” знание любого читателя и «рассматриваются как информационный фонд, единый для говорящего и слушающего. Фоновые знания служат условием успешности речевого акта»⁷.

На базе фоновых знаний строится *подтекст* в художественном тексте.

1.1. Понятие коммуникативной установки (КУ) и типы текстов

Образование текста, как утверждает Валгина, «осуществляется под влиянием целеустановки самого текста и целеустановки конкретного автора текста». Это то, что можно назвать КУ текста и КУ автора: «первое диктуется самим текстом, его типом, жанром, задачами, которые он реализует. Второе – связано с авторской модальностью, так как любое сообщение заключает в себе не только информацию, но и отношение автора к сообщаемой информации. (...) Автор не только формирует собственно текст, но и направляет читателя в его интерпретации текста»⁸.

На базе проявления разного типа КУ тексты разделяют на:

- **Информативные, описательные, повествовательные** - КУ: информативно-фактологическая;
- **Аргументативные** - КУ: познавательно-аргументирующая;
- **Инструктивные, учебно-методические** - КУ: оперативно-инструктивная, учебно-методическая;
- **Экспрессивные** (прежде всего художественные тексты) – КУ: Эстетическо-экспрессивная.

Главные типы письменных текстов описываются в следующей таблице:

Таблица 1. Классификация письменных текстов⁹

Категория текста	Описание содержания	Примеры текстов
Информативные, Повествовательные	Реальные факты и события, описываемые объективным и денотативным образом	Хроника, обзор прессы, рассказ о событиях, письмо, протокол, репортаж, резюме
Описательные	Особенно детальные и специфические характеристики объекта или явления природы, предметов, лиц, окружающей обстановки	Путеводители, Туристические статьи и материалы, Технические руководства

⁷ Валгина Н.С., *Теория текста*, гл. 2, стр.8.

⁸ Валгина Н.С., *Теория текста*, гл. 5, стр.13.

⁹ Подобная классификация текстов частично восходит к схеме Е. Верлиха (Werlich 1976).

Категория текста	Описание содержания	Примеры текстов
Аргументативные	Тезисы и аргументы, подтверждающие научную, политическую, идеологическую позицию	Научные исследования, рекламные тексты, статьи, доклады, политические выступления
Инструктивные, учебно-методические	Нормы, советы, рекомендации	Рецепты, технические руководства, инструкции, объявления, учебные и законодательные тексты, кодексы, регламенты, постановления
Экспрессивные, Художественные	Впечатления, настроение автора, полемическая позиция, оценка, творческий язык, разговорный язык	Полемическая статья, репортаж, художественные тексты: сказки, рассказы, романы, комедии, трагедии, песни, записки, письма, исповеди

Определение типа текста выводится из его прагматической цели, поэтому редко бывает функционально однонаправленный, «чистый» текст. Текст статьи или письма, например, может показать высокий уровень гибридности, включая в себя разные коммуникативные функции: письмо может быть *историческим* (описательным, повествовательным п.) или *деловым* (информативным, инструктивным п.), в то время как статья может быть чисто *информативной* (обзор прессы), *аргументативной* (доклад, научная ст.) или *экспрессивной* (полемическая ст.).

Тексты могут одновременно выполнять несколько прагматических функций и характеризоваться как различные *жанры* текста, в которых семантическое содержание дифференцируется в разных лингвистических и прагматических реализациях.

Примеры информативного и описательного текста

Информативный текст приводит данные о реальных фактах и событиях, которые описываются объективным и денотативным образом обычно из сообщаемого источника. Определение информации (дат и мест проведения событий) должно быть точным, полным и ясным. Повествование всегда относится к конкретному времени событий. Повествованием может характеризоваться как информативный, так и описательный текст. Текст строится вокруг ключевых слов и словосочетаний, которые придают ему семантическую цельность.

1. Песков рассказал о попытках отрезать Россию от интернет-инфраструктуры

Пресс-секретарь президента России Дмитрий Песков заявил о необходимости для России быть независимой и самодостаточной «на всех фронтах», в том числе в глобальной информационной среде — в интернете: «К сожалению, мы живем в мире, где отдельные страны способны поставить под угрозу международное право. Мы обязаны принять меры предосторожности», — заявил Песков, говоря про закон о суверенном интернете. При этом, по словам Пескова, есть все основания полагать, что Россия может быть отрезана от глобальной инфраструктуры Сети.

«Были разговоры о том, что Россию могут отключить от международных банковских систем. Сегодня мы стали свидетелями другой ситуации: китайскую компанию пытаются отключить от обновлений американской операционной системы — они станут недоступны на устройствах этой компании», — сказал официальный представитель Кремля.

1 мая президент России Владимир Путин подписал закон об обеспечении устойчивой работы российского сегмента интернета в случае отключения от глобальной инфраструктуры. Он вступит в силу в ноябре 2019 года. [...] Он будет обеспечивать доступность услуг связи в РФ при любых «экстраординарных» ситуациях¹⁰.

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Отрезать</i> (НСВ)/ <i>Отрѣзать</i> (СВ)	Отрезать Россию от интернета, от глобальной инфраструктуры.
- <i>Отключать</i> (НСВ)/ <i>отключить</i> (СВ) приставочный гл. - <i>отключение</i> , отглагольное существительное	Отключить от банковских систем. См. также однокоренные слова: включать (НСВ)/ включить (СВ), выключать (НСВ)/выключить (СВ);
<i>Сегмент интернета, глобальная инфраструктура Сети</i>	Техницизмы языка интернета ¹¹
- <i>Подписать закон</i> - <i>поставить под угрозу</i> - <i>принять меры</i> - <i>вступить в силу</i> - <i>обеспечивать доступность услуг</i>	Устойчивые глагольно-именные словосочетания

2. Вымирание или миграция? (М. Шилов 22.07.2005)

«Численность населения России продолжает снижаться. Как сообщил в четверг Росстат, с начала года население страны уменьшилось на 359,3 человек, или 0,25%, и составило к 1 июня 143,1 млн. человек. Сокращение численности населения происходит из-за естественной убыли россиян, которая в январе-мае 2005 года составила 401,3 тысячи человек и увеличилась по сравнению

¹⁰ Полный текст на сайте *Известия*: <https://iz.ru/884809/2019-06-03/peskov-rasskazal-opopytkakh-otrezat-rossiiu-ot-internet-infrastruktury> (просмотрено 4.10.2023).

¹¹ Как писать слова, связанные с интернетом? См.: <http://new.gramota.ru/spravka/letters/52-internet> (просмотрено 20.06.2023).

с январем-маем 2004 года на 36 тысяч человек. Именно неблагоприятной демографической ситуации был в первую очередь посвящен доклад «Стратегия национальной безопасности России», презентованный на заседании Совета по внешней и оборонной политике.

«Реальной угрозой безопасности страны становится демографическая ситуация», - говорится в докладе. Все дело в том, что «наметившийся рост рождаемости не обеспечивает воспроизводство народонаселения, особенно остро эта проблема стоит для регионов Сибири и Дальнего Востока». К тому же «растет употребление алкоголя и табака, увеличивается наркомания, особенно среди молодежи; социально обусловленные болезни, в том числе туберкулез, ВИЧ-инфекции, создают опасность не только для здоровья нынешних поколений России, но и для сохранения генофонда нации»¹².

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Сокращение</i> , отглагольное сущ. с.р. от гл. <i>сокращать</i> (НСВ)/ <i>сократить</i> (СВ); - <i>рост</i> , сущ. м.р. от гл. <i>расти</i>	Синонимы: уменьшение, убыль, снижение, падение Рост рождаемости, рост употребления алкоголя; синонимы: повышение, увеличение
- <i>Вымирание</i> , отглагольное сущ. с.р. от приставочного гл. <i>вымирать</i> (НСВ)/ <i>вымереть</i> (СВ).	См. также однокоренные слова: умирать (НСВ)/ умереть (СВ), отмирать (НСВ)/ отмереть (СВ), но: замирать (НСВ)/ замереть (СВ) со значением затыхать (о звуке), застывать (о выражении лица), останавливаться (о сердце).
- <i>Ростат</i> , сокращение	Российская Федеральная служба государственной статистики
- <i>Угроза безопасности</i> , именное словосочетание	Синонимическая конструкция: риск нестабильности
- <i>Проблема стоит остро</i> , устойчивое словосочетание	Синоним: серьезная проблема

Описательный текст определяет характеристики объекта или явления природы, предметов, лиц, окружающей обстановки или может сопровождаться повествованием, если предмет описания связан с историческими фактами или событиями.

¹² Полный текст на сайте Политком.Ru: <http://politcom.ru/1227.html> (просмотрено 20.06.2023).

3. Достопримечательности Равенны (Италия для меня. Эмилия-Романья / Равенна)

«Основной достопримечательностью Равенны является её мозаика. Она здесь повсюду – в храмах, домах, мавзолеях. Её сияние и глубина исполнения поражают, завораживают, очаровывают. В отличие от многих церквей Европы, стены и купола которых украшают фрески, здесь о жизни Иисуса, апостолов, святых повествуют картины, выложенные разноцветным стеклом, мрамором, полудрагоценными камнями, золотом, смальтой – это невероятно завораживает. [...] Но Равенна славится не только уникальным украшением стен и храмов. Здесь есть дом, где жил Байрон, могила Данте, мавзолей древних правителей, а также очень много храмов, чей возраст насчитывает полторы тысячи лет.

Где находится. Равенна – это город, расположенный на востоке Италии. Является столицей провинции Равенна, что находится в регионе Эмилия-Романья. Провинция граничит с тремя самыми крупными районами своего региона: на западе с Болоньей, на севере – с Феррарой, на юге – с Форли-Чезена. С восточной стороны от Равенны – Адриатическое море, которое является частью Средиземного моря. Площадь Равенны составляет 652 км², а количество жителей превышает 150 тыс. чел. Исторический центр разместился на 2 км². Раньше его окружали крепостные стены, от которых остались лишь ворота. А там, где раньше тянулись линии укреплений, сейчас с трех сторон бульварное кольцо, тогда как с запада – железная дорога»¹³.

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Храм</i> , сущ. м.р. - <i>церковь</i> , сущ. ж.р.	Квазисиноним ¹⁴ : собор, базилика
- <i>Очаровывать</i> (НСВ)/ <i>очаровать</i> (СВ) <i>очарование</i> , отг. сущ. с.р.	Синонимы: поражать (НСВ)/поразить (СВ); завораживать (НСВ)/заворожить (СВ) Синоним: восхищение

¹³ Полный текст на сайте <https://italy4.me/emilia-romagna/ravenna/dostoprimechatelnosti-ravenny.html> (просмотрено 23.05.2023).

¹⁴ *Квазисинонимы* [лат.: *quasi* - почти, приблизительно] — неполные синонимы, близкие по значению, но не тождественные. Между ними могут возникать отношения включения и пересечения. При включении значение одного из синонимов полностью вкладывается в значение второго: нести - тащить. Нести - шире по значению. *Словарь лингвистических терминов Т.В. Жеребило*: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/210231#cite_note-1 (просмотрено 23.05.2023).

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Украшать</i> (НСВ)/ <i>украсить</i> (СВ) - <i>украшение</i> , отгл. сущ. с.р.	Украшать стены храма; см. также: красить (НСВ) /покрасить (СВ) стены дома Ложный друг: (театральная) декорация
- <i>Регион</i> , сущ. м.р. - <i>провинция</i> , сущ. ж.р.	Квазисиноним: область Квазисиноним: район
- <i>Размещаться</i> (НСВ)/ <i>разместиться</i> (СВ) - <i>размещение</i> , отгл. сущ. с.р.	Здание размещается в центре города Размещение туристов в гостинице

Первые примеры, хоть и кратко, но уже показывают нам, что определение типа текста весьма сложно. Первые два представленных текста сугубо информативные, так как приводят факты, явления, цифры и данные для передачи информации, и во втором тексте демографическая картина России дается прежде всего со статистической точки зрения с примерами из доклада “Стратегия национальной безопасности России” без комментария, в то время как в третьем тексте туристического характера преобладает описание города Равенны, его позиции и главных достопримечательностей с обилием качественных, описательных элементов. Повествовательный подход, который часто встречается в информативных текстах, здесь преобладает в последнем примере текста, так как описание города Равенны тесно связано с главными моментами его истории.

Задание 1. Найдите в тексте главную тему и информативные или описательные части, затем выделите их.

- Песков рассказал о попытках отрезать Россию от интернет-инфраструктуры

Главная тема и адресат текста:

Информативные элементы (даты, цифры, данные):

Ключевые слова:

Информативные глаголы:

Источник информации:

Краткий пересказ:

Внимательно прочитайте таблицу: 1. Ключевые слова и словосочетания и прокомментируйте ее.

- Вымирание или миграция?

Главная тема и адресат текста:

Информативные элементы (даты, цифры, данные):

Ключевые слова:

Информативные глаголы:

Источник информации:

Краткий пересказ:

Внимательно прочитайте таблицу: 2. *Ключевые слова и словосочетания* и прокомментируйте ее.

- *Достопримечательности Равенны*

Главная тема и адресат текста:

Информативные элементы (даты, цифры, данные):

Ключевые слова:

Описательные элементы (глаголы, прилагательные)

Источник информации:

Краткий пересказ:

Внимательно прочитайте таблицу: 3. *Ключевые слова и словосочетания* и прокомментируйте ее.

Примеры аргументативного текста

Аргументативный текст выделяется своей четкой структурой изложения, по схеме «тезис – аргументы – вывод», который базируется на логике рационального познания и объяснения мира, и имеет главной целью убедить реципиента, получателя сообщения в том, что утверждение верно или неверно на основании представленных доказательств. Этот тип текста реализует задачу автора логично выразить причинно-следственную связь и отношения между рассуждениями, поэтому в нем отмечается цепь предложений, связанных отношениями логической последовательности. Тезис может быть уже сформулирован в заглавии:

1. Кошка – домашнее животное

«Кошка в настоящее время является одним из самых популярных домашних животных. Об этом говорят клубы любителей кошек, высокие рейтинги просмотров видео о кошках на сайте Youtube. Однако, чтобы понять, в какой степени мы можем назвать кошку домашней, необходимо обратиться к значению ключевого слова этого утверждения.

Домашний – означает «одомашненный» в своем первом значении, и в этом смысле с утверждением темы можно согласиться лишь частично. Безусловно, кошка – одомашненное животное, наравне с собакой, лошадью, коровой и прочими животными, которые живут рядом с человеком, приносят ему пользу, а некоторые и доход. Человек предоставляет им кров, питание, оказывает им медицинскую помощь в болезни, занимается их разведением. [...] Слово домашний может означать – имеющий отношение к дому, к семье, к узкому кругу общения близких. Но в этом смысле полное согласие с утверждением тезиса невозможно. Безусловно, кошки, о которых заботятся их хозяева, принадлежат к кругу семьи, являются любимцами, редко покидают дом, приносят

радость общения хозяевам. Они - компаньоны в общении. Однако, есть кошки, выброшенные на улицу. Они не относятся к узкому семейному кругу и вынуждены сами заботиться о своем пропитании, крове, потомстве. Их нельзя назвать дикими, так как они живут вблизи человека, питаются тем, что находят в окружающей их не дикой среде. О них часто заботятся люди, живущие по соседству. Однако, они не являются домашними в данном смысле этого слова. Подводя итоги и рассмотрев два наиболее частотных значения слова «домашний», можно сказать, что утверждение «Кошка – домашнее животное» является не совсем обоснованным обобщением, так как имеет очевидные исключения. С данным утверждением можно согласиться лишь наполовину.»¹⁵

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Домашний</i> – прилаг. от слова <i>дом</i> ; - <i>одомашненный</i> , страд. прич. СВ прошедшего времени от гл. <i>одомашнивать/ одомашнить</i>	Домашнее животное, имеющее отношение к дому Антоним: дикое животное, выброшенное, бродячее Синоним: делать домашним
- <i>Рейтинг</i> , сущ. м.р., заимствование	Р. просмотров
- <i>Приносить пользу, доход</i> - <i>Оказывать помощь</i> , устойчивые гл. именные словосочетания	Синонимы: - пригодиться, извлечь /получить пользу - помогать, поддержать, содействовать
- <i>Соглашаться</i> (НСВ) / <i>согласиться</i> (СВ) с утверждением - <i>Обоснованное утверждение/ обобщение</i> - <i>Подводить итоги</i>	Словосочетания, полезные для построения текста

Первый пример аргументативного текста является довольно классическим по своей структуре. В заглавии и первом абзаце вводится тезис, во втором и третьем абзацах приводятся аргументы для объяснения содержания тезиса и, в этом случае, для его опровержения. В последнем абзаце подводятся итоги, подтверждающие неполностью первоначальный тезис. В действительности процесс аргументации не всегда приводит к положительному результату, и, как в данном случае, аргументы могут опровергать тезис. Тем не менее, специалисты утверждают, что в современном дискурсе классическая компо-

¹⁵ Полный текст на сайте <http://atschoolrne.blogspot.com/2014/03/ielts.html> (просмотрено 23.05.2023).

зияция подвергается изменениям (Колесова 2014) особенно в рекламных и публицистических текстах.

2. Быть лидером – значит доказывать это год за годом. Эрикссон: 115 лет вместе с российской телефонией

«Телефон как новая технология начал свое существование более 100 лет назад. Уже тогда Эрикссон стоял у истоков российской телефонии. Впервые мы поставили телефонное оборудование в Россию в 1881 году. Через 8 лет после первой продажи Эрикссон развернул производство своего оборудования в Санкт-Петербурге, а в 1904 году построил телефонную станцию на 60.000 линий в Москве. Для начала XX века это была самая крупная и технически совершенная телефонная станция в мире. С тех пор минуло полвека.

Сегодня Эрикссон – это половина всех международных переговоров. 41% сотовой связи в мире осуществляется по технологиям Эрикссон, и мы построили более 100 миллионов линий связи. 85000 наших специалистов работают более чем в 100 странах мира.

Наш успех опирается на мировой опыт, постоянные научные исследования, на разработку и внедрение оригинальных идей и технологий. Из всей массы идей и решений Эрикссон отбирает лишь самые достойные. Именно этот принцип обеспечил наше лидерство в теории и практике систем связи.

У нашего успеха – уникальные российские корни. Мы гордимся тем, что сегодня оборудование Эрикссон работает более чем в 100 российских городах. Учреждая совместные предприятия, открывая представительства, участвуя в установке и обслуживании систем связи, обучая российский персонал, наша компания заботится о будущем российской телефонии.

Наш опыт, служба Вам сегодня, формирует лицо телекоммуникаций дня завтрашнего, в который мы вступаем вместе – как вместе прошли 115-летний путь развития российской телефонии»¹⁶.

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Лидер</i> , заимствование	синонимы: глава, руководитель
- <i>Стоять у истоков</i> , устойчивое гл.-именное словосочетание	синонимы: заложить основы, положить начало

¹⁶ Из рекламного материала фирмы Эрикссон Россия: <https://web.archive.org/web/20111020174849/http://www.ericsson.com/ru> (просмотрено 20.06.2023)

- Переговоры, отгл. сущ. от глагола <i>переговаривать</i> (НСВ) / <i>переговорить</i> (СВ)	См. также однокоренные слова: говор, разговор, договор, приговор, оговорка, скороговорка.
- Сотовая связь, сотовый телефон	Синонимы: мобильная связь, мобильный телефон, мобильник
- Поставить оборудование, устойчивое гл.-именное словосочетание	Синонимы: установить линию, аппаратуру; обеспечить, предоставить аппаратуру
- Разработка, отгл. сущ. от глагола <i>разрабатывать</i> (НСВ) / <i>разработать</i> (СВ)	См. также однокоренные слова: работа, переработка.
- Совместное предприятие	Синоним: <i>joint venture</i> (дублет, техницизм), СП

В качестве второго примера аргументативного текста мы выбрали рекламный текст шведской фирмы Эрикссон, где разные элементы, информативные, повествовательные, описательные сочетаются с главным тезисом: Эрикссон - историческая фирма, лидер в области российской телефонии, и должна это доказать, как утверждает лозунг заглавия.

В первом абзаце для аргументации тезиса органически служит рассказ о развитии фирмы на российском рынке. Во втором абзаце аргументация и информация о масштабе ее распространения, а также описание актуальной деятельности фирмы.

В третьем абзаце выводы становятся лозунгом будущей деятельности фирмы. Кольцевая структура текста (тезис как лозунг в заглавии – информативные, повествовательные и описательные аргументы - лозунг в выводах) очень часто характерна для рекламного текста как особого примера аргументативного типа текста.

Задание 2. Найдите в тексте главную тему, информативные, описательные и аргументативные части, затем выделите их:

- Кошка – домашнее животное

Главная тема и адресат текста:

Краткий пересказ:

Информативные элементы (цифры, данные):

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Повествовательные части текста (даты, события, явления):

Аргументативные части текста:

Внимательно прочитайте таблицу: 1. Ключевые слова и словосочетания и прокомментируйте ее.

- Быть лидером – значит доказывать это год за годом

Главная тема и адресат текста:

Краткий пересказ:

Информативные элементы (цифры, данные):

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Повествовательные части текста (даты, события, явления):

Аргументативные части текста:

Внимательно прочитайте таблицу: 2. *Ключевые слова и словосочетания* и прокомментируйте ее.

Примеры инструктивного текста

В инструктивном тексте, который определяется четкой целевой установкой, излагаются нормы, советы, рекомендации, выраженные в широкой гамме речевых жанров. Редко присутствуют в нем повествование или аргументация. Напротив можно встретить описание процесса действия, применения регламента или закона.

Как пишет О. В. Хорохордина, «кроме речевых произведений, названных словом *инструкция* (бытовая, техническая, юридическая), в качестве инструкций рассматриваются, например, конституция, закон, руководство, предписание, рекомендация(и), указание(я), правило(а), директива(ы), распоряжение, постановление, указ, приказ, просьба, совет(ы), рецепт (медицинский, кулинарный), режим, распорядок, план действий, схема действий, порядок действий (например, при эвакуации), наставление, наказ, поучение, назидание, заповедь, завет (этот список может быть продолжен)» (Хорохордина 2013, 8).

Приведем два примера такого типа текста: 1. рецепт, 2. техническая инструкция:

1. Суп морковный

«В кастрюле с растопленным сливочным маслом обжарить натертую на крупной терке морковь, залить горячей водой, добавить нарезанный соломкой картофель и варить до готовности. При подаче на стол заправить суп смесью сметаны с яичными желтками и посыпать нарезанной зеленью петрушки или укропа.»¹⁷

2. Ремонт холодильника. Замена холодильного агрегата

«Удалить рамку с дверкой испарителя. Освободить сильфонные трубки от испарителя, отвернув винты крепления прижимной планки. Отвернуть болты крепления мотор-компрессора ко дну холодильника. Отсоединить провода,

¹⁷ Из книги Бахметева И.А. и др (1997), *Рецепты на каждый день*, Москва, Арнадия, стр.108.

идущие к пускозащитному реле. Отвернуть винты крепления кожуха конденсатора к кронштейнам задней стенки. Снять наружный фланец. Удалить теплоизоляцию и снять внутренний фланец. Снять мотор-компрессор с холодильника. Установить холодильный агрегат в обратном порядке»¹⁸.

Ключевые слова (приставочные глаголы)

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Обжаривать</i> (НСВ)/ <i>обжарить</i> (СВ), приставочный глагол	См. также однокоренные слова: жарить (НСВ)/пожарить (СВ); поджаривать (НСВ)/поджарить (СВ) пережаривать (НСВ)/пережарить (СВ) недожаривать (НСВ)/недожарить (СВ)
- <i>Заливать</i> (НСВ)/ <i>залить</i> (СВ), приставочный глагол	См. также однокоренные слова: наливать (НСВ)/налить (СВ), разливать (НСВ)/разлить (СВ)
- <i>Нарезать</i> (НСВ)/ <i>нарезать</i> (СВ), приставочный глагол	См. также однокоренные слова: резать (НСВ)/порезать (СВ) разрезать (НСВ)/разрезать (СВ) обрезать (НСВ)/Обрезать (СВ) перерезать (НСВ)/Перерезать (СВ)
- <i>Отсоединять</i> (НСВ)/ <i>отсоединить</i> (СВ), приставочный глагол	См. также однокоренные слова: соединять (НСВ)/ соединить (СВ) присоединять (НСВ)/ присоединить (СВ)
- <i>Отвертывать</i> (НСВ)/ <i>отвернуть</i> (СВ), приставочный глагол	См. также однокоренные слова: развертывать (НСВ)/ развернуть; завертывать (НСВ)/ завернуть (СВ)

В двух примерах сразу отмечается общее присутствие побудительных форм предикатов (преобладает инфинитив СВ с модальным значением) для выражения инструкции.

Схематическая структура текста характеризуется последовательностью действий, четкостью и ясностью, иногда употреблением технической лексики (*рамка, винт, болт, кожух, фланец*). Ключевыми словами, в этом тексте, скорее всего являются техницизмы и приставочные глаголы. Об анализе элементов микроструктуры см. главу 3.

¹⁸ Из книги Cadotin, Kukushkina 2011, 14.

Задание 3. Найдите в тексте главную тему, информативные, описательные и аргументативные части, затем выделите их:

- Рецепт: *Суп морковный*

Главная тема:

Инструктивные элементы:

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Внимательно прочитайте таблицу: *Ключевые слова (приставочные глаголы)* и прокомментируйте ее.

- Техническая инструкция: *Ремонт холодильника*

Главная тема:

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Инструктивные элементы (глаголы, технические термины)

Внимательно прочитайте таблицу: *Ключевые слова (приставочные глаголы)* и прокомментируйте ее.

Примеры экспрессивного, художественного текста

Стратегия экспрессивности, субъективизации (“личностное начало”) чаще проявляется в художественном тексте. Но и художественный текст по намерению автора может быть неэкспрессивным. Образ автора как выражение личности художника¹⁹ в его творении (по В. Виноградову 1961) является главным компонентом в художественном тексте. Экспрессивность, тем не менее, встречается не только в жанрах прозы и поэзии, т.е. художественной литературы, но и в жанрах публицистики и в разговорных текстах. Обычно менее экспрессивными являются официально-деловые и научные тексты.

Как пишет Валгина, «для художественного текста характерно описание характеристик предмета, портрета, пейзажа, окружающей обстановки; повествование – при перечислении активных действий, их смене во времени; рассуждение – при отступлениях автора, объясняющих поведение персонажей, при выражении позиций морально-нравственного, психологического порядка и др.»²⁰.

Как примеры экспрессивного текста возьмем здесь три фрагмента 1. публицистического, 2. художественного, 3. разговорного текстов:

1. Схватка с наркомафией (репортаж)

«Запомнилось первое знакомство с Боготой: утром проснулся от того, что где-то рядом с гостиницей началась перестрелка.

¹⁹ См. гл.2.4.

²⁰ См. Валгину Н.С., *Теория текста*, гл.12.

- Не беспокойтесь, у нас это бывает, - заметила горничная, - наркомафия с кем-то сводит счета.

Все чаще и чаще поступают тревожные вести из Колумбии: наркомафия творит свои грязные дела. Она убирает со своего пути всех, кто мешает. Вот и позавчера на улицах города прогремели взрывы. На этот раз боевики «кокаиновых королей» убили пять человек, в том числе журналиста, обстреляли кафе, где также погибло семь посетителей. Всего же за два последних года жертвами наркомафии стали свыше 11 тысяч человек»²¹.

Ключевые слова и выражения

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Схватка</i> , сущ. ж.р.	Синонимы: столкновение, стычка, борьба
- <i>Запоминать</i> (НСВ)/ <i>запомнить</i> (СВ), приставочный гл.	См. также однокоренные слова: <i>помнить</i> (только НСВ), <i>напоминать</i> (НСВ)/ <i>напомнить</i> (СВ), <i>вспоминать</i> (НСВ)/ <i>вспомнить</i> (СВ)
- <i>Перестрелка</i> отгл. сущ. от глагола <i>перестреливать</i> (НСВ)/ <i>перестрелять</i> (СВ), приставочный гл.	См. также однокоренные слова: <i>расстреливать</i> (НСВ)/ <i>расстрелять</i> (СВ); <i>обстреливать</i> (НСВ)/ <i>обстрелять</i> (СВ) Синоним: <i>расстрел</i> , <i>обстрел</i>
- <i>Сводить/свести счета</i> , уст. глаг.именное словосочетание	Синоним: <i>рассчитаться с кем-чем-н. за обиду</i>
- <i>Наркомафия</i> , сложносоставное слово от слов <i>наркотик</i> и <i>мафия</i>	Лексическое поле: - <i>наркоман/наркомания, наркоманить, принимать наркотики, наркотические средства,</i> - <i>наркозависимость, токсикомания</i> - <i>наркорынок, наркобизнес</i> - <i>наркооперация, наркоголец, наркоделец</i> - <i>наркоразборка, наркокартель</i>
- <i>Убирать</i> (НСВ)/ <i>убрать</i> (СВ) <i>со своего пути</i> , разг. фразеологизм	Исключить, удалить, избавиться, здесь: убить; см. также: <i>сбить с толку, с пути (запутывать)</i>
- <i>Кокаиновые короля</i>	Метафора

²¹ Из книги: Дерягина и др. (2005), В газетах пишут, 204.

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Боевик</i> , сущ. м.р.	1. <i>истор.</i> член боевой дружины в революционной партии или другой подпольной организации; 2. воин, террорист, участник незаконного вооружённого формирования (преступной группировки, террористической организации); 3. приключенческий кинофильм.

2. Из рассказа *Гроза* (Л.Н. Толстой), фрагмента художественного текста (Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 3):

«До ближайшей деревни оставалось еще вёрст десять, а большая темно-лиловая туча, взявшаяся бог знает откуда, без малейшего ветра, но быстро подвигалась к нам. Солнце, еще не скрытое облаками, ярко освещает ее мрачную фигуру и серые полосы, которые от нее идут до самого горизонта. Изредка вдалеке вспыхивает молния, и слышится слабый гул, постепенно усиливающийся, приближающийся и переходящий в прерывистые раскаты, обнимающие весь небосклон... Мне становится жутко, и я чувствую, как кровь быстрее обращается в моих жилах.»

Ключевые слова и словосочетания

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Гроза</i> , сущ. ж.р.	Синонимы: ливень (сильный, проливной дождь); буря (длительный, очень сильный ветер); шторм (сильный ветер); ненастье, непогода. Квазисинонимы: метель (снежная буря), вьюга (сильная метель, снежная буря)
- <i>Верста</i> , сущ. ж.р., историзм	Русская единица измерения расстояния, эквивалентная 1066,8 м.
- <i>Взявшаяся</i> , действ. причастие прош.времени от гл. <i>взяться</i> (СВ)	Взяться откуда (разг.) – произойти, возникнуть
- <i>Усиливающийся, приближающийся, переходящий</i> , действ. причастия наст. времени от гл. <i>усиливаться, приближаться, переходить</i> (НСВ)	Синонимы: усиливаться – возрастать, увеличиваться Приближаться - двигаться ближе к ближе к кому-либо, к чему-либо
- <i>Вспыхивать/ вспыхнуть</i>	Война, страсть вспыхнула. Вспыхнул пожар.

3. *Гроза* (разговорный текст) (Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 11)

«Ну и гроза прошла сегодня над нами! Поверишь ли, я человек не робкого десятка, да и то испугался насмерть. Сначала все было тихо, нормально, я уже собрался было лечь спать, как вдруг сверкнет ослепительная молния и бабахнет гром, да и с такой силищей, что весь наш домишко задрожал. Я уже подумал, не разломалось ли небо над нами на куски, которые вот-вот обрушатся на мою несчастную голову. А потом разразился ливень, в придачу, ко всему наша безобидная речушка вздулась, распухла и ну заливать своей мутной водицей все окружающее».

Ключевые слова и выражения

Ключевое слово или словосочетание	Примеры употребления, синонимы или однокоренные слова, антонимы
- <i>Гроза</i> , сущ. ж.р.; <i>ливень</i> , сущ. м.р.: сильный, проливной дождь	Синонимы: ураган, буря (длительный, очень сильный ветер); шторм (сильный ветер); Квазисинонимы: метель (снежная буря), вьюга (сильная метель, снежная буря)
- <i>Человек не робкого десятка</i> , фразеологизм	Значение: человек смелый, храбрый, который ничего не боится
<i>Заливать</i> (НСВ)/ <i>зальть</i> (СВ), приставочный гл.	См. также однокоренные слова: <i>наливать</i> (НСВ)/ <i>налить</i> (СВ), <i>разливать</i> (НСВ)/ <i>разлить</i> (СВ)
- <i>Испугаться насмерть</i> , устойчивое словосочетание	
<i>Бабахать</i> (НСВ)/ <i>бабахнуть</i> (СВ), звукоподражающий гл.	Издать громкий низкий звук. От звукоподражания громкому звуку взрыва или грохота: «бабах».
- <i>Домишко</i> сущ. с.р., уменьшительно-ласкательное; - <i>речушка</i> , сущ. ж.р., уменьшительно-ласкательное - <i>силища</i> , сущ. ж.р., увеличительное - <i>водица</i> , сущ. ж.р., уменьшительное	Слова субъективной оценки (см. гл.2)

Первые два примера выражают экспрессивность, свойственную письменным текстам, в то время как третий текст похож на устный живой рассказ, поэтому способы его реализации являются более типичными для разговорной речи.

Во всех трех случаях опыт автора выражается как личное восприятие событий, чередующееся между описанием и повествованием: в первом тексте репортаж является хроникой жизни в Боготе, связанной с актуальными фактами развития колумбийской преступности, и передается журналистом живым языком, во втором - описание природы у Толстого: наступление грозы связано с интенсификацией психо-физиологических эмоций, т. е. природа как будто “заражает” человека. В третьем тексте подобное явление природы также передается живым описанием и повествованием, но то, что характеризует прежде всего этот текст, - разговорный тон, слова субъективной оценки, метафоры, фразеологизмы.

Задание 4. Найдите в тексте главную тему, информативные, описательные, аргументативные и экспрессивные части, затем выделите их:

- Схватка с наркомафией (репортаж)

Главная тема и адресат текста:

Краткий пересказ:

Информативные элементы (цифры, данные):

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Повествовательные части текста (даты, события, явления):

Аргументативные части текста:

Экспрессивные элементы:

Внимательно прочитайте таблицу 1: *Ключевые слова и выражения* и прокомментируйте ее.

- Гроза (Л.Н. Толстой)

Главная тема и адресат текста:

Краткий пересказ:

Информативные элементы (цифры, данные):

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Повествовательные части текста (даты, события, явления):

Аргументативные части текста:

Экспрессивные элементы:

Внимательно прочитайте таблицу 2: *Ключевые слова и выражения* и прокомментируйте ее.

- Гроза (разговорный текст)

Главная тема и адресат текста:

Краткий пересказ:

Информативные элементы (цифры, данные):

Описательные элементы (глаголы, прилагательные):

Повествовательные части текста (даты, события, явления):

Аргументативные части текста:

Экспрессивные элементы:

Внимательно прочитайте таблицу 3: *Ключевые слова и выражения* и прокомментируйте ее.

1.2. Конструктивные признаки текста, типы композиции

Текст представляет собой информационное и структурное единство, функционально завершенное речевое целое. Композиция текста может быть организована по-разному в зависимости от жанров:

- *линейная композиция* представляет собой последовательное изложение фактов и событий и обычно строится по хронологическому признаку (автобиография, отчет);
- *ступенчатая к.* — предполагает акцентированный переход от одного положения к другому (лекция, доклад);
- *концентрическая к.* — дает автору возможность перейти от одного положения к другому с возвращением к уже приведенным положениям (по типу спирали), в этом случае подчеркивается уже известное читателю или слушателю и к этому известному добавляется новое, такой тип строения способствует хорошему усвоению текста;
- *параллельная к.* — основана на сопоставлении двух или нескольких положений, фактов, событий (например, школьные сочинения, темы которых — «Чацкий и Молчалин», «Онегин и Ленский», «Сестры Ларины»);
- *дискретная к.* — предполагает пропуск отдельных моментов изложения событий. Этот сложный тип организации характерен для художественных текстов (например, такое решение часто лежит в основе детективов);
- *кольцевая к.* — содержит повтор зачина и концовки текста. Такой тип строения дает возможность вернуться к уже сказанному в зачине на новом уровне осмысления текста.
- *Контрастная к.* — основана на резком противопоставлении двух частей текста²².

В любой типологии текста главными конструктивными признаками являются структурная *связность* и содержательная, тематическая *цельность* (или *целостность*). И. Гальперин (2007, 74) говорит о «когезии»²³ для обозначения «особых видов связи, обеспечивающих логическую, темпоральную и пространственную последовательность и взаимосвязь сообщений в тексте». Н. Валгина определяет связность как «формальную зависимость компонентов текста. (...) Языковая связность одновременно является показателем смысловой цельности»²⁴.

Цельность (или целостность) проявляется в присутствии в тексте тематической, концептуальной и модалной связи, единой темы повествования.

Заглавие должно отразить главную идею, тему повествования и одновременно легко восприниматься адресатом. Композиция текста обычно предусма-

²² Полный текст на сайте: <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/ritorika-kompozitsiya-teksta> (просмотрено 23.05.2023).

²³ *Coesione (cohesion)* это тоже первый конструктивный принцип в теории текста De Beaugrande R., Dressler U. (1984).

²⁴ См. Валгину Н.С., *Теория текста*, гл.7.

тривает *зачин* (*incipit*, вступление), *развитие мысли* и *концовку* (заключение). Зачин непосредственно подготавливает читателя, слушателя к восприятию основного содержания текста. В средней части текста развивается тема или ее аргументация (если речь идет об аргументативном тексте) и в концовке подводятся итоги.

1. *Мой дом* «Мы живём в большом доме на пятом этаже. У нас две комнаты и кухня. В большой комнате живёт моя бабушка и я. Бабушка была врачом. Она работала в Ростове. А потом переехала к нам. Сейчас она болеет. Мама даже боится, что её надо положить в больницу. Там за ней лучше будут ухаживать. И мы не будем волноваться, вдруг с ней что-то случится. Ведь я всё время в школе, а мама с папой на работе. В спальне живут мама и папа. А в кухне мы едим и пьем чай.» (Балашова, Дементьев 2005).

В первом примере заглавие не выражает полный смысл текста, а только значение его вступления и конца. В основной части текста идет рассказ о бабушке, а не о доме автора текста, так что тематическая цельность не соблюдается, хотя присутствует структурная связность.

Без структурной связности вообще не может быть и концептуальной цельности текста. Исключения составляют некоторые авторские стратегии художественного текста, как, например, поток сознания (*stream of consciousness*), где намеренное отсутствие любого вида синтаксической связи или знаков препинания не лишает текст тематической, концептуальной когезии.

Виды связи бывают разные: *локальная* (*эндофорическая, внутритекстовая*) и *глобальная* (*экзофорическая, внетекстовая*) связность.

- *Локальная* - это связность в рамках высказываний, межфразовых единств, которая определяется межфразовыми синтаксическими связями (вводно-модальными и местоименными словами, видо-временными формами глаголов, лексическими повторами, порядком слов, союзами и т.д.).
- *Глобальная связность* - это то, что обеспечивает единство текста как смыслового целого, его общую содержательную цельность и проявляется через ключевые слова, тематически и концептуально объединяющие текст и его фрагменты.

Связь проявляется в разных формах, логико-семантических, грамматических, синтаксических. Возьмем отрывки из вышеприведенных текстов для выражения форм связи:

- *Эксплицитная связность* (связь эксплицитно выражена разными грамматическими, синтаксическими или лексическими способами):

2. *Поверишь ли, я человек не робкого десятка, да и то испугался насмерть* (союзы *да и то* выражают эксплицитную связь).

- *Имплицитная связность* (синтаксическая связь отсутствует, тем не менее когезия в тексте сохраняется):

3. У нашего успеха – уникальные российские корни (тире как имплицитная связь, заменяющая связку).

В следующем фрагменте единственный элемент связи – деепричастие, а глаголы в инфинитиве составляют цепь последовательных действий и соблюдают тематическую когезию:

4. Удалить рамку с дверкой испарителя. Освободить сильфонные трубки от испарителя, отвернув винты крепления прижимной планки. Отвернуть болты крепления мотор-компрессора ко дну холодильника.

В некоторых случаях, хотя эксплицитная синтаксическая связь отсутствует, тематическая когезия соблюдается. Это случаи парцелляции и бессоюзие.

– *Парцелляция* – «синтаксическая категория, имеющая структурную, семантико-синтаксическую и коммуникативную функции. Ее сущность заключается в преднамеренном интонационном и позиционном отчленении элементов единой синтаксической структуры предложения, в результате которого получается экспрессивный вариант стилистически нейтрального предложения. Парцелляция в СМИ служит для усиленного эмоционального воздействия на аудиторию (Скрипка 2010, 97-8). Приводим примеры парцелляции:

5. Об этом. После рекламы. Дождитесь. А сейчас. К главной теме. Московский дом быта.

– *Бессоюзие* - намеренное опущение союзов между однородными членами предложения или частями сложносочиненного предложения:

6. Наступил вечер, шел дождь, с севера порывисто дул ветер. (*Однажды осенью*, М. Горький)

– Связь может быть *пространственная*: левосторонняя (*анафора*):

7. Кошка в настоящее время является одним из самых популярных домашних животных. *Об этом* говорят клубы любителей кошек.

правосторонняя (*катафора*):

8. Туберкулез, ВИЧ-инфекции, создают опасность *не только* для здоровья нынешних поколений России, *но и* для сохранения генофонда нации.

– Связь может быть *временная* (наличие в тексте единого временного пространства). Смена времени должна быть оправданной: типичная ошибка студентов в итальянском тексте – немотивированный переход от настоящего времени к прошедшему и наоборот.

– *Тема-рематическая связь (последовательность):*

Данный принцип основывается на теории актуального членения предложения чешского лингвиста В. Матезиуса, на базе которой в любом предложении²⁵ вводятся известная (*тема*) и новая информация (*рема*). Коммуникативная связность информации предполагает последовательность темы/ремы в абзаце, в ССЦ текста для обеспечения его когезии. Таким образом, мы получаем следующую информативную цепь:

9. Все чаще и чаще поступают тревожные вести из Колумбии: *наркомафия творит свои грязные дела. Она убирает со своего пути всех, кто мешает. Вот и позавчера на улицах города прогремели взрывы. На этот раз боевики «кокаиновых королей» убили пять человек, в том числе журналиста, обстреляли кафе, где также погибло семь посетителей.*

В первом предложении «наркомафия творит свои грязные дела» представляет собой *рему*, новую информацию, которая становится *темой* следующего предложения: «Она убирает со своего пути всех, кто мешает», одновременно запуская новую *рему*, повторением и уточнением сути информации при помощи местоимения «она». То же самое происходит в следующей информативной цепи: «на улицах города прогремели взрывы (*рема*) На этот раз (*тема*) боевики «кокаиновых королей» убили пять человек». Здесь кореферентную связь обеспечивает обстоятельство времени («на этот раз») и анафора.

Замена уже известных частей речи (существительных, прилагательных) на местоимения или обстоятельства не всегда возможна. Обычно данная замена не допускается в деловом тексте, чтобы не создать двусмысленности.

Несмотря на присутствие тема-рематической последовательности, бывают и случаи отсутствия связи в тексте, когда в плане выражения текст может быть связным, а в плане содержания оказаться абсурдным, как в следующем примере:

10. *Я пошел в кино. Кино на Остоженке. Остоженка - одна из самых старых улиц Москвы. Москва - центр всех железнодорожных путей страны. Железные дороги - артерии народного хозяйства*²⁶.

В данном примере структурная кореферентность не обеспечивает семантической содержательной связи.

– *Грамматические и синтаксические формы связи*

В любом тексте основными формами структурной связи являются морфологическое согласование частей речи, вида и времени глаголов, причастных и деепричастных оборотов, синтаксические союзы, параллелизм конструкций.

²⁵ Интересно, что здесь именно предложение, а не высказывание – единица анализа.

²⁶ См. Валгину Н.С., *Теория текста*, гл.7.

В следующем тексте многочисленными являются элементы связи, среди которых вводные выражения, клише публицистического стиля (*как сообщил... , говорится...*), координативные и субординативные отношения при помощи сочинительных и подчинительных союзов: *и, а, что, не только...но и*, наречных слов (*именно*). Данные формы связи выделены курсивом:

11. «Численность населения России продолжает снижаться. *Как сообщил* в четверг Росстат, с начала года население страны уменьшилось на 359,3 человек, или 0,25%, *и* составило к 1 июня 143,1 млн. человек. Сокращение численности населения происходит из-за естественной убыли россиян, *которая* в январе-мае 2005 года составила 401,3 тысячи человек *и* увеличилась по сравнению с январем-маем 2004 года на 36 тысяч человек. *Именно* неблагоприятной демографической ситуации был в первую очередь посвящен доклад «Стратегия национальной безопасности России», презентованный на заседании Совета по внешней и оборонной политике. «Реальной угрозой безопасности страны становится демографическая ситуация», - *говорится* в докладе. *Все дело в том, что* «наметившийся рост рождаемости не обеспечивает воспроизводство народонаселения, особенно остро эта проблема стоит для регионов Сибири и Дальнего Востока». *К тому же* «растет употребление алкоголя и табака, увеличивается наркомания, особенно среди молодежи; социально обусловленные болезни, в том числе туберкулез, ВИЧ-инфекции, создают опасность не только для здоровья нынешних поколений России, *но и* для сохранения генофонда нации». *Вымирание или миграция?* (М. Шилов, 22.07.2005)

Выполняют также функцию структурной связи следующие союзные слова или вводные выражения: *с одной стороны/с другой стороны; во-первых/во-вторых; в частности, например, так, таким образом* и т.д.

– *Параллелизм*

Данная форма связи выражается лексическим или синтаксическим способом. В следующем примере деепричастия создают локальную, внутритекстовую связь параллельных и одновременных действий:

12. *Учреждая* совместные предприятия, *открывая* представительства, *участвуя* в установке и обслуживании систем связи, *обучая* российского персонала, наша компания заботится о будущем российской телефонии.

Сематическая (тематическая, концептуальная) цельность

Не только грамматическая, но и семантическая связь является фундаментом текста. Как утверждает Валгина, «смысловая цельность заключается в единстве темы - микротемы, макротемы, темы всего речевого произведения»²⁷. Если, например, возьмем вышеприведенный текст *Вымирание или миграция*, в нем найдем следующие синонимические по значению фрагменты:

²⁷ См. Валгину Н.С., *Теория текста*, гл.7, стр. 26.

- Численность населения России продолжает снижаться
- население страны уменьшилось на...
- Сокращение численности населения
- происходит из-за естественной убыли россиян
- неблагоприятной демографической ситуации

То есть, фактически весь первый абзац, описывая явление миграции, вращается вокруг проблемы демографического кризиса в России и выражает эту тему разными синонимическими формами.

- *Ключевые слова (снижение/сокращение/уменьшение численности)* составляют продуктивный синонимический ряд. Во втором абзаце анализ причин этого кризиса основывается на понятии «угрозы безопасности». Ключевые слова *угроза/опасность* в начале и в конце абзаца способствуют цельности темы.
- *Повторы.* Для создания единства текста ключевые слова играют основную роль унификации темы, сюжета текста. Для этой цели могут служить и *повторы*²⁸, особенно в рекламном тексте:

13. *Наш* опыт, служа Вам сегодня, формирует лицо телекоммуникаций дня завтрашнего, в который *мы* вступаем *вместе* – как *вместе* прошли 115-летний путь развития российской телефонии.

ЕвроМарт – не гастроном и не супермаркет. Это нечто большее. *Здесь* есть все, о чем только сможешь вспомнить, *здесь* люди экономят деньги и время. *Здесь* также можно купить все для магазинов, кафе, баров. При этом Вы получаете сертификат, налоговые накладные. Возможна любая форма оплаты.

В рекламном проспекте телефонной компании Эрикссон местоимение *мы* употребляется 4 раза, а *наш/наша/наше/наши* 6 раз. Слово *вместе* является ключевым и повторяется тоже несколько раз, в том числе и в заглавии. Во втором примере реклама *ЕвроМарта*²⁹ предлагает повтор наречного слова *здесь* для привлечения клиента посетить именно этот универмаг. В тексте повтор должен быть оправдан стратегией автора, иначе будет восприниматься как ошибка.

Для обеспечения единства темы ключевые слова должны создать *семантические текстовые поля*. Например, во фрагменте рассказа Толстого «Гроза» и в следующем фрагменте разговорного текста та же тема наступления грозы выражается разными словами, обозначающими подобные явления, связанные с грозой:

- темно-лиловая туча, молния, гул, раскаты (Толстой)
- ослепительная молния, гром, ливень (разговорный текст)

²⁸ Для более подробного описания всех видов повтора (грамматического, тематического, синонимического, антонимического, дейктического), особенно в художественном тексте, см. Бабенко, Казарин 2009, 183-86.

²⁹ Из рекламной иллюстрации универмага в журнале.

В обоих случаях употребление таких терминов, обозначающих краски и звуки природы, а также гамму эмоций, связанных с наступлением грозы, способствует цельности текста.

Последний элемент, характеризующий цельность текста, – это *авторская модальность (образ автора)*, о которой уже шла речь в определении характеристик экспрессивного текста (см. также гл.2.4). Стратегия изложения автора определяет, особенно в художественном тексте, характер связности и цельности текста. К понятию и форме авторской модальности вернемся в следующей главе.

В тексте отмечается отсутствие связи, если он состоит из списка слов и предложений, что в принципе тоже может являться результатом авторской стратегии. Валгина приводит пример книги В. Г. Сорокина *Норма*, в которой 23 страницы составлены в виде чистого списка:

«Нормальные роды/ Нормальный мальчик/ Нормальный животик/
Нормальные ползунки/ Нормальная погремушка/ Нормальная песочница/
Нормальная ссадина/ Нормальный озноб/ Нормальный страх/ Нормальный
детсад/ Нормальные песни/ Нормальная учительница.»³⁰

Один из главных способов передачи цельности текста – его *компрессия, сжатость*. Существуют разные жанры текстов, как, например, конспект, аннотация, реферат, обзор прессы, которые характеризуются определенной сжатостью. Среди механизмов сжатости упоминаются употребление причастий и деепричастий, гипотактической структуры сложного предложения и абзаца, номинализация предложения, минимальный набор ключевых слов (Бабенко, Казарин 2009, 19).

Задание 5. Прочитайте следующий текст:

Дефицит рабочей силы: Россия не может обойтись без иммигрантов

В ближайшие два-три десятилетия проблема иммиграции станет для России фатальной, как бы сильно ни звучали эти слова. Дело в том, что население нашей страны сокращается на протяжении последних 15 лет. В долгосрочной перспективе это приведет к резкому сокращению числа работающих граждан. Причина - низкая рождаемость конца 1980-х - начала 1990-х годов. В конце концов, только сейчас эти люди вступили в трудоспособный возраст. Начиная с 2009 года, число работающих будет сокращаться на миллион человек в год и более - на разницу между числом пенсионеров и числом людей трудоспособного возраста. К 2025 году, по разным оценкам, численность населения трудоспособного возраста сократится на 18-19 млн. человек. Их чис-

³⁰ Официальный сайт В. Сорокина: https://www.srkn.ru/texts/norma_part1.shtml (просмотрено 28.05.2023).

ленность известна. Ну а если тенденции рождаемости, смертности и миграции не изменятся, то к середине века население страны может сократиться вдвое.

Что это означает для экономики? Численность занятого населения России составляет около 70 млн. человек. Если сравнить эти цифры - 19 млн. и 70 млн. человек, - то становится ясно, что на рынке труда образуется огромная дыра. Это означает, что очень скоро труд станет одним из самых дефицитных ресурсов в России. Не нефть, не газ, не деньги, а труд, особенно квалифицированный. И в этих условиях нам понадобятся иммигранты. По интенсивности их притяжения Россию XXI века можно сравнить с Америкой XX века.

Некоторые считают, что ликвидировать дефицит трудовых ресурсов можно за счет повышения рождаемости. Но большинство демографов считают, что рождаемость очень трудно регулировать. В западных странах проводится жесткая политика поддержки семей с детьми, но это не приводит к повышению рождаемости. Но даже если эксперимент по повышению рождаемости окажется удачным, пройдет еще 20-30 лет, прежде чем "новые" дети пополнят трудовые ресурсы страны. И как пережить эти "провальные" десятилетия? Одним из мифов является убеждение, что иммигранты только и мечтают приехать в Россию, чтобы захватить ее земли и богатства. Практически все страны Западной Европы сейчас находятся в ситуации, схожей с нашей. Демографическая ситуация в других развитых странах отнюдь не проста. Как это ни парадоксально, но после 2050 года с аналогичной проблемой столкнется и Китай.

Сколько иммигрантов нам потребуется? На долю населения трудоспособного возраста приходится около 2/3 миграционного потока. Таким образом, чтобы полностью компенсировать естественную убыль населения в ближайшие два десятилетия, России необходимо более 25 млн. иммигрантов. То есть более одного миллиона иммигрантов в год. И это не просто работники пищевой промышленности, приезжающие на время. Иностранцы должны постепенно пополнять число постоянных жителей нашей страны. Иммигранты нужны, прежде всего, для роста экономики, для поддержания нашего уровня жизни, а по возможности и для его повышения, а не для нашего обнищания.

На кого мы должны рассчитывать? По нашим оценкам, миграционный потенциал русских, титульных и других народов стран СНГ в период до 2025 года не превышает 6-7 млн. человек. В основном это узбеки, таджики и киргизы. Вопреки распространенному мнению, потенциал народов Закавказья практически исчерпан. Мы будем расти в основном за счет китайцев. Их в России уже достаточно много, хотя и не 2 миллиона, как часто говорят. Есть еще порядка 500-600 тыс. выходцев из Поднебесной.

Политики стоят перед сложным выбором. Им придется решать: либо мы резко увеличиваем въезд иммигрантов, в том числе и китайцев, либо фактически теряем часть своей национальной территории и ослабляем экономику³¹.

и найдите в нем следующие элементы связи:

- элементы эксплицитной и имплицитной связи
- ключевые слова
- элементы грамматической связи
- другие формы связи
- уточните адресат текста.

1.3. Организация анализа текста

Предложенная в настоящем учебнике модель анализа текста разделяется на два уровня – макро- и микроструктуры. Сначала будут представлены общие характеристики каждого уровня и затем предложен анализ отдельных параметров в конкретных примерах текста. Для упрощения работы примеры будут взяты из ограниченного числа указанных текстов.

Макроструктура текста³² – общая стратегия организации текста, включающая его коммуникативную установку, реализованную в зависимости от содержания и от характерных элементов коммуникации (адресант и адресат сообщения, предмет и контекст общения, стиль коммуникации). Это уровень концептуального анализа текста, базирующийся на общей стратегии представления материала, содержания текста, на его стилистических элементах. В любой типологии текста по-разному присутствует или отсутствует авторское слово: как правило, его присутствие заметно в экспрессивно-эстетических, аргументативных и особенно в художественных текстах.

Микроструктура³³ – состоит из лингвистических (синтаксических, семантических и стилистических) элементов, образующих текст в его особой типологии и жанровой разновидности. В тексте выявляются разные синтаксические стратегии распределения содержания в зависимости от функций сообщения, от типов предложений. Могут присутствовать характерные лексические и фразеологические единицы.

Как сказано выше, любой текст предназначен для особой цели коммуникации, поэтому его **макроструктура** определяется на базе следующих структурных параметров:

³¹ По материалам статьи: <https://aif.ru/society/6863> (просмотрено 28.05.2023).

³² Понятие макроструктуры текста входит в модель анализа текста, предложенную Т. ван Дейком (Т. van Dijk, см. Conte 1977).

³³ Модель макро- и микроструктурного анализа применяется также в книге: Pessina Longo H.P., Averjanova G.N., Rogova K.A., 1995, *Principi della comunicazione scientifica in lingua russa*, Bologna: Clueb, 55-9.

1. *Коммуникативно-прагматическая установка (КУ)*
2. *отправитель/адресант - получатель/адресат речи*
3. *предмет речи, содержание информации*
4. *функционально-смысловой тип речи, ФСТР*
5. *стиль текста*
6. *присутствие/отсутствие авторского слова.*

В то время как его **микроструктура** характеризуется присутствием некоторых из следующих лингвистических элементов:

1. *Лексические признаки: клише/технические термины/ дублеты/ отглагольные существительные/ историзмы/ архаизмы/ жаргонизмы/ неологизмы/ заимствования/ сокращения/ устойчивые глагольно-именные словосочетания*
2. *Типы глаголов: информативные/ модальные/ перформативные*
3. *Синтаксические стратегии: экспрессивность/выразительность / сжатость/ строгость информации/целостность/номинализация/ деагентивация*
4. *Присутствие и функции причастий/деепричастий*
5. *Гипотаксис/паратаксис*
6. *Типы предложений: личные/ безличные/ неопределенно-личные/ номинативные.*

В следующей главе пронаблюдаем, как данные параметры могут распределяться в любом тексте на двух уровнях макро – и микроструктуры.

Параметры макроструктурного анализа текста

2.1. Виды коммуникативной установки (КУ) и другие параметры анализа

На уровне макроструктурного анализа выделяются следующие виды коммуникативной установки (и соответствующие жанры текстов):

<i>КУ</i>	Текстуальные жанры
<i>Информативно-фактологическая</i>	Статьи, обзоры прессы, репортажи, публицистические тексты
<i>Экспрессивно-эстетическая</i>	рекламные, художественные тексты
<i>Оперативно-инструктивная</i>	рецепты, руководства, регламенты, контракты, постановления
<i>Познавательно-аргументирующая</i>	научная или полемическая статья, доклад, рецензия
<i>Учебно-методическая</i>	учебники, методические пособия, научно-популярные тексты

В примерах анализа КУ текста дается и трактовка следующих параметров:

- отправитель - получатель сообщения
- предмет речи, тема, содержание информации

Информативно-фактологическая КУ встречается в информативных текстах (см. таблицу 1, гл.1), подающих фактологическую информацию без оценки

Monica Perotto, University of Bologna, Italy, monica.perotto@unibo.it, 0000-0001-5510-3363

Referee List (DOI 10.36253/fup_referee_list)

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup_best_practice)

Monica Perotto, *Communicative analysis in non-literary text for advanced students of Russian as a foreign language*, © 2023 Author(s), CC BY 4.0, published by Firenze University Press, ISBN 979-12-215-0256-5, DOI 10.36253/979-12-215-0256-5

со стороны автора. Признаком выбора данной КУ являются наличие в тексте конкретных фактов, данных, цифр:

Текст 1. *В России растут “средняки”*

«За последний год средних русских стало на полтора миллиона больше. Теперь их примерно 8% населения. Значительные изменения произошли в провинции. Несмотря на то, что зарплаты там все еще ниже, чем в Москве, люди отмечают, что их жизнь улучшилась. Сегодня как в столице, так и в регионах, примерно две трети средних россиян признают, что могут себе позволить практически все товары, начиная с продуктов питания и заканчивая бытовой техникой и одеждой, за исключением, возможно, автомобиля и жилья. Доход представителя среднего класса, по разным оценкам, составляет 320–480 долларов в месяц на человека. То есть семья из трех человек живет на 1000–1500 долл. Для сравнения: в Европе это 2000–3000 долларов на душу населения»¹.

Текст 2. *Гроза*

«Как передает наш корреспондент, вчера над центральными районами Пензенской области прошла небывалой силы гроза. В ряде мест были повалены телеграфные столбы, порваны провода, с корнем вырваны столетние деревья. В двух деревнях возникли пожары в результате удара молнии. К этому прибавилось еще одно стихийное бедствие: ливневый дождь местами вызвал сильное наводнение. Нанесен некоторый ущерб сельскому хозяйству. Временно было прервано железнодорожное и автомобильное сообщение между соседними районами»².

В первом тексте информация передается Госкомстатом и *источник/отправитель* – газета *АиФ (Аргументы и Факты)*, одна из самых популярных в РФ, во втором автор – корреспондент местной газеты, но в обоих случаях информация дается без комментария и оценки. *Получатель* – каждый российский читатель, который интересуется явлениями социально-экономической жизни страны или фактами бытовой хроники.

В первом тексте *предметом/темой* является социальная проблема роста среднего класса в России и во втором – метеорологическое явление грозы.

В обоих текстах факты и события подробно описаны, дается их чисто фактологическая картина посредством *акциональных глаголов*, в том числе и *глаголов речевого действия*: *говорить, рассказывать, сообщать, спрашивать,*

¹ По материалам статьи: *Аргументы и факты*, выпуск 4 от 23 января 2002 г. <https://archive.aif.ru/archive/1626687>, <https://aif.ru/gazeta/number/20488> (просмотрено 23.05.2023)

² Из книги: Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 10-1.

отвечать, докладывать, возражать, объясняться, признаться и др. (Золотова, Онипенко, Сидорова 1998, 60-63).

В следующем отрывке текста из газетной рекламы преобладает экспрессивно-эстетическая КУ:

Текст 3. *Спасите Ваши ноги!*

«Женщины знают: для красивых ног есть много хорошей косметики. А что делать тем, у кого с ногами проблемы? Если к вечеру ноги устают, болят, отекают и уже появились сосудистые «звездочки» и варикозные вены, вашим ногам нужно срочно помочь. Воспользуйтесь крем-бальзамом «Капилар»! Верните красоту ногам и легкость походке! Крем-бальзам «Капилар» – первый крем для проблемных ног!»³

В данном тексте рекламная цель продажи лечебно-косметического препарата выражается присутствием риторических вопросов и восклицательных знаков. Риторика рекламного текста связана с целью манипуляции адресатом коммуникации (читателя/покупателя/потребителя). Экспрессивность в подобных текстах выражается также в лозунгах («первый крем для проблемных ног») и в обещаниях («Верните красоту ногам и легкость походке!»). Как указано в Табл. 1, в такой категории текста передаются советы, рекомендации и для этой цели широко используются восклицательные предложения и повелительное наклонение глагола.

Способы выражения экспрессивности бывают разные в художественном и нехудожественном тексте. В первом экспрессивность связана с авторской модальностью (образом автора), во втором - с целью текста (в этом случае – влияние на коммерческую ориентацию читателя). Также устный разговорный текст может быть чрезвычайно экспрессивным⁴. К способам выражения экспрессивности вернемся в кратком анализе художественного текста.

Информативно-фактологическая часть текста *Спасите Ваши ноги!* относится к рекламному сообщению. Здесь мы имеем дело с текстом, размещенным в популярной газете, а не в научном журнале, поэтому язык должен быть доступным для читателя, описание не слишком техническим, наоборот должно быть понятным всем покупателям. Неслучайно, в тексте встречаются медицинские термины (*варикозные вены*), но они передаются в разговорном доступном варианте (сосудистые «звездочки»). Научно-популярный элемент типичный для газетной полосы, рекламирующей медицинскую или лечебно-косметическую продукцию.

³ Полный текст можно найти на сайте http://www.diod.ru/pages/capilarcrem_stat (просмотрено 23.05.2023).

⁴ См. текст 3 *Гроза* в первой главе (пример экспрессивного, художественного текста).

Следующие два текста содержат *оперативно-инструктивную КУ*:

Текст 4. *Текст коммерческого письма*

Уважаемые господа!

Мы получили ваше письмо от 10 февраля с.г. и с удовлетворением отметили, что последние образцы наших вин, посланные нами в виде пробной партии, вполне удовлетворили Ваших клиентов.

В ответ на Ваш запрос на 2000 л. вина сообщаем, что мы с удовольствием отправим Вам на ... год указанное количество вин по цене пробной партии. Срок поставки: вина будут отгружены в течение апреля и мая двумя равными партиями. Все прочие условия указаны в прилагаемом образце контракта. Просим ответить нам скорой почтой.

С уважением.

Текст 5. *Контракт купли-продажи*

«5. Упаковка и маркировка

5.1. Продавец должен отгрузить товар в экспортной упаковке, которая обеспечивала бы сохранность груза от всякого рода повреждений при транспортировке, погрузке, перегрузке и хранении в закрытом складском помещении. [...]

7. Приемка товара

7.1. Покупатель обязан принять от Продавца переданный ему товар. Отказ Покупателя от приемки товара не допускается за исключением условия, указанного в п.6.2 настоящего контракта. В случае отказа Покупателя от приемки партии товара по основаниям, не указанным в п.6.2 Контракта, Покупатель обязан будет произвести оплату данной партии товара»⁵.

Оперативно-инструктивная КУ выражается в четвертом тексте наряду с информативно-фактологической, которую можно отметить в первом абзаце (описание качества и количества товара). Текст коммерческого письма содержит краткий *паратекст* (формулы-клише начала и конца текста: *Уважаемые господа! С уважением*) и два абзаца, второй из которых имеет оперативный характер. Здесь адресатом является *Заказчик/Покупатель* товара. В нем даются указания об отправке товара и условиях поставки и оплаты. Употребляются в основном глаголы будущего времени СВ, акцентирующие внимание на результат действия.

В пятом тексте, т.е. во фрагменте типового контракта купли-продажи, сторонами сообщения выступают *Продавец* и *Покупатель*, два особых вида собеседников. Инструктирование передается модальными формами *должен, обязан*. Для достижения максимальной сжатости употребляется *номинатив-*

⁵ Из книги: Cadorin E. Kukushkina I. (2015) *Il russo per l'azienda*, Hoepli ed., 150-1.

ная конструкция (широкое употребление отглагольных существительных: *упаковка, приемка, транспортировка, погрузка, перегрузка* товара)⁶. Текст контракта написан в административно-деловом стиле речи, который, как мы дальше увидим, характеризуется отсутствием авторского слова и экспрессивности.

Для определения следующей КУ – *познавательно-аргументирующей* – представим два текста, из которых первый – научный, а второй представляет собой авторскую статью А. Солженицына, которую можно считать полемической. В аргументативные жанры мы не можем включить доклад как пример аргументации из-за слишком большого объема текста.

Текст 6. *Электрический ток*

«Рассмотрим две проводящие пластины. Между их поверхностями может существовать разность потенциалов. Что произойдет, если эти две поверхности соединить проводником? Внутри проводника будет действовать электрическое поле и начнется движение свободных электронов, переходящих с одной пластины на другую. По проводнику, соединяющему пластины, будет течь электрический ток. Если разность потенциалов двух любых точек проводника не меняется, то ток, текущий по проводнику, является постоянным током. Ток прекратится, когда разность потенциалов между всеми рассматриваемыми точками станет равной нулю»⁷.

Шестой текст является чистым примером аргументативного текста, т.е. текст в котором аргументация развивается по схеме типичной для *индуктивного рассуждения*: изложение материала от частного к общему, от фактов к заданной гипотезе. Темой текста является научная природа электрического тока.

В тексте мы встречаем сначала определение темы (первые два предложения: *Рассмотрим две проводящие пластины. Между их поверхностями может существовать разность потенциалов*), затем вопроса-гипотезы (*Что произойдет, если эти две поверхности соединить проводником?*) и доказательства происходящего явления (*Внутри проводника будет действовать электрическое поле и начнется движение свободных электронов, переходящих с одной пластины на другую. По проводнику, соединяющему пластины, будет течь электрический ток*). Интересно, что в виде условия, здесь вводится силлогизм (*Если разность потенциалов двух любых точек проводника не меняется, то ток, текущий по проводнику, является постоянным током*). Анализ возможных аргументов-доказательств приводит к конечному заключению: *Ток прекратится, когда разность потенциалов между всеми рассматриваемыми точками станет равной нулю*. Адресатом текста, по-видимому, может являться студент или человек, интересующийся физикой.

⁶ Более подробное изучение отглагольных существительных предлагается в гл. 3, см. анализ микроструктуры текста.

⁷ Из книги Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 72.

Научный текст содержит особый вид аргументации. Научная аргументация может быть дедуктивной или индуктивной: в первом случае изложение материала идет от общего к частному, во втором, как сказано выше, от частного к общему, но всегда от тезиса через доказательства к общим выводам. Триада *тезис-аргументы-выводы* всегда соблюдается.

Текст 7: *О смертной казни*

«[...] Справимся ли мы с террором? И тут я скажу немодную вещь. Когда происходит террористический акт, нас заверяют: мол, открыто уголовное дело, где разбираются разные версии. Потонуло дело, потонули версии, и мы ничего не узнаем. Наконец, иногда этих террористов берут. Они смеются над нашим судом. Потому, что они знают: смертной казни не будет - мы никак не можем перед Страсбургом быть виноватыми. Сперва будет пожизненное заключение, потом какая-нибудь скидка, какая-нибудь амнистия или побег... Я расскажу неизвестный совершенно эпизод. Отец писателя Набокова, Владимир Дмитриевич Набоков, крупный российский государственный, общественный деятель, поставил своей целью отменить в России смертную казнь (отчасти под влиянием Толстого). Он посвятил двадцать лет своей жизни этой главной цели - с конца XIX века и до сентября 1917 года. [...] Он пришел в петроградскую городскую думу и третьего сентября произнес речь: "Я двадцать лет боролся за полную отмену смертной казни. Я ошибался. Мы не можем бороться с этим иначе, как смертной казнью. Бывают такие случаи, когда для спасения всего общества, для спасения государства смертная казнь нужна..." И мы имеем исторический опыт, как Столыпин за полгода моментально прекратил такую же слякоть, такую же мерзость 1905-го смертной казнью. За это его полосовали, презирали, а в России наступил расцвет. Перед нами стоит вопрос: поборем ли мы когда-нибудь террор - вот о чем у нас беспокойство. Ведь никто и нигде не защищен ни на каких дорогах, ни в каких городах, ни у себя дома, ни на пути - никто не обезопасен. Террор продолжается. Вопрос в том: способны ли мы бороться с террором? Правоохранительные органы наши, конечно, во многом не способны, многое упускают. Но иногда-то есть возможность у них человека присудить к смертной казни!? За непомерные преступления. Опять нельзя! Мы должны быть на уровне передовых современных условий. Эти передовые условия диктуют люди, не знавшие серьезных испытаний. Таких испытаний, какие Россия прошла, - Европа не проходила. Она их просто не знает[...]»⁸.

Седьмой текст является типичным примером гибридного текста, где сочетаются повествование и коммуникативно-фактологическая установка (первые два абзаца), аргументативная (последний абзац) и экспрессивная КУ.

⁸ А. Солженицын, *О смертной казни* (полная статья издана в интернет-приложении к журналу *Индекс*): <http://www.index.org.ru/turma/sk/>, <http://www.index.org.ru/turma/sk/go/020506-9.htm?p> (просмотрено 23.05.2023).

Введение темы смертной казни в России заслуживает особого внимания и может быть предметом дополнительной дискуссии в аудитории (например, о состоянии смертной казни сегодня в России), и для этого в тексте уже приводятся некоторые исторические сведения.

А. Солженицын хочет доказать, что смертная казнь в особо тяжких случаях, в том числе в случае совершения террористических актов, неизбежна для сохранения безопасности общества и государства. Тема касается любого российского (и не только) гражданина, и поэтому автор применяет смешанный стиль, иногда официальный, а в первом абзаце - разговорный:

и тут я скажу немодную вещь. Когда происходит террористический акт, нас заверяют: мол, открыто уголовное дело, где разбираются разные версии. Потонуло дело, потонули версии, и мы ничего не узнаем. Наконец, иногда этих террористов берут. Они смеются над нашим судом.

С зачина текста автор экспрессивно выражает свою позицию при помощи риторического вопроса (*Справимся ли мы с террором?*) и затем вводит преамбулу тезиса: *они (террористы) знают: смертной казни не будет - мы никак не можем перед Страсбургом быть виноватыми*. Применение свободной косвенной речи (*нас заверяют: мол, открыто уголовное дело*)⁹ закрепляет этот эффект.

Дальше в тексте следует три повествовательных абзаца, которые служат доказательством, что даже отец писателя В. Набокова, который двадцать лет поддерживал отмену смертной казни в России, после Октябрьской революции признал, что ошибся и произнес слова, ставшие главным тезисом статьи: *Мы не можем бороться с этим иначе, как смертной казнью. Бывают такие случаи, когда для спасения всего общества, для спасения государства смертная казнь нужна*. Последний абзац вводит аргументацию и заключение лежит в ответе на начальный риторический вопрос: *способны ли мы бороться с террором? Правоохранительные органы наши, конечно, во многом не способны, многое упускают*. Автор поднимает полемику с «передовыми странами» Европы, которые, по его мнению, не прошли таких серьезных испытаний как Россия и поэтому не могут понять необходимости этой меры. В данном тексте Солженицын находит исторические аргументы в защиту своего тезиса и употребляет риторический и разговорный стиль речи для поддержания эмоционального, экспрессивного эффекта.

Учебно-методическая КУ

Тексты, обладающие этой КУ, являются познавательными, научными или просто методическими для преподавания какого-либо предмета. Здесь приводим два примера: первый – это фрагмент научно-популярной статьи, где

⁹ «Свободная косвенная речь, как правило, связана с желанием нарратора привести речь персонажа как можно непосредственнее, не отказываясь при этом от признаков своего нарраториального присутствия» (Шмид 2008, 155-6)

научная тема объясняется доступным образом и сочетается с элементами аргументации. Второй – это фрагмент научно-методической статьи, где даются методические указания о преподавании вида глагола, одной из самых сложных тем в преподавании РКИ.

Текст 8. Почему птицы не гибнут, когда садятся на линии электропередач?

«Провода высоковольтных линий электропередачи не заключены в изоляционную резину, а просто закреплены на столбах с помощью изоляторов и, таким образом, лишь электрически соприкасаются с источником и потребителем тока.

Однако нередко на этих проводах можно увидеть птиц. Птицы, как выясняется, хватаются за оголенный провод, по которому идет огромный ток. Почему же они не страдают?

Дело в том, что когда птица садится на провод, она создает параллельное соединение проводников. Один проводник – это сама птица, а другой – участок провода под ее ногами. Сопротивление птицы во много-много раз больше сопротивления провода, поэтому прохождение тока ничтожно мало и не может причинить ей вреда (при параллельном соединении общий ток распределяется между параллельными участками цепи обратно пропорционально сопротивлению).

Однако птица может погибнуть при неправильном использовании высоковольтных линий электропередачи. Для этого достаточно, чтобы она села на провод и коснулась металлической части одного из столбов, удерживающих провод. Эти столбы, конечно, заземлены, так как установлены в земле. Кроме того, сопротивление птицы теперь намного меньше сопротивления воздуха (с которым она в этом случае создает параллельное соединение), поэтому сила тока, проходящего через птицу, будет огромной. Ток такой силы буквально испепелит птицу практически мгновенно»¹⁰.

Данный фрагмент статьи объясняет определенное физическое явление научно-популярным стилем речи. Тезис: *почему же они (птицы) при этом не страдают?* вводится простым вопросом и в ответе дается ясное объяснение: *Дело в том, что когда птица садится на провод, то создается параллельное соединение проводников.*

В тексте преобладает информативная КУ, но и познавательно-аргументирующая, так как в него вводится простая схема аргументации. Цель текста – учебно-познавательная. Отсутствуют данные, цифры, дается только доступное описание физического процесса. Используется необходимое количество технических терминов (*провод, сопротивление*) для объяснения явления, и автор не выражает свою позицию. Адресат – любой читатель, интересующийся явлениями науки в природе.

¹⁰ По материалам статьи: <https://educon.by/index.php/pozn> (просмотрено 23.05.2023).

Текст 9. *Виды и лексика.*

«Поскольку употребление видов тесно связано с лексическим значением глаголов, работа над видами требует вовлечения в её орбиту всё новых и новых глагольных лексем. Например, одни глаголы могут употребляться в конструкции типа *Он решил, но не решил задачу*, другие глаголы в этой конструкции употребляться не могут (например, нельзя сказать: **Он видел, но не увидел этого человека*). Понятно, что анализ употребления глаголов в приведённой конструкции требует знания самих этих глаголов. Кроме того, следует отметить, что тема «Вид и лексика» охватывает не только собственно глагольную лексику: изучая употребление видов, иностранец должен знать слова, с которыми сочетаются или не сочетаются виды, например: часто, редко, всегда и т. д. (ср. правильность *Он часто опаздывал* при неправомерности **Он часто опоздал*); вредно, бесполезно, невыносимо и т. д. (ср. правильность *Курить вредно* при неправомерности **Покурить вредно*); естественно, список этих слов может быть продолжен практически до бесконечности. Как можно научиться правильному употреблению видов, не зная этих слов? И разве не очевидно, что обучение употреблению видов неотделимо от развития речи в целом?»¹¹

В девятом тексте перед нами объяснение грамматической темы РКИ: «Вид глагола». Как в любой методической статье автор ставит своей целью исследовать предмет и разъяснить все его аспекты для достижения лучшего методического результата. Поэтому в тексте приводятся примеры, а также методические указания способов и приемов усвоения предмета (*изучая употребление видов, иностранец должен знать слова, с которыми сочетаются или не сочетаются виды*), часто используются модальные глаголы. Учебно-методический текст бывает разного уровня сложности в зависимости от адресата и пользователя методических указаний: текст для школы, университета, научного исследования. В последнем случае текст теряет практический и инструкторный характер и становится научным и в нем преобладает строго теоретический и аргументативный характер изложения.

Задание 1. *Выявите в нижеприведенных текстах элементы разных КУ и приведите примеры. Укажите главную тему и типологию текста, адресанта и адресата коммуникации.*

1. Информативно-фактологическая КУ:
2. Экспрессивно-эстетическая КУ:
3. Оперативно-инструктивная КУ:
4. Познавательно-аргументирующая КУ:
5. Учебно-методическая КУ:

¹¹ См. Караванов 2005, 153 online: http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_29_13karavanov.pdf (просмотрено 23.05.2023).

Используйте терминологию, указанную в таблице:

Структура текста	Терминология для составления анализа
Тема статьи	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Название статьи	Статья/текст называется; озаглавлена/озаглавлен; носит название...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/аналитическую/полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип КУ	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ... КУ (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...

Текст 1. *Спасите Ваши ноги!* (см. текст на стр...)

Текст 2. *Контракт купли-продажи* (см. текст на стр...)

Текст 3. *Электрический ток* (см. текст на стр...)

Текст 4. *О смертной казни* (см. текст на стр...)

Текст 5. *Почему птицы не гибнут...?* (см. текст на стр...)

Текст 6. *Виды и лексика* (см. текст на стр...)

Текст 7. *Коммерческое письмо*

Директору ООО «Феликс»
Романовой Я.С.

Благодарим Вас за запрос на шерстяные и хлопчатобумажные ткани. Предлагаем Вам 2500 метров шерстяных и 2500 метров хлопчатобумажных тканей с поставкой в течение 2015 г. равными месячными партиями. Качество тканей будет полностью соответствовать образцам, которые Вы получили от нас на прошлой неделе.

Прилагаемый сертификат должен служить окончательным подтверждением качества товара. Платеж должен быть осуществлен через банк страны продавца против предъявления счета и банковских документов. Просим рассмотреть наше предложение и подтвердить его в течение шести дней от даты этого письма.

Текст 8. *Лампедуза как Европа в миниатюре* (Бернар-Анри Леви, *La Règle du Jeu*)¹²

¹² Из журнала *InoPressa*, 31.10.2013 (просмотрено 23.05.2023): <http://www.inopressa.ru/article/31Oct2013/laregledujeu/lamp.html>.

2.2. Функционально-смысловые типы речи

Для определения характеристик изложения текста лингвисты идентифицируют следующие способы передачи информации, так называемые функционально-смысловые типы речи (ФСТР)¹³:

- *описание*
- *повествование*
- *аргументация / рассуждение*
- *инструкция*

Хотя тексты могут быть гибридными и совмещать в себе разные типы изложения, обычно информативные, описательные тексты раскрывают признаки, свойства, качества объектов, ход эксперимента (*описание*); повествовательные тексты отражают динамику событий, их процессов (*повествование*). Аргументативные тексты представляют информацию в виде определения или объяснения, доказательства, собственно рассуждения и умозаключения (*рассуждение*), отражают движение мысли с указанием на причинно-следственные связи и условно-временные отношения, с использованием разных логических операций. Инструктивные тексты дают указания, рекомендации о процессе действия (*инструкция*).

Валгина определяет разные формы изложения текста в зависимости от мыслительных форм, по следующей схеме:

Таблица 2. Типология текстов по Верлиху¹⁴

<i>Мыслительные формы</i>	<i>Тип текстовой формы</i>	<i>Позиция говорящего (пишущего)</i>
восприятие в пространстве	описание	ориентация на расположение предмета коммуникации в пространстве
восприятие во времени	повествование	ориентация на расположение предмета коммуникации во времени
понимание	объяснение	ориентация на образование представлений
суждение	аргументация, рассуждение	ориентация на отношения между понятиями и представлениями
планирование	инструктирование	ориентация на осуществление действий

¹³ См. Валгину Н.С., *Теория текста*, гл.12.

¹⁴ Werlich E. (1976), *A text grammar of English*, Heidelberg, Quelle & Meyer.

2.2.1. Структура описания

Описание — это тип речи, в котором перечисляются постоянные или временные признаки субъекта или объекта, характерные черты лица, явления природы, предметов, окружающей обстановки, экспериментов, деталей машин и др. Цель описания — дать адресату наиболее полное представление о предмете¹⁵.

Композиция описания является следующей:

1. *Зачин* — обозначение объекта (предмета описания), общее представление о предмете;
2. *Основная часть* — перечисление признаков от более существенных к менее существенным;
3. *Концовка* — авторское отношение к предмету, вывод, заключение.

Главные части речи в этом типе изложения — имя существительное, имя прилагательное. Для описания характерно использование простых предложений, часто с однородными членами.

Описание обычно статично (содержит глаголы состояния)¹⁶, но может быть и динамичным (акциональные гл., гл. движения), когда в нем описываются действия, наблюдаемые со стороны, не совершаемые во времени, а характеризующие предмет или персонажа. Описание бывает научным (научного предмета или явления) или художественным, и относится к разным стилям речи, не только к художественному и разговорному¹⁷, но и к научному и публицистическому.

Посмотрим черты описания в Таблице 3, предложенной в работе Балашовой и Дементьева¹⁸:

Таблица 3. ФСТР - Описание

Цель создания текста	Содержание и форма текста	Типичные грамматические средства оформления
1) Перечисление признаков, свойств, элементов предмета речи. 2) Указание на его принадлежность к классу предметов. 3) Указание на назначение предмета, способы и области его функционирования.	1) Представление о предмете в целом даётся в начале или в конце. 2) Детализация главного проводится с учётом смысловой значимости деталей. 3) Структура отдельных частей текста (элементов описания) аналогична структуре текста в целом. 4) Используются приёмы сравнения, аналогии, противопоставления. 5) Текст легко свёртывается.	Простые и сложные предложения: а) с прямым порядком слов; б) составным именным сказуемым; в) с глагольными формами одновременного действия; г) с глаголами настоящего времени во вневременном значении; д) с определительными характеристиками.

¹⁵ Смотреть видео: <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktionalno-smyslovye-tipy-rechi-opisanie>. (просмотрено 23.05.2023)

¹⁶ Для определения глаголов, типичных для разных категорий текстов, см. 3.2.

¹⁷ См. фрагменты текста о грозе на стр. 30, 31.

¹⁸ Балашова Л.В., Дементьев В.В. (2005): https://licey.net/free/4-russkii_yazyk/41-kurs_russkogo_yazyka_russkii_yazyk_i_kultura_obscheniya.html (просмотрено 23.05.2023).

Как утверждают Балашова и Дементьев, «творческие описания обязательно содержат эмоциональный, эстетический, художественный элементы. При их составлении необходимо учитывать несколько общих правил: предмет нужно представить отдельно от других (выделить его) в его единстве, целостности; выявить характерные свойства, причём эти свойства не только наиболее значимы для рассказчика, но и не оставят адресата равнодушным. [...] Наиболее типичной является следующая структура творческого текста-описания: сначала даётся общая картина окружающего (место, время и т.д.), потом взгляд как бы фокусируется на предмете и даётся его характеристика. Для создания яркого, эмоционального образа необходимо сохранить динамизм описания» (Балашова, Дементьев 2005).

В содержании описательных текстов главное – предметы, свойства, качества, а не действия. Поэтому основную смысловую нагрузку несут имена существительные и качественные прилагательные. Существительные относятся к конкретной лексике (*речка, деревня, окно* и т.п.). Широко используются слова с пространственным значением – обстоятельства места. Глагольные сказуемые либо ослаблены, либо имеют качественно-изобразительное значение. Часто используется глагольная форма настоящего времени, выражающая длительное состояние предмета или «вневременное» состояние. Глаголы не совершенного вида прошедшего времени указывают на состояние описываемых явлений в момент наблюдения за ними. Даже глаголы совершенного вида в описательных контекстах передают свойство, характеристику предмета, а не активное действие.

Примеры описания из разных фрагментов художественного или нехудожественного текста:

1. «Я отсюда вижу низенький домик с галереею из маленьких почернелых деревянных столбиков, идущую вокруг всего дома, чтобы можно было во время грома и града затворить ставни окон, не замочась дождем. За ним душистая черемуха, целые ряды низеньких фруктовых деревьев, потопленных багрянцем вишен и яхонтовым морем слив, покрытых свинцовым матом; развесистый клен, в тени которого разостлан для отдыха ковер; перед домом просторный двор с низенькою свежеею травкою, с протоптанною дорожкой от амбара до кухни и от кухни до барских покоев; длинношейный гусь, пьющий воду с молодыми и нежными, как пух, гусятами; частокол, обвешанный связками сушеных груш и яблок и проветривающимися коврами; воз с дынями, стоящий возле амбара; отпряженный вол, лениво лежащий возле него, — все это для меня имеет неизъяснимую прелесть, может быть, оттого, что я уже не вижу их и что нам мило все то, с чем мы в разлуке» (из повести Н. Гоголя *Старосветские помещики*).»¹⁹

¹⁹ Читать онлайн в http://az.lib.ru/g/gogolx_n_w/text_0030.shtml (просмотрено 23.05.2023).

2. «Несмотря на свои маленькие размеры, атом каждого элемента имеет очень сложное строение. В центре атома расположено ядро, диаметр которого намного меньше диаметра атома. Ядро химических элементов состоит из элементарных частиц – нейтронов и протонов. Протоны и нейтроны соединены так прочно, что при всех химических реакциях ядро атомов не меняется. Нейтроны имеют массу, но не имеют заряда, а протоны несут положительный заряд, поэтому ядро в целом заряжено положительно. Вокруг ядра по разным орбитам вращаются электроны, заряженные отрицательно. Число электронов равно числу протонов, несущих положительный заряд, поэтому в целом атом нейтрален. Химические свойства элементов зависят от строения наружной оболочки атомов, от их способности отдавать или принимать электроны» (*Строение атома*, из книги Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 68).

3. «Основной достопримечательностью Равенны является её мозаика. Она здесь повсюду – в храмах, домах, мавзолеях. Её сияние и глубина исполнения поражают, завораживают, очаровывают. В отличие от многих церквей Европы, стены и купола которых украшают фрески, здесь о жизни Иисуса, апостолов, святых повествуют картины, выложенные разноцветным стеклом, мрамором, полудрагоценными камнями, золотом, смальтой – это невероятно завораживает.» (Описание г. Равенны, см. выше).

2.2.2. Структура повествования

Цель повествования — рассказ во временной последовательности о событиях, действиях, состояниях. Действие — основная характеристика повествования²⁰.

Композиция повествования:

1. *Зачин* (экспозиция) — первое событие в цепочке;
2. *Основная часть* (развитие событий, кульминация) — последовательный переход от одного события к другому;
3. *Концовка* (развязка) — последнее событие в цепочке.

В повествовательном тексте акцентируется внимание на активных действиях, процессах, порядке протекания действий. Глаголы здесь, в отличие от статических глаголов, типичных для описания, всегда акциональны, они в полном объеме передают свойственные им лексические значения. Основную смысловую нагрузку выполняют обычно глаголы совершенного вида, приставочные и бесприставочные, которые обозначают действия предельные, сменяющиеся.

Текст передает активную смену событий, поэтапную смену явлений. На первом плане в содержании повествовательных фрагментов текста – порядок

²⁰ Смотреть видео (просмотрено 23.05.2023): <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktsionalno-smyslovoye-tipyi-rechi-povestvovanie>.

протекания действия. Большую роль играет временная соотнесенность сказуемых и типология повествователя, точки зрения повествования.

Повествование чаще ведется от 1-го лица, но может вестись и от 3-го, в случае, если образ рассказчика отсутствует.

Для повествования характерна конкретная лексика. Ход событий акцентируется посредством обстоятельств времени. По использованию синтаксических построений и типов связи предложений повествование противопоставлено описанию, что проявляется, в частности, в следующем:

- 1) в различии видо-временных форм глаголов – описание строится в основном на использовании форм несовершенного вида, повествование – совершенного;
- 2) в преобладании цепной связи предложений в повествовании – для описания более характерна параллельная связь;
- 3) для повествования нетипичны номинативные предложения, безличные предложения, широко представленные в описательных контекстах.

Как и описание, повествование относится к разным стилям речи, не только к художественному и разговорному²¹, но и к научному и публицистическому. Повествование часто характеризует тексты исторического характера, информативные тексты, в особенности жанра хроники событий, обзора прессы, репортажа²². Стилистические функции повествования разнообразны, связаны с индивидуальным стилем, жанром, предметом изображения. Повествование может быть объективным, нейтральным (в сообщении, хронике событий), или, напротив, субъективным, пронизанным авторскими эмоциями (обычно в художественном тексте, но иногда и в репортаже).

Рассмотрим черты повествования в Таблице 4, предложенной в работе Балашовой и Дементьева²³:

Таблица 4.. ФСТР - Повествование

Цель создания текста	Содержание и форма текста	Типичные грамматические средства оформления
Рассказ о событии с показом его хода в развитии, с выделением основных (узловых) фактов и показом их взаимосвязи.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Соблюдается логическая последовательность. 2) Подчёркивается динамизм, смена событий. 3) Композиция хронологизирована. 	<p>Простые и сложные предложения:</p> <ol style="list-style-type: none"> а) с глагольным сказуемым совершенного вида; б) с видо-временными формами, подчёркивающими характер и смену событий; в) с выражением причинно-следственной и временной обусловленности.

²¹ См. фрагменты текста о грозе (Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 10-1).

²² См. текст репортажа *Схватка с наркомафией*.

²³ Балашова Л.В., Дементьев В.В. (2005): https://licey.net/free/4-russkii_yazyk/41-kurs_russkogo_yazyka_russkii_yazyk_i_kultura_obscheniya.html (просмотрено 23.05.2023).

Примеры повествования:

1. «Все чаще и чаще поступают тревожные вести из Колумбии: наркомафия творит свои грязные дела. Она убирает со своего пути всех, кто мешает. Вот и позавчера на улицах города прогремели взрывы. На этот раз боевики «кокаиновых королей» убили пять человек, в том числе журналиста, обстреляли кафе, где также погибло семь посетителей. Всего же за два последних года жертвами наркомафии стали свыше 11 тысяч человек.» (*Схватка с наркомафией*, см. выше).

2. «Отец писателя Набокова, Владимир Дмитриевич Набоков, крупный российский государственный, общественный деятель, поставил своей целью отменить в России смертную казнь (отчасти под влиянием Толстого). Он посвятил двадцать лет своей жизни этой главной цели - с конца XIX века и до сентября 1917 года. Почему все это кончилось в сентябре 17-го? К сентябрю 17-го разлилась вся разляпистая мерзость февраля, начались убийства без всяких причин, без охранной ненаказуемости. Он пришел в петроградскую городскую думу и третьего сентября произнес речь: “Я двадцать лет боролся за полную отмену смертной казни. Я ошибался. Мы не можем бороться с этим иначе, как смертной казнью. Бывают такие случаи, когда для спасения всего общества, для спасения государства смертная казнь нужна...” И мы имеем исторический опыт, как Столыпин за полгода моментально прекратил такую же слякоть, такую же мерзость 1905-го смертной казнью. За это его полосовали, презирали, а в России наступил расцвет.» (*О смертной казни*, см. выше)

2.2.3. Структура аргументации - рассуждения

Цель аргументации - рассуждений — доказать истинность какого-либо положения (тезиса). Основой рассуждения являются причинно-следственные отношения. В рассуждении выделяются тезисы и доказательства (аргументы). Между тезисами и аргументами устанавливаются логические и грамматические связи²⁴.

Посмотрим черты рассуждения в таблице 5, предложенной в работе Балашовой и Дементьева:

Таблица 5. ФСТР - Рассуждение

Цель создания текста	Содержание и форма текста	Типичные грамматические средства оформления
Исследование сущностных свойств предметов и явлений, обоснование их взаимосвязи.	1) Имеются тезис (положение, которое доказывается), аргументы (суждения, которые	Простые широко распространённые и сложные предложения:

²⁴ Смотреть видео (просмотрено 23.05.2023): <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktionalno-smyslovye-tipyi-rechi-rassuzhdenie>.

Цель создания текста	Содержание и форма текста	Типичные грамматические средства оформления
	<p>обосновывают правильность тезиса) и демонстрация (способ доказательства).</p> <p>2) Используются размышления, умозаключения, пояснения.</p> <p>3) Смысловые части высказывания приводятся в логической последовательности.</p> <p>4) Всё, не относящееся к доказательству, опускается.</p>	<p>а) с причастными и деепричастными оборотами;</p> <p>б) с обстоятельственными или обстоятельными придаточными причинами, следствия, цели;</p> <p>в) с глаголами разных видовых форм.</p>

В данной структуре применяется модель: тезис – доказательство/ опровержение/ обоснование/ подтверждение тезиса, аргументации – вывод (заключение, обобщение). Обычно такая модель реализуется в разных абзацах. Рассуждение может быть представлено как эксплицитно, с лексическими формами причинно-следственной и др. связи, так и имплицитно, когда эти связи обнаруживаются на логико-смысловом уровне. Весьма распространены модели аргументации-рассуждения в научных и художественных текстах философского, психологического характера, но можно их встречать и в публицистических текстах где нужно доказывать, утверждать или опровергать какую-либо мысль.

Для изложения аргументации и рассуждения часто используются следующие слова и выражения:

1. выражения начала (*в начале, сначала, прежде всего, в первую очередь, предварительно*) и продолжения рассуждения (*только что, уже, опять, еще раз, снова, вновь, затем, позднее, позже*);
2. вводно-модальные слова (*безусловно, верно, действительно, конечно, несомненно, очевидно, разумеется*), и фразеологические сочетания (*в самом деле, само собой разумеется*), которые выражают достоверность утверждения;
3. причинно-следственные и условно-следственные связи (*поэтому, в результате, следовательно, значит, ввиду этого, в силу этого, вследствие этого, благодаря этому, в зависимости от этого, в связи с этим, в таком случае, в этом случае*);
4. выражения сопоставления аргументации (*во-первых, во-вторых...; с одной стороны, с другой стороны, но, а, однако, наоборот, напротив, не только, но и, зато, иначе, аналогично, тогда как*);
5. выражения заключения (*в итоге, в заключение, обобщая сказанное, из этого следует, на основе этого следует, что*).

Для художественных и официально-деловых текстов не характерно строго и логично развернутое рассуждение, но могут присутствовать элементы аргументации. В публицистических текстах собственно рассуждение выполняет функцию подготовки, подведения читателя к определенному заключению, однако здесь, в отличие от научной речи, данный подтип рассуждения,

как правило, представляет собой фактуальную информацию с последующим выводом. В публицистических текстах в целях убеждения читателя в правильности суждений автора приводятся факты.

Наряду с ФСТР - рассуждение находится и *объяснение*. В отличие от рассуждения, объяснение служит прежде всего не целям подтверждения или опровержения справедливости тезиса, а раскрытию причин реальных явлений.

Коммуникативная установка текста определяет его ФСТР, тем не менее гибридность текста или жанра вызывает смешение типов речи. В этом плане наиболее гибридным является художественный текст, в котором могут сочетаться и описание предмета, портрета героя, пейзажа, окружающей обстановки, и повествование активных действий, их смене во времени, и рассуждение – при выражении позиций автора или персонажей морально-нравственного, психологического характера. Публицистическая статья тоже иногда показывает характер смешанности ФСТР. В частности, вышепредставленная полемическая статья А. Солженицына является прекрасным примером такой гибридности.

Пример аргументации/ рассуждения:

1. Цикл воды в природе

«В физике великие открытия, сделанные на протяжении столетий, и особенно в прошлом веке, позволили глубже проникнуть в сложнейшие процессы, происходящие на Земле и в водной оболочке нашей планеты. Ученые выяснили, что на земном шаре существует круговорот воды, и объяснили его причины. Что же представляет собой это явление? Примерно три четверти поверхности Земли занято водой Мирового океана. Часть этих запасов активно участвует в гигантском механизме природы, называемом “круговоротом”, циклом воды. Под воздействием солнечных лучей с поверхности нашей планеты испаряется огромное количество воды: 450 тыс. куб. км из Мирового океана и 70 тыс. куб. км с суши. Воздушные потоки собирают испарившуюся влагу и разносят ее по всему земному шару. Когда пар достигает верхних, холодных слоев атмосферы, он конденсируется. Так из мельчайших капелек образуются облака, которые мы часто видим на небе. Влага, рассеянная осадками на суше, под действием силы тяжести стекает сверху вниз. Отдельные потоки объединяются в ручьи, которые, в свою очередь, дают начало рекам. Реки “собирают дань” со своих притоков и увеличиваются в размерах. Пройдя короткий или длинный путь, они достигают океана или моря, где и заканчивают свое течение. Часть осадков проникает вглубь земной коры по трещинам и порам. Двигаясь вглубь материка и проникая в русла рек, эти воды также всасываются в океан. На своем пути они занимают годы и даже десятилетия. Снег, выпадающий в холодное время года на равнинах и в горах, образует снежное покрывало и ледники. Весной и летом талая вода стекает в ручьи и несется к океану. Затем, рано или поздно, испарившаяся вода из Мирового океана возвращается в него, но уже другими путями: по руслам рек и под землей. Так

завершается круговорот воды в природе. Этот сложный, многообразный и нескончаемый процесс происходит во всех оболочках Земли: атмосфере, гидросфере и литосфере»²⁵.

Задание 2. Определите тему и жанр текста *Круговорот воды в природе*. Уточните адресат и кратко изложите содержание текста. Найдите в тексте части описания, части повествования и части рассуждения- объяснения, используя таблицу:

Тема статьи	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/ Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Название статьи	Статья/текст называется; озаглавлена/озаглавлен; носит название...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/ аналитическую/полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает описание/ повествование/ аргументация (примеры)
План текста	В тексте выделяется следующая аргументативная структура... В тексте предлагается аргументативная схема: тезис..., вводная часть...; аргументы; выводы; концовка (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...

2.2.4. Структура инструкции.

Инструктивный текст некоторыми исследователями понимается как отдельный текстовый жанр, а не как тип речи, поэтому инструкция не входит в типологию ФСТР, указанных в табл. 3, 4 и 5. Как утверждает Хорохордина (2013, 8):

«кроме речевых произведений, названных словом *инструкция* (бытовая, техническая, юридическая), в качестве инструкций рассматриваются, например, *Конституция, закон, руководство, предписание, рекомендация(и), указа-*

²⁵ По материалам А. Муранова <https://nemaloknig.net/read-401213/> (просмотрено 23.05.2023).

ние(я), правило(а), директива(ы), распоряжение, постановление, указ, приказ, просьба, совет(ы), рецепт (медицинский, кулинарный), режим, распорядок, план действий, схема действий, порядок действий (например, при эвакуации), наставление, наказ, поучение, назидание, заповедь, завет, басня, притча (этот список может быть продолжен), а также тексты с заголовком, построенным по модели 'как + инфинитив + уточняющие его слова', например: «Как овладеть техникой скоротчения». Приведенный список показывает, что при широком понимании содержанием инструкции может быть не только рекомендуемый порядок практических действий, но и, например, духовные наставления, регламентирующие сферу морали».

Считается тогда вполне целесообразным дополнить вышеприведенные таблицы:

Таблица 6. ФСТР - Инструкция

Цель создания текста	Тип инструкции	Типичные грамматические средства оформления
Главная цель научить, как действовать в какой-либо ситуации, что предопределяет характерное для данных текстов директивное (прескриптивное, императивное) изложение.	1. Прескриптивный тип инструкции. 2. Ограничительно-прескриптивный 3. Наглядно-прескриптивный тип (более мягкие директивы)	Прескриптивный тип: инфинитивные конструкции; императивные и совместно-императивные конструкции; номинативные конструкции с существительными со значениями действия / состояния; эллиптические конструкции. Ограничительно-прескриптивный: модальные выражения необходимости, недопустимости, разрешения/запрета: (не) должен, (не) обязан, (не) следует, необходимо, (не) допустимо, (не) допускается, можно, нельзя, запрещается, запрещено, (не) разрешается, (не) разрешено, имеется (существует) возможность, (не) иметь право, (не) вправе, (не) возможен и нек. др.; Наглядно-прескриптивный тип, сообщает о порядке совершаемых (совершенных) действий для достижения определенного результата. Характерны формы изъявительного наклонения глагола настоящего, будущего и прошедшего времени.

Примеры инструкции:

1. Суп из фасоли с орехами

«Заранее замоченную фасоль *отварить* до полумягкости, *добавить* обжаренные в масле колечки лука, перец, порубленные орехи, соль и *варить* до готовности фасоли. При подаче на стол *посыпать* суп нарезанной зеленью петрушки».

2. Информация для Вашей безопасности

«Внимательно *прочитайте* нижеследующую информацию. Аккуратно *храните* прилагаемую инструкцию по эксплуатации и при необходимости *передайте* ее последующему владельцу. Этот прибор отвечает существующим требованиям по технике безопасности. Производитель подтверждает соответствие его следующим европейским директивам: 89/336/EWG.

Не следует чистить пылесосом людей и животных. *Не пользуйтесь* неисправным прибором. При ошибочном включении *отсоедините* прибор от сети (выньте вилку из розетки). *Проверьте* все фильтры, прочистите или замените их в соответствии с существующими правилами» (Cadorin, Kukushkina 2011, 36).

Кроме выделенных в отдельности аспектов, гибридный текст может содержать разные функционально-смысловые типы речи. Например, очень часто повествование совмещается с описанием, как можно проследить на примере следующего отрывка из рассказа И.С. Тургенева «Бежин луг»:

«Я пошёл вправо через кусты [повествование]. Между тем ночь приближалась и росла, как грозовая туча; казалось, вместе с вечерними парами отовсюду поднималась и даже с вышины лилась темнота [описание]. Мне попала какая-то неторная, заросшая дорожка; я отправился по ней, внимательно поглядывая вперёд [повествование]. Всё кругом чернело и утихало, одни перепела изредка кричали [описание]. Небольшая ночная птица, неслышно и низко мчавшаяся на своих мягких крыльях, почти наткнулась на меня и пугливо нырнула в сторону. Я вышел на опушку кустов и побрёл по полю межой [повествование]. Уже с трудом различал я отдалённые предметы; поле неясно белело вокруг; за ним, с каждым мгновением надвигаясь громадными клубами, вздымался угрюмый мрак. Глухо отдавались мои шаги в застывающем воздухе. Побледневшее небо стало опять синеть – но то уже была синева ночи. Звёздочки замелькали, зашевелились на нём [описание]» (Балашова, Дементьев 2005).

Задание 3. Определите тему и жанр текста *Информация для Вашей безопасности*. Найдите в тексте ФСТР. Используйте таблицу:

Тема статьи	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/ Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Название статьи	Статья/текст называется; озаглавлена/озаглавлен; носит название...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/ аналитическую/полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает описание/ повествование/ аргументация/инструкция (примеры)
План текста	В тексте выделяется следующая аргументативная структура... В тексте предлагается аргументативная схема: тезис..., вводная часть...; аргументы; выводы; концовка (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...

2.3. Стиль текста

Проблема стиля играет центральную роль в коммуникативном анализе любого типа текста. Определение содержания разных стилистических категорий требовало бы создания отдельного учебника, посвященного только этому предмету, по этой причине мы ограничимся рассмотрением основных характеристик разных стилистических категорий.

В рамках нашей модели анализа, мы будем применять общепринятый перечень 5 основных функциональных стилей русского языка: *разговорный* (или *разговорно-обиходный*, как его определяют Кожина, Дускаева, Салимовский (2011), *официально-деловой, научный, художественный* (язык художественной литературы), *публицистический* (Голуб 1997, 57).

Стили, по определению Боженковой Р.К и Боженковой Н.А., «это слои, пласты, группы средств языка, имеющих определенную функциональную и эмоционально-экспрессивную окраску и зависящих от цели сообщаемой информации и сферы употребления.» (Боженкова и Боженкова 2004, 356). Тем не менее не все лингвисты согласуются с этой типологией функциональных стилей, а некоторые, например В.И. Беликов, Л.П. Крысин, О.А. Крылова, Кожина и др., признают также и религиозно-проповедческий стиль²⁶. Кры-

²⁶ Беликов В.И, Крысин Л.П. (2001) *Социоллингвистика*, Москва: РГГУ, 45. Крылова О.А. (2006) *Лингвистическая стилистика*, Москва: Высшая Школа. В настоящем пособии мы

лова, в особенности, отделяет разговорный стиль (РС) от других письменных (книжных) функциональных стилей, связанных с различными сферами общественной деятельности, поскольку РС обслуживает только сферу повседневного-бытового неофициального и устного общения.

Все вышеупомянутые функциональные стили речи относятся к *литературному языку*, т.е. к стандартному языку, к центру языковой нормы. Как пишут Беликов и Крысин, *норма* – «это совокупность правил выбора и употребления языковых средств в данном обществе, в данную эпоху» (Беликов, Крысин 2001, 39). Ненормативные элементы относятся к периферии языка, к разным *диатопическим*, *диастратическим* или *диафазическим* уровням вариативности. Все разновидности языка, его центра и периферии, вместе составляют *лингвистический репертуар* говорящего.

Более подробно, речь идет о *диатопических*, т.е. территориальных, географических вариантах (диалекты, язык города и деревни), *диастратических*, т.е. социальных (социолекты, просторечие, жаргон, арг) и *диафазических*, т.е. ситуативных вариантах, продиктованных прагматикой речи, и *диамезических*, т.е. вариантах, зависящих от средств коммуникации. В рамках ненормированных вариантов языка иногда создается, однако, некая регулярность, традиция использования языковых средств, как в случае просторечия (там же: 55)²⁷.

В нижеприведенной таблице покажем как могут меняться синонимические слова и выражения в зависимости от стиля:

Таблица 7. Стилистические синонимы²⁸

Нейтральное слово	Официально-деловой стиль	Публицистический	Художественный	Разговорный
Быть, иметь	Являться, существовать (существует), иметь (имеется)	Являться, существовать (существует), иметь (имеется)	Обладать	Бывать
Видеть		Обратить внимание	Видеть, зреть, узреть	Видать
Есть	Питаться	Употреблять пищу	Вкушать	Кушать

не будем касаться религиозного стиля, поскольку он гораздо реже других встречается в прагматическом использовании языка и может не иметь существенного значения для профессионального использования языка.

²⁷ Для более глубокого анализа разновидностей русского языка, см. статью Мустайоки А. (2013), Разновидности русского языка: Анализ и классификация. *Вопросы языкознания*. 2013, 5, 3-25.

²⁸ Для стилистических отношений некоторых слов, указанных в таблице, см. Апресян Ю. Д. (рук.) 2003, *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка*. Второе издание, исправленное и дополненное, Москва, Вена: Языки славянской культуры. Online версия (просмотрено 23.05.2023): https://ruslang.ru/text_noss2_title

Нейтральное слово	Официально-деловой стиль	Публицистический	Художественный	Разговорный
Посмотреть			Глянуть (глянула луна), бросить взгляд	Глядеть/ Глянуть (глянь)
Просить	Заявить, ходатайствовать		Взывать, умолять, заклиная, молить	Клянчить
Слышать				Слыхать
Сообщить	Заявить, Осведомить, Поставить в известность, Уведомить	Информировать, Объявить, Поставить в известность	Изречь	Передать
Замужество, женитьба Муж и жена	Бракосочетание, брак, супруги	Бракосочетание, брак, супруги	Супружество	
- Мужчина, парень	- Мужчина, человек мужского пола, гражданин, муж, супруг, товарищ	мужчина, гражданин, муж, супруг; представитель мужского/ сильного пола	- Мужчина, господин (скорее всего титул, обращение)	- Мужик, парень, товарищ, тип, чувак
- мальчик, ребенок - юноша, молодой человек	Несовершеннолетний	Несовершеннолетний, молодой человек	Юноша, подросток, молодой человек	- Ребята (мн.ч), пацан, чадо, дитё (ребенок), юнец, наследник, мальчишка
- женщина, девушка - девочка	- женщина, гражданка, супруга	- женщина, человек женского пола, жена, супруга, гражданка	- женщина, дама (скорее всего титул, обращение) госпожа, - Барышня	- Баба, дама, мадама, дамочка - Девушка, герла, чувиха, красотка, бэйби, девчонка (девочка или молодая девушка)
Священник	Духовное лицо, Служитель церкви Святой отец (церк. обращение)	Служитель церкви		Поп, батюшка
Соотечественник	Соотечественник		Единоземец	Земляк
Преступник	Правонарушитель	Криминальный элемент	Злодей	Бандит, криминал, головорез
Лицо			Лико, лик	Морда, рожка, рыло, мордашка (ласкательное, мордочка)

Нейтральное слово	Официально-деловой стиль	Публицистический	Художественный	Разговорный
- Гос. Библиотека имени Ленина ²⁹	- РГБ			- Ленинка
- Литературная Газета	- ЛГ			- Литературка
- Российская национальная библиотека Спб ³⁰	- РНБ			- Публичка
- станция метро «Маяковская»				- Маяковка
- Наличные деньги				- наличка, кэш
- маршрутное такси				- маршрутка
- SMS-сообщение				- смска
- заправочная станция				- заправка
- кредитная карточка				- кредитка
- овсяная каша				- овсянка
Удовольствие, шутка				- Кайф ³¹
				- приколы
Прошлый вторник			минувший вторник	
В этом году	В текущем году		В текущем году	

Иногда непросто отличать слово или выражение разговорного стиля от других стилей речи, поэтому следует прибегать к толковому словарю, обращая внимание на стилистические пометы: “разг.” (разговорное), “книжн.” (книжное), “прост.” (просторечное), “жарг.” (жаргонное), “офиц.” (официальное), “устар.” (устаревшее)³² и подобные. Например, слова *зубы/ уста* имеют разное стилистическое применение.

²⁹ Российская государственная библиотека (РГБ) в Москве в 1924 года была переименована в Российскую библиотеку имени В. И. Ленина (отсюда фамильярное название «Ленинка»), с 1992 года носит прежнее название.

³⁰ Российская национальная библиотека Санкт-Петербурга до 1917 года была Императорской публичной библиотекой, до 1925 года — Российской публичной библиотекой, с 1932 года до 27 марта 1992 года — Государственная публичная библиотека, поэтому ее неофициально называют «Публичкой».

³¹ КАЙФ, -а и КЕЙФ, -а, м. (разг. шутл.). Приятный отдых [первонач. Отдых после обеда с курением]. Толковый Словарь Ожегова онлайн: <https://slovarzhegova.ru/word.php?wordid=10454> (просмотрено 23.05.2023). Русское слово «кайф» произошло от арабского слова «кэйф» - «удовольствие, наслаждение, время приятного безделья».

³² С электронной версией *Словаря русского языка* (1999) под редакцией Евгеньевой СРЯ (*Словарь русского языка*) можно ознакомиться на сайте Фундаментальной Электронной Библиотеки <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>. (просмотрено 23.5.2023). Для справки приводим лучшие порталы, где можно посмотреть электронные версии

В Толковом словаре Ожегова слова *губы* дается как нейтральное, в то время как *уста* имеет две характерные пометы: *книжн.* и *устар.*:

ГУБА, -ы, мн. губы, губ, губам, ж. 1. Одна из двух подвижных кожно-мышечных складок, образующих края рта (у животных - ротового отверстия). Пухлые губы. Верхняя, нижняя г. Сжать губы. Кусать губы³³.

УСТА, уст, устам (устар.). Рот, губы. Сомкнуть, разомкнуть у. Целовать в у. На устах у всех (многих) (книжн.). - все говорят, все обсуждают³⁴.

2.3.1. Разговорный стиль речи и просторечие

Разговорный стиль типичен для устной речи, неформального общения, и реализуется в жанре беседы, телефонного разговора, спора, комплимента, поздравления и пр., но иногда встречается и в письменном тексте, в особенности в следующих жанрах: записки, личная переписка (письма), дневниковые записи, блоги в интернете, смс-сообщения. Характерными для этих жанров являются экспрессивность, неофициальность, непринужденность и неподготовленность речи. Вследствие явления гибридизации дискурса, как отмечают Кожина, Дускаева, Салимовский, «в постперестроечное время средства разговорной речи стали использоваться шире и в публицистике» (Кожина, Дускаева, Салимовский 2011, 434). Кроме того, разговорный стиль употребляется все чаще и в художественной литературе для выражения характеристик персонажа или живой неформальной ситуации.

Разговорные выражения обычно не встречаются в официально-деловом стиле речи и неуместны в строго научной. Вот пример употребления разговорного стиля в научно-популярной рекламе *Спасите Ваши ноги* (см. гл. 2.1):

«Если к вечеру ноги устают, болят, отекают и уже появились сосудистые «звездочки» и варикозные вены, вашим ногам нужно срочно помочь. Воспользуйтесь крем-бальзамом «Капилар!»»

В случае газетной рекламы косметического препарата для терапевтических целей, язык должен быть простым, прямым, так как читатель должен захотеть приобрести этот товар. Термин *венозные капилляры* заменяется более разговорной метафорой *звездочки*.

В других случаях гибридного текста, например в репортаже, разговорный стиль смешивается с публицистическим:

различных словарей: Словари и энциклопедии на Академике <https://dic.academic.ru/> (просмотрено 23.5.2023). Грамота.ру: <http://www.gramota.ru/slovari/online/> (просмотрено 23.5.2023). Slovari.ru: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050> (просмотрено 23.5.2023).

³³ Толковый Словарь Ожегова онлайн: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=5872> (просмотрено 23.5.2023).

³⁴ Толковый Словарь Ожегова онлайн: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=33398>.

«Запомнилось первое знакомство с Боготой: утром проснулся от того, что где-то рядом с гостиницей началась перестрелка.

- Не беспокойтесь, это бывает, - заметила горничная, - наркомафия с кем-то сводит счеты. (...) Она убирает со своего пути всех, кто мешает» (*Схватка с наркомафией*).

В данном репортаже журналист живым образом рассказывает свою первую встречу со столицей Колумбии, передавая слова горничной. В репортаже, как пишут Дерягина и др., нет стилистических ограничений: «репортаж – это сообщение о событиях дня, которое журналист видел собственными глазами или в котором непосредственно участвовал. Поэтому строгая документальность, достоверность, точное воспроизведение событий сочетается с живописным, эмоциональным изображением действительности» (Дерягина и др. 2005, 198).

В случае присутствия в тексте фрагмента прямой речи (как в речи горничной, процитированной выше), диалога или интервью, стиль часто отклоняется в сторону разговорного. Как правило, разговорный стиль сопровождает выражение эмоции, экспрессивности, как в начале следующего абзаца того же репортажа:

«Сколько горя несет людям этот белый порошок! Правительство Колумбии повело настоящую войну с наркомафией. Ее поддерживают все прогрессивные силы. По сообщению российского корреспондента из Нью-Йорка...».

В данном случае риторические приемы (метафора: *белый порошок*) сочетаются с пунктуацией (восклицательный знак). В репортаже, как и в некоторых других текстах СМИ, разговорные выражения сопутствуют с публицистическими клише (*По сообщению российского корреспондента из Нью-Йорка...*).

Посмотрим какими формами речи чаще выражается разговорный стиль в тексте³⁵.

Особенности лексики разговорного стиля

Конкретные слова преобладают над абстрактными существительными; используются слова с суффиксами субъективной оценки с уменьшительно-ласкательным значением или преувеличения, неодобрения; употребляются разговорные фразеологизмы, неологизмы (*эсэмэска, удаленка*) жаргонизмы (*баксы, герла*), метафоры и усечение слов; словосочетания заменяются одним словом (*электричка, маршрутка, сгущёнка*).

На морфологическом уровне отмечаются наличие особых звательных форм, использование существительных с окончанием -у (*из дому, в отпуску*) и -а (*договора, бухгалтера, плинтуса*); употребление существительных

³⁵ Для общего ознакомления с характеристиками разговорной речи советуем посмотреть видео: <https://www.youtube.com/watch?v=yMhKqNAWN2E> (просмотрено 23.05.2023).

в форме родительного падежа множественного числа с нулевым окончанием (*пять грамм, ящик мандарин, апельсин, помидор*); употребление глаголов со значением многократности действия (*бывал, говаривал, похаживал*); преобладание глагола над существительным, употребление вводных слов (*кстати, мало того, разве что*), междометий (*увы, ну, вау, блин*), частиц (*же, ну, вот*); отсутствие причастий, деепричастий.

Синтаксические особенности

В построении фраз и предложений разговорного стиля чётко прослеживается стремление к экономии языковых средств. Это проявляется при помощи бессоюзных (*Приедешь на место – сразу позвони*), неполных предложений (*Ты к нам? Ну, полно! Прекрасно! Молчать!*), парцелляции (*Уезжать не хочется. Но надо*), преобладанием простых предложений над сложными; употребление безличных, вопросительных и побудительных предложений.

Сочинительная связь (*паратаксис*) преобладает над подчинительной (*гипотаксис*). В порядке слов часто используется инверсия: *В кино пойдешь?*

При выражении устной речи помимо лингвистических средств используются также экстралингвистические средства: мимика, жесты, интонация и тон голоса, но здесь мы будем иметь дело только с лингвистическими средствами, присутствующими в письменном тексте.

Оценочная лексика

В разговорном языке существует тенденция к использованию слов с экспрессивной окраской, полученной путем прибавления к основе слова оценочных суффиксов. В большинстве случаев эти суффиксы не только выражают оценку посредством акцента на размере объекта, но и придают ему субъективную положительную или отрицательную оценку:

- диминутивы, обозначающие меньший размер денотата: *столик, домик, книжка*;
- уменьшительно-ласкательные формы: *книжечка*;
- пренебрежительные, уничижительные: *книжонка*;
- увеличительно-пренебрежительные: *книжища*.

Образование уменьшительной формы существительного (имени собственного или нарицательного) может также происходить в несколько этапов: *кровать-кроватка-кроваточка*; *Людмила-Люда-Людочка, Людка*³⁶.

Как существительные, так и прилагательные можно использовать с субъективной оценкой при помощи уменьшительных суффиксов: *-еньк-, -оньк-: добрый-добренький; хороший – хорошенький; лёгкий – лёгонький; маленький-малюсенький*; при помощи увеличительных суффиксов: *-уц, юц -; -енн-: страшный-страшненький; большой-большуций; злой-злюций*.

³⁶ Полная картина употребления всех форм имени собственного дается в Салмон 2002, 61.

Следует также отметить, что многие из этих слов с оценочными суффиксами могут менять значение в зависимости от контекста и индивидуального употребления.

Со временем некоторые термины, изначально использовавшиеся как уменьшительные (*бабушка, дедушка, внучка, девочка, мальчик, бабочка, ласточка, курица, ёлка*) утратили свою первоначальное экспрессивное значение и стали использоваться как немаркированные слова без субъективной оценки. Как пишет Фуфаева, «потеря экспрессии из-за постоянного употребления приводит к застыванию экспрессивных диминутивов. [...] Уменьшительные диминутивы, в том числе застывшие, часто связаны с вещным, хозяйственным миром: *мешок, булавка, спички, палатка, вилка, кошелек*». (Фуфаева 2020, 156).

Дальше мы попытаемся кратко рассмотреть образование и использование некоторых, наиболее часто встречающихся случаев слов субъективной оценки³⁷.

Таблица 8. Суффиксальный способ образования субъективно-оценочных слов

Род	Значение суффикса	
	Уменьшительное, уменьшительно-ласкательное	Увеличительное, пренебрежительное, уничижительное
Мужской	-ик, -ок, -чик, -ичек, -онок, -ишк- (<i>домик, листок, дождик, огурчик, дождичек, волчонок, мальчишка</i>)	-ашк (<i>старикашка</i>) -ищ-е (<i>домище, голосище, дождище, волчище</i>)
Женский	-к-а, -очк-а, -ичк-а, -ечк-а, -еньк-а, -иц-а, -ул-я (<i>водка, водочка, звездочка, водичка, головка, головенька, книжка, книжечка, сестрица, сестрёнька, бабуля</i>)	-онк-а, -ищ-а (<i>книжонка</i>) -ин-а (<i>холодина</i>)
Средний	-ц-е/ц-о, -ец-о, -ечк-о, -иц-, -ишк-, -ышк- (<i>дельце, колечко, солнышко, домишко, голосишко, платьице</i>)	

Среди “застывших” диминутивов мы находим слова *мешок, полотенце, внучка, ботинки, ветка, скамейка, зонтик*, в то время как не теряли экспрессивность слова *голубчик, братец, сестрица, зайчик, дружок, сынок*, употребляющиеся как формы ласкового обращения, и слова *хлебушек, картошка (картошечка), солнышко, водочка, чаёк, кофеёк (пить чайку, кофейку)*, которые употребляются в быту с оттенком нежности, фамильярности, удовольствия.

Процессом, названным “универбацией”, т.е. аббревиацией, семантической конденсацией словосочетания, образуются при помощи суффикса –к(а) слова-универбаты: *маршрутка* (маршрутное такси), *публичка* (публичная библиотека), *читалка* (читальный зал), *минералка* (минеральная вода) и указанные

³⁷ Данная тема может быть более подробно рассмотрена в книге И. Фуфаевой, *Метафора малого* (Фуфаева 2020).

ранее (Табл. 7) *Ленинка*, *Литературка*, *Маяковка*. При помощи суффикса *-ик*, путем сокращения слов *телевизор* и *велосипед*, образуются слова *телик* и *велик*.

Среди разговорных форм отмечаются также ласковые формы обращения к друзьям и ближайшим родственникам, или конфиденциальные, звательные формы, как указано в Табл. 9:

Таблица 9. Функциональное употребление семейных названий³⁸

Стандартная, официальная форма	Разговорно-немаркированная	Уменьшитель-но-ласкательная	Пренебрежитель-но-фамильярная	Звательная форма
мать	Мама	Мамочка, мамуля, мамуленька	Мамка (мамаша)	Мам, Маам
отец	Папа	Папочка, папуля, папуленька	Папка (папаша)	Пап, паап, батя
дедушка	дедушка	Дедуленька, дедуля	дед	
бабушка	бабушка	Бабуленька, бабуля	бабка	ба
сын	сын	Сыночек, сынок, сынишка, сынуля	-	
дочь	дочка	Доченька, дочурка	-	
внучка, внук	внучка, внук	Внученька, внучок, внучек, внученок	-	

Что касается названия животных, некоторые слова, образованные как уменьшительно-ласкательные, называют *детенышей животных*: *котёнок* (мн.ч. котятя), *тигрёнок* (тигрята), *волчонок* (волчата), *львёнок* (львята), а слово *голубка* может обозначать и самку голубя и ласковое обращение к женщине.

В категорию застывших диминутивов входят также слова, выражающие метафорический перенос значений по какому-либо сходству между предметами, явлениями. В эту группу входят, например: *глазок*; *ножки стола*; *ручка двери*; *шариковые ручки*; *крышка*; *носик бутылки*; *спинка кресла*; *бородка*; *головка чеснока*, *трубка*; *порошок*; *белок*; *желток*; *грибок* (грибок кожи, ногтевой грибок).

В отличие от оценочных слов, по-прежнему сохраняющих прямое значение:

- хитрые *глазки* маленькой девочки;
- как готовить *куриные ножки* в духовке; босые *ножки* мальчика бегут по дорожке;
- Золотые *Ручки* (интернет магазин вышивания);
- все в ней было деликатно: *губки*, *носик*, *ножки*;
- он носит модную *бородку*.

³⁸ См. таблицы в Лысакова (под ред.) 1996, стр. 19 и 21.

Задание 4. *Переведите на итальянский застывшие диминутивы и дайте пример употребления: глазок; ножки стола; ручка двери; шариковые ручки; крышка; носик бутылки; спинка кресла; бородака; головка чеснока, трубка; порошок; белок; желток; грибок.*

Задание 5. *Определите, при помощи Толкового словаря значение суффикса в следующих словах и приведите к ним примеры, используя НКРЯ (Национальный корпус русского языка)³⁹*

Дом – домик, домище, домина
 Книга – книжка, книжечка, книжица, книжонка
 Вода – водка, водочка, водица
 Глаз – глазок – глазище
 Волк – волчонок, волчище
 Письмо- письмишко, письмище
 Кольцо - колечко
 Голова – головка, головёнка,ловища
 Нога – ножка, ножища
 Рука – ручка, ручонка, ручища
 Мальчик – мальчишечка, мальчуган, мальчонка, мальчишка
 Старик – старичок, старикашка
 Брат – братик, браток, братец, братишка
 Сестра – сестричка, сестрёнка
 Корзина – корзиночка, корзинища
 Вино - винцо, винишко, винище
 Кот /кошка – котик, котище
 Пёс/собака – пёсик, собачка, собачонка
 Заяц/зайчиха – зайчик, зайчонок
 Тигр/тигрица – тигрёнок

Задание 6. *Распределите данные слова по группам в зависимости от суффиксов -ик, -ок, -ка. Выделите диминутивы и другие категории существительных в нижеприведенной таблице:*

Болельщик, глазок, раздевалка, ветрянка, грибок, резка, сплетник, дождик, березка, артистка, уборка, передовик, движок, подписка, студентка, тройка, свечка, горка, голубчик, зайчик, дружок, иностранка, обезьянка, коммуналка, разведчик, порошок, печка, спинка, забастовка, подборка, записка, скрипачка, двойка, желток, петушок, пяточок, сынок, вила, бородака, клеветник, рыбалка.

³⁹ <https://guscorpora.ru/> (просмотрено 23.05.2023).

Диминутивы

Застывшие диминутивы

Социальные или профессиональные категории лиц

Обозначение мест

Обозначение действия или результата действия

Обозначение лица по характерному признаку или действию

Формы обращения

Формы обращения личных имен

Как видно из нижеприведенных таблиц, правильное употребление уменьшительных форм личного имени в коммуникации довольно сложно в русском языке. В вежливом, формальном общении принято употреблять имя и отчество человека, в то время как в неофициальном встречаются “нейтральные” диминутивы. По мере того как фамильярность между собеседниками растет, в общении появляются ласкательные формы диминутивов.

Особым случаем является полисемический суффикс *-ка*, который, в зависимости от контекста, может придать слову как положительное, так и грубое значение. В дореволюционное время формы с этим суффиксом использовались помещиками для называния крестьян и крепостных, поэтому они изначально сохранили негативную коннотацию (Wierzbicka 1992, 263). Однако, в современной речи, они используются для выражения крайней конфиденциальности, и в семейных отношениях уже не носят негативного оттенка.

Если обращению нужно придать ироничный оттенок, в речи принято часто прибегать к отчеству без имени.

В бытовой сфере речи также принято употреблять звательные формы, чтобы звать родных. Можно также их употреблять с личными именами:

<i>Стандартная, официальная форма</i>	<i>Разговорно-немаркированная</i>	<i>Звательная форма</i>
Александра	Саша	Саш, Сааш
Елена	Лена	Лен, Леен
Петр	Петя	Петь
Владимир	Володя, Вова	Вов
Юрий	Юра	Юрь

Ниже более подробно показана парадигма форм обращения, в т.ч. и разговорных диминутивов личных имен.

Таблица 10. Формы обращения ИО⁴⁰

Личное имя	Вежливое формальное об- ращение	Нейтральное разговорное обр.	Конфиденц.-ла- сковое обр.	Дружеско-фа- мильярное	Конфиденц.-и- роническое
Екатерина	Екатерина Ива- новна (имя + отчество)	Катя	Катюша, Ка- тенька, Ка- тюшенька, Катюшечка,	Катька Катюха	Ивановна (только отче- ство)
Анна	Анна Петровна	Аня	Анечка, Аню- та, Анюра, Анюша, Ню- ша, Нюшка	Анька	Петровна
Иван	Иван Петро- вич	Ваня	Ванечка Ванюша	Ванька Вано	Петрович
Петр	Петр Ивано- вич	Петя	Петенька Петюня	Петька	Иванович Иваныч
Сергей	Сергей Михай- лович	Сереза	Серезенька Сержик Сергуня	Серёга Серезжа Серый	

Задание 7. Обратитесь подходящей устной формой к следующим лицам:

1. Елена Петровна Буторина (Ваш профессор РГГУ): Добрый день —! Когда я могу договориться с Вами о встрече для обсуждения диссертации?
2. Михаил Иванович Петров (Ваш друг): —, мы тебя долго ждали! Куда ты пропал?!
3. Анна Михайловна Матвеева (Ваша знакомая, сосед по квартире): —, здравствуйте! Я прошу прощения, если Вы слышали шум прошлой ночью! Мы праздновали мой день рождения.
4. Борис Петрович Иванов (Ваш отец): —, я потерял билеты на поезд, что же теперь делать?
5. Сергей Анатольевич Пасков (Ваш друг): Кто там? —, это ты? Да, привет дружок, это я.
6. Анна Федоровна Иванова (Ваша мать): — ты куда? – В магазин, скоро приду.
7. Вера Анатольевна Филиппова (Ваша подруга): —, дорогая, как дела? Сколько лет, сколько зим?!
8. Сергей Степанович Ворошилов (Ваш преподаватель): Извините, —, можно Вас на две минуты?

⁴⁰ Для более полной картины см. схему в Салмон 2002, 61.

Задание 8. *Замените нейтральную форму разговорной:*

1. Я люблю заниматься в *Библиотеке имени Ленина*. Туда еду на маршрутном такси.
2. Какую газету обычно читаешь? *Литературную*.
3. У меня завтра экзамен: никак не могу найти свою *зачетную книжку*.
4. Налить тебе минеральной воды? Нет, давай немного *вина*.
5. Бабушка, можно еще *конфету*? Нет, сын мой, толстеешь!
6. Давай попьем *кофе*. Как ты думаешь, можно здесь платить *кредитной картой*?

Фразеологизмы, жаргонизмы и разговорные выражения

Кроме вышеуказанных форм в устном и письменном тексте можно встретить многочисленные выражения, типичные для разговорной речи. Посмотрим, как, например, в публицистической статье, можно встретить подобные формы (в скобках дается нейтральная форма):

Если доверять данным Госкомстата, граждане России целый год по сути *только и делали, что богатели* (*продолжали богатеть*). Доходы представителей среднего класса, по различным расчетам, варьируются от 320 до 480 долларов в месяц на каждого человека. Это означает, что семья, состоящая из трех человек, имеет доступ к 1000–1500 долларам. Для сравнения, в Европе этот показатель составляет 2000–3000 долларов *на душу* (на душу населения)

Значительные изменения произошли в провинции. Несмотря на то, что *заработки* (*заработные платы*) там все еще ниже, чем в Москве, люди отмечают, что их жизнь улучшилась. Сегодня как в столице, так и в регионах, примерно две трети средних россиян признают, что *могут себе позволить* (*могут купить*) практически все товары, начиная с продуктов питания и заканчивая бытовой техникой и одеждой, за исключением, возможно, автомобиля и жилья.

Семья из трех человек в течение месяца покупает на рынках и в магазинах продуктов примерно на 185 долларов, и еще 45 долларов *уходят* (*тратят*) на еду в кафе и ресторанах в обеденные перерывы и во время деловых встреч. Чем больше люди зарабатывают, тем больше денег *оставляют* (*тратят*) в кафе и ресторанах. Но не потому, что богатые едят ананасы и жуют рябчиков. Просто более состоятельные начинают реже готовить дома и чаще посещать рестораны. *А цены там кусаются* (цены очень высокие)

Еще 13–14% своих доходов (или около 120 долларов в месяц) средние русские тратят на кремы для обуви, газеты, кассеты, туалетную бумагу и прочий повседневный *шипротреб* (*товары широкого потребления*). Впрочем, в масштабах страны эти мелочи — далеко не мелочи. На этом рынке каждый год остается по 12–15 млрд. долларов. [...] На *шмотки* (*одежда не очень ценная*) уходит в два раза больше, чем на приобретение автомобилей, и по крайней

мере втрое больше, чем на бытовую технику и обстановку. За год взрослый совершает по 10–12 покупок и приобретает *тряпок*, ботинок, сумок на 430 долларов. На детях тоже не экономят — по 400 долларов на ребенка. В итоге семья оставляет в магазинах по 1300 у. е.⁴¹

Сложные слова и словосочетания как *ширпотреб*, *турпоездки*, *второе высшее* (образование), метафорические выражения как *оставить в магазине*, в значении “тратить деньги”, очень распространенные и рассчитаны на фоновые знания говорящих. Разговорный язык опирается на экономию языка или на его экспрессивность (*цены там кусаются*).

Задание 9. Сравните два текста о грозе, содержащихся в таблице. Найдите элементы субъективной оценки, разговорной экспрессивности и противопоставьте их элементам чистой хроники событий:

1. Как передает наш корреспондент, вчера над центральными районами Пензенской области прошла небывалой силы гроза. В ряде мест были повалены телеграфные столбы, порваны провода, с корнем вырваны столетние деревья. В двух деревнях возникли пожары в результате удара молнии. К этому прибавилось еще одно стихийное бедствие: ливневый дождь местами вызвал сильное наводнение. Нанесен некоторый ущерб сельскому хозяйству. Временно было прервано железнодорожное и автомобильное сообщение между соседними районами

Эл. субъективной оценки:

Эл. разговорной экспрессивности:

Эл. хроники событий:

2. Ну и гроза прошла сегодня над нами! Поверишь ли, я человек не робкого десятка, да и то испугался насмерть. Сначала все было тихо, нормально, я уже собрался было лечь спать, как вдруг сверкнет ослепительная молния и бабахнет гром, да и с такой силищей, что весь наш домишко задрожал. Я уже подумал, не разломалось ли небо над нами на куски, которые вот-вот обрушатся на мою несчастную голову. А потом разразился ливень, в придачу, ко всему наша безобидная речушка вздулась, распухла и ну заливать своей мутной водичей все окружающее.

Эл. субъективной оценки:

Эл. разговорной экспрессивности:

Эл. хроники событий:

⁴¹ По материалам статьи *100 миллионов русских теперь средние из газеты: Аргументы и факты*, выпуск 4 от 23 января 2002 г. <https://archive.aif.ru/archive/1626687>, <https://aif.ru/gazeta/number/20488> (просмотрено 23.05.2023).

Задание 10. Прочитайте текст репортажа «Схватка с наркомафией» и найдите слова и выражения разговорного стиля. Проверьте их значение в словарях.

Пример анализа слова *схватка*:

Для выяснения значений слова *схватка* можно искать на сайте gramota.ru⁴², slovari.ru⁴³, где приводятся результаты в разных словарях:

Схватка Толковый словарь Ожегова *online*

-и, ж. Столкновение в бою, борьбе, а также вообще состязание, спор. Жаркая с.

Схватка Словарь синонимов:

битва, драка, столкновение;

Схватка Малый академический словарь:

-и, род. мн. -ток, дат. -ткам, ж.

1. Столкновение в бою, в борьбе, драке.

- Правифланговая бригада Чапаевской дивизии подошла к городу как раз в момент решительной схватки, приняла в этой схватке участие и вместе с соседней дивизией вошла в город. Фурманов, Чапаев. || Спортивное состязание (обычно по различным видам борьбы). || разг. Спор, ссора, препирательство. - Ну, я так скоро не сдамся, — пробормотал его брат. — У нас еще будет схватка с этим лекарем, я это предчувствую. Схватка произошла в тот же день за вечерним ч... Тургенев, (Отцы и дети).

Задание 11. Прочитайте статью *Море & бизнес: олигархи, которые любят Италию*⁴⁴ и найдите слова и выражения разговорного стиля. Кратко изложите содержание текста:

Когда в 2002 году Рустам Тарико со своим “Русским Стандартом” одержал победу в Primatist Trophy (гонки, устраиваемые на Сардинии на моторных лодках Primatist. – Прим. ред.) на Изумрудном берегу, ветераны Сардинии были почти в шоке. Но прошло каких-то пара лет, и сегодня российские олигархи выглядят в Порто Черво не парвеню, а завсегдаями.

Кроме того, Владимир Путин лично побывал на Изумрудном берегу, посетил виллу “Чертоза” Сильвио Берлускони и отправив туда на каникулы, что выглядело не слишком патриотично, своих дочерей, Катю и Машу. И вот сегодня Тарико – 45-летний обладатель 2 млрд долларов, водочной империи (зани-

⁴² <http://www.gramota.ru/slovari/dic/?word=%D1%81%D1%85%D0%B2%D0%B0%D1%82%D0%BA%D0%B0&all=x> (просмотрено 23.05.2023).

⁴³ <https://slovari.ru/search.aspx?p=3068> (просмотрено 23.05.2023).

⁴⁴ Статья *Море & бизнес* 25.01.2007 является переводом с итальянского на русский ст. А. Зафесовой из итальянской газеты *La Stampa*: <https://www.inopressa.ru/article/25jan2007/lastampa/sardinia.html>. (просмотрено 23.05.2023).

мающей 60% российского рынка) и банков (именно он открыл для русских потребительское кредитование) – стал сенсацией на Сардинии со своей виллой “Минерва”, купленной у Вероники Ларио (супруга Берлускони. – *Прим. ред.*) с обстановкой и предметами домашнего обихода, включая и фортепьяно Сильвио, со своими моторными лодками (Russian Standard Terrible, по словам ее конструктора Бруно Аббате, является самой быстроходной гоночной лодкой в мире) и частным самолетом Boeing, покрытым замысловатыми серебристо-черными рисунками в аэропорту города Ольбия.

Тарико говорит, что всегда “всем сердцем любил Италию”, и не он один: супершопинг на улице Монтенаполеоне уже стал притчей во языцех, а виллы на Сардинии одна за другой переходят от исторических владельцев к покупателям из Москвы. К числу последних прибывших относятся неудержимый Абрамович, который поселился в Пунта Вольпе, и алюминиевый король Олег Дерипаска, владелец виллы Le Walkirie, породнившийся с Ельциным и воящий дружбу с Путиным. Российские олигархи высадились в Италии. Безусловно, большинство предпочитает направлять своих детей на учебу в Лондон, но некоторые – как владелец ГУМа и законодатель моды Михаил Куснирович – уже давно выбрали Италию своей “второй родиной”.

Речь не идет лишь о выборе климатическо-эстетическо-гастрономического характера: речь идет и о бизнесе, который не ограничивается вывозом в промышленном масштабе итальянских поваров в Москву. Алексей Мордашов, кажется, самый целеустремленный из нового поколения олигархов, купил долю в стальной компании Lucchini в рамках стратегии превращения своей “Северстали” в одного из крупнейших мировых производителей стали. “Евраз Групп” вошла в компании Palini и Bertoli, и Владимир Евтушенков – родственник московского мэра и хозяин разветвленной АФК “Система” – присматривается к компании Telesom после неудавшейся сделки с немцами.

Иными словами, русские и итальянцы испытывают “большое бизнес-чувство”, как написала вчера “Комсомольская правда”, порадовавшись тому, что эмоциональный контакт между Сильвио и Владимиром обнаружился и в отношениях с Романо. Самый популярный российский таблоид рассказал о том, что Проди обожает Петербург (родной город Путина) и что “Война и мир” и “Братья Карамазовы” – его любимые романы. “Друг не хуже Берлускони”, – заключила газета.

Просторечие

Просторечие или городское просторечие, как его определяют Беликов и Крысин, - «это речь необразованного и полубразованного городского населения, не владеющего литературными нормами.» (Беликов, Крысин 2001, 53-55). Речь идет о подсистемой, входящей в периферию русского языка среди его ненормативных социальных вариантов⁴⁵.

⁴⁵ Для более полного изучения явления просторечия, см. Земская, Шмелев (отв. Ред.) 1984.

Просторечие используется обычно в узкобытовой и семейной речи, в народных ситуациях общения. Не существует точной нормы образования просторечных выражений, но в узусе кодифицировались несколько традиционных глагольных форм, как *хотишь, ездю, ездю, ходют* и др. в результате влияния жаргонных и диалектных форм речи.

Просторечие редко встречается в письменных текстах публицистического, официально-делового или научного стиля, но, иногда, как утверждают Беликов и Крысин, «в русской литературной речи просторечные единицы могут использоваться только с целью иронии, шутки, сознательного стилистического контраста и т.п.» (там же: 53).

В художественном тексте типичные примеры употребления просторечия можно найти в рассказах М. М. Зощенко, в которых писатель показывает очень богатую стилистическую картину языка и сложные лингвокультурологические аспекты советской эпохи.

Для краткого анализа возьмем рассказ *Баня*⁴⁶, где само название является типичной русской реалией или *лингвокультуремой*. Лингвокультурологическое поле⁴⁷ термина *баня* включает несколько характерных терминов: *предбанник, банщик, веники, парилка*, но в рассказе выделяются еще следующие разговорные и просторечные выражения, как например:

- разговорные междометия: *же, мол, дескать, небось, ну, – то, что ж;*
- элементы просторечия: *польт, за польтом (пальто), тую шайку (ту шайку), теперича (теперь)* или разговорного языка: *башка (голова),*
- слова субъективной оценки: *братишечка, житьишко;*
- разговорные/просторечные глаголы: *деть (положить), скинуть (бросить), спереть (украсть), ляпнуть (ударить)*, или просторечные формы их спряжения: *впускает (впускает), выпускает (выпускает)*
- экспрессивные фразеологизмы: *грех один! Не в театре. Ну их в болото. Батюшки-светы!*

Сильно ироничный и исторически обусловленный язык Зощенко является ярким примером экспрессивного образа автора, где просторечие имеет центральную роль для определения героев. Главный герой рассказа Зощенко – советский гражданин, необразованный, своего рода маленький человек советской эпохи, вписанный в быт, в повседневность того времени, с его низостью и социальными трудностями. Лингвистический анализ этих рассказов также включает анализ советских стереотипов (русская и американская баня) и поэтому богат историческими и культурными открытиями.

⁴⁶ Полный текст рассказа можно найти онлайн на сайте <https://zoshhenko.ru/zoshchenko-rasskazy-b-4.html> (просмотрено 25.06.2023).

⁴⁷ Лингвокультурологическое поле строится вокруг центрального тематического ядра и его концепта (в нашем случае – концепта бани), с помощью связанных с ним лингвистических терминов, расположенных в классах вдоль синтагматической, парадигматической и сигматической оси. Для определения термина см. Perotto 2018, 91: Ceslic_2018_6.pdf (unibo.it) (просмотрено 23.05.2023).

Задание 13. Напишите краткий пересказ рассказа М. Зощенко. Определите значение терминов: *предбанник, баничник, веники, парилка, братишечка, житышко*.

Задание 14. Определите значение фразеологизмов: *Грех один! Не в театре. Ну их в болото. Батюшки-светы!*

Задание 15. Прочитайте рассказ М. Зощенко (1926) *Спешное дело*⁴⁸ и найдите разговорные и просторечные выражения. Напишите краткий пересказ рассказа и объясните кто такой нэпман.

2.3.2. Официально-деловой стиль

Официально-деловой стиль речи используется в сфере бизнеса, в работе официальных организаций, частного предпринимательства и публичной администрации. Среди его общих черт можно выделить: неличный характер изложения, точность лексической формулировки (употребление терминов, техницизмов), отсутствие эмоциональности, стандартизованность, стереотипность построения текста, часто предписывающий, инструктивный характер. Юридический текст относится в общем к типологиям, типичным для официально-делового стиля речи.

Какие жанры характеризуются официально-деловым стилем речи? *Справки, сертификаты, легальные документы, деловая переписка, заявления, доверенности, заявки, договоры, контракты.*

Какие лексические средства употребляются? Стандартные обороты, специальная терминология, устойчивые словосочетания неэмоционального характера. В частности, в языке деловых бумаг и документов широко используются:

- **термины и профессионализмы** — это термины юридические, дипломатические и бухгалтерские (*контракт, просрочка, надбавка, предложение, спрос* и т. п.);
- **сопоставление антонимов:** *права-обязанности; общественный-частный; импорт- экспорт;*
- **канцеляризмы**, употребляющиеся преимущественно в официально-канцелярской речи (*надлежащий, должный, вышеуказанный, нижеподписавшийся, настоящий (этот)* и т. п.);
- **имена существительные - названия людей по признаку**, обусловленному каким-либо действием или отношением (*квартирсыемщик, свидетель, наниматель, истец, ответчик* и т. п.). Существительные, обозначающие должности и звания, употребляются в деловой речи только в форме муж-

⁴⁸ <https://zoshhenko.ru/zoshchenko-rassказы-s-49.html> (просмотрено 25.05.2023).

- ского рода (*свидетель Федорова, работник милиции Савельева, профессор Емельянова и т. п.*);
- **отглагольные существительные:** *выполнение, решение, указание, принятие, вручение.* Среди них особое место занимают существительные с префиксом *не* (*ненахождение, невыполнение, несоблюдение, непризнание и т. п.*);
 - **сложные отыменные предлоги,** выражающие стандартные аспекты содержания (*в целях, в отношении, в силу, по линии, в соответствии и т. п.*). Предлог *по* с предложным падежом для обозначения временных отрезков (*по достижении восемнадцатилетнего возраста и т. п.*);
 - **устойчивые словосочетания атрибутивно-именного типа** с окраской официально-делового стиля (*единовременное пособие, вышестоящие органы, установленный порядок, предварительное рассмотрение и т. п.*);
 - **устойчивые глагольно-именные словосочетания:** в отличие от синонимичных глагольных форм *помочь, реконструировать, расследовать* и т. п. употребляются *оказать помощь, произвести реконструкцию, провести расследование* и т. п.;
 - **цепочка имен существительных** в родительном падеже: *...для применения мер общественного воздействия; ...в целях широкой гласности работы органов государственного контроля* и т. п.;
 - **аббревиатуры и сложносокращённые слова,** сокращения при строго установленных правилах их сокращения: *Технадзор, Минэнерго, обл. (область), зав. (заведующий), чл.-корр. (член-корреспондент), и т.д. (и так далее), см. (смотри).* МИД, ВВТ, НДС.

Какие морфологические средства характерны для официально-делового стиля речи?

- **отсутствие форм глаголов 1-го и 2-го лица** и личных местоимений 1-го 2-го лица, а формы 3-го лица глагола и местоимения используются в неопределённом значении;
- **употребление собирательных существительных** (*выборы, граждане*);
- **употребление глаголов несовершенного вида** (в уставах, кодексах), совершенного вида (в протоколах собраний); предлогов (*в соответствии, в связи, согласно...*).

Какие синтаксические средства употребляются в документах официально-делового подстиля речи?

- **широкое употребление безличных предложений** с модальными словами, со значением предписания, приказа, необходимости: *необходимо улучшить, следует предоставить справку, считать необходимым*;
- **страдательный залог** (в основном средний пассив) при необходимости подчеркнуть факт совершения действия (*оплата гарантируется; предложение одобрено; документация возвращена* и т. п.). Действительный залог употребляется, когда необходимо указать конкретное лицо или организацию как субъект юридической ответственности (*Завод "Электросталь"*

срывает поставку сырья; Руководитель кооператива не обеспечил соблюдение норм техники безопасности и т. п.);

- **утверждения через отрицание**, в которых адресат санкционирует административные действия: *Министерство не возражает..., Коллегия не отклоняет..., Ученый совет не отвергает... и т. п.*

Наиболее распространенные тексты официального стиля включают формальные письма и деловую переписку, с чего мы и начнем.

Образцы разной типологии писем

Неофициальное письмо, содержащее рекомендацию:

Уважаемая Анна Филипповна,

Болонья, 10 апреля 2019

Я очень рада получить Ваше письмо. Какая прекрасная новость, что Ваш сын скоро получит диплом филолога по специальности итальянист! Я думаю, что это прекрасная идея ему подарить билет на путешествие в Италии. Я рада, что Вы меня попросили помочь, чтобы организовать путешествие. К счастью, я знаю владельца турагентства, который организует очень интересные туры в Италии на две или три недели, в июне, июле и в августе. Поразительно, что такие путешествия совсем не стоят дорого, хотя туристы будут путешествовать в очень комфортабельном автобусе, с телевизором и интернетом. Более того, если я хорошо помню, Вашему сыну не нравится летать. Мой друг сказал мне, что цена путешествия - от 500 долларов, но он сделает Вам хорошую скидку. Эта цена включает питание с типичными блюдами итальянской кухни и несколько экскурсий. Он только перечислял самые интересные: Римский Колизей, Пизанская башня, купол Брунеллески в Флоренции... и другие прекрасные города, как Венеция, Милан, Сиракуза и Неаполь. Владелец турагентства также гарантировал, что в каждом городе путешественников будут поселять в комфортабельных четырехзвездочных гостиницах. Конечно, он сказал, что медицинская страховка и другие необходимые услуги тоже включены. Я надеюсь, что немного смогла помочь Вам. Добавляю контакт владельца турагентства, чтобы Вы смогли у него спросить обо всем:

Борис Иванович Достов - «Путешествие», его телефон - (8632)-6705747, bdostov@agputeshestvie.ru.

Во всяком случае, сообщите мне, пожалуйста, что Вы решили. Остаюсь в распоряжении для любого выяснения.

Всего хорошего

Коммерческие письма.

Структура и содержание делового письма довольно клишированные. Необходимо начать с паратекста: обращение (*Уважаемый Михаил Петрович!*), и кончить этикетными фразами (*С уважением*) и подписью автора. Если это не электронное письмо, а письмо на фирменной бумаге, тогда мы найдем ещё:

1. название компании, в которой работает автор, её контактные данные, товарный знак;
2. название компании, в которой работает адресат, её контактные данные, должность, фамилия и инициалы адресата;
3. дата, когда было написано письмо (число, месяц, год);
4. подпись автора и печать компании;
5. могут быть и другие реквизиты (отметка о конфиденциальности и т.д.).

Основная фразеология делового письма:

Приветствие:

- Уважаемый господин Иванов! /Уважаемая госпожа Иванова! – самый формальный вариант;
- Уважаемый Михаил Петрович! /Уважаемая Мария Петровна! – самые распространенные варианты официального регистра.
- Уважаемые господа! - если мы не знаем, как зовут человека, которому пишем.
- В электронной переписке допустимы менее формальные варианты: «Здравствуйте, Михаил Петрович!», «Михаил Петрович, добрый день!», «Михаил, здравствуйте!». Все зависит от степени вашего знакомства с человеком и его должности.

Типичная структура делового письма

<p>Товарный знак/логотип фирмы адресанта Bottega Veneta SRL Località Conti Maltraverso, 1 36054 Montebello Vicentino (VI) Tel/fax...e-mail: https://www.bottegabeneta.com/it-it Дата 20.06.2023</p>	<p>Адресат (наименование фирмы и адрес) Директору ООО Гарантия 57 Ярославкая ул., Киев, Украина 254070 Купrienko E</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Приглашение на презентацию новой коллекции сумок (**Предмет, заголовок письма**)

Уважаемая Елена!

(**обращение**)

Благодарим за Ваш интерес к нашей продукции.

(**Текст, цель письма**)

Мы будем рады видеть вас в качестве нашего гостя на презентации новой зимней коллекции, которая состоится 15 июля с.г. в Милане, в нашем выставочном зале в Палаццо Сан Феделе, ул. Марелли 5.

Наш менеджер по продажам в России также представит вам прайс-лист и условия продажи новой коллекции.

С уважением,

(**заключительная этикетная формула**)

Коммерческий Директор

(подпись)

Ссылки на предыдущие контакты по теме:

- *Согласно + чему?:* «согласно телефонному разговору», «согласно нашим предыдущим договорённостям», «согласно закону...».
- *В соответствии с + чем?:* «в соответствии с телефонным разговором», «в соответствии с ранее достигнутыми договорённостями», «в соответствии с законом ...».
- *В ответ на + что?:* «В ответ на Ваше письмо», «в ответ на Вашу просьбу», «в ответ на Ваше обращение» и т.п.

Выражение причины:

- В связи с + чем? (ростом цен на бензин).
- По причине + чего? (роста цен на бензин).
- Ввиду + чего? (роста цен на бензин).
- В результате + чего? (роста цен на бензин).
- Вследствие + чего? (роста цен на бензин).

Выражение просьбы:

- *Просим Вас/ прошу Вас* выслать коммерческое предложение,
- *Будем признательны / Будем благодарны; Буду очень Вам признателен,* если Вы предоставите нам образцы...; *Будем благодарны за помощь в организации мероприятия.*
- Менее формальные варианты: *Не могли бы Вы выслать коммерческое предложение; Будьте любезны/будьте добры, вышлите нам коммерческое предложение.*

Выражение намерения:

- Рады пригласить Вас...; Компания N. рада сообщить Вам....
- Сообщаем Вам, что ...; Информлируем Вас о том, что...; Компания N. информирует вас о том, что...; От лица компании, сообщаю
- Напоминаем о том, что ...; Компания N. напоминает Вам о том, что ...;
- Направляем Вам коммерческое предложение; Высылаем новые каталоги;
- Готовы/Согласны ...; Готовы предложить Вам сотрудничество; Готовы предоставить Вам информацию о продукте; Компания N. согласна предложить Вам... и т.д.

Выражение благодарности:

Благодарим Вас за...; компания N. благодарит Вас за...; выражаем Вам благодарность за ...; от лица компании, выражаю Вам благодарность за помощь в организации выставки.

Выражение отказа

Вынуждены отказать Вам в поставке товара; С сожалением сообщаем Вам о том, что мы вынуждены расторгнуть договор.

Важно отметить, что глагол обычно выражен в бессубъектной форме.

Этикетная концовка:

- *С уважением,...* *С наилучшими пожеланиями,...* - самые распространённые формальные варианты.
- Если пишете партнёрам можно написать: *Надеемся на дальнейшее сотрудничество, С надеждой на дальнейшее сотрудничество.* Ещё сотрудничество может быть «взаимовыгодным» и «плодотворным».
- *Искренне Ваши (Ваша)* - людям, с которыми вы хорошо знакомы, в электронном письме можете себе позволить менее формальные выражения.

Устойчивые глагольно-именные словосочетания официально-делового стиля речи:

- идут / прошли переговоры;
- состоялась встреча, проходит конференция;
- вести беседу, переговоры;
- устроить прием, консультацию;
- произнести речь, выступить с речью, докладом;
- обсудить, рассмотреть, решить, затронуть вопрос/проблему/тему, повестку дня;
- обмениваться мнениями;
- оказывать влияние;
- утвердить/ одобрить резолюцию, документ, декларацию;
- заключить, подписать, расторгнуть контракт, договор, договоренность, соглашение.

Глаголы и соответствующие устойчивые глагольно-именные формы:

оплатить – произвести оплату

продавать – осуществлять продажу

заказать – оформлять заказ

доставить – осуществлять доставку

поставить – осуществлять поставку

служить – предложить услуги

информировать – поставить в известность

предъявить, оформить документ, визу

понести, возместить убытки (понесенные, возмещенные у.)

Отглагольные существительные и соответствующие приставочные глаголы

Зарплата – заработная плата (платить/заплатить);

Оплата (оплачивать/оплатить);

Доплата (доплачивать/доплатить);

Выплата (выплачивать/выплатить);

Поставка (поставлять/поставить) – условия п.;

Доставка (доставлять/доставить) – сроки д.;

Установка (устанавливать/установить) – у. линии производства;
Упаковка (упаковывать/упаковать) – формат у;
Груз (грузить/погрузить) – драгоценный груз, вес груза;
Перегрузка (перегружать/перегрузить) – п. лифта;
Загрузка (загружать/загрузить) – з. товара;
Отгрузка (отгружать/отгрузить) – о. товара;
Разгрузка (разгружать/разгрузить) – р. товара;
Нагрузка (нагружать/нагрузить) – н. преподавателя.

Задание 16. *Переведите на итальянский вышеуказанный лист отглагольных существительных.*

Задание 17. *Заполните следующие предложения отглагольными существительными груз/нагрузка/перегрузка/отгрузка/разгрузка:*

1. В момент ... необходимо уточнить, что все упаковки были в хорошем состоянии. 2. У новых преподавателей всегда больше ... чем у старых. 3. Нам нужно знать в какой срок будет выполнена ... товара. 4. Из-за ... лифт остановился и все пассажиры очень испугались. 5. Мы забронировали место в самолете и договорились насчет....

Пример коммерческого письма:

Уважаемые...

Благодарим Вас за запрос на шерстяные и хлопчатобумажные ткани. Предлагаем Вам на с.г. 3000 метров шерстяных и 3000 метров хлопчатобумажных тканей с поставкой в течение 2024 г. равными месячными партиями. Качество тканей будет полностью соответствовать образцам, которые Вы получили от нас на прошлой неделе.

Прилагаемый сертификат должен служить окончательным подтверждением качества товара. Платеж должен быть осуществлен/произведен через банк страны продавца против предъявления счета и банковских документов. Просим рассмотреть наше предложение и подтвердить его в течение шести дней от даты этого письма.

С уважением

Задание 18. Дополните текст письма:

... Иван Петрович! ... господин/ господа! ... Михаил Петрович

Мы благодарим ... (Вы) ... запрос ... 12.03.2022 и сообщаем, что могли бы предложить без обязательства нашу продукцию (наименование товара)

... ответ ... (Ваше письмо) / ... (Ваш запрос) направляем образцы нашей продукции (наименование товара).

Просим сообщить условия ... / Срок ... / Цена / Качество товара / Формат ...
Гарантируем... наличными, банковским аккредитивом, при получении инвойса.

Настоящим письмом передаю ... /шлю ... (Вы) документ... Высылаем документ.
... (настоящее письмо) прилагается/прикрепляется договор.

Документ приложен/ прикреплен.

В ожидании ... ответа, заранее благодарим С

Юридический текст (ЮТ)⁴⁹

Юридический текст характеризуется речью, относящейся в большинстве случаев к административной сфере и административно-деловому подстилю. Данный текст имеет определенные характеристики, такие как четкость, сжатость, точность мысли, инструктивный характер изложения, и, в особенности, специфическую терминологию. В некоторых жанрах ЮТ (деловые письма, сертификаты, справки, контракты, легальные документы) паратекст (вводная часть, начало и конец текста) является жестким, клишированным.

Типология ЮТ включает тексты, относящиеся к разным жанрам профессиональной речи, в том числе деловую переписку, справки, доверенности, контракты, декреты или публицистические статьи юридического содержания.

Анализ макроструктуры

Композиционная структура ЮТ жестко регламентирована с логической точки зрения и имеет нормативный и строго стандартизованный, клишированный характер.

В начале текста определяются стороны, что типично для служебных документов: в доверенности это *доверитель* и *доверенное лицо*, в контракте могут быть *заказчик* и *покупатель*, в судебном акте *истец* и *ответчик*. Заголовок текста как правило определяет оперативную функцию документа и в любом случае имеет стратегическое значение (например *свидетельство о рождении*; *исковое заявление*).

⁴⁹ Анализ юридического текста частично взят из работ Перотто 2009 и Перотто 2010.

Разные жанры ЮТ, нижеприведенные в этой работе, могут показать разный уровень гибридности на уровне КУ (прежде всего аргументативной и инструктивной) и разные ФСТР. Стиль представляется в зависимости от жанра как официально-деловой, научный, публицистический. Реже бывает разговорный или научно-популярный. Исключается применение художественного стиля, творческой оригинальности, образа автора.

Анализ микроструктуры

Язык ЮТ общелитературный и строго денотативный (слово *лицо*, например, означает, во первых, *юридическое лицо*). Терминология в этой типологии текста является прежде всего монореференциальной (так называемые “техницизмы”: *иск, истец, доверитель, доверенное лицо*). Характерными для этой типологии текстов являются:

- **повтор ритуальных формул:** *действующий от имени...; действующий на основании Устава, уполномочивает* заместителя генерального директора подписывать, или *быть полномочным представителем ...; полномочия не передаются* другим лицам. Встречаются также повторы типа: *Продавец продает, а Покупатель покупает*. Они обладают функцией выделения четкости и ясности ЮТ;
- **именной характер изложения (номинализация):** широкое использование отглагольных существительных: «Вовлечение несовершеннолетнего в преступную деятельность предполагает все виды физического насилия и психического воздействия: убеждение, запугивание, подкуп, обман, возбуждение низменных побуждений, предложение совершить преступление, и другие...» (Губаева 1986, 103);
- **неличный характер текста (деагентивация)** отражается в редком использовании личных форм глагола и преобладании пассивных конструкций над активными: *цена определяется, оплата производится, заявлен иск, причинен материальный ущерб, нанесены телесные повреждения* и т.д.;
- **широкое употребление причастных и деепричастных оборотов:** *права, предоставленные законом* или причастий, употребленных в предикативной функции: *доверенность действительна, полномочия не могут быть переданы* другим лицам;
- **императивность** выражается в инфинитиве глагола совершенного вида или настоящего времени индикатива: «Дело (надо) *принять* к производству и *приступить* к предварительному следствию...» «Уголовная ответственность за причинение вреда *наступает* (должна наступить)...» Глагол имеет чаще всего перформативную функцию;
- **широкое присутствие устойчивых глагольно-именных словосочетаний** как *произвести осмотр* вместо гл. *осмотреть*, *принять решение*, вместо гл. *решишь*, *ставит в известность*, а не *информировать*.
- **стандартизация, употребление клишированных форм** (иногда с помощью причастий и деепричастий): *рассмотрев дело..., принимая во внимание..., руководствуясь*, преступление совершено *при следующих обстоятельствах, в соответствии с действующим законодательством*, и т.д.;

- **использование связующих средств**, типа: *в целях, в связи с, на основании, в соответствии с,* и т.п.;
- **использование перформативных глаголов.**

Понятие перформативности является ключевым для анализа ЮТ. Все агентивные формы глагола настоящего времени индикатива в тексте контракта или закона имеют не повествовательное, информативное значение, а наоборот, подразумевают совпадение слова с действием. Как пишет Ю. Апресян, «обычно глагол считается перформативным, если для него возможно такое употребление формы первого лица единственного числа настоящего времени (несовершенного вида) активного залога индикатива, которое равносильно однократному выполнению обозначаемого этим глаголом действия» (1995, 199-218).

Какие перформативные формы выделяются в ЮТ:

- формы 1-го лица ед. ч. настоящего времени индикатива активного залога (в тексте Указа: *постановляю*);
- формы 3-его лица мн. ч. настоящего времени индикатива (в тексте соглашения: стороны *поощряют, способствуют, содействуют*);
- инфинитив глагола СВ с модальным значением: «Правительству РФ - *обеспечить* ежегодное проведение конкурса на получение грантов Президента РФ.»;
- формы неопределенно-личного предложения в административно-деловой речи («пассажиров *просят* пройти на посадку»).

Посмотрим теперь некоторые жанры ЮТ.

Юридическая консультация в газете: Письма читателям

Это текст научно-популярного стиля, соблюдающий некую формальность и официальность, но его терминология вполне доступна и ясна читателю. Иногда упоминается кодекс, приводятся примеры из него, но лексика не содержит большое количество техницизмов (подчеркнутые слова):

«Вопрос: По каким причинам можно аннулировать брачный договор? Договор может быть признан недействительным полностью или частично, если он содержит условия, которые ставят одного из супругов в крайне неблагоприятное положение. А также по основаниям, указанным Гражданским кодексом: когда цель заключения договора противоречит основам правопорядка; если один из супругов признан недееспособным; если подписан договор под влиянием обмана, насилия, угрозы или при тяжелых обстоятельствах.»

Среди самых клишированных типов ЮТ в административно-деловом стиле - свидетельство и справка. Речь идет о документах, очень похожих друг на

друга. В отличие от свидетельства о рождении/ смерти/ бракосочетании/ расторжении брака, которые оформляются строго на специальном гербовом бланке, справки выглядят проще, они могут быть выданы на простой бумаге. В случае медицинского заключения, обычно говорят о справке.

Справка о состоянии здоровья

Дана гражданке/гражданину..... (ФИО) в том, что она/он (дата)
 Прошла/прошел медицинское обследование, необходимое для занятий спортом.
 Соматическая патология..... выявлена / не выявлена
 ЭКГ.....
 Заключение..... врач-терапевт (подпись)

Свидетельство о рождении

Гражданин (ка) (ФИО),
 Родился (родилась) (дата),
 Место рождения город, селение ... Москва
 Район
 Область, край
 Республика РСФСР

О чем в книге регистрации актов о рождении

1984 года, декабря месяца, 14 числа

Произведена запись за №. 1724

Родители:

Отец ... (ФИО)

Национальность: русский

Мать ... (ФИО)

Национальность: русская

Место регистрации: отдел Записи Актов Гражданского Состояния (ЗАГСА)

Дата выдачи 14 декабря 1984

Заведующий отделом Записи Актов Гражданского Состояния (ЗАГСА)

Подпись и печать

Свидетельство о заключении брака

Гражданин ... (ФИО), родившийся ... (дата), место рождения, Москва
И гражданка ... (ФИО), родившаяся ... (дата), место рождения, Москва

Заключили брак 17 мая 1997
(семнадцатого мая одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года)

О чем в книге регистрации актов о заключении брака
1997, мая 17 числа

Произведена запись за №. 2462

После заключения брака присвоены фамилии:

Мужу.....

Жене.....

Место регистрации: Дворец бракосочетания №4

Дата выдачи

Заведующий отделом Записи Актов Гражданского Состояния (ЗАГСА)

Подпись и печать

Свидетельство о расторжении брака

Брак между гражданином ... (ФИО), и гражданкой ... (ФИО),
прекращен (дата)
на основании решения суда ... г. Москвы от 7 июня 1991 г.

О чем в книге регистрации актов о расторжении брака
1995, сентября 20 числа

Произведена запись за №. 1403

После расторжения брака присвоены фамилии:

ему.....

ей.....

Место регистрации ... Дмитровский Отдел ЗАГС г. Москвы

Свидетельство выдано гражданину ... (ФИО) и гражданке ... (ФИО)

Дата выдачи 11 декабря 1997

Заведующий отделом Записи Актов Гражданского Состояния (ЗАГСА)

Подпись и печать

Справка о наличии/отсутствии судимости

Выдана гражданке (ину), уроженке (цу) г. Москва, проживающей(му) в г. Москва, по адресу:..... в том, что на территории Московской области она (он), по состоянию на ... к уголовной ответственности не привлекалась (ся) и осуждена (осужден) не была (был).

Начальник РУ ГУМВД России в Московской области
 ФИО – подпись – печать.

Справка о наличии/отсутствии судимости

Главное Управление Министерства Внутренних Дел
 Российской Федерации по Городу Москве
 Зональный Информационный Центр
 Ул. Петровка, 38 Москва 127994
 Тел..., e-mail ...
 Дата... № ...

... ФИО (при наличии) проверяемого лица, в том числе имевшиеся ранее в именительном падеже

... дата и место рождения

В ФКУ Главный информационно-аналитический центр МВД России, ГУ МВД России по г. Москве, ГУ МВД России по Московской области, ГУ МВД России по Новосибирской области.

Имеются/не имеются сведения об осуждении на территории Российской Федерации

..... не имеются.....

(дата осуждения, наименование суда, вынесшего приговор, пункт, часть, статья уголовного закона, сведения о переквалификации деяния, срок и вид наказания, дата и основание освобождения, основание снятия судимости)

.....

Имеются/не имеются сведения о факте уголовного преследования либо о прекращении уголовного преследования на территории Российской Федерации

.....не имеются.....

(информация об осуществлении уголовного преследования, наименование органа, принявшего решение, пункт, часть, статья уголовного закона, дата и основание прекращения уголовного преследования)

Дополнительная информация ----- не имеется

Заместитель начальника отдела.....ФИО

Круглая печать МВД РФ

Apostille (Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Страна РФ
Настоящий официальный документ
2. был подписанФИО
3. выступающим/ей в качестве Заместителя Начальника отдела ГУ МВД России по г. Москве
4. скреплен печатью/штампом (название учреждения) ГУ МВД России по г. Москве
5. Удостоверено
6. в г. Москве (дата)
7. (название удостоверяющего органа)..... ГУ МВД России по г. Москве
8. За №
9. Печать/штамп
10. Подпись

Свидетельство о регистрации предприятия

Выдано Администрацией Ярославской области предприятию с иностранными инвестициями ООО «Беко» в том, что оно, в соответствии с постановлением Правительства РФ № 26 от 28 ноября 1991 г., прошло государственную регистрацию и внесено в Реестр предприятий с иностранными инвестициями Ярославской области.

Предприятие является юридическим лицом по законодательству РФ и осуществляет свою деятельность на основании учредительных документов.

Свидетельство выдано 13 мая 1996

Реестровый номер: 321

Заместитель Губернатора Ярославской области Подпись и печать.

Доверенность

Я, нижеподписавшийся/вшающаяся ... (ИФО), дата рождения ..., проживающий/ая по адресу Москва, доверяю гражданину/нку ... (ИФО), дата рождения ..., проживающий/ая по адресу Москва, получить в кассе завода Ростсельмаш причитающуюся мне заработную плату за октябрь, ноябрь, декабрь одна тысяча девятьсот девяносто девятого года.

В получении за меня расписаться и выполнить все действия, связанные с данным поручением

Подпись ...

Задание 19. Найдите в тексте вышеуказанных свидетельств, справок и доверенности следующие формы ЮТ и административно-делового стиля речи:

- клише:
- техницизмы:
- отглагольные существительные:
- причастия и деепричастия:
- повторы:
- устойчивые глагольно-именные словосочетания:

Указ

В РФ и в ряде других государств собственное название наиболее важных актов, издаваемых главой государства (президентом). Указом, как правило, производится назначение и освобождение от должности высших должностных лиц, вводится режим чрезвычайного положения или военного положения, производится награждение орденами и медалями, присвоение высших воинских и почетных званий, оформляются решения общенормативного характера. По общему правилу Указы не должны противоречить конституции и законам данного государства (в РФ-Конституции РФ, федеральным конституционным законам и федеральным законам). В западных государствах акты, аналогичные Указам, чаще всего именуются декретами (в США-исполнительными директивами) (БЮС 2010)⁵⁰.

«УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»⁵¹

16 декабря 1993 года N 2146

О ПРИВЛЕЧЕНИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИИ В РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ ИНОСТРАННОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЫ

(в ред. Указа Президента РФ от 05.10.2002 N 1129,
с изм., внесенными Указом Президента РФ от 29.04.1994 N 847)

В целях проведения государственной политики Российской Федерации по привлечению иностранной рабочей силы, обеспечения приоритетного права граждан Российской Федерации на занятие вакантных рабочих мест и в со-

⁵⁰ Указ, см. в Большой Юридический словарь: <https://jurisprudence.academic.ru/6638/указ>. (просмотрено 23.05.2023). Некоторые юридические словари для консультации: Большой Юридический словарь (под ред. А.Я. Сухарева, В.Д. Зорькина, В.Е. Крутских) М. Инфра-М 1999 http://slovonline.ru/slovar_blegal/; Vocabolario giuridico Russo-italiano (a cura di T. Napolitano), edizioni Giuffrè, 1981; Dizionario italiano-russo del Linguaggio giuridico, S. Prokopovič, M. Russo 2007; V. Kovalev, Dizionario Economico, commerciale e giuridico, Zanichelli 1997.

⁵¹ <http://www.demoscope.ru/weekly/knigi/zakon/zakon025.html> (просмотрено 23.05.2023).

ответствии с Указом Президента Российской Федерации от 7 октября 1993 г. N 1598 “О правовом регулировании в период поэтапной конституционной реформы в Российской Федерации”
постановляю:

1. Утвердить прилагаемое Положение о привлечении и использовании в Российской Федерации иностранной рабочей силы.
 2. Установить, что за выдачу разрешений на привлечение иностранной рабочей силы с работодателей взимается плата за каждого привлекаемого иностранного работника в минимальном размере месячной оплаты труда, установленном законодательством Российской Федерации. Взимаемые средства зачисляются в доход соответствующих бюджетов.
 3. Установить, что подтверждения на право трудовой деятельности иностранным гражданам, нанятым работодателями в пределах численности привлекаемой иностранной рабочей силы, установленной разрешением, выдаются бесплатно. За выдачу подтверждений на право трудовой деятельности иностранным гражданам в случаях, не требующих оформления разрешения, с работодателей взимается плата в размере, устанавливаемом Федеральной миграционной службой России совместно с Министерством финансов Российской Федерации, обеспечивающем возмещение затрат, связанных с выдачей подтверждения.
 4. Работодатели за привлечение иностранной рабочей силы без соответствующего разрешения несут ответственность в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.
- Иностранцы граждане, въехавшие в Российскую Федерацию с целью осуществления профессиональной деятельности и принятые на работу с нарушением Положения о привлечении и использовании в Российской Федерации иностранной рабочей силы, подлежат выдворению из Российской Федерации органами Министерства внутренних дел Российской Федерации за счет средств работодателя.
5. Работодателям, имеющим на момент принятия настоящего Указа трудовые отношения с иностранными гражданами, временно пребывающими на территории Российской Федерации, в 3-месячный срок привести их в соответствие с Положением о привлечении и использовании в Российской Федерации иностранной рабочей силы.
 6. Внести настоящий Указ на рассмотрение Федерального Собрания Российской Федерации.
 7. Настоящий Указ вступает в силу с момента подписания.

Президент Российской Федерации

Б.ЕЛЬЦИН

Москва, Кремль, 16 декабря 1993 года

Утверждено

Указом Президента

Российской Федерации

от 16 декабря 1993 г. N 2146»

Задание 20. Проанализируйте текст Указа, найдите в тексте следующие формы ЮТ и административно-делового стиля речи:

- клише:
- техницизмы:
- отглагольные существительные:
- причастия и деепричастия:
- перформативные глаголы:
- повторы:
- устойчивые глагольно-именные словосочетания:

Задание 21. Составьте анализ, используя терминологию, указанную в таблице:

Тема текста	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/аналитическую/полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип КУ	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ... КУ (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ФСТР (примеры)
Элементы, характерные для ЮТ	Текст содержит..., в тексте отмечается присутствие выделяются, встречаются...; в тексте употребляются глаголы... (примеры)

Задание 22. Найдите в юридических словарях определение следующих терминов: Приказ, декрет, декрет-закон, постановление правительства, распоряжение.

Текст Закона

*Семейный Кодекс Российской Федерации, № 223-ФЗ от 29.12.1995 года*⁵²

«Глава 4. ПРЕКРАЩЕНИЕ БРАКА»

Статья 16. Основания для прекращения брака

1. Брак прекращается вследствие смерти или вследствие объявления судом одного из супругов умершим.
2. Брак может быть прекращен путем его расторжения по заявлению одного или обоих супругов, а также по заявлению опекуна супруга, признанного судом недееспособным.

Статья 17. Ограничение права на предъявление мужем требования о расторжении брака

Муж не имеет права без согласия жены возбуждать дело о расторжении брака во время беременности жены и в течение года после рождения ребенка.

Статья 18. Порядок расторжения брака

Расторжение брака производится в органах записи актов гражданского состояния, а в случаях, предусмотренных статьями 21 - 23 настоящего Кодекса, в судебном порядке.

Статья 19. Расторжение брака в органах записи актов гражданского состояния

1. При взаимном согласии на расторжение брака супругов, не имеющих общих несовершеннолетних детей, расторжение брака производится в органах записи актов гражданского состояния.
2. Расторжение брака по заявлению одного из супругов независимо от наличия у супругов общих несовершеннолетних детей производится в органах записи актов гражданского состояния, если другой супруг:
признан судом безвестно отсутствующим;
признан судом недееспособным;

⁵² Фрагмент текста закона взят на сайте <http://kremlin.ru/acts/bank/8671> (просмотрено 25.05.2023).

осужден за совершение преступления к лишению свободы на срок свыше трех лет.

3. Расторжение брака и выдача свидетельства о расторжении брака производятся органом записи актов гражданского состояния по истечении месяца со дня подачи заявления о расторжении брака.

4. Государственная регистрация расторжения брака производится органом записи актов гражданского состояния в порядке, установленном для государственной регистрации актов гражданского состояния.

Статья 20. Рассмотрение споров, возникающих между супругами при расторжении брака в органах записи актов гражданского состояния

Споры о разделе общего имущества супругов, выплате средств на содержание нуждающегося нетрудоспособного супруга, а также споры о детях, возникающие между супругами, один из которых признан судом недееспособным или осужден за совершение преступления к лишению свободы на срок свыше трех лет (пункт 2 статьи 19 настоящего Кодекса), рассматриваются в судебном порядке независимо от расторжения брака в органах записи актов гражданского состояния.

Статья 21. Расторжение брака в судебном порядке

1. Расторжение брака производится в судебном порядке при наличии у супругов общих несовершеннолетних детей, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 статьи 19 настоящего Кодекса, или при отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака.

2. Расторжение брака производится в судебном порядке также в случаях, если один из супругов, несмотря на отсутствие у него возражений, уклоняется от расторжения брака в органе записи актов гражданского состояния (отказывается подать заявление, не желает явиться для государственной регистрации расторжения брака и другое).

Статья 22. Расторжение брака в судебном порядке при отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака

1. Расторжение брака в судебном порядке производится, если судом установлено, что дальнейшая совместная жизнь супругов и сохранение семьи невозможны.

2. При рассмотрении дела о расторжении брака при отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака суд вправе принять меры к примирению супругов и вправе отложить разбирательство дела, назначив супругам срок для примирения в пределах трех месяцев.

Расторжение брака производится, если меры по примирению супругов оказались безрезультатными и супруги (один из них) настаивают на расторжении брака.

Статья 23. Расторжение брака в судебном порядке при взаимном согласии супругов на расторжение брака

1. При наличии взаимного согласия на расторжение брака супругов, имеющих общих несовершеннолетних детей, а также супругов, указанных в пункте 2 статьи 21 настоящего Кодекса, суд расторгает брак без выяснения мотивов развода. Супруги вправе представить на рассмотрение суда соглашение о детях, предусмотренное пунктом 1 статьи 24 настоящего Кодекса. При отсутствии такого соглашения либо в случае, если соглашение нарушает интересы детей, суд принимает меры к защите их интересов в порядке, предусмотренном пунктом 2 статьи 24 настоящего Кодекса.

2. Расторжение брака производится судом не ранее истечения месяца со дня подачи супругами заявления о расторжении брака.

Статья 24. Вопросы, разрешаемые судом при вынесении решения о расторжении брака

1. При расторжении брака в судебном порядке супруги могут представить на рассмотрение суда соглашение о том, с кем из них будут проживать несовершеннолетние дети, о порядке выплаты средств на содержание детей и (или) нетрудоспособного нуждающегося супруга, о размерах этих средств либо о разделе общего имущества супругов.

2. В случае, если отсутствует соглашение между супругами по вопросам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, а также в случае, если установлено, что данное соглашение нарушает интересы детей или одного из супругов, суд обязан: определить, с кем из родителей будут проживать несовершеннолетние дети после развода;

определить, с кого из родителей и в каких размерах взыскиваются алименты на их детей;

по требованию супругов (одного из них) произвести раздел имущества, находящегося в их совместной собственности;

по требованию супруга, имеющего право на получение содержания от другого супруга, определить размер этого содержания.

3. В случае, если раздел имущества затрагивает интересы третьих лиц, суд вправе выделить требование о разделе имущества в отдельное производство».

Задание 23. Найдите в тексте кодекса следующие формы ЮТ и административно-делового стиля речи:

- клише:
- техницизмы:
- отглагольные существительные:
- причастия и деепричастия:

- перформативные глаголы:
- повторы:
- устойчивые глагольно-именные словосочетания:

Задание 24. Найдите в тексте следующей статьи:

- клише:
- техницизмы:
- отглагольные существительные:
- причастия и деепричастия:
- перформативные глаголы:
- повторы:
- устойчивые глагольно-именные словосочетания:

Опубликован Декрет Сальвини “О гражданстве, безопасности и иммиграции”: основные положения

Законодательный указ о безопасности и иммиграции, кардинально изменяющий некоторые пункты действующего до настоящего времени иммиграционного законодательства, вступил в силу сегодня, в пятницу, 5 октября 2018. Законодательный указ 113/2018 “Decreto Salvini immigrazione e sicurezza” был опубликован в вестнике “Gazzetta Ufficiale” 231 от 4 октября.

4 октября президент Италии Серджо Маттарелла подписал законопроект, разработанный Маттео Сальвини, - Decreto Salvini immigrazione e sicurezza, после чего законодательный указ был опубликован в официальном вестнике итальянского правительства.

После подписания указа Маттареллой в официальном аккаунте в твиттере министр внутренних дел Маттео Сальвини опубликовал следующий пост: “Наконец, после стольких разногласий президент подписал указ об иммиграции и безопасности...Таким образом, указ начинает свой путь в парламенте со следующей недели. Но предупреждаю, текст декрета разрешается только улучшить, мы не отступим ни на миллиметр от настоящих положений, касающихся высылки нелегалов, гражданства и предоставления гуманитарной защиты в Италии”.

Рассмотрим, тезисно, какие изменения в действующее законодательство привнес новый указ Сальвини⁵³.

⁵³ Полная статья на сайте: <https://liveitaly.eu/info/opublikovan-dekret-salvini-o-grazhdanstve-bezopasnosti-i-immigracii-osnovnye-polozheniya> (просмотрено 25.05.2023)

Задание 25. Ответьте на вопросы о юридическом тексте:

1. Какой характер имеет композиционная структура ЮТ?
А) Дескриптивный
Б) Прескриптивный
В) Нормативный
2. Какой стиль характерен для ЮТ?
А) Научный
Б) Административно-деловой
В) Публицистический
3. Какая синтаксическая стратегия является более распространенной в ЮТ?
А) экспрессивность
Б) сжатость
В) агентивность
4. Какие глагольные формы в ЮТ называют «перформативами»:
А) формы глагола в индикативе прошедшего времени
Б) агентивные формы глагола в индикативе настоящего времени
В) формы глагола в императиве
5. Какие лексические признаки больше всего присутствуют в ЮТ:
А) техницизмы
Б) метафоры
В) жаргонизмы
6. Какие существительные часто употребляются в ЮТ?
А) Абстрактные
Б) Легальные
В) Отглагольные
7. Как называется широкое употребление существительных в ЮТ?
А) Субстантивность
Б) Номинализация
В) Деагентивация
8. Как можно определить выражения: «в целях...», «для служебного пользования»:
А) Клише
Б) Ритуальными формулами
В) Словосочетаниями

9. Какая КУ у текста Соглашения:

- А) Информативная
- Б) Оперативно-инструктивная
- В) Дескриптивная

10. Какой бывает паратекст (начало и конец) у многих ЮТ?

- А) Жесткий, стандартизованный
- Б) Гибкий
- В) Оригинальный

2.3.3. Публицистический стиль

Публицистический стиль прежде всего связан с общественно-политической сферой деятельности и характеризуется огромной разновидностью информативных текстов, переданных через следующие типологии средств массовой информации (СМИ):

- *средства вертикального типа*, в которых коммуникация происходит по вертикали: от единственного адресанта коммуникации к разным адресатам. Речь идет не только о печатной информации газет, журналов, книг, но еще о радио- и телевизионной, кинематографической информации;
- *средства горизонтального типа*, в которых коммуникация происходит на одном уровне между адресантом и адресатом (радио- и телевизионные интервью, диалоги, дебаты, ток шоу); адресаты и их роли в коммуникации бывают разные;
- *средства сетевого типа*, где коммуникация происходит более интерактивным образом и роли между адресантом и адресатом меняются постоянно (электронная коммуникация в интернете, в социальных сетях, блогах и т.п.).

П. стиль используется также в устной и письменной рекламной коммуникации, в которой может смешиваться с другими стилями речи.

В нашей работе мы будем рассматривать только черты п. стиля письменных текстов.

По своей структуре п. стиль характеризуется логичностью, доступностью образности и информации, и, в зависимости от жанра, разной экспрессивностью и оценочностью. Учитывая разновидность коммуникации, публицистический текст может также обнаруживать ярко выраженный гибридный характер.

П. стиль речи содержится в следующих жанрах: *заметка, обзор прессы, хроника событий, путевой очерк или репортаж, интервью, информативно-аналитическая статья, полемическая статья* (где трактуются какая-то социально значимая проблема, например, экологическая и анализируются пути её решения).

Какие лексические средства употребляются для выражения публицистического стиля речи? Чаще всего употребляются такие языковые средства как устойчивые словосочетания, клише и техницизмы, а именно:

- **Общественно-политическая лексика** (политический плюрализм, гражданское согласие, вертикаль власти, раунд переговоров, встреча в верхах);
- **лексика, обозначающая понятия морали, этики** (гордость, патриотизм, подъем национального духа, общечеловеческие ценности), психологии;
- **медицины** (патология, диагноз, карантин), экономики (пандемия, экология, инфляция, дефолт, рыночная экономика, коррупция);
- **средства эмоционального воздействия, риторические тропы** (эпитеты, сравнения, гиперболы, риторические вопросы);
- **информативные клише** (как передает наш корреспондент, как сообщает РИА агентство, как пишет газета Новости, как стало известно, по словам...);
- **лексические повторы** (нельзя терять ни одной минуты, ни одного дня);
- **устойчивые словосочетания**, основанные на метафорических ассоциациях (теневой капитал, утечка мозгов, железный занавес, холодная война, отмывание криминальных денег, доход на душу населения, температура российского общества, хронический дефицит);
- **фразеологические выражения, пословицы, поговорки;**
- **использование литературных цитат** (буржуи едят ананасы и жуют рябчиков)
- **использование профессионализмов** (митинг, брифинг, корреспондент)
- **использование юмора, сатиры, иронии.** Остроумные сравнения, иронические словосочетания и каламбуры выражаются особенно часто в заголовках: *На смерть пакета*,⁵⁴ *Империя Злака*⁵⁵;
- **большой круг иноязычных, заимствованных слов** (либералы, монополист, экстремизм, терроризм, консенсус);
- **слова с суффиксами иноязычного происхождения** (демократизация, дискриминация, акция).

Какие морфологические средства употребляются в публицистическом стиле речи?

- **Использование существительных** в родительном падеже в роли несогласованных определений (голос мира, курс реформ, страны ближнего зарубежья);
- **высокая частотность отыменных предлогов** (как в официально-деловом стиле): *в области, в отношении, в целях, вследствие, в соответствии, ввиду того что, в связи с тем, что*);

⁵⁴ Тарасевич Г., *На смерть пакета*, *Русский Репортер* №20 (198) 26.05.2011, https://expert.ru/russian_reporter/2011/20/na-smert-paketa/ (просмотрено 23.05.2023).

⁵⁵ Васильева О., *Империя Злака*, *Новая Газета Европа*, 15.05.2022, <https://novayagazeta.eu/articles/2022/05/15/imperia-zlaka> (просмотрено 23.05.2023).

- **использование глагола в настоящем времени** повествования, особенно в репортаже, в историческом презенсе или ближайшем будущем (*открывается концертный сезон*). Если речь идет о рекламном тексте, самое распространенное наклонение глагола будет повелительное;
- **использование оценочных прилагательных**, для экспрессивного выражения (*тоталитарный режим, судьбоносное время, решающий момент, всестороннее развитие*) и экспрессивных определений-синонимов (*огромный, громадный, гигантский, грандиозный, колоссальный, фантастический*) (Кожина и др. 2011, 355);
- **использование форм превосходной степени**: *самые решительные меры, жесточайший кризис.*

Какие *синтаксические средства* характерны для п. стиля речи? Использование не только активных, но и пассивных конструкций, причастных и деепричастных оборотов, безличных и неопределенно-личных предложений. Гипотаксис (сложносочиненная связь) преобладает над паратаксисом.

Главная характеристика текстов, содержащих п. стиль речи, - информативность, что типично для информативно-фактологической КУ, поэтому первый признак этого стиля в тексте – присутствие выражений, указывающих на источник информации: *По наблюдениям столичных психологов (Инфантильные женатики); Если верить Госкомстату...; по данным исследования группы КОМКОН (100 миллионов русских теперь «средние»); Как передает на ш корреспондент...* (текст о Грозе): Газета... пишет/сообщает, что, *По сообщениям ... газеты, и т.д.*

Основную роль играют также *информативные глаголы, глаголы речи* (обычно в третьем лице единств. или множественного числа): *говорит, сообщает, пишет, передает, утверждает.*

В зависимости от жанра в тексте присутствует или отсутствует экспрессивность, которая часто зависит от тенденции к диалогизации с адресатом и от присутствия разговорного стиля речи.

Жанры прессы

Официально информационные жанры публицистического стиля:

- *информационная заметка, обзор прессы, хроника событий*: обычно это короткие тексты хроникального сообщения о фактах, событиях общественной или политической жизни, происходивших внутри страны или на международном уровне. Заметка должна сообщить, *когда, где и что* произошло. Обычно характеризует эти тексты информативно-фактологическая КУ, отсутствуют комментарий и анализ автора.

Пример текста информационной заметки:

«Правительство страны объявило о серии реформ, направленных на либерализацию экономики. Снимается ряд ограничений во внешней торговле. Сокращается бюрократический аппарат, который за десять лет независимо-

сти увеличился втрое. Урезаются субсидии государственным предприятиям. Отменяется контроль над ценами. Он сохранится только на основные продукты питания, чтобы защитить наименее обеспеченные слои населения»⁵⁶.

- *Статья* как публицистический текст является самым гибридным типом сообщения. Статьи можно разделить на *информационно-аналитические* и *полемические* в зависимости от присутствия в них системной аргументации. Статьи первого типа содержат актуальный материал и касаются тем, представляющих общий интерес, выражая мнение автора (иногда мнение редакции, если речь идет о *передовой статье*), но не в структурированной манере, с плотной аргументацией, как в статьях второго типа, где преобладает аргументативная схема (тезис, аргументы, выводы). Комментарии обычно более сухие в первом случае, более полемичные и горячие во втором. Экспрессивность, как можно догадаться, обычно больше присутствует в полемических статьях.

Пример информационно-аналитической статьи:

«Бедность в России: десятки миллионов за чертой
Кремль ставит задачу вдвое снизить уровень бедности. По официальным данным, бедных сейчас около 20 млн человек. Но эксперты полагают, что эту цифру можно увеличить в полтора-два раза. Считать надо не доходы, а реальные возможности людей получать образование, покупать лекарства, ездить в отпуск. Количество бедных в России в последние годы колеблется вокруг цифры в 20 млн человек. Это более 13% от всего населения страны. Таковы подсчеты Росстата. На самом деле данные официальной статистики не отражают реальной картины. По-настоящему бедных значительно больше. Сейчас «росстатовская» методика относит к бедным тех граждан, которые не могут получить минимум социальных благ и услуг, конкретный набор которых описан в потребительской корзине. Денежный эквивалент «корзины» называется прожиточным минимумом. Соответственно, бедный — тот, чей доход ниже величины прожиточного минимума. В среднем по всем группам населения прожиточный минимум сейчас составляет 11160 рублей.

«Объективную картину можно получить, если к чисто денежному (монетарному) методу добавить так называемый депривационный», — говорит Елена Гришина, заведующая лабораторией Института социального анализа и прогнозирования (ИНСАП)⁵⁷».

Пример полемической статьи: см. вышеприведенную статью А. И. Солженицына «О смертной казни».

⁵⁶ Дерягина С.И. и др. В газетах пишут (2005, 157-8).

⁵⁷ Полная статья на сайте: <https://www.banki.ru/news/bankpress/?id=10450868> (просмотрено 23.05.2023)

- *Репортаж* – это живая передача информации, сообщение о событиях, которые журналист видел своими глазами или в которых он участвовал. В репортаже, как говорят Дерягина и др.: «строгая документальность, достоверность, точное воспроизведение событий сочетается с живописным, эмоциональным изображением действительности с открыто выраженной авторской позицией.» (Дерягина и др. 2005, 198) В этом жанре сочетаются информативно-фактологическая и экспрессивно-эстетическая КУ, даты и данные сопуствуют с оценкой и мнением автора.

Примеры репортажа:

- *Схватка с наркомафией* (Дерягина и др. 2005, 204-5).
- А. С. Политковская, *Хочется немного родины*⁵⁸

Задание 26. Какие средства употребляются для выражения публицистического стиля речи? В заданных текстах уточните средств разного уровня:

Бедность в России: десятки миллионов за чертой

- Лексические средства
- Морфологические средства
- Синтаксические средства
- Какие экспрессивные элементы употребляет автор?

Схватка с наркомафией

- Лексические средства
- Морфологические средства
- Синтаксические средства
- Какие экспрессивные элементы употребляет автор?

На смерть пакета

- Лексические средства
- Морфологические средства
- Синтаксические средства
- Какие экспрессивные элементы употребляет автор?

⁵⁸ Политковская А, *Хочется немного родины*: <https://politkovskaya.novayagazeta.ru/pub/2006/2006-17.shtml> (просмотрено 23.05.2023). Анна С. Политковская (1958-2006), как обозреватель *Новой Газеты* работала в Хасавюрте (Дагестан) и добавила этому репортажу краткое досье о состоянии чечено-аккинского народа.

Г. Тарасевич, *На смерть пакета*⁵⁹

Европейцы объявили войну пластиковым пакетам, которые покупателям выдают в магазинах бесплатно или за символическую сумму. «Мы рассматриваем все возможные решения, в том числе запрещение в европейском масштабе использования пластиковых пакетов», — цитирует РИА «Новости» слова еврокомиссара по защите окружающей среды Янеша Поточника.

На всемирном кладбище технологий скоро появится свежая могила: рядом с дискетой, лампой накаливания и кассетным магнитофоном рискует оказаться столь привычный нам пластиковый пакет. Среди материалов, которые человечество создало за тысячелетия своей истории, полиэтилен стал настоящей революцией. Гибкий, прочный, не пропускает воду, легко окрашивается, дешевый... Настоящий технологический переворот.

За появлением пластикового пакета стоят тысячи лабораторных экспериментов, десятки научных трагедий. Вот, например, немецкий инженер Ганс фон Пехманн. В самом конце XIX века он проводил какие-то химические опыты и после очередной реакции получил на дне пробирки белый осадок, напоминающий воск. Так был открыт полиэтилен. Но бедняга Пехманн не понял своего счастья и не придал новому веществу особого значения. Полиэтилен заново пришлось открывать уже в 30-х годах XX века. А в 1957 году появились первые полиэтиленовые упаковки для продуктов. Так началось победное шествие пластикового пакета, который теперь производится триллионами штук. Грешен, я люблю эти пакеты. Меня греет мысль, что полноценную сумку мне дают бесплатно или за три рубля (такая сумма психологически не воспринимается как деньги). Это уникальный случай, когда полноценный товар достается мне безо всяких финансовых затрат. Можно сказать, что пластиковые пакеты — это маленькие кусочки коммунизма. Впрочем, при советской власти с ними как раз было туго. Тогда был сплошной невроз: «Ой... я забыл авоську...», «А в сумку это к тебе влезет?», «Что же ты в одну кошелку хлеб и рыбу кладешь?!». Пакет казался технологическим новшеством, символом комфортной жизни.

Но сейчас над этим произведением химических технологий стусились тучи. Виноваты экологи. Они объявили невинные пакеты чуть ли не главными врагами живой природы. Приводится душераздирающая статистика: миллионы погибших птиц и рыб, тысячи умерщвленных тюленей и морских котиков... Пакет превращается в героя фильма ужасов, убивающего все что движется. С началом 2000-х по всему миру развернулись репрессии против полиэтиленовой тары. Где-то ее пытаются запретить, где-то вводят дополнительные налоги. Радикальнее всех поступили власти Танзании и Занзибара. Там невинные пакеты почти приравнены к наркотикам. За их производство или продажу можно схлопотать штраф в две тысячи долларов или даже год тюрьмы. Танзанийцев

⁵⁹ Тарасевич Г., *На смерть пакета*, *Русский Репортер* №20 (198) 26.05.2011 https://expert.ru/russian_reporter/2011/20/na-smert-paketa/ (просмотрено 23.05.2023).

можно понять: для них заповедники и национальные парки являются чуть не главным источником национального дохода. И вот представьте: приезжаете вы в какой-нибудь Нгоронгоро, кругом антилопы бегают, зебры травку жуют, бегемоты чавкают. И вдруг посреди этого Эдема валяется нечто помятое с логотипом универсама «Все для стройки и обеда». Действительно, за такое надо сажать. Сейчас вопрос о тотальном запрете пластиковых пакетов поставлен в масштабах Европы. Не исключено, что через год-два они будут объявлены вне закона. Можно, конечно, хихикать над прекрасодушными европейцами: мол, заняться людям нечем, кроме как Ливию бомбить да пакеты запрещать. Но вспомним историю лампочек накаливания. Еще года три назад мы грелись в своих квартирах под желтоватыми лучами раскаленного вольфрама. А сейчас чуть ли не у каждого под потолком царит торжество энергосберегающих технологий. Так что скоро антипакетный фронт дойдет и до нас. К тому же экологическая общественность в нашей стране тоже имеется. Есть даже движение «100%НеПакет», которое ратует за переход на экосумки.

Но будущее, конечно, не за экологами, а за технологами. От них ждут новых материалов, которые будут дешевыми, как полиэтилен, и при этом легко разлагаться, не выделяя вредных веществ. Таких проектов уже немало. Запрет на пластиковую тару должен стимулировать подобные исследования.

История с пакетами показывает новый уровень человеческой цивилизации. Раньше стимулом для ученых и инженеров была необходимость создания массового потребительского продукта. Теперь их задача этот продукт уничтожить. Тысячелетиями прогресс двигался в сторону создания все новых и новых излишеств. Теперь вектор сменился: излишества ликвидируются с помощью все того же прогресса. Я не знаю, насколько далеко зайдет самоограничение человечества. Но на всякий случай собираюсь купить себе авоську. Говорят, это сейчас модно.

Задание 27. Проанализируйте текст одной из вышеуказанных статей, используя терминологию, заданную в таблице:

Тема текста	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/ Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/ аналитическую/ полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип КУ	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ... КУ (примеры из текста)

Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ФСТР (примеры)
Элементы, характерные для микроструктуры	Текст содержит..., в тексте отмечается присутствие ... выделяются, встречаются...; в тексте употребляются глаголы... (примеры)

Язык рекламного текста

Язык рекламы характеризует тексты, письменные или устные, представляющие продукцию фирм, услуги и др. мероприятия, с целью привлечения внимания адресата, заинтересовать его, убедить в преимуществе рекламируемого объекта по сравнению с другими⁶⁰.

Реклама (от фр. *reclame* от лат. *reclamare* – выкрикивать) – это вид коммуникации, действующий сегодня прежде всего в мире маркетинга, где любая продукция должна быть конкурентоспособной, но в России прошлого времени реклама имела несколько другие функции, которые стоит упомянуть.

Роль главной составляющей рекламного текста безусловно играет слоган или лозунг, «краткое, простое и легкое для произношения выражение, которое содержит как главные логические элементы товар, название торговой марки, услугу или место продажи» (Медведева 2007, 9). Лозунг не обязательно находится в заголовке текста, может быть и в концовке, но тогда специалисты его называют «эхо-фразу» (там же: 8).

В начале XX века рекламные лозунги имели социальную (*Помни о голодающих!*) или политическую функцию, как выражение пропагандой режима (т. н. «агитка», агитационная пропаганда). Эти лозунги были распространены плакатами с оригинальной, яркой графикой.

Поэт В. Маяковский писал известные стихотворения-лозунги футуризма (поэма *Вывескам*: «*Читайте железные книги*») в поддержке роли разных инструментов агитации. Сатирические Окна РОСТА (Российского Телеграфного Агенства), в оформлении которых Маяковский был очень активным, действовали как агитационное массовое искусство во время гражданской войны 1919-1921. Эти плакаты выставлялись на витринах Москвы и многих других городов страны.

Другие лозунги имели политическую у - функцию: *Долг каждого честного гражданина прийти на помощь раненому и больному красноармейцу*. Больше-

⁶⁰ Баженова Е.А., Протопопова О.В., *Язык и стиль рекламы, Стилистический энциклопедический словарь русского языка (2003), под редакцией М.Н. Кожинной*. М.: Флинта Наука: <http://stylistics.academic.ru/> (просмотрено 23.05.2023).

вистский агитационный плакат *Ты записался добровольцем*:⁶¹ был создан в России художником Д. Моором в июне 1920 года, во время Гражданской войны⁶².

Первая реклама в России восходит, наверно, к лубочным изображениям. Лубок - лубочная картинка - вид графики, изображение с подписью, отличающееся простотой и доступностью образов. Лубок представлял собой первоначальный вид народного творчества, выполнялся в технике ксилографии, гравюры на меди, литографии и дополнялся раскраской от руки. Для лубка были характерны простота техники, лаконизм изобразительных средств.

Какие общие функции имеет сегодня рекламный тест? Прежде всего следующие:

1. информативно-референциальная функция,
2. конативная ф., функция воздействия.
3. эспрессивно-эстетическая функция.

В рекламном тексте КУ в основном информативно-фактологическая (дается описание характеристики продукта), познавательно-аргументирующая, эспрессивно-эстетическая. Именно благодаря его аргументативному характеру рекламный текст относится к побудительным жанрам, которые действуют на адресата. Среди жанров побуждения можно указать следующие: *просьба, мольба, приказ, запрет, требование, рекомендация, совет, разрешение*.

Стиль рекламного текста может быть довольно гибридным, но больше всего относится к публицистическому, разговорному и иногда художественному стилю. Следует отметить гибридизацию рекламного газетного жанра (бытового, делового, научно-популярного).

Какие общие черты характеризуют *прямое побуждение* в рекламном языке? Прежде всего инструктивный характер текста благодаря употреблению модальных слов (*нужно, надо, следует, нельзя*), императива и инфинитива глагола.

В рамках *непрямого побуждения* (манипуляции) отмечается воздействие на эмоциональную сферу адресата, на его социальную позицию, на представление о мире. В тексте выражаются завуалированные обещания успеха, хорошего результата покупки, обусловленные декларированной надежностью продавца/продукта или престижем рекламируемой фирмы. В некоторых случаях псевдонаучные исследования, источник которых не объявлен, используются для лучшего обоснования качества продукта.

Текст рекламы в письменной форме составлен из следующих основных частей:

1. заголовок (*headline*), лозунг; 2. текст (*body copy*); 3. изображение (*visual*) фотографии, рисунки; 4. марка, логотип (*logo*). В настоящем учебнике мы анализируем только вербальную часть письменной рекламы.

⁶¹ Плакат можно посмотреть на сайте: <https://ar.culture.ru/ru/subject/plakat-ty-zapisalsya-dobrovolecem> (просмотрено 23.05.2023).

⁶² Чтобы изучать характеристики русской рекламы двадцатых г. прошлого века, см. Bonola 1999.

Субъектами рекламного сообщения являются адресант – *рекламодатель* (предприниматель, который хочет завоевать рынок) и адресат: *потребитель*, клиент, заказчик, который должен купить продукцию.

Каждый текст рекламы характеризуется своими особенностями, однако его общие требования - быть кратким, интересным, достоверным, понятным. Обычно присутствие техницизмов ограничено, потому что покупатель должен хорошо понять сообщение.

Еще можно отметить следующие характеристики микроструктуры рекламного текста:

- сжатость сообщения, связность синтаксической структуры;
- ключевые слова (существительные или прилагательные) для выражения эффекта: *эксперт, лидер, качество, надежность, эффективный, квалифицированный* ;
- номинализация (употребление отглагольных существительных);
- глагольно-именные словосочетания;
- стратегическое употребление обращений и личных местоимений, превосходной степени прилагательного;
- употребление инверсии, тропов, риторических фигур (риторических вопросов, метафор, метонимий, гипербол), повторов;
- употребление языковой игры, нарушение правила нормативного языка.

Далее приводим несколько примеров рекламного текста:

1. «*Центр Визовой Трудовой Миграции* - отдел кадров из команды миграционных экспертов, который избавит вас от головной боли при работе с иностранцем. Да, мы новая компания на рынке юридических услуг, но совсем не новички для наших постоянных партнёров, общее количество которых - более 1500 компаний.

До 2020 года - ЦВТМ существовал как отдельное направление юридической компании Альянс ТМ, а теперь - это самостоятельная организация, которая продолжает развиваться и помогать работодателям Санкт-Петербурга и Ленинградской области оформить в штат иностранных граждан визовых стран и высококвалифицированных сотрудников.

Вместе с ответственностью и профессионализмом, мы перенесли в наше новое дело главное, неизменный 10-летний принцип - ЦВТМ не только оформляет документы, он заботится о вас и вашем времени: своевременно разъясняет, напоминает, решает любые миграционные вопросы, а в случае проблем - берёт их на себя.

Наша работа - ваше спокойствие!»⁶³

⁶³ <https://visa-migration.ru/o-nas/> (просмотрено 23.05.2023).

2. Торговая марка Trimforti⁶⁴

В небольшом живописном городе Парма на Севере Италии с 1957 года работает швейная фабрика GianFranco Vommezzadri - традиционное семейное производство, где любовь к портняжному искусству передается из поколения в поколение. Вся одежда, производимая там, относится к премиум-классу. На фабрике отшиваются элегантные сорочки из тончайшего египетского хлопка, идеально сажащиеся по фигуре пиджаки, галстуки, брюки, пальто и, конечно же, вершина портновского мастерства – классические мужские костюмы. Именно там образовалась марка мужской одежды TRIMFORTI.

В название бренда заложено значение, схожее с общеизвестным с древних времен принципом: «Побеждает сильнейший». Если заглянуть в словари, то слово победа на латыни – TRIUMPHO, а по-итальянски – TRIONFO, слово же «сильный» на латыни – FORTIS, а по-итальянски – FORTE. Сложенное вместе это и было заключено в основу названия «TRIMFORTI». Еще одна современная интерпретация двух значений, заложенных в названии бренда, может быть выражена следующей фразой: «Одежда для сильных мира сего».

3. Спасите ваши ноги!

«Женщины знают: для красивых ног есть много хорошей косметики. А что делать тем, у кого с ногами проблемы?»

Если к вечеру ноги устают, болят, отекают и уже появились сосудистые «звездочки» и варикозные вены, вашим ногам нужно срочно помочь. Воспользуйтесь крем-бальзамом «Капилар»! Верните красоту ногам и легкость походке! Крем-бальзам Капилар – первый крем для проблемных ног! [...]

Известно, что у женщин старше 30 лет, которые носят обувь на каблуках, ноги постоянно перегружены. А если они еще и работают “на ногах”, то проблемы со стопами усугубляются. Крем-бальзам “Капилар” в этих случаях, конечно, не сотворит сказочного чуда: ножки 50-60-летней женщины не будут выглядеть как у юной девушки. Но легкость походки, ощущение полета и сброс 15-20-летней усталости обязательно появятся. Ведь “Капилар” расширяет мелкие кровеносные сосуды в коже, увеличивая объем крови в них, и тем самым снимает излишнюю нагрузку с крупных вен, возвращая “застоявшиеся” сосуды к работе.

А вот результаты обширных клинических исследований крема-бальзама “Капилар”. Объективные приборы, с помощью которых врачи измеряют интенсивность кровотока, зафиксировали, что благодаря “Капилару” укрепля-

⁶⁴ По материалам сайта: <https://www.trimforti.ru/>

ются стенки сосудов, нормализуется микроциркуляция в капиллярах кожи, а значит, устраняются застойные явления. Естественно, при этом быстро уменьшаются и исчезают отеки, воспаления и боли. Те, кто пользуется этим кремом-бальзамом уже некоторое время, отмечают множество положительных моментов. Исчезает “чувство тяжести” в ногах, прекращаются судорожные сокращения мышц ног в ночное время, а вечером - исчезает “усталость” и отечность голеней и стоп. Капиллар будет полезен тем, кто беспокоится о своих суставах. Ведь стимуляция кожных капилляров в суставах улучшает кровоток и ускоряет выведение вредных “отходов”. Другими словами, происходит омоложение. А компоненты “Капилара” обладают бактерицидным действием. Неплохо для крема-бальзама, не правда ли?»⁶⁵

4. *Euro Cash and carry*

ЕвроМарт – не гастроном и не супермаркет. Это нечто большее. Здесь есть все, о чем только сможешь вспомнить, здесь люди экономят деньги и время. Это хорошее место не только для семей, но и для Вашего бизнеса. Здесь также можно купить все для магазинов, кафе, баров. При этом Вы получаете сертификат, налоговые накладные. Возможна любая форма оплаты.

100 причин из 100, почему я покупаю в ЕвроМарте:

- Здесь я могу купить все: от салфеток до супермарочного коньяка – всего более 6 тысяч наименований товаров для дома и офиса.
- Даже в розницу здесь все стоит дешевле, чем где бы то ни было, а оптом еще минус 8%.
- У меня нет никаких сомнений в качестве покупаемых товаров – здесь скрупулезно соблюдаются сроки и условия их хранения.
- То, на что обычно уходит целый день, здесь я сделаю максимум за час.
- Меня вполне устраивает режим работы: Пн.-Пт. – 9.00-21.00 и Сб.-Вс. - 9.00-19.00 без перерыва.
- Мой автомобиль паркуется бесплатно.
- Я могу расплачиваться наличными, использовать свои кредитные карточки или рассчитываться по безналичному расчету.
- О наличии тех или иных товаров я могу узнать по телефону.
- Даже в самые загруженные дни здесь практически нет очередей.
- Здесь могу обменять валюту.

⁶⁵ По материалам сайта http://www.diod.ru/pages/capilarcrem_stat (просмотрено 23.05.2023).

5. *Быть лидером – значит доказывать это год за годом. Эрикссон: 115 лет вместе с российской телефонией*⁶⁶

«Телефон как новая технология начал свое существование более 100 лет назад. Уже тогда Эрикссон стоял у истоков российской телефонии. Впервые мы поставили телефонное оборудование в Россию в 1881 году. Через 8 лет после первой продажи Эрикссон развернул производство своего оборудования в Санкт-Петербурге, а в 1904 году построил телефонную станцию на 60.000 линий в Москве. Для начала XX века это была самая крупная и технически совершенная телефонная станция в мире. С тех пор минуло полвека.

Сегодня Эрикссон – это половина всех международных переговоров. 41% сотовой связи в мире осуществляется по технологиям Эрикссон, и мы построили более 100 миллионов линий связи. 85000 наших специалистов работают более чем в 100 странах мира.

Наш успех опирается на мировой опыт, постоянные научные исследования, на разработку и внедрение оригинальных идей и технологий. Из всей массы идей и решений Эрикссон отбирает лишь самые достойные. Именно этот принцип обеспечил наше лидерство в теории и практике систем связи.

У нашего успеха – уникальные российские корни. Мы гордимся тем, что сегодня оборудование Эрикссон работает более чем в 100 российских городах. Учреждая совместные предприятия, открывая представительства, участвуя в установке и обслуживании систем связи, обучая российского персонала, наша компания заботится о будущем российской телефонии.

Наш опыт, служа Вам сегодня, формирует лицо телекоммуникаций дня завтрашнего, в который мы вступаем вместе – как вместе прошли 115-летний путь развития российской телефонии».

Задание 28. Найдите в заданных текстах элементы типичные для рекламного языка:

- сюжет рекламы:
- лозунги:
- риторические вопросы, фигуры:
- ключевые слова (существительные, прилагательные, местоимения):
- отглагольные существительные, техницизмы:
- разговорные выражения:
- формы обращения:
- выражения прямого или косвенного побуждения:
- устойчивые глагольно-именные словосочетания:
- повторы, элементы языковой игры:

⁶⁶ Из рекламного материала фирмы Эрикссон Россия: <https://web.archive.org/web/20111020174849/http://www.ericsson.com/ru> (просмотрено 20.06.2023).

Задание 29. *Дайте маленький комментарий о стиле приведенных рекламных текстов.*

Задание 30. *Найдите рекламный текст и анализируйте его, используя терминологию, указанную в таблице:*

Тема текста	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/ Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/ обсуждается вопрос...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/ аналитическую/полемическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип КУ	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ... КУ (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ФСТР (примеры)
Элементы, характерные для микроструктуры	Текст содержит..., в тексте отмечается присутствие ... выделяются, встречаются...; в тексте употребляются глаголы... (примеры)

2.3.4. Научный стиль

Научный стиль речи используется в сфере научной деятельности, на лекциях, семинарах, конференциях, симпозиумах и в научной литературе. Бывают следующие жанры научной речи:

- научно-популярный – очерки, лекции;
- научно-публицистический – статьи, очерки, заметки;
- научно-информативный – патентные описания, аннотации;
- научно-учебный – учебники, методические пособия, лекции, рефераты;
- научно-справочный – словари, каталоги;
- собственно научный – статьи, монографии, диссертации, доклады;
- научно-технический – руководства, технические инструкции.

Каковы общие черты научного стиля? Логичность изложения, точность, отвлечённость и обобщённость, особенно в докладах и научной литературе. В научно-техническом тексте отмечается структура инструктивного текста.

Какие лексические средства используются в научном стиле речи? В основном употребляются однозначные (моносемичные) слова, термины, техницизм-

мы, т.е. узкоспециальные слова. Например, в сфере медицины: *диагноз, наркоз, отоларингология, рецепт*; в сфере философии: *агностицизм, базис, диалектика, материя*. Нередко встречаются математические формулы. Отсутствуют образные средства, слова субъективной оценки. Преобладают стилистически нейтральные слова, общенаучные, абстрактного значения: *число, система, функция, процесс, элемент*.

Какие *морфологические* средства характерны для научного стиля речи? Преобладают существительные, часто среднего рода (*образование, свойство*); используются отглагольные существительные и глаголы в обобщённо-отвлечённом значении (*речь идёт о проблемах, привести к общему знаменателю*). Широко употребляются глаголы несовершенного вида *представлять, рассматривать, являться, заключаться*.

Преобладают безличность автора и неагентивное повествование, что выражается глаголом в третьем лице, и субъектом в форме местоимения *мы* вместо *я*. Употребляются указательные выражения и местоимения: *данный, настоящий анализ, этот процесс*.

Какие *синтаксические* средства используются в научном стиле речи?

- **Прямой порядок слов**; широкое использование словосочетаний существительное + существительное в родительном падеже;
- **преобладание неопределённо-личных и безличных предложений**;
- **использование пассивных конструкций**, в которых предикат может быть выражен глаголом несовершенного вида с частицей – *ся* (*-сь*) или кратким страдательным причастием СВ (*врачами регистрируется увеличение простудных заболеваний среди детей; высокий процент заболеваний в зимнее время обусловлен ослаблением иммунной системы организма*);
- **частое употребление причастных и деепричастных оборотов** (*в случае вмешательства извне экосистема либо перестраивается, приспосабливаясь к новым условиям, либо погибает*);
- **обилие сложных предложений**, в которых часто употребляются сложные союзы, характерны только для книжной речи: *в связи с тем что; благодаря тому что; ввиду того что; в силу того что; несмотря на то что*.

Примеры текста научного стиля:

1. Аннотация

В последние несколько десятилетий изучение так называемых “языков наследия” (унаследованные языки, *heritage languages*) стало новым направлением в исследовании билингвизма, поскольку мигранты часто пытаются сохранить свою идентичность и языки меньшинств. Данная работа возобновляет новый опыт тестирования, проведенный через четыре года после предыдущего (2013), с некоторыми носителями русского наследия (НС), проживающими в Италии и посещающими русскую субботнюю школу в Риме. Работа

посвящена анализу трудностей овладения языком и возможности для этих билингвов развить лучшую языковую компетенцию посредством формального обучения.

2. *Языковая ситуация* (Беликов, Крысин 2001, 26)

«Компоненты социально-коммуникативной системы, обслуживающей то или иное языковое сообщество, находятся друг с другом в определенных отношениях. На каждом этапе существования языкового сообщества эти отношения более или менее стабильны. Вместе с тем изменение политической обстановки в стране, смена государственного строя, экономические преобразования, новые ориентиры в социальной и национальной политике и другие факторы могут так или иначе влиять на состояние социально-коммуникативной системы, на ее состав и на функции ее компонентов – кодов и субкодов. Функциональные отношения между компонентами социально-коммуникативной системы на том или ином этапе существования данного языкового сообщества формируют *языковую ситуацию*, характерную для этого сообщества.»

3. Л. Д. Ландау, Е.М. Лифшиц. *Угловая скорость твердого тела* (Longo 1982, 213)

«Твердое тело можно определить в механике как систему материальных точек, расстояния между которыми неизменны. Реально существующие в природе системы могут, конечно, удовлетворять этому условию лишь приближенно. Но большинство твердых тел в обычных условиях так мало изменяет свою форму и размеры, что при изучении законов движения твердого тела, рассматриваемого как нечто целое, мы вполне можем отвлекаться от этих изменений. В дальнейшем изложении мы будем часто рассматривать твердое тело как дискретную совокупность материальных точек чем достигается некоторое упрощение выводов. [...] Для описания движения твердого тела введем две системы координат: «неподвижную, т.е. инерциальную систему XYZ, и движущуюся систему координат $x_1=x$, $x_2=y$, $x_3=z$, которая предполагается жестко связанной с твердым телом и участвующей во всех его движениях. Начало движущейся системы координат удобно совместить с центром инерции тела.»

4. *Инструкция по применению препарата Мезим® форте*

«Описание лекарственной формы»

Розовые плоскоцилиндрические таблетки, покрытые оболочкой, с почти плоскопараллельными поверхностями и скошенными кромками, с характерным запахом панкреатина.

Фармакологическое действие: восполняющее дефицит ферментов поджелудочной железы.

Фармакодинамика

Препарат компенсирует недостаточность внешнесекреторной функции поджелудочной железы. Входящие в состав панкреатина ферменты липаза, амилаза и протеаза облегчают переваривание жиров, углеводов и белков, что способствует их более полному всасыванию в тонком кишечнике.

Показания препарата Мезим® форте:

- недостаточность внешнесекреторной функции поджелудочной железы (хронический панкреатит, муковисцидоз);
- хронические воспалительно-дистрофические заболевания желудка, кишечника, печени, желчного пузыря;
- состояния после резекции или облучения желудка, кишечника, печени, желчного пузыря, сопровождающиеся нарушениями переваривания пищи, метеоризмом, диареей (в составе комбинированной терапии);
- для улучшения переваривания пищи у пациентов с нормальной функцией ЖКТ в случае погрешностей в питании;
- подготовка к рентгенологическому исследованию и УЗИ органов брюшной полости.

Противопоказания

- повышенная чувствительность к компонентам препарата;
- острый панкреатит;
- обострение хронического панкреатита.

[...]

Способ применения и дозы

Внутрь, перед едой, не разжевывая и запивая водой. Доза определяется индивидуально в зависимости от степени нарушения пищеварения. Взрослые — по 1–2 табл. При необходимости дополнительно во время еды принимают еще 1–4 табл. У детей препарат применяется по назначению врача»⁶⁷.

5. Витамин С Gigafarm

«Состав на 1 таблетку 900 мг: аскорбиновая кислота, МКЦ (носитель), поливинилпирролидон (связывающее вещество), стеарат магния (эмульгатор), бета-каротин краситель (содержит бета-каротин 10%, аскорбилпальмитат до 100%) ароматизатор (содержит мальтодекстрин, загуститель гуммирабик, консервант ацетат натрия, антислеживающий агент диоксид кремния), диоксид кремния (эмульгатор).

⁶⁷ По материалам сайта: <https://www.eapteka.ru/goods/id22323/> (просмотрено 20.06.2023).

Форма выпуска: таблетки массой 900 мг. В блистере по 10 таблеток, я блистер в пачке.

Условия хранения: хранить в сухом защищенном от прямых солнечных лучей и недоступном для детей месте при температуре не выше 25 гр.Ц.

Область применения: для реализации населению через аптечную сеть и специализированные магазины, отделы торговой сети в качестве биологически активной добавки к пище- дополнительного источника витамина С, бета-каротина.

Рекомендации по применению: Взрослым принимать по одной таблетке 1 раз в день во время еды. Продолжительность приема – 1 месяц. При необходимости прием можно повторять. Перед применением рекомендуется проконсультироваться с врачом. Суточный прием (1 таблетка) обеспечивает рекомендуемый уровень суточной потребности в витамине С на 833% (500 мг), бета-каротине на 24% (1,2 мг), не превышает верхнего допустимого уровня применения 900 мг.

Противопоказания: индивидуальная непереносимость компонентов, беременность, кормление грудью. Не является лекарственным средством. Биологически активная добавка к пище»⁶⁸.

Задание 31. Какие средства употребляются для выражения научного стиля речи? В заданных текстах уточните средства разного уровня:

- Лексические средства
- Морфологические средства
- Синтаксические средства
- Какие экспрессивные элементы употребляет автор?

⁶⁸ По материалам сайта: Product (gigafarm.ru) (просмотрено 20.06.2023).

2.3.5. Художественный стиль⁶⁹

Художественный стиль характеризует прежде всего х. литературу, т.е. авторские произведения, где образ автора проявляется при помощи экспрессивной функции, тем не менее может изредка присутствовать в нехудожественном тексте, например публицистического или научного типа в форме художественной лексики или фразеологии.

В рамках художественного текста х. стиль может также сочетаться с другими стилями речи, книжным, разговорным, просторечием и др., в зависимости от намерений автора. Обычно х. стиль содержится в следующих жанрах речи: *рассказ, повесть, лирическое стихотворение, роман, притча, сказка, театральная пьеса.*

Общими чертами художественного стиля являются, поэтому, многоплановость, полифоничность, образность, использование изобразительно-выразительных средств языка.

С лексической точки зрения его характеризуют слова высокого, поэтического стиля, книжная лексика, синонимы, паронимы, омонимы, архаизмы, старославянизмы, неологизмы, разные тропы и риторические фигуры.

С морфологической точки зрения характерны различные категории глаголов (для выражения интенсивности действия, движения, динамичности действия), а также отсутствие глагола; наличие инфинитивов придает тексту абстрактный, вневременной, безличный характер; большое количество причастий - образное описание предмета и представление его динамических характеристик; экспрессивное использование различных категорий падежей. Достигается особая выразительность текста; местоимения (личные и притяжательные) придают оттенок искренности и взволнованности; неопределенные – “отчуждают” события и предметы.

С точки зрения *синтаксиса* в художественном стиле речи встречаются гипотаксис и паратаксис, а также все типы предложения: повествовательные, вопросительные и восклицательные; полные и неполные; парцелляция, двусоставные и односоставные предложения (особенно номинативные, односоставные, обладают огромными экспрессивными возможностями).

Некоторые средства художественной выразительности характерны для художественного и публицистического стилей:

- *звуковые образные средства*: повторение согласных звуков (аллитерация), гласных звуков (ассонанс) с целью усиления изобразительности текста;
- *стилистические фигуры*⁷⁰: анафора, антитеза, градация, инверсия, лексический повтор, парцелляция, оксюморон, риторический вопрос, риторическое обращение, умолчание, эллипсис, эпифора. Более подробно см. в таблицу:

⁶⁹ В нашем учебнике художественный стиль анализируется лишь в незначительной степени, потому что для углубления в этот тип сложного стиля и текста потребовался бы целый учебник, посвященный только ему. Кроме того, эта типология не является центральной для курса *Language Society e communication* Болонского университета, для которого в первую очередь предназначен учебник. Однако ничто не мешает применить предложенную модель коммуникативного анализа и к художественному тексту.

⁷⁰ Материал из сайта: <https://znanio.ru/media/urok-v-11-klasse-tropy-i-figury-rechi-2725065>.

Таблица 11. Стилистические фигуры

<i>Фигура</i>	<i>Значение термина</i>	<i>Пример</i>
Анафора	Повторение слов или словосочетаний в начале предложений, стихотворных строк, строф.	<i>Люблю тебя, Петра творенье, Люблю твой строгий, стройный вид...</i>
Антитеза	Стилистический приём контраста, противопоставления явлений и понятий. Часто основана на употреблении антонимов	<i>А новое так отрицает старое!.. Оно стареет на глазах! Уже короче юбки. Вот уже длиннее! Вожди моложе. Вот уже старше! Добрее нравы.</i>
Градация	(постепенность) — стилистическое средство, позволяющее воссоздать события и действия, мысли и чувства в процессе, в развитии, по возрастающей или убывающей значимости	<i>Не жалею, не зову, не плачу, Всё пройдёт, как с белых яблонь дым.</i>
Инверсия	Перестановка; стилистическая фигура, состоящая в нарушении общеграмматической последовательности речи	<i>Швейцара мимо он стрелой Взлетел по мраморным ступеням.</i>
Лексический повтор	Намеренное повторение в тексте одного и того же слова	<i>Простите, простите, простите меня! И я вас прощаю, и я вас прощаю. Я зла не держу, это вам обещаю, Но только вы тоже простите меня!</i>
Парцелляция	Намеренное дробление предложения на части, на «порции»	<i>Стоял он на балконе. В уголке. Одинокий. Всеми забытый.</i>
Оксюморон	Сочетание противоположных по значению слов, не сочетающихся друг с другом.	<i>Мёртвые души, горькая радость, сладкая скорбь, звонкая тишина.</i>
Риторический вопрос, восклицание, обращение	Приёмы, использующиеся для усиления выразительности речи. Риторический вопрос задаётся не с целью получить на него ответ, а для эмоционального воздействия на читателя. Восклицания и обращения усиливают эмоциональное восприятие	<i>Куда ты скачешь, гордый конь, И где опустишь ты копыта? (А. Пушкин.) Какое лето! Что за лето! Да это просто колдовство. (Ф. Тютчев.)</i>
Синтаксический параллелизм	Приём, заключающийся в сходном построении предложений, строк или строф.	<i>Гляжу на будущность с боязнью, Гляжу на прошлое с тоской...</i>

<i>Фигура</i>	<i>Значение термина</i>	<i>Пример</i>
Умолчание	Фигура, предоставляющая слушателю самому догадываться и размышлять, о чём пойдёт речь во внезапно прерванном высказывании.	<i>Поедешь скоро ты домой: Смотри ж... Да что? Моей судьбой, Сказать по правде, очень Никто не озабочен.</i>
Эллипсис	Фигура поэтического синтаксиса, основанная на пропуске одного из членов предложения, легко восстанавливаемого по смыслу	<i>Мы сѣла — в пепел, грады — в прах, В мечи — серпы и плуги. (В. Жуковский.)</i>
Эпифора	Стилистическая фигура, противоположная анафоре; повторение в конце стихотворных строк слова или словосочетания	<i>Милый друг, и в этом тихом Доме. Лихорадка бьёт меня. Не найди мне места в тихом Доме Возле мирного огня. (А.Блок.)</i>

- *тропы*, то есть риторические фигуры/обороты речи, в которых слово или выражение употреблено в переносном значении в целях достижения большей выразительности. Самые распространенные в художественном тексте тропы указаны в следующей таблице:

<i>Троп и значение</i>	<i>Примеры</i>
Аллегория , то есть иносказательное изображение отвлечённого понятия при помощи конкретного, жизненного образа.	Такое качество человека, как хитрость, показывается в образе лисы, жадность – в облики волка, коварство – в виде змеи и т.п.
Гипербола , то есть образное выражение, содержащее непомерное преувеличение размера, силы, значения предмета, явления.	<i>Широкая, как море</i> , магистраль; бедных арендаторов чиновники обобрали <i>до нитки</i> ; <i>готов задуть в объёмах</i> .
Литота , то есть образное выражение, преуменьшающее размеры, силу, значение описываемого предмета, явления.	<i>Ниже тоненькой былиночки</i> надо голову класть. Такие вливания в нашу экономику – <i>капля в море</i> .
Метафора , то есть употребление слова в переносном значении на основе сходства двух предметов или явлений.	Предвыборный марафон; политический фарс; заповедник расизма; политический пасьянс.
Метонимия , то есть употребление названия одного предмета вместо названия другого предмета на основании внешней или внутренней связи (смежности) между этими предметами или явлениями.	<i>Золото</i> (в значении «золотые медали») досталось нашим спортсменам. <i>Лондон</i> (в значении «правительство, правящие круги Великобритании») дал согласие участвовать в военной операции совместно с <i>Вашингтоном</i> (в значении «правительство, правящие круги США»).
Олицетворение , то есть наделение неодушевлённых предметов признаками и свойствами человека.	<i>Ледовая дорожка ждёт</i> будущих чемпионов. <i>Ужасающая бедность</i> крепко <i>вцепилась</i> в африканскую страну. <i>Недаром клевета и лицемерие</i> всю жизнь <i>ходят в обнимку</i> .

Троп и значение	Примеры
Перифраза , то есть троп, состоящий в замене названия лица, предмета или явления описанием их существенных признаков или указанием на их характерные черты.	Туманный Альбион (Англия); царь зверей (лев); творец Макбета (Шекспир); певец Гюгера и Жуана (Байрон).
Синекдоха , то есть разновидность метонимии, при которой название части (детали) предмета переносится на весь предмет, и наоборот – название целого употребляется вместо названия части. При этом часто единственное число употребляется вместо множественного числа и наоборот.	На презентации преобладали <i>малиновые пиджаки</i> (вместо – состоятельные люди, условно называемые сейчас новыми русскими). <i>Защита</i> (вместо – защитник) требует полного оправдания вдовы Рохлина.
Сравнение , то есть троп, состоящий в уподоблении одного предмета другому на основании общего признака.	Снежная пыль <i>столбом</i> стояла в воздухе. Было заметно, что «лучший учитель России», выходя на сцену, волновался как <i>первоклассник</i> .
Эпитет , то есть художественное, образное определение.	<i>Грязная</i> война; <i>бандитские</i> цены; <i>варварские</i> методы.

Задание 32. Найдите в следующем тексте (фрагмент письма Е. Замятина И.В. Сталину⁷¹) признаки художественного и других стилей речи:

«Уважаемый Иосиф Виссарионович, приговоренный к высшей мере наказания автор настоящего письма – обращается к Вам с просьбой о замене этой меры другою.

Мое имя Вам, вероятно, известно. Для меня, как для писателя, именно смертным приговором является лишение возможности писать, а обстоятельства сложились так, что продолжать свою работу я не могу, потому что никакое творчество немислимо, если приходится работать в атмосфере систематической, год от году все усиливающейся, травли. Я ни в какой мере не хочу изображать из себя оскорбленную невинность. Я знаю, что в первые 3-4 года после революции среди прочего, написанного мною, были вещи, которые могли дать повод для нападок. Я знаю, что у меня есть очень неудобная привычка говорить не то, что в данный момент выгодно, а то, что мне кажется правдой. В частности, я никогда не скрывал своего отношения к литературному рабству, прислуживанию и перекрашиванию: я считал – и продолжаю считать – что это одинаково унижает как писателя, так и революцию. (...) С тех пор, по разным поводам, кампания эта продолжается по сей день, и в конце концов она привела к тому, что я назвал бы фетишизмом: как некогда христиане для более удобного олицетворения всяческого зла создали черта, так критика сделала из меня черта советской литературы. Плюнуть на черта - зачитыва-

⁷¹ Электронная версия: http://az.lib.ru/z/zamjatin_e_i/text_0370.shtml (просмотрено 23.05.2023).

ется как доброе дело, и всякий плевал как умеет. В каждой моей напечатанной вещи непременно отыскивался какой-нибудь дьявольский замысел. (...) Свою просьбу о выезде за границу я мог бы основывать и на мотивах более обычных, хотя и не менее серьезных: чтобы избавиться от давней хронической болезни (колит) – мне нужно лечиться за границей; чтобы довести до сцены две моих пьесы, переведенных на английский и итальянский языки (пьесы “Блоха” и “Общество почетных звонарей”, уже ставившиеся в советских театрах), мне опять-таки нужно самому быть за границей; предполагаемая постановка этих пьес, вдобавок, даст мне возможность не обременяя и Наркомфин просьбой о выдаче мне валюты. Все эти мотивы – налицо: но я не хочу скрывать, что основной причиной моей просьбы о разрешении мне вместе с женой выехать за границу – является безвыходное положение мое, как писателя, здесь, смертный приговор, вынесенный мне, как писателю, здесь.

Исключительное внимание, которое встречали с Вашей стороны другие обращавшиеся к Вам писатели, позволяет мне надеяться, что и моя просьба будет уважена.»

Задание 33. Найдите в следующем тексте (фрагмент письма М. Булгакова И.В. Сталину⁷²) признаки художественного и других стилей речи. Сравните два письма.

30 мая 1931 г. Москва

Генеральному Секретарю ЦК ВКП(б) Иосифу Виссарионовичу Сталину
«Многоуважаемый Иосиф Виссарионович!

Чем далее, тем более усиливалось во мне желание быть писателем современным. Но я видел в то же время, что, изображая современность, нельзя находиться в том высоко настроенном и спокойном состоянии, какое необходимо для произведения большого и стройного труда. Настоящее слишком живо, слишком шевелит, слишком раздражает; перо писателя нечувствительно переходит в сатиру. (...) Я горячо прошу Вас ходатайствовать за меня перед Правительством СССР о направлении меня в заграничный отпуск на время с 1 июля по 1 октября 1931 года. Сообщаю, что после полутора лет моего молчания с неудержимой силой во мне загорелись новые творческие замыслы, что замыслы эти широки и сильны, и я прошу Правительство дать мне возможность их выполнить. С конца 1930 года я хвораю тяжелой формой нейрастении с припадками страха и предсердечной тоски, и в настоящее время я прикончен. Во мне есть замыслы, но физических сил нет, условий, нужных для выполнения работы, нет никаких. Причина болезни моей мне отчетливо известна: на широком поле словесности российской в СССР я был один- единственный литературный волк. Мне

⁷² Электронная версия: http://www.famhist.ru/famhist/sarn_st_po/001f5941.htm (просмотрено 23.05.2023).

советовали выкрасить шкуру. Нелепый совет. Крашенный ли волк, стриженный ли волк, он все равно не похож на пуделя.

Со мной и поступили как с волком. И несколько лет гнали меня по правилам литературной садки в огороженном дворе. Злобы я не имею, но я очень устал и в конце 1929 года свалился. Ведь и зверь может устать. Зверь заявил, что он более не волк, не литератор. Отказывается от своей профессии. Умолкает. Это, скажем прямо, малодушие.

Нет такого писателя, чтобы он замолчал. Если замолчал, значит, был не настоящий. А если настоящий замолчал - погибнет. Причина моей болезни - многолетняя затравленность, а затем молчание. (...) А по ночам стал писать. Но надорвался. Я переутомлен.

Сейчас все впечатления мои однообразны, замыслы повиты черным, я отравлен тоской и привычной иронией. В годы моей писательской работы все граждане беспартийные и партийные внушали и внушили мне, что с того самого момента, как я написал и выпустил первую строчку, и до конца моей жизни я никогда не увижу других стран.

Если это так - мне закрыт горизонт, у меня отнята высшая писательская школа, я лишен возможности решить для себя громадные вопросы. Привита психология заключенного.

Как воспою мою страну - СССР? Перед тем, как писать Вам, я взвесил все. Мне нужно видеть свет и, увидев его, вернуться. Ключ в этом.»

Задание 34. Сравните два письма по стилю текста. Напишите анализ, используя терминологию, указанную в таблице:

Тема текста	В настоящей/данной статье (настоящем/данном тексте) речь идет о...; говорится о...; Статья/ Текст посвящается теме/проблеме/вопросу...; В тексте рассматривается/обсуждается вопрос...
Жанр/тип текста	Текст представляет собой (что) обзор прессы; информативную/ аналитическую/полемиическую статью; репортаж; рецензию; доклад; деловое письмо; фрагмент из текста закона; контракт/договор
Тип КУ	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ... КУ (примеры из текста)
Адресант и адресат	Адресантом/адресатом текста/статьи является ...
Тип ФСТР	В тексте отмечается, выделяется, преобладает ФСТР (примеры)
Элементы, характерные для микроструктуры	Текст содержит..., в тексте отмечается присутствие ... выделяются, встречаются...; в тексте употребляются глаголы... (примеры)

2.4. Присутствие/отсутствие образа автора

В тексте центральную роль играет присутствие или отсутствие образа автора, авторского слова, как системной стратегии. Как пишет Валгина, «любая статья в газете, очерк, фельетон, любое научное сочинение, так же как и художественное произведение, кем-то пишется, иногда в соавторстве (например, И. Ильф и Е. Петров и др.)» (Валгина 2003, 58-9).

По мнению В. Виноградова образ автора представляет собой «объединяющий принцип стиля литературного произведения» (Виноградов 1961, 198). В его книге *О теории художественной речи* (1971) он утверждает, что «образ автора или авторская личность являются одним из важнейших и определяющих компонентов литературного и вообще художественного произведения» И еще, передавая слова А. Н. Соколова, Виноградов поясняет, что «образ автора — это, говоря шире и точнее, выражение личности художника в его творении» (Виноградов 1971, 108). Расширяя понятие Виноградова, мы можем добавить: выражение автора в тексте.

Следуя разным определениям термина, Валгина говорит об *авторской модальности* и определяет ее следующим образом:

«Модальность на уровне предложения-высказывания достаточно изучена и определяется обычно как категория, выражающая отношение говорящего к содержанию высказывания (*субъективная модальность*) и отношение последнего к действительности (*объективная модальность*). В первом случае модальность создается специфическими модальными словами, частицами, междометиями (*к счастью, к сожалению, увы, ведь* и др.); во втором случае модальность создается прежде всего формами наклонения глаголов и словами, выражающими значение утверждения, возможности, пожелания, приказания и др. Объективная модальность, по сути, отражает, как говорящий (автор) квалифицирует действительность - как реальную или ирреальную, возможную, желаемую и др. Таким образом, модальность реализуется на лексическом, грамматическом и интонационном уровне» (Валгина 2003, 58).

В зависимости от типологии текста и от авторской модальности говорится о *производителе речи, субъекте речи, субъекте повествования*, или об *образе автора*. Коммуникативная схема любой категории текста включает *адресанта* (производитель речи, передающий информацию) и *адресата* (реципиент, получатель информации).

Производитель речи создает речь в тексте, в то время как субъект речи – «своеобразный посредник между производителем речи и речью. (...) Субъект речи – тот, кто, не являясь фактическим производителем речи, представляет его» (Солганик 2014, 91-3). Если производитель и субъект речи совпадают, мы получаем разговорную, публицистическую, научную, официально-деловую речь, если не совпадают — художественную. Субъект речи как рассказчик, повествовательные персонажи типичные для художественной литературы.

В тексте производитель и субъект речи могут совпадать или не совпадать. В трех предложениях: *Я пишу. Ты пишешь. Он пишет* отмечаем разное присутствие или отсутствие, отстранение производителя речи, т. е. автора текста. Производитель речи эксплицитно (*Я пишу*) или имплицитно (*Ты пишешь, Он пишет*) присутствует в каждом высказывании, в каждом акте речи. Повествование ведется со стороны (объективная модальность) или изнутри (субъективная модальность). В научных текстах типа аннотации или рецензии, появляются такие выражения как: *автор анализирует, отмечает, описывает, доказывает*, где автор является субъектом речи, но в косвенной, отстраненной формой, лишенной эмоциональности.

Грамматическим средством выражения авторского слова прежде всего являются местоимения: *я* (прямое выражение), *он, они* (косвенное) и вводные слова, которые содержат притяжательные формы таких местоимений, как *по-моему мнению, по нашему убеждению* (местоимения *мы, наш* шире используются в научном тексте: *рассмотрим следующие случаи, приведем пример*). Формы обращения *ты/вы* более типичны для инструктивной речи, в то время как формы третьего лица *он, они* используются в научной и официально-деловой речи, хотя в этих стилях как правило преобладает отсутствие авторского слова. Примером такого отсутствия являются формы деагентивации, использование модальных и безличных предложений (*надо, нужно, следует уточнить; отмечается, что; считается, что; как вышеуказано, как было показано*).

В художественном тексте главная черта повествования – что оно ведется от имени рассказчика, но в субъективном, эмоциональном плане. Когда автор пишет от первого лица, он описывает свои действия, состояние, эмоции и в этом он является и производителем и субъектом речи, а когда он пишет от третьего лица он описывает чужое действие, состояние, т.е. субъектом речи является другой говорящий, рассказчик. В художественном стиле, как это часто бывает в разговорном, автор использует экспрессивные и оценочные средства, такие как диминутивы и другие слова субъективной оценки. Пунктуация часто используется для выражения радости, удивления (!) сомнения (?), риторические вопросы обычно заряжены экспрессивностью. Резкий переход от формального к неформальному регистру (так называемое падение регистра), использование разговорного или даже жаргонного языка, просторечия, являются формами маркированного выражения.

В художественном тексте часто автор не говорит от собственного имени. Как утверждает Солганик, «автор может доверить свои мысли близкому персонажу, но и в этом случае автор и герой не отождествляются. Специфика художественного произведения заключается в том, что непосредственно повествование ведут рассказчик или персонажи, составляющие созданный писателем мир.» (Солганик 2015 online)⁷³

Если, с одной стороны, художественная речь многослойна и полифонична, с другой стороны публицистическая речь однослойна.

⁷³ Солганик 2015, просмотрено 23.05.2023: <https://medialing.ru/o-strukture-hudozhestvennoj-rechi-v-sopostavlenii-s-publicisticheskoy/>.

Посмотрим, как авторское слово проявляется в текстах об одинаковой теме грозы художественного (1), публицистического (2), официально-делового (3) и разговорного стиля речи (4)⁷⁴:

1. До ближайшей деревни оставалось еще вёрст десять, а большая темно-лиловая туча, взявшаяся бог знает откуда, без малейшего ветра, но быстро подвигалась к нам. Солнце, еще не скрытое облаками, ярко освещает ее мрачную фигуру и серые полосы, которые от нее идут до самого горизонта. Изредка вдалеке вспыхивает молния, и слышится слабый гул, постепенно усиливающийся, приближающийся и переходящий в прерывистые раскаты, обнимающие весь небосклон... Мне становится жутко, и я чувствую, как кровь быстрее обращается в моих жилах.

3. Доводим до Вашего сведения, что вчера вскоре после полуночи над районным центром – городом Нижний Ломов – и прилегающей к нему сельской местностью пронеслась сильная гроза, которая продолжалась около часа. Скорость ветра достигала 30-35 метров в секунду. Причинен значительный материальный ущерб собственности колхозов деревень Ивановка, Щепилово и Вязники, исчисляемый по предварительным данным в десятки тысяч рублей. Имели место пожары, возникшие вследствие удара молнии. (...) Образована специальная комиссия из представителей райисполкома, райздрава, Госстраха и других организаций для выяснения размеров причиненного стихийным бедствием ущерба и оказания помощи пострадавшему населению. О принятых мерах будет незамедлительно доложено.

2. Как передает наш корреспондент, вчера над центральными районами Пензенской области прошла небывалой силы гроза. В ряде мест были повалены телеграфные столбы, порваны провода, с корнем вырваны столетние деревья. В двух деревнях возникли пожары в результате удара молнии. К этому прибавилось еще одно стихийное бедствие: ливневый дождь местами вызвал сильное наводнение. Нанесен некоторый ущерб сельскому хозяйству. Временно было прервано железнодорожное и автомобильное сообщение между соседними районами.

4. Ну и гроза прошла сегодня над нами! Поверишь ли, я человек не робкого десятка, да и то испугался насмерть. Сначала все было тихо, нормально, я уже собрался было лечь спать, как вдруг сверкнет ослепительная молния и бабахнет гром, да и с такой силищей, что весь наш домик задрожал. Я уже подумал, не разломалось ли небо над нами на куски, которые вот-вот обрушатся на мою несчастную голову. А потом разразился ливень, в придачу, ко всему наша безобидная речушка вздулась, распухла и ну заливать своей мутной водицей все окружающее.

Курсивом выделено присутствие авторской модальности в форме субъективно- или объективно-модального значения. Кроме того, в первом тексте (рассказ Л. Толстого) отмечается использование синестезии как экспрессивной стратегии: эмоции, полученные от грозы, которая обрушивается на при-

⁷⁴ Материалы из книги Pessina Longo, Averjanova, Rogova 1995, 3-12.

роду и человека, переданы чувствам слуха и зрения яркими красками солнца, контрастом между блеском молнии и темным цветом туч, раскатами грома. Чувство страха, переданное от природы к человеку, проявляется в осязаемой, телесной форме субъективно-модального значения⁷⁵.

Во втором и третьем текстах формулы-клише публицистического и официально-делового стиля *как передает наш корреспондент; Доводим до Вашего сведения*, вводят объективную авторскую модальность, и информация передается как чистая хроника событий, без какой-либо авторской оценки. Деагентивность и нейтральность повествования усиливаются использованием пассивных причастий в краткой предикативной форме: *были повалены столбы, порваны провода, с корнем вырваны деревья, нанесен/причинен ущерб, образована комиссия*. Также усиливает объективную авторскую модальность официально-деловая формула с безличным предложением: *О принятых мерах будет незамедлительно доложено*.

В четвертом тексте, наоборот, очевидна стратегия субъективно-модальной экспрессии. Помимо того, что повествование ведется от первого лица, в тексте используются экспрессивные фразеологизмы (*Поверишь ли, я человек не робкого десятка*) и формы звукоподражания (*бабахнет гром*), слова субъективной оценки (*силищей, домишко, безобидная речушка, водицей*).

Посмотрим как можно еще выразить авторскую модальность. Сравним два текста, публицистический⁷⁶ (5) и юридический (6):

5. Иными словами, русские и итальянцы испытывают “большое бизнес-чувство”, как написала вчера “Комсомольская правда”, порадовавшись тому, что эмоциональный контакт между Сильвио и Владимиром обнаружился и в отношениях с Романо. Самый популярный российский таблоид рассказал о том, что Проди обожает Петербург (родной город Путина) и что “Война и мир” и “Братья Карамазовы” – его любимые романы. «Друг не хуже Берлускони», – заключила газета.

6. Статья 19. *Расторжение брака в органах записи актов гражданского состояния.* При взаимном согласии на расторжение брака супругов, не имеющих общих несовершеннолетних детей, расторжение брака производится в органах записи актов гражданского состояния.

Расторжение брака по заявлению одного из супругов независимо от наличия у супругов общих несовершеннолетних детей производится в органах записи актов гражданского состояния, если другой супруг:

- признан судом безвестно отсутствующим;
- признан судом недееспособным;
- осужден за совершение преступления к лишению свободы на срок свыше трех лет.

⁷⁵ См. также в гл. 1 – анализ типологии экспрессивных текстов.

⁷⁶ *Mоре & бизнес* 25.01.2007, перевод на русский статьи А. Зафесовой из итальянской газеты *La Stampa*: <https://www.inopressa.ru/article/25jan2007/lastampa/sardinia.html> (просмотрено 23.05.2023).

В пятом фрагменте текста, помимо клише типичных для публицистического стиля (как написала вчера “Комсомольская правда”), чувствуется субъективная авторская модальность, которая передается в иронии, с которой автор обращается к главным политическим фигурам России и Италии (Сильвио и Владимир, Романо). В публицистическом тексте присутствие автора иногда ощущается в каламбурах заголовков (*Инфантильные женатики; Море & бизнес: олигархи, которые любят Италию; Едим то, не знаем что*) или в иронии, которая проскальзывает в повествовании.

В шестом фрагменте речь идет об юридическом тексте, где, как правило, отмечается только объективная авторская модальность, как в вышеуказанных втором и третьем примере. Здесь мы встречаем формы среднего пассива на –ся (*расторжение брака производится*) и еще краткие пассивные формы (*если другой супруг признан, осужден*). В тексте закона выражение экспрессивности не допускается.

В публицистическом тексте субъективная авторская модальность также типична для репортажа и иногда для обзора прессы. Помимо иронии, употребляются и сарказм, более или менее акцентированные формы критики, как в следующем фрагменте, в котором сообщается о мнениях европейских журналистов о чемпионате мира по футболу в России в 2018:

7. *Россия готовится извлекать выгоду из ЧМ-2018. А что гостям?*⁷⁷

«Улучшение имиджа страны, изрядно потрепанного в последние годы, привлечение инвестиций и модернизация инфраструктуры в российской провинции, скрытые возможности для откатов и коррупции... Россия спешно готовится к открытию ЧМ и извлечению разнообразной прибыли от грандиозного спортивного события. Однако “гостеприимство в России распространяется не на всех гостей чемпионата – об этом позаботятся казаки, блюстители традиционных ценностей”. За гей-парочками будет устроена слежка, сетуют западные СМИ».

«Тройная выгода для России от чемпионата мира, не имеющая никакого отношения к футболу” – так озаглавлен материал в Le Huffington Post. Российские руководители питают особое расположение к подобным исключительным событиям как экономического, так и спортивного характера, пишет геополитик Жан Радвани в своем блоге на сайте издания».

«Организация крупных международных мероприятий являет собой неизменную стратегию российского президента Путина, отмечает автор. В глазах российских руководителей события такого рода имеют тройную выгоду».

«В первую очередь, они напоминают всему миру о том, что Россия не настолько изолирована, как кажется, что это великая страна, способная принимать международные встречи подобного уровня».

⁷⁷ Материал взят из страницы InoPressa – тема дня (просмотрено 23.05.2023): https://www.inopressa.ru/article/07Jun2018/inotheme/mondial_obzor.html.

Для россиян это еще и удобный момент для улучшения инфраструктур городов или регионов. Каждое такое событие влечет за собой волну инвестиций и модернизацию инфраструктуры, что позволяет сгладить региональное неравенство. При этом каждая из таких строек открывает возможности для откатов, комментирует эксперт».

«И, наконец, в понимании Путина это уникальный случай выправить имидж страны, изрядно потрепанный за последние годы. Однако в этом плане российские желания не всегда реализуются, полагает автор статьи, отмечая, что после аннексии Крыма критика в адрес России возрастает, а после отравления Скрипаля британское правительство объявило о том, что не пошлет официальных представителей на церемонию открытия ЧМ. (...)»

«“ЧМ-2018: отряды путинских молодчиков устроят слежку за гей-парочками” – предупреждает в заголовке немецкий таблоид Bild. Пару недель назад стало известно о том, что в ходе проведения Чемпионата мира по футболу к обеспечению общественного порядка в таких городах, как Москва и Ростов-на-Дону, будут привлечены 330 членов “пресловутых боевых дружин”, сообщает корреспондент издания. “Так называемые “казаки” известны своей жестокостью в отношении недовольных властью демонстрантов - их считают агрессивными и склонными к насильственным действиям”, – отмечает автор».

«“На ЧМ-2018 в России казачьи дружины будут гарантировать соблюдение законов, которые дискриминируют сексуальные меньшинства!” - негодует издание, ссылаясь на сообщения русскоязычного телеканала “Настоящее время”. Как напоминает издание, с 2013 года в России действует закон, согласно которому тем, кто открыто выражает свои однополые чувства, грозит денежный штраф или тюремный срок. “Иностранцы могут быть задержаны сроком до 15 суток и высланы из страны”, – говорится в статье».

«“Гостеприимство в России распространяется не на всех гостей чемпионата – об этом позаботятся казаки, блюстители традиционных ценностей”, резюмирует Bild.»

Последний пример взят из вышеприведенного фрагмента текста научного стиля речи⁷⁸:

8. «Твердое тело можно определить в механике как систему материальных точек, расстояния между которыми неизменны. Реально существующие в природе системы могут, конечно, удовлетворять этому условию лишь приближенно. Но большинство твердых тел в обычных условиях так мало изменяют свою форму и размеры, что при изучении законов движения твердого тела, рассматриваемого как нечто целое, мы вполне можем отвлекаться от этих изменений. В дальнейшем изложении мы будем часто рассматривать твердое тело как дискретную совокупность материальных точек чем достигается некоторое

⁷⁸ Л. Д. Ландау, Е.М. Лифшиц. *Угловая скорость твердого тела* (Longo 1982, 213).

упрощение выводов. [...] Для описания движения твердого тела введем две системы координат: «неподвижную, т.е. инерциальную систему XYZ, и движущуюся систему координат $x_1=x$, $x_2=y$, $x_3=z$, которая предполагается жестко связанной с твердым телом и участвующей во всех его движениях. Начало движущейся системы координат удобно совместить с центром инерции тела».

В этом фрагменте научной речи отмечаем объективную авторскую модальность, выраженную при помощи модальных форм глагола (*можно определить, системы могут удовлетворять, можем отвлечься*) и повествование от первого лица множественного числа (*мы будем часто рассматривать, введем*) как форма отвлеченного субъекта речи. В тексте ни одна форма экспрессивности не ощущается.

Задание 35. Найдите в следующих текстах формы выражения авторской модальности (субъективной или объективной):

1. А. Шторм, *Почему 12 июня стало “праздником, которого нет”*⁷⁹.
2. Г. Тарасевич, *На смерть пакета*⁸⁰.
3. О. Васильева, *Империя злака*⁸¹.

⁷⁹ Полный текст см. на сайте: https://www.pravda.ru/politics/1386161-12_ijunja/ (просмотрено 23.05.2023).

⁸⁰ Полный текст см. на сайте: https://expert.ru/russian_reporter/2011/20/na-smert-paketa/ (просмотрено 23.05.2023).

⁸¹ Полный текст см. на сайте <https://novayagazeta.eu/articles/2022/05/15/imperiiia-zlaka> (просмотрено 23.05.2023).

Параметры микроструктурного анализа

Проведение микроструктурного, т.е. чисто лингвистического анализа выявляет языковые признаки, характерные для различных типов текстов на лексическом и синтаксическом уровне. В данной главе мы проанализируем эти элементы по отдельности.

3.1. Лексические признаки

3.1.1. Клишированные формы

Слово клише – ср. рода, несклоняемое – представляет собой заимствование из французского *cliché*. Среди различных дефиниций, которые мы находим в словарях, с лингвистической точки зрения клише определяется СРЯ как «ходячее, избыточное выражение» (СРЯ, II, 59), или Ожеговым как «готовое клише (о шаблонной фразе, выражении)» (Ожегов 1977, 255).

В речи, как правило, клише - это зафиксированные, несвободные выражения, используемые в определенных типах текстов всеми носителями языка. Как пишет М. Кронгауз, «объем понятия 'речевое клише' не вполне определен. Под ним подразумевают и фразеологизмы, и просто частотные сочетания, а также более сложные семантические единства: стандартные реплики, лозунги, популярные цитаты и много другое» (Кронгауз 2016, 128).

В лингвистике для его определения часто используется следующая терминология: *речевые стереотипы, штампы, шаблоны, стереотипизированные обороты* и т.д. На самом деле клише отличается от штампа, представляющего

собой термин, который в результате многократного использования потерял свое первоначальное значение. Особенно в тексте рекламы широко используются такого типа штампы как: *лидер рынка, максимальный эффект, выгодные условия, гарантированный результат* и т.д. Хотя в тексте делового письма выражение *наше сотрудничество может стать взаимовыгодным и плодотворным*, принятое в этикете деловых переговоров, оно может звучать как штамп.

Различные языковые выражения или словосочетания также могут употребляться как клише, но то, что их характеризует – это использование в виде принятых, зафиксированных формул, лишенных языкового творчества, больше всего в официально-деловых и юридических текстах. Посмотрим некоторые контексты их употребления.

Клише делового письма. Практически все выражения, содержащиеся в паратексте делового письма представляют собой клише: формулы приветствия, благодарности, отказа, концовки, а также и другие стандартизированные выражения как *компания ... сообщает, приглашает; от лица компании сообщаем, приглашаем; в ответ на Ваше письмо от...; ссылаясь на наше письмо от...*

Посмотрим несколько примеров:

Формулы приветствия: *Уважаемые господа! Уважаемый Михаил Петрович! Уважаемая Мария Петровна! Уважаемый господин Иванов! Дорогой Андрей!*

Формулы благодарности: *Благодарим Вас за...; компания N. благодарит Вас за...; выражаем Вам благодарность за ...; от лица компании, выражаю Вам благодарность за...*

Формулы отказа: *Вынуждены отказать Вам в поставке товара; С сожалением сообщаем Вам о том, что мы вынуждены расторгнуть договор.*

Формулы концовки: *с уважением* является самым распространённым и нейтральным вариантом с точки зрения этикета, но если пишем партнёрам можно использовать формулировку: *Надеемся на дальнейшее сотрудничество; С надеждой на дальнейшее сотрудничество.* Выражение *Искренне Ваши (Ваши)* является более конфиденциальным. *Надеемся на скорый ответ* также достаточно распространено среди формул концовки делового письма.

Клише юридического языка: клише судебной речи воспринимаются как закономерное, нормативное явление. Они употребляются в устной и письменной юридической речи именно как устойчивые выражения, которые являются необходимыми элементами нормативных и процессуальных актов. Могут встречаться и атрибутивно-именные словосочетания, как например: *предварительное расследование, обвинительное заключение*, и устойчивые глагольно-именные словосочетания или предикативные единицы: *виновность доказана, предъявлено обвинение, возбудить уголовное дело* и т.д. С другой стороны, эти обороты могут представлять собой также формы связи. Здесь, в первую очередь, речь идет о сложных отыменных предложениях: *в целях, в отношении, в силу, в соответствии с действующим законодательством и т.п.*

Воспринимаются как клише и **вводные выражения публицистического стиля**, ссылающиеся на источник информации: *«по словам газеты ...»;*

«как передает наш корреспондент»; «по данным переписи населения», «как утверждает Росстат» и т.д.

В художественном тексте, где ярко проявляются образ и творчество автора, клише обычно не используются, в то время как в научных текстах (статьи, доклады, эссе) клише встречаются в форме фразеологизмов или словосочетаний для построения логичного текста, обоснованного на теоретическом мышлении. Приведем примеры этого в следующей гл. 3.1.2.

Задание 1. Выделите в тексте клише делового письма:

1. Уважаемый господин Кузнецов!

Благодарю Вас за Ваш факс от 15.09.96. Сообщаю Вам, что наша делегация в составе 4 человек прибудет в Санкт-Петербург 10.11.96 г. рейсом SU 873 в 16.20. Если Вас не затруднит, прошу Вас встретить делегацию в аэропорту Пулково-2.

С уважением.

Коммерческий директор компании “Круг”, Д.М. Захаренков.

2. Уважаемая госпожа Симонова!

Ссылаясь на Ваше письмо от 16.12.2013, сообщаем, что мы весьма сожалеем о случившемся.

Полагаем, что пятна, имеющиеся на хромовом покрытии, являются следами грязи и могут быть удалены при помощи тряпки, смоченной спиртом, бензином или каким-либо другим чистящим средством.

В том случае, если данное решение проблем Вас не устроит, просим сообщить нам точное количество бракованных изделий, и мы позаботимся о немедленной их замене и бесплатной для Вас отправке.

Приносим свои извинения за брак

С уважением.

М.Р.

Задание 2. Выделите в тексте статьи *Istat: 2,2 миллиона итальянских семей живут без зарплаты* клише публицистического стиля:

«Согласно последнему отчету Национального института статистики (Istat) за 2015 год, в Италии 2,2 миллиона семей живут без каких-либо трудовых доходов. Количество безработных семей увеличилось с 9,4% в 2004 году до 14,2% в 2015 году, на юге страны эта цифра достигла 24,5% – это практически каждая четвертая южноитальянская семья. На севере страны эта цифра составляет 8,2%, в центре – 11,5%. Что особенно тревожно, по мнению специалистов, эти показатели касаются в первую очередь молодых супружеских пар. Увеличилось также количество семей, где работает только жена, передает «Il Sole 24 ore».

Согласно данным отчета, безработица в Италии в январе 2016 года составила 11,5%, общая численность безработных – 2,951 млн. человек. В Италии, как и в других европейских странах, платят пособия по безработице. Общая картина выглядит следующим образом. Для работников, получавших до 2014 евро в месяц, пособие составляет 931 евро, а для тех, кто получал больше 2014 евро, – 1119 евро. Однако срок выплат ограничивается 240 днями. В случаях, если на момент увольнения рабочему было 50 лет и больше, срок содержания увеличивается до 360 дней. А дальше спасение утопающего – дело рук самого утопающего.»¹

3.1.2. Словосочетания и фразеологизмы

Словосочетания могут быть свободными или несвободными, устойчивыми.

В большинстве случаев устойчивые атрибутивно-именные или глагольно-именные словосочетания используются в деловой, юридической речи как клише (*вышестоящие органы, нести ответственность, провести расследование*), но иногда являются словосочетаниями, типичными также для стандартной, публицистической и научной речи (*задать вопрос, произвести впечатление*). Посмотрим несколько примеров:

Свободные сочетания: *умный, хороший парень* (атрибутивно-именные), *посмотреть на картину, на пейзаж* (глагольно-именные);

Устойчивые глагольно-именные словосочетания: *оказать помощь, уделить/ обратить внимание, проявить интерес* и т.д.

Фразеологизмы, идиомы: *волчий голод; медовый месяц, жизнь висит на волоске, пересчитать по пальцам*. Идиомы обычно неделимы с точки зрения семантики и имеют метафорическое значение.

В русской лингвистике фразеология не всегда разделяет общую терминологию. По теории В.В. Виноградова фразеологические обороты (ф. о.) включают только простые словосочетания и отличаются от предложений, в то время как, в более широкой теории Н. М. Шанского, ф. о. не отличаются от устойчивых выражений, а включают их.² Шанский выделяет следующие категории фразеологизмов:

- **фразеологические сращения** (Шанский 1996, 65): семантически неделимые фр. обороты, целостное значение которых не зависит от отдельных значений составляющих их слов: *так себе, работать спустя рукава, засучив рукава, сломя голову, бить баклуши*;

¹ Гордеева, Т., “Istat: 2,2 миллиона итальянских семей живут без зарплаты”. <https://ndnews.it/ru/568637.html> (просмотрено 23.05.2023).

² Более подробно см. Шанский Н.М. (1996), *Фразеология современного русского языка*. Санкт-Петербург: Специальная литература, 63-70.

- фразеологические единства (там же: 67): семантически неделимые фр. обороты, целостное значение которых зависит от отдельных значений составляющих их слов (часто от метафорического значения): *делать из мухи слона, белая ворона, голубое топливо (газ), черное золото (нефть), куда ветер дует, умереть от скуки*;

Фразеологические сращения и единства часто называют просто *идиомами*, так как по значению они неделимы, в отличие от следующих ф.о.:

- фразеологические сочетания (там же: 68): это ф.о., составленные как свободными словами, так и устойчивыми по сочетаемости элементами: *закадычный друг; заклятый враг; трескучий мороз; собачий холод; потерпеть поражение; одержать победу* - прямое значение, устойчивое сочетание;

В этом сочетании глагол *работать* – свободный компонент, но в данном выражении употребляется идиоматически.

- фразеологические выражения (там же: 69): это устойчивые по составу и употреблению ф. о., компоненты которых семантически членимы. Они употребляются только как готовые единицы. Это обычно: половицы – *куй железо, пока горячо*. поговорки - *время – лучший врач; поживем, увидим*. крылатые выражения: *любви все возрасты покорны*.

Ф. о. используются в разных функциональных стилях речи, посмотрим примеры:

Ф. о. разговорного стиля:

- *поднять на ноги (вылечить); набить карман (разбогатеть); гнуть спину (трудиться); совать нос (вмешиваться), водить за нос (обманывать); со всех ног (быстро); как сельди в бочке; в тесноте, но не в обиде (тесно); сидеть на бобах (бедствовать)*

Ф. о. газетно-публицистического стиля:

холодная война; правительственный кризис; железный занавес; встреча на высшем уровне; на мировой арене; сложная политическая обстановка; неотложная глобальная проблема.

Устойчивые глагольно-именные словосочетания официально-делового стиля:

Внести на рассмотрение сессии; принять решительные меры; включить проблему в повестку дня; изложить точку зрения; прийти к заключению, приступить к работе и т.д.

Ф. о. научного стиля: *во-первых, во-вторых, кроме того; в результате эксперимента; резюмируя сказанное; оставить след в истории и культуре; выработать схему действий.*

Очень часто ф. о. научного стиля вводятся при помощи невыраженного авторского местоимения «мы»: *далее отметим; остановимся на характеристике; перейдем к изложению*, или модальных слов: *следует* заметить, *нужно* принять во внимание, *стоит* отметить. Кроме этого, ф.о. в научном тексте помогают очертить структуру аргументации, как указано в следующей таблице (Атанова 2018, 67-71), которая может быть использована как образец терминологии для написания анализа текста:

Таблица... Терминология научного текста

Во введении обосновывают выбор темы и её актуальность, с помощью следующих речевых клише:	<i>Анализируемая (рассматриваемая) проблема заключается в том, что ...; всё большее внимание уделяется ...; значимость темы определяется ...; нам бы хотелось остановиться на проблеме ...; особое значение приобретает вопрос ...; среди проблем, связанных с ..., пристальное внимание исследователей в последние годы привлекает вопрос о ...; таким образом, возникает вопрос о ...</i>
Актуальность темы исследования выражается с помощью таких клише:	<i>Актуальность исследования состоит в ...; актуальность проблемы объясняется (обусловлена) ...; большую (особую) актуальность приобретает ...; в настоящее время особую актуальность приобретает ...; в связи с ... большое значение приобрела проблема...; интерес к проблеме обусловлен ...; одной из актуальных проблем сегодня является ...; проблема ... является актуальной в настоящее время, поскольку ...; так (таким образом), выбранная тема исследования является актуальной.</i>
Цель работы формулируется одним предложением (иногда в заглавии статьи или доклада).	<i>Цель настоящей (данной) работы состоит (является) ...; целью исследования является выявить (изучить, исследовать, описать, определить, проанализировать, рассмотреть, установить).</i>
Задачи работы определяют с помощью таких речевых клише:	<i>К числу основных задач исследования относятся ...; основными задачами исследования являются ...; достижение цели исследования требует решения следующих задач: ...</i>
Обзор литературы по теме	<i>автор анализирует (выделяет, высказывается, выявляет, доказывает, затрагивает, излагает, исследует, касается, называет, обосновывает, обращает, объясняет, описывает, отмечает, очерчивает, подтверждает, подчёркивает, раскрывает, рассматривает, утверждает, фиксирует, формулирует); автор думает (полагает, предполагает, считает), придерживается взглядов (мнения, позиции, принципов, суждения, точки зрения, убеждения)</i>
Положения, ранее разработанные автором или другими авторами	<i>мы согласны (разделяем) с точкой зрения ...; наиболее плодотворный подход предложен в работах ...; нельзя не согласиться с утверждением автора ...; следует согласиться с выводом, полученным в исследованиях ...; по словам ..., по мнению ...</i>
Обоснование того, что проблема недостаточно освещена в научной литературе	<i>выбранная проблема была предметом исследования многих учёных, среди них можно назвать ...; исследователи уделяли особое внимание ... , однако нерешённой осталась проблема ...</i>

Выражение авторского мнения	<i>вероятно; возможно; как нам кажется; мы придерживаемся мнения (точки зрения); на наш взгляд; по нашему мнению; с нашей точки зрения.</i>
Обобщение результатов	<i>главным (основным) результатом проведенного исследования следует считать...; результаты исследования показали (оказались)...; из полученных результатов видно, что...; предложен новый метод (способ)...</i>
Перспективы исследований	<i>в дальнейшем можно рассмотреть...; открытым остаётся вопрос о...</i>

В художественном тексте встречается очень много ф. о., которые используются как яркое стилистическое средство, для того чтобы сделать речь эмоциональной и красочной, образной³.

Задание 3. Найдите синоним следующим выражениям на русском языке. Если это возможно, найдите эквивалент в итальянском языке. Работая в паре, составьте с ними предложения:

- *волчий голод; медовый месяц, жизнь висит на волоске, пересчитать по пальцам;*
- *так себе, сломя голову, бить баклуши;*
- *делать из мухи слона, белая ворона, куда ветер дует, умереть от скуки;*
- *закадычный друг; заклятый враг; трескучий мороз; собачий холод; потерпеть поражение; одержать победу; работать спустя рукава, работать засучив рукава.*
- *куй железо, пока горячо; время – лучший врач; поживем, увидим; любви все возрасты покорны.*

Задание 4. Прочитайте Обращение Президента Российской Федерации⁴ и найдите в нем клише, словосочетания и фразеологические обороты:

«Владимир Путин выступил в Кремле перед депутатами Государственной Думы, членами Совета Федерации, руководителями регионов России и представителями гражданского общества.

18 марта 2014 года, Москва, Кремль

В.Путин: Добрый день, уважаемые члены Совета Федерации, уважаемые депутаты Государственной Думы! Уважаемые представители Республики

³ Более подробно см. Кожина и др. (2011), *Стилистика русского языка*, 240.

⁴ Полный текст можно найти на сайте Кремля. <http://kremlin.ru/events/president/news/20603> (просмотрено 23.05.2023).

Крым и Севастополя – они здесь, среди нас, граждане России, жители Крыма и Севастополя!

Уважаемые друзья, сегодня мы собрались по вопросу, который имеет жизненно важное значение, историческое значение для всех нас. 16 марта в Крыму состоялся референдум, он прошёл в полном соответствии с демократическими процедурами и международно-правовыми нормами.

В голосовании приняло участие более 82 процентов избирателей. Более 96 процентов высказалось за воссоединение с Россией. Цифры предельно убедительные.

Чтобы понять, почему был сделан именно такой выбор, достаточно знать историю Крыма, знать, что значила и значит Россия для Крыма и Крым для России. В Крыму буквально всё пронизано нашей общей историей и гордостью. Здесь древний Херсонес, где принял крещение святой князь Владимир. Его духовный подвиг – обращение к православию – предопределил общую культурную, ценностную, цивилизационную основу, которая объединяет народы России, Украины и Белоруссии. В Крыму – могилы русских солдат, мужеством которых Крым в 1783 году был взят под Российскую державу. Крым – это Севастополь, город-легенда, город великой судьбы, город-крепость и Родина русского черноморского военного флота. Крым – это Балаклава и Керчь, Малахов курган и Сапун-гора. Каждое из этих мест свято для нас, это символы русской воинской славы и невиданной доблести.

Крым – это и уникальный сплав культур и традиций разных народов. И этим он так похож на большую Россию, где в течение веков не исчез, не растворился ни один этнос. Русские и украинцы, крымские татары и представители других народов жили и трудились рядом на крымской земле, сохраняя свою самобытность, традиции, язык и веру.

Кстати, сегодня из 2 миллионов 200 тысяч жителей Крымского полуострова – почти полтора миллиона русских, 350 тысяч украинцев, которые преимущественно считают русский язык своим родным языком, и порядка 290-300 тысяч крымских татар, значительная часть которых, как показал референдум, также ориентируются на Россию.

Да, был период, когда к крымским татарам, так же как и к некоторым другим народам СССР, была проявлена жестокая несправедливость. Скажу одно: от репрессий тогда пострадали многие миллионы людей разных национальностей, и прежде всего, конечно, русских людей. Крымские татары вернулись на свою землю. Считаю, что должны быть приняты все необходимые политические, законодательные решения, которые завершат процесс реабилитации крымско-татарского народа, решения, которые восстановят их права, доброе имя в полном объёме.

Мы с уважением относимся к представителям всех национальностей, проживающих в Крыму. Это их общий дом, их малая Родина, и будет правильно, если в Крыму – я знаю, что крымчане это поддерживают, – будет три равноправных государственных языка: русский, украинский и крымско-татарский».

Задание 5. Прочитайте следующую статью и найдите в ней словосочетания и фразеологические обороты. Напишите краткий пересказ (до 200 слов) статьи:

Д. Яффа, Почему Россия не расправилась с Covid-19⁵

“К началу ноября в России наблюдалась избыточная смертность около 800 тыс. человек с начала пандемии COVID-19. Согласно расчетам Дмитрия Кобака и Ариэля Карлински, статистиков, отслеживающих глобальные смерти, связанные с COVID, с прошлого года, в настоящий момент Россия обогнала предыдущего мирового лидера, США, по общему количеству избыточных смертей, и уступает только Перу и Болгарии по количеству смертей на душу населения. И худшее еще не закончилось: в настоящее время в России от Covid-19 умирает больше людей, чем когда-либо в период пандемии. Официально эта цифра составляет более 1200 человек в день, но по оценке Алексея Ракши, демографа, которого в прошлом году вынудили уйти из государственного статистического агентства России, на самом деле цифра составляет почти 4 тыс. К концу этого года число погибших в стране, вероятно, превысит миллион”, - пишет в журнале *The New Yorker* Джошуа Яффа.

“Масштабы катастрофы тем более примечательны, что Россия, как было с большой помпой объявлено летом 2020 года, стала первой страной в мире, внедрившей одобренную государством вакцину от Covid. (...) Но почти во всех других отношениях российское государство, откровенно авторитарная машина, предпочло не использовать в полной мере свои силы для борьбы с пандемией”, - говорится в статье.

“Карантинные меры были спорадическими и непродолжительными. В конце октября, когда количество заболевших в Москве выросло почти до 10 тыс. в сутки, город ушел на недельный локдаун, но затем снова открылся с небольшими ограничениями. Хотя сейчас российское правительство рассматривает возможность создания общенациональной системы QR-кодов, которая фактически потребует вакцинации для многих аспектов повседневной жизни, оно провело много месяцев, отказываясь от этой идеи, ставя крест на обязательных требованиях, действовавших в большей части Европы на протяжении некоторого времени”, - перечисляет автор публикации. (...)

“(...) Екатерина Шульман, известный московский политолог, описывает сегодняшнюю Россию как “информационную автократию”, которая больше всего полагается на впечатление, которое она способна произвести. К примеру, Кремль может рассчитывать на то, что приспешники ФСБ будут лояльно выполнять его указы, но у него нет никакой реальной власти, чтобы гарантировать то же самое в отношении миллионов граждан, даже тех, кого он считает частью своей электоральной базы. По мнению Путина, если большинство людей не склонно соблюдать карантинные меры или следовать призывам к вакцинации, то неподчинение принуждению лишь привлекает внимание к слабости, для маскировки которой

⁵ Полная статья на сайте *InoPressa*: <https://www.inopressa.ru/article/24Nov2021/newyorker/covidrussia.html> (просмотрено 23.05.2023).

в первую очередь была спроектирована архитектура системы. (...) Принимать жесткие или непопулярные меры, а затем видеть, как они игнорируются или саботируются, только усугубляет ощущение кризиса, сказала мне Шульман: самое опасное из всего - отдать приказ, который не будет выполняться”.

“В то же время российская общественность, похоже, относительно безразлична к пандемии. Отчасти причина в том, что смерти от Covid, как правило, происходят в больницы, вне поля зрения, и поэтому кажутся не столько чумой, сколько серией отдельных трагедий. Мария Волькенштейн, глава московской фирмы, занимающейся маркетинговыми исследованиями, с самого начала пандемии наблюдала за фокус-группой россиян, отслеживая мнения ее членов на протяжении времени. Она указывает на заметный недостаток коллективного опыта. “Нет ощущения, что мы все вместе переживаем трагедию, скорее, каждый человек решает что-то за себя”, - говорит она. В качестве примера Волькенштейн указывает, что во многих случаях вакцинированные люди не особенно удручены теми, кто фальсифицировал сертификаты вакцинации, которые в отсутствие национальной политики требуются для определенных категорий работников и для доступа в некоторые общественные места, такие как театры. “Пандемия воспринимается как своего рода частное дело”, - сказала она.

Задание 6. Прочитайте следующую статью и найдите в ней словосочетания и фразеологические обороты. Напишите краткий пересказ (до 200 слов) статьи:

Ф. Херольд, Вместе в ссылку⁶

Могут пройти годы, прежде чем закончится судебная волокита и приговор Михаила Ходорковского вступит в силу. Однако его жена Инна уже некоторое время назад объявила, что она последует за своим мужем туда, где будет находиться его колония, где бы это ни было. Вероятно, она сможет его там видеть, если ему за хорошее поведение будет предоставлена свобода передвижения. Это напоминает мыльную оперу, историю из глянцевого журнала и другие семейные саги в подобном духе.

Будущие супруги познакомились в банке “Менатеп”. Ему, бывшему ранее неудачно женатым и имеющему сына, принадлежал этот финансовый институт. В 90-е годы это был один из самых важных адресов времен дикого капитализма в России. Она, еще не получив диплом, пошла работать туда бухгалтером в валютный отдел. Вскоре Инна бросила работу и посвятила себя воспитанию их троих детей в доме в престижном пригороде Москвы Жуковка. Почему сейчас красивая 35-летняя женщина, москвичка с головы до ног, должна покидать свою золотую клетку и ехать вслед за мужем на долгие годы в бескрайние си-

⁶ Полная статья на сайте *InoPressa*: <https://www.inopressa.ru/article/03Jun2005/berlinonline/sibir.html> (просмотрено 23.05.2023)..

бирские болота? Многие россияне ни в коей мере не считают это заявление Инны Ходорковской китчем, они связывают с таким шагом одни из самых трогательных глав русской истории. В 1826 году, например, Мария Волконская, выросшая в известной дворянской семье, оставила свой дом, годовалого ребенка и многочисленных поклонников в Петербурге: в 21 год молодая женщина поехала за своим мужем, в свое время бывшим самым богатым человеком в России после царя. Князь Сергей Волконский, декабрист, имел наглость потребовать от государя проведения реформ, за что и был сослан в Сибирь. Пушкин с любовью воспел Марию Волконскую в своих бессмертных стихах. *

Мотив следования на каторгу, в ссылку проходит через всю русскую историю: от жен декабристов, спутницы Ленина Надежды Крупской, жены поэта Осипа Мандельштама до героев фильма 1983 года “Вокзал для двоих” с несравненными актерами Олегом Басилашвили и Людмилой Гурченко в главных ролях. Лев Толстой дал свою трактовку этого мотива в романе “Воскресение”. Здесь дворянин Нехлюдов сопровождает несправедливо осужденную Катюшу Маслову в Сибирь. Лишения, которые испытывают герои во время этого путешествия, приводят к моральному воскресению, к торжеству человеческого достоинства. Одержат моральную победу – это единственное, на что может надеяться отдельный человек при столкновении с государственной властью в России, единственное, что он может противопоставить царящему произволу. И это немало, как показывает живущее во всех сердцах воспоминание о таких судьбах. Однако для того, чтобы Ходорковский запечатлелся в сознании русского народа как моральный победитель, поступка его жены будет недостаточно. Несмотря на все сострадание, которое испытывают русские люди к тем, кто подвергается репрессиям судебных органов, бывший олигарх Михаил Ходорковский для большинства остается, прежде всего, обманщиком и вором, который заслужил свое наказание.

3.1.3. Заимствования, кальки и дублеты

Помимо исконно русских слов в текстах наиболее часто встречаются заимствования, т.е. слова, происшедшие от контакта языка-реципиента с языком-источником. Как пишет А.П. Крысин, «начиная с 60-ых годов отношение к иноязычным словам стало более терпимым. В конце же 80-ых – начале 90-ых гг. возникли такие политические, экономические и культурные условия, которые определили предрасположенность российского общества к принятию новой и широкому употреблению ранее существовавшей, но специальной, иноязычной лексики» (Крысин 1996, 143). Заимствованные слова обычно толкуются в специальных словарях иностранных слов, часть из них включается в общие словари. Для определения термина «заимствование» прибегаем к лингвистическому энциклопедическому словарю (ЛЭС)⁷:

⁷ ЛЭС: <http://tapemark.narod.ru/les/> (просмотрено 29.05.2023).

«З. - элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т. п.), перенесённый из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой. Обычно заимствуются слова и реже синтаксические и фразеологические обороты. (...) Некоторые иноязычные по происхождению слова занимают промежуточное положение между иностранными словами и полностью *освоенными заимствованиями*, например, в русском языке широкоупотребительное слово «пальто» до сих пор не получило способности склоняться. На первых ступенях заимствования слова чужого языка могут употребляться в текстах заимствующего языка в качестве *иноязычных вкраплений*, сохраняя свой иноязычный облик, а если они (обычно как проявление моды) получают более или менее регулярное употребление, то их называют *варваризмами*»⁸.

Некоторые из этих терминов являются полностью ассимилированными, как *министр, политика, диван*. Данные слова морфологически интегрируются в стандартную речь, в то время как другие освоенные термины (*пальто, метро, такси*) остаются среднего рода и не склоняются.

Л.П. Крысин в статье *Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни* отражает явление массового проникновения заимствований в русский язык в постперестроечное время (Крысин 1996, 142-61). Особенно в политической сфере произошла смена названий в структурах власти:

<i>Старое обозначение</i>	<i>Новое заимствованное обозначение</i>
Верховный Совет	парламент
Совет Министров	кабинет министров
председатель	Премьер-министр или премьер
заместитель	вице-премьер

В городах появились *мэры, префекты* и советы уступили место *администрациям* (Крысин 1996, 144). В частности префект осуществляет исполнительную власть в административном округе: п. – это должностное лицо городской администрации, осуществляющий в пределах своих полномочий контрольную, координирующую и исполнительно-распорядительную деятельность на территории административного округа. Префект – префектура (орган МВД).

Иногда иноязычные вкрапления остаются в моде некоторое время, затем теряют популярность, в то время как другие, необходимые для обозначения нового понятия или предмета (например профессионализмы в области информатики как *принтер, сканер, буфер, юзер, веб-дизайн, веб-мастер, хакер*, или области спорта как *фристайл, виндсерфинг, скейтборд, кикбоксинг*), не существующих в языке -реципиенте и характерных для глобализованной культуры, ассимилируются.

⁸ Для полного определения термина см. в <http://tapemark.narod.ru/les/158a.html> (просмотрено 29.05.2023).

Особенно распространенными в сфере экономики и финансов являются заимствованные англицизмы, как, например, *брокер, дилер, лизинг, клиринг* и др. В этой сфере сильно действуют изменения международной банковской системы и мира бизнеса, поэтому данные термины чаще всего незаменимы. Они указывают на новые, специфические профессии или услуги оказываемые ими. Фигура *риэлтора*, например, возникла при развитии российского рынка недвижимости, но главная конкуренция, как пишет Кронгауз, лежит не среди людей, активных в этой деятельности, а среди самих слов, и как они пишутся: *риэлтор, риэлтер*, или еще *риелтер, риелтор* (Кронгауз 2008, 44-50).

В некоторых сферах речи заимствованные слова уже настолько необходимы и распространены, что стали очень продуктивными.

Посмотрим как, например, в области спортивных наименований образуются производные слова: *Basketball player* - Баскетболист/ Баскетболистка; *Boxing* – Бокс; *To box* – Боксировать; *Boxer*- Боксёр; *Boxing* (прилаг.), Боксёрский; *Lead* – Лидирование; *Leader* – Лидер; *To lead*- Лидировать; *Match* – Матч; *Match* (прилаг.) – Матчевый; *Coach, trainer*- Тренер; *Coaching, training* (прилаг.) - Тренерский; *To train, coach* – Тренировать, Тренироваться; *Training, coaching* - Тренировка; *Training* (прилаг.) – Тренировочный.

Кроме этого, мы можем отметить следующие закономерности:

- глагольный суффикс *-(ир)овать* используется свободно
- суффикс *-ист (-er)* используется часто
- маркер женского рода *-ка* используется постоянно
- суффиксы *-ание* и *-ка* используются для образования отглагольных существительных.
- Прилагательные регулярно образуются с помощью суффиксации.

Другое, очень распространенное явление – употребление калек. Кальки – это заимствованные слова, выражения, фразы, полученные дословным переводом от соответствующей языковой единицы источника. В русских СМИ основными сферами появления калек являются дипломатия, бизнес и финансы, политика, спорт, мода и др. Кальки имеют своим источником самые разные языки (*небоскреб – skyscraper; сверхчеловек- Übermensch; порядок дня – Tagesordnung; детский сад - Kindergarten*). Они могут быть семантическими (*теневая экономика, теневой бизнес*, из англ. *shadow economy, shadow business*; новый формат передачи телевизионных новостей – из англ. *format*) или фразеологическими.

Посмотрим некоторые сочетания, полученные в результате калькирования:

- *горячая линия* (в системах связи; калька с англ. *hot line*); *горячая точка* (о территории, где ведутся военные действия, с англ. *hot spot*);
- *жёлтая пресса* (англ. *yellow press*);
- *утечка мозгов* (англ. *brain drain*); *промывание мозгов* (англ. *brainwashing*);
- *шоковая терапия* (англ. *shock therapy*);
- *холодная война* (англ. *cold war*);
- *делать деньги* (англ. *to make money*); *время — деньги* (англ. *time is money*);
- *отмывать деньги* (англ. *to launder money*);
- *черный юмор* (англ. *black humour*)

Лексические дублиеты, или просто *дублиеты* - в языкознании заимствованные лексические единицы и группы единиц, одинаковых или близких по значению, которые в процессе эволюционного развития языка дифференцировались семантически и/ или стилистически. Этот процесс расширяется с постсоветского времени. Как правило один из терминов является заимствованным, а другой собственно русским:

<i>Заимствованный термин - дублет</i>	<i>Собственно русский термин</i>
Бизнес, коммерция	торговля, предпринимательство
Бизнесмен	коммерсант, предприниматель
Бюджет	казна
Киллер	наемный убийца
Компьютер	ЭВМ
Консенсус	согласие
Контент	Информационное содержание сайта
Юзер	Пользователь компьютера

Данные лексемы (существительные или прилагательные) встречаются в разных сферах техники, экономики и общества и употребляются в основном по двум причинам:

1. По причине престижа, моды употребления иностранного слова (в сфере политики и общества).
2. По причине специализации или экономии речевых средств в результате использования термина в какой-то научной или профессиональной сфере. В этом случае мы называем их «профессионализмами».

В качестве примеров можно привести слова *софтвер* и *хардвер*, *дисплей*, *принтер*, которые являются вариантными наименованиями собственно русских терминов *программное обеспечение*, *аппаратное обеспечение*, *экран*, *печатающее устройство*. Все понятия входят в сферу языка информатики и ранее употреблялись исключительно в профессиональной речи компьютерщиков, а лишь в последние годы их использование активизировалось на страницах газет и журналов.

Приведем еще несколько примеров:

<i>Заимствованный термин - дублет</i>	<i>Собственно русский термин</i>
Аналитик, эксперт	Комментатор, обозреватель
Андерграунд	Нетрадиционное искусство
Гувернантка	Няня
Дилер	Торговец
Консалтинг	Консультирование

<i>Заемствованный термин - дублет</i>	<i>Собственно русский термин</i>
Пиратский	Нелегальный, незаконный
Позиция	Точка зрения, мнение
Презентация	Представление графического материала
Профессионал	Мастер
Ревизия	Бухгалтерская проверка
Рейтинг	Оценка по заданной шкале
Рэкет	Разбой, бандитизм
Саммит	Встреча в верхах
Спонсор	Меценат, финансирующее лицо
Стилист	Модельер, парихмахер
Тур	Поездка
Фермер	Крестьянин, частный сельско-хозяйственный предприниматель
Фискальный	Налоговый
Электорат	Совокупность избирателей
Элитный	Отборный, дорогой

Задание 7. Среди нижеприведенных слов найдите синонимические пары:

Модель, обмен, анархия, реализация, точка зрения, незаконный, гонка, люмпен, происшествие, камуфляж, бартер, маргинал, беспредел, дива, пиратский, форма, марафон, позиция, манекенищица, инцидент, звезда, продажа.

Задание 8. Прочитайте следующий текст и определите в нем значение слова *акция* (от лат. *actio* «действие, выступление»). Найдите в толковом словаре какие еще значения имеет это слово и какие глагольно-именные словосочетания с этим словом содержит текст:

В Будапеште запретили акцию в поддержку сектора Газа⁹

Полиция венгерского Будапешта запретила субботний митинг в поддержку палестинцев в секторе Газа. Об этом в пятницу, 13 октября, сообщается на официальном сайте ведомства.

О намерении провести в субботу, 14 октября, митинг в поддержку сектора Газа в V районе города ранее заявило некое частное лицо. Главное полицей-

⁹ Полный текст на сайте: <https://iz.ru/1588988/2023-10-13/v-budapeshte-zapretili-aktciiu-v-podderzhku-sektora-gaza> (просмотрено 13.10.2023).

ское управление Будапешта запретило данную акцию, сославшись на статью закона 2018 года о праве граждан на собрания. В правоохранительном органе считают, что проведение митинга может поставить под угрозу общественный порядок и безопасность. Участие жителей города в запрещенном собрании повлечет за собой санкции, подчеркнули в полиции.

Ранее, 10 октября, митинг в поддержку Палестины прошел в столице Иордании Аммане рядом со старейшей в городе мечетью аль-Хусейни. Корреспондент «Известий» Валентин Трушнин показал кадры с места событий. Он сообщил, что акция была посвящена решению властей предоставить территорию Иордании США, которые хотят помочь Израилю. В мероприятие приняли участие сотни протестующих, безопасность митинга обеспечивали десятки полицейских.

За день до этого, 9 октября, полиция Берлина отменила демонстрацию в поддержку Палестины, которая должна была состояться в среду, 11 октября, около Бранденбургских ворот. Предполагалось, что участие в «митинге солидарности» с палестинцами в Иерусалиме и палестинскими заключенными в Израиле примут 100 человек.

8 октября демонстрация в поддержку Палестины прошла на улицах нидерландского Роттердама. По данным местного СМИ, участие в ней приняли десятки жителей города, а в организации митинга участие приняла пропалестинская организация Samidoun. При этом к движению присоединились местные жители, которые проявляют симпатию к Палестине в конфликте с Израилем. Аналогичная демонстрация состоялась также в Гааге, на ней собралось несколько десятков митингующих, которые скандировали лозунги с требованием освободить Палестину от «израильского террора».

Днем ранее, 7 октября, митинги в поддержку палестинского движения ХАМАС прошли в центре Вены, во время них десятки молодых людей вышли с палестинскими флагами на улицы города и стали праздновать нападение группировки ХАМАС на Израиль.

Задание 9. Прочитайте текст и найдите в нем фразеологизмы, заимствования и дублеты:

М. Морозов, Цены на квартиры растут не будут¹⁰

Девелоперы активно муссируют слухи о возможном в ближайшее время росте цен на квартиры до 30-40% вследствие изменения схемы долевого строительства. Реальность такого поворота событий вызывает большие сомнения.

¹⁰ Полный текст на сайте газеты *Pravda.ru*: <https://www.pravda.ru/realty/1392618-nedvigimost/> (просмотрено 29.05.2023).

На самом деле, ситуация на сегодняшний день такова, что скорее произойдет очередное небольшое падение цен на столичную недвижимость, чем рост стоимости квадратного метра. И тому есть вполне адекватные объяснения. Начнем с позиции сторонников роста. На свою чашу весов они кладут вроде бы качественные кирпичики: здесь и дорогое проектное финансирование строительства, которым они будут вынуждены воспользоваться уже в самое ближайшее время вместо беспроцентного кредитования за счет частных инвесторов. И повышение НДС, влекущее за собой удорожание стоимости отечественных стройматериалов, а антироссийские санкции, которые приведут к подорожанию импортных. Наконец, правдиво звучит и версия об очень значительном сокращении числа застройщиков, что приведет к уменьшению количества строящихся объектов, сокращению предложения и скорому росту цен. Этого достаточно, чтобы запустить уже ставший классикой слоган: спешите купить сегодня, завтра будет дороже. Конечно, всем игрокам рынка, и девелоперам, и риэлторам, и многочисленным продавцам квартир, годами пытающимися продать квартиры на вторичном рынке в соответствии с их «хотелками», в сладких снах видится именно такой поворот событий.

Однако рыночные реалии практически полностью отвергают такую возможность. И кирпичики сторонников кардинально противоположного развития событий, связанного с небольшим падением цен как на первичном, так и на вторичном рынке, лежащие на их стороне весов, выглядят отнюдь не пустотелыми. Начнем с того, что основной драйвер покупательского спроса последних месяцев — ипотека — уже скоро может заглохнуть. Первые ласточки грядущего повышения ипотечных ставок в лице Райффайзенбанка уже полетели. Сбербанк еще будет держаться, но как только ЦБ повысит учетную ставку, а это точно произойдет до конца года, так и все банковские крупняки изменят свои ипотечные программы. И столь важный психологический барьер в 10% годовых снова станет мечтой. Это однозначно снизит число потенциальных покупателей, которые вновь перейдут в режим ожидания выгодного момента покупки недвижимости.

Удорожание стоимости строительства вследствие использования дорогостоящего банковского кредитования также вызывает множество вопросов. Во всяком случае опыт первых региональных девелоперов, воспользовавшихся схемой с проектным финансированием через Сбербанк, показывает, что стоимость кредитных ресурсов подобного рода будет находиться в пределах 4-5%. Интересно, что уже не раз на различного рода конференциях финансовые советники девелоперских компаний отмечали, что подобный уровень ставок никоим образом не скажется на удорожании строительного цикла.

И наконец, версия о возможном уменьшении объемов предложения на первичном рынке вовсе не выдерживает никакой критики. Причем здесь представители девелоперских компаний во время выступлений противоречат сами себе. Ведь все они в один голос говорят о том, что число полученных разрешений на строительство до конца года приблизится к отметке в 1000 штук.

Сейчас на рынок ежемесячно выводится более 15 новых адресов новостроек. Не корпусов в рамках уже запущенных проектов, а именно абсолютно новых адресов. По словам застройщиков, учитывая существующий спрос, заявленных только на данный момент объемов нового строительства хватит для бесперебойных продаж на 3-4 года как минимум. Тогда о каком сокращении объемов предложения может идти речь?

Да и ситуация с продажами на вторичном рынке также не вызывает никакого желания делать ставки на рост цен. Нормальный спрос есть только в сегменте наиболее ликвидного товара — одно- и двухкомнатных квартир, выставленных на продажу уже на старте процентов на 5 ниже рынка. При этом на рынке годами лежит масса предложения, в основном многокомнатных квартир, представляющего собой по сути полный неликвид.

Задание 10. При помощи словарей объясните по-русски значение следующих слов, словосочетаний и фразеологизмов и переведите их на итальянский язык:

девелопер, застройщики, муссируют слухи, на чашу весов кладут, игроки рынка, ризлтор, кирпичики, первичный и вторичный рынок; хотелки; драйвер покупательского спроса; первые ласточки уже полетели; банковские крупняки;

Задание 11. Напишите краткий пересказ (до 200 слов) статьи *Цены на квартиры расти не будут*.

3.1.4 Неологизмы, жаргонизмы и семантический сдвиг слов

В постсоветское и перестроечное время из-за изменения социально-политического строя произошли первые радикальные процессы деидеологизации лексики и семантического сдвига¹¹ слов, что привело к новым синонимическим отношениям в разных сферах жизни общества. Сегодня кажется почти невозможным, что некоторые из этих терминов, как *бизнесмен, коммерсант, конкуренция, диссидент, миллионер*, которые в советское время имели сильный негативный оттенок, стали употребляться без какой-либо отрицательной коннотации.¹² Постараемся указать самые популярные из них:

- *В социо-политической области:* авторитаризм, десоветизация, тоталитарный, плюрализм, гласность, консенсус;
- *В сфере экономики:* бартер (прямой обмен), брокер, дилер, рыночный/ антирыночный, безвалютный, бизнес-центр;

¹¹ Семантический сдвиг - это изменение лексического значения слова.

¹² О деидеологизации лексики более подробно см. в Земская Е.А. (под ред.) (1996) *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*, М. Языки русской культуры, 36-9.

- В сфере охранительной и репрессивной деятельности: КГБ, кагэбешник, ОМОН (отряд милиции особого назначения), ГУЛАГ (главное управление лагерей), гулагизированный, коррупция, мафия, рэкет;
- В сфере массовой культуры: рок-клуб, шоу-бизнес, диск-жокей, сериал;
- В медицинской области: СПИД (Синдром приобретённого иммунного дефицита), ВИЧ-инфекция (вирус иммунодефицита человека), антиспидовский, хоспис, акупунктура (иглотерапия);
- В области религии и разных верований: освящение, буддийский, колдун, йога, кармический, чакра;
- В быту: киви, гамбургер, йогурт, адидасы, сникерсы.

Приобрели, наоборот, негативную коннотацию слова, относящиеся к советскому периоду, к так называемому *языку совдениш* (Советской страны), как например *совок* (*язык совков, совковый*), означающий Советский Союз или советский человек, житель СССР¹³.

Для образования новых слов активизировалось употребление префиксов нерусского происхождения:

- *де* (раз) - десоветизация, департизация, декриминализация;
- *анти* (против) - антивоенный, антидемократ, антикризисный;
- *супер* - супермаркет, суперзвезда, супермодель;
- *пост* (после) - посткоммунистический, постперестроечный;
- *видео* - видеоклип, видеопиратство, видеоиндустрия;
- *нарко* - наркобизнес, наркомафия, наркорубли.

С постсоветского времени началась, по мнению В. М. Мокиенко, третья волна демократизации языка¹⁴, которая в последние годы уже теряет свой пик: «прежде всего изменилась лексика, она стала более раскованной, в нее проникло много просторечных явлений, жаргона и всего, что сопутствует демократизации. (...) Если сравнить конец прошлого века и сегодняшний период, то жаргонизмов и заимствований в русском языке тогда было больше. Сейчас, как кажется, многое уходит.» (Мокиенко 2016, 105)

Обычно специалисты говорят о *жаргоне*, *сленге* и *арго* как близких понятиях. Стоит, тем не менее, развести эти термины.

Как пишут Беликов и Крысин,

«термины *арго* и *жаргон* – французские по происхождению (фр. *argo, jargon*), *сленг* – английский (англ. *slang*). Эти термины часто употребляются как синонимы, однако целесообразно разграничивать понятия, скрывающиеся за

¹³ См. более подробное определение в *Толковом Словаре Языка Совдениш* (Мокиенко, Никитина 1998, 564).

¹⁴ «Первая была при Петре I, вторая – при установлении советской власти, когда народ и народная речевая стихия пришли в литературную норму, а третья – в 90-е годы прошлого века после перестройки.» (Мокиенко 2016, 104).

этими названиями: *арго* – это, в отличие от жаргона, в той или иной степени, тайный язык (*уголовное, воровское арго*), создаваемый специально для того, чтобы сделать речь данной социальной группы непонятной для посторонних. (...) Термин *сленг* более характерен для западной лингвистической традиции. Содержательно он близок к тому, что обозначается термином *жаргон*. Арго, жаргон, сленг – это разновидности социолекта. Специфика каждого из этих языковых образований может быть обусловлена профессиональной обособленностью тех или иных групп либо их социальной ограниченностью от остального общества» (Беликов, Крысин 2001, 48-52).

Приведем несколько примеров популярных жаргонизмов последних десятилетий: *тусовка* (группа людей, неформальное общение), *чернуха* (*poir*), *андерграунд, беспредел* (отсутствие норм, правил, законов), *маразм, баксы* (от американского *bucks*), *шайка*¹⁵ (разбойничий отряд, банда). Очень популярны еще компьютерный, студенческий, молодежный жаргон как настоящие субкультуры.

Среди молодежных жаргонизмов можно привести следующие примеры: *общага* (общезитие), *универ* (университет); *видак* (видеомагнитофон), *телек, телик* (телевизор), *шпора* (шпартгалка), *бабки* (деньги); *ботаник* (отличник), *тачка* (автомобиль), *прикол* (шутка), *предки* (родители). И еще несколько примеров арго преступников (Грачев, Мокиенко 2009):

- *банищик* – вокзальный вор (в этом жаргоне *бан, баня* означают железнодорожный путь/вокзал из немецкого *Bahn/Bahnhof*);
- *пахан*¹⁶ – 1. осужденный, отвечающий за уборку стола или за заправку постелей; 2. опытный вор-наставник, содержатель воровской шайки, «вор в законе»;
- *правилка* – суд профессиональных преступников;
- *шопник* – вор, специализирующийся по кражам из магазинов. Это слово происходит из английского *shop*;
- *халява* – то, что получено бесплатно, даром. Этот термин из арго преступников перешел к разговорному языку, стал очень широко употребляться, особенно в фразеологизме *на халяву* (Грачев, Мокиенко 2009, 266-9);
- *чмо* – аббревиатура от «человек морально опустившийся», обозначает грязного, униженного заключенного.

Новая жаргонная номинация на базе русского или английского языка особенно распространяется в компьютерной лексике: *хомяк* (*home page*), *мыло*, *змелить* (*e-mail*, отправить *e-mail*), *клава* (клавиатура) (Кронгауз 2016, 196-7).

¹⁵ Слово *шайка* см. в: <https://dic.academic.ru/contents.nsf/efremova/> (просмотрено 23.05.2023).

¹⁶ Не надо путать этот термин с разг. *пацан* – мальчик, малыш, молодой человек (Грачев, Мокиенко 2009, 204-8).

Задание 12. Определите в чем разница между кроссовками и сникерсами и между парихмакером и стилистом.

Задание 13. Найдите перевод фразеологизма «на халяву» на итальянский жаргон.

Задание 14. в фрагменте текста Морозова М., *Цены на квартиры растут не будут*¹⁷ найдите неологизмы и объясните их значение:

«Накопление во вторичном сегменте многокомнатных лотов специалисты компании “ИНКОМ-Недвижимость” связывают главным образом с завышенными ценами на такие объекты. Как отмечает Сергей Шлома, директор Департамента вторичного рынка ИНКОМ-Недвижимость: “В большинстве случаев владельцы многокомнатных объектов планируют при продаже разменять свою жилплощадь на “однушки” и “двушки”. Поэтому заявляемая ими стоимость квартиры во многом зависит от рыночных цен на одно- и двухкомнатные лоты — если стоимость последних начинает снижаться, то продавцы, соответственно, идут на уступки и со своей стороны. Однако это довольно долгий процесс: в среднем собственники соглашаются на дисконт не раньше чем через полгода после падения цен на “однушки” и “двушки”. В результате, по нашим наблюдениям, 75% экспонируемых сейчас на вторичном рынке многокомнатных лотов находится в продаже уже два и более года — покупатели игнорируют их из-за неадекватности заявленных цен. Скажу по своему опыту: люди, которые пару лет назад в определенной локации приобрели “трешку”, а сейчас подыскивают себе еще одну квартиру, переживают настоящий “день сурка”: к своему удивлению, они встречают тех же самых продавцов, за это время так и не вышедших на сделку. Более того, собственники снова — с неослабевающим упорством — предлагают им приобрести свою недвижимость по цене, которая не имеет ничего общего с бюджетами реальных сделок на рынке».

Задание 15. Прочитайте фрагмент текста и объясните значение слова «удаленка». Найдите синонимы этого слова:

В. Головачева *Новые информационные технологии меняют привычные модели труда*¹⁸

¹⁷ Полный текст на сайте газеты *Pravda.ru*: <https://www.pravda.ru/realty/1392618-nedvigimost/> (просмотрено 23.05.2023).

¹⁸ Полный текст на сайте газеты *Труд* (просмотрено 23.05.2023): https://www.trud.ru/article/29-04-2018/1361855_novye_informatsionnye_tehnologii_menjajut_privychnye_modeli_truda.html.

«Я в декрете, нашла удаленную работу — бухгалтером. Веду несколько организаций. Оформлена по контракту. Зарплату раз в неделю перечисляют, всем довольна — и работаю, и дома все успеваю: приготовить ужин, убрать. Кристина». «Удаленка — просто рай. Главное — сама себе начальник! Оксана». «Работаю программистом удаленно. Зарплата приличная, но дома не нравится, в офисе не так скучно. Олег» (форум <http://govorimorabote.ru>). Три мнения из множества других по широко обсуждаемой в интернете теме «Офис дома».

3.1.5. Архаизмы, советизмы, аббревиатуры

Архаизмы, т.е. устаревшие лексемы, обычно входят в пассивный лексикон (т.е. слова, которые мы знаем, но не употребляем), когда исчезают называемые ими явления, предметы, и поэтому реже встречаются и употребляются. Более архаичные термины встречаются в классической литературе или в исторических текстах: *гусар, боярин, сарафан, кокошник, коляска, карета*. Некоторые из них выражают старые единицы измерения или денежные единицы: *аршин, верста, фунт, гривна, алтын, червонец*.

Тем не менее, поскольку язык - живой организм, часто происходит, что термины, вышедшие из употребления, вновь входят в активный лексикон или восстанавливаются в речи. Например термины как *указ, гимназия, лицей, колледж, Дума, биржа, товарищество, губерния, губернатор*, восходящие к царской России, остались или снова вошли в употребление.

Среди терминов исторического происхождения, называемых «историзмами», достаточно широкую частоту употребления в активном русском лексиконе, несомненно, еще имеют *советизмы*, которые очень часто встречаются в публицистических текстах. В советском языке изобиловали *аббревиатуры* и *универбаты*, выполнявшие важные функции - информативной сжатости и экономии места в социально-политических документах: *колхоз* — коллективное хозяйство; *комсомол* — коммунистический союз молодежи; *обком* — областной комитет; *партком* — партийный комитет.

Аббревиатуры или сложносокращенные формы речи широко употребляются и в современном русском языке для выражения условных сокращений. Они характеризуют, как правило, официально-деловую речь и должны быть понятны читателю. Они часто образуются как сложносокращенные слова (*Ленгорблсоветы* – Ленинградский городской и областной советы) или от инициалов слов (*КГБ* - Комитет Государственной Безопасности).

Теперь посмотрим, как эти термины используются в оригинальном документе от 21 августа 1991 года, распространенном в Ленинграде после государственного переворота 18 августа 1991 года, так называемого «августовского путча» – попытки отречения Михаила Горбачева с поста президента СССР.

Обращение

совместной сессии Ленгороблсоветов, мэра и вице-мэра Ленинграда к гражданам России, населению Ленинграда и Ленинградской области, военнослужащим (21.08.1991)

Попытка государственного переворота в стране, предпринятая реакционными кругами военных, номенклатурой КПСС, КГБ, МВД неизбежно потерпит крах; но восстановление конституционного порядка зависит от гражданской позиции каждого из нас.

Ленинградский городской и областной *Советы народных депутатов*, мэр Ленинграда, сознавая свою ответственность за судьбу страны, жизнь и безопасность граждан, за обеспечение жизнедеятельности города и области, призывают граждан России, жителей Ленинграда и Ленинградской области, военнослужащих:

1. Безоговорочно считать действия и постановления самозванного *комитета по чрезвычайному положению (КЧП)* незаконными и не подлежащими исполнению.
2. Признавать единственно законными действия и решения конституционных органов власти России, указы президента России, постановления Ленинградского городского и областного Советов, мэра Ленинграда.
3. Поддержать руководство России и призвать трудящихся города и области к готовности ко всероссийской политической забастовке; начать ее в случае невыполнения требований руководства РСФСР.

Обращаемся к рядовым, сержантам, офицерам *ВС, КГБ, МВД*. Настал час выбора для каждого. Сегодня вы можете быть втянуты в преступную авантюру антиконституционного захвата власти.

Надеемся на вашу гражданскую зрелость и мужество. Нельзя допустить в масштабах страны кровавых событий, подобных январским событиям в Вильнюсе. Законно избранные органы власти Ленинграда и области со своей стороны предпримут все необходимые усилия для обеспечения конституционного порядка, выполнения решений *Верховного Совета РСФСР*, президента России и стабилизации обстановки.

Председатель Ленгорсовета	А.Н. Беляев
Председатель Леноблсовета	Ю.Ф. Яров
Мэр Ленинграда	А.А. Собчак
Вице-мэр ленинграда	В.Н. Щербаков

В данном тексте можно выявить разные категории лексем:

- *Советизмы*: Ленгороблсоветы, номенклатура, совет народных депутатов (1977-1993), Верховный Совет РСФСР (с 1937 до 1990) и Верховный Совет РФ до 1993;
- *Аббревиатуры советского периода*: ЦК КПСС (Центральный Комитет Коммунистической Партии Советского Союза), (КЧП) Комитет

по Чрезвычайному Положению, КГБ (Комитет Государственной Безопасности), ВС (Вооруженные силы), РСФСР (Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика), МИД (Министерство Иностранных Дел);

- *Займствования*: авантюра (из франц.) – рискованное приключение, рассчитанное на случайный успех.
- *Ключевые слова*: государственный переворот, захват власти, конституционный порядок, законное действие, законное исполнение, ответственность, мужество, зрелость, гражданская зрелость.
- *Антонимы*: законный/ незаконный; Конституционный/ антиконституционный.

В некоторых сферах деятельности в настоящее время широко используются следующие аббревиатуры (упоминаются только некоторые из них):

Аббревиатуры политической и социальной сферы: РФ – Российская Федерация (с 25.12.1991), ФСБ - Федеральная Служба Безопасности (с 1995 г.) СНГ - Содружество Независимых Государств (с 8.12.1991), МВД - Министерство Внутренних Дел (с 1992), ЕГЭ - Единый Государственный Экзамен;

Аббревиатуры экономической сферы: НДС (Налог на Добавленную Стоимость), ВВП (Валовой Внутренний Продукт), ЦБ (Центральный банк);

Исторические словосочетания, типичные для советского и постсоветского периодов:

- культ, личности, диссидентское, движение
- годы, перестройки, рыночные, реформы, шоковая, терапия
- сухой, закон (7.05.1985)
- августовский, путч, попытка, путча, провал, путча
- разгон, парламента
- распад, СССР, развал, страны
- парад, суверенитетов, бархатная, революция
- дикий, капитализм, бандитский, беспредел, процветание, олигархов.

Задание 16. Найдите в интернете информацию об августовском путче в России в 1991 г. и напишите об этом своими словами краткий текст (до 200 слов). В вышеуказанном Обращении найдите глагольно-именные словосочетания официально-делового стиля речи.

Задание 17. Определите даты названия города: Ленинград – Петроград – Санкт-Петербург.

Задание 18. Объясните своими словами значение словосочетаний «шоковая терапия, сухой закон, парад суверенитетов, бархатная революция».

Задание 19. Своими словами и при помощи словарей дайте определение слова «олигарх» и объясните феномен процветания олигархов.

3.1.6. Отглагольные существительные, техницизмы.

Технические термины, или «техницизмы» характеризуют обычно научные, научно-технические и официально-деловые тексты, т.е. прежде всего употребляются в сфере науки и техники, бизнеса, финансов. В тех же сферах, где главное – определение процесса действия, а не его агент – широко употребляются также *отглагольные существительные*, т.е. девербативы - имена существительные, образованные непосредственно от глагола при помощи суффикса или без него.

Например, от гл. *строить* образуем два девербатива: *строй-ка*, *строи-тель*. Особенно в официально-деловых и научных текстах мы больше встречаем первый из двух, так называемый «девербатив имени действия», а второй, «девербатив имени действующего лица или отправителя действия» встречается в любом виде текста, где релевантна агентивность.

Приведем несколько примеров девербативов имени действия: *рез-ка* от гл. *резать*, *обработ-ка* от гл. *обработать*, *реш-ение* от гл. *решать*, *плат-еж* от гл. *платить*, *спрос* от гл. *спросить* (последний образуется без суффикса).

Глаголы, указывающие на процесс действия, образуют отглагольное существительное и, если речь идет о приставочных глаголах, тогда получаются очень интересные паронимические ряды. Некоторые глаголы могут образовывать разные девербативы имени действия: *изменить* – *измена*, *изменение*; *записать* - *запись*, *записка*. В этом случае тоже мы получаем паронимы.

Паронимы - это слова, сходные по звучанию и морфемному составу, но различающиеся лексическим значением. Это формы широко употребляемые в бытовой, технической и официально-деловой речи.

Приставочное образование некоторых отглагольных существительных

Паронимический ряд от слова *вопрос* и их словосочетания:

<i>вопрос</i>	Задавать - задать <i>вопрос</i> , ставить -поставить <i>вопрос</i>
<i>спрос</i> (спрашивать-спросить)	товары в большом <i>спросе</i> , <i>спрос</i> и предложение
<i>допрос</i> (допрашивать-допросить)	подвергать строгому <i>допросу</i>
<i>опрос</i> (опрашивать-опросить)	всенародный <i>опрос</i> населения
<i>запрос</i> (запрашивать-запросить)	сделать <i>запрос</i> в парламенте; <i>запросы</i> производства (требования)
<i>просьба</i> (просить- попросить)	у меня к вам <i>просьба</i> , <i>просьба</i> не курить

Паронимический ряд от слова *мена* и их словосочетания:

<i>мена</i> (менять- поменять)	
<i>обмен</i> (обменивать-обменять)	валютный <i>обмен</i> , пункт <i>обмена</i> валюты, культурный <i>обмен</i>
<i>размен</i> (разменивать- разменять)	разменять крупные деньги на мелкие купюры или на мелочь
<i>замена</i> (заменять- заменить)	<i>Замена</i> директора фирмы
<i>изменение</i> (изменять-изменить + В.п.); <i>Изменение</i> состояния, <i>перемены</i> в жизни <i>перемена</i>	
<i>измена</i> (изменять-изменить + Д.п.); <i>Измена</i> жене, мужу, <i>изменчивый</i> человек, <i>изменчивость</i>	<i>изменчивость</i> погоды

Паронимический ряд от слова *резка* и их словосочетания:

<i>Резка</i> (резать/порезать)	Лазерная <i>резка</i> металла
<i>Обрезка</i> (обрезать-обрезать)	<i>Обрезка</i> плодовых деревьев
<i>Перерезка</i> (<i>перерезать-перерезать</i>)	<i>Перерезать</i> ленту
<i>Разрезка</i> (<i>разрезать-разрезать</i>)	<i>Разрезать</i> арбуз, торт
<i>Нарезка</i> (<i>нарезать-нарезать</i>)	<i>Нарезать</i> хлеб, колбасу

Отглагольные существительные и производные от них техницизмы очень распространены особенно в техническом языке.

Задание 20. В фрагменте текста контракта¹⁹ найдите отглагольные существительные и техницизмы:

«3. Сроки поставки и отгрузочная документация.

3.1. Товар, указанный в спецификациях к настоящему контракту, должен быть поставлен в соответствии с графиком поставок, являющимся Приложением н.2 к настоящему контракту и его неотъемлемой частью. Досрочная и/или частичная поставка Продавцом партии товара разрешена. (...)

3.2. Поставка считается выполненной, а обязательство Продавца исполненным, с момента, когда товар доставлен на таможенный терминал, что подтверждается штампом таможенного терминала на транспортной накладной. (...)

4. Платежи

4.1. Платежи за товары, поставляемые по настоящему контракту, производятся в евро в форме банковского перевода на основании выставяемых Продавцом инвойсов, оформленных согласно международным торговым правилам. (...)

¹⁹ Полный текст контракта можно найти в книге Cadorn, Kukushkina 2015, 146-56.

5. Упаковка и маркировка

5.1. Продавец должен отгрузить товар в экспортной упаковке, которая обеспечивала бы сохранность груза от всякого рода повреждений при транспортировке, погрузке, перегрузке и хранении в закрытом складском помещении. [...]

7. Приемка товара

7.1. Покупатель обязан принять от Продавца переданный ему товар. Отказ Покупателя от приемки товара не допускается за исключением условия, указанного в п.6.2 настоящего контракта. В случае отказа Покупателя от приемки партии товара по основаниям, не указанным в п.6.2 Контракта, Покупатель обязан будет произвести оплату данной партии товара».

Задание 21. Вставьте в предложения подходящие по смыслу отглагольные существительные:

спрос/запрос/опрос/вопрос/допрос:

1. Профессор был доволен тем, что студенты задали ему много ... по этой теме.
2. Прежде чем выпустить новую модель, необходимо изучить рыночный ... 3. В бывших республиках Союза ведется ... о преподавании русского и национального языков. 4. Обвиненного подвергли строгому ..., чтобы определить его ответственность в преступлении. 5. Представители фирмы получили ... на поставку нового оборудования.

замена, измена, перемена, изменение, обмен, размен:

1. После ... жены он так переживал, что не мог работать. 2. Недоволен своей жизнью, он понял, что уже наступило время больших ... 3. ... такого опытного человека во главе фирмы вызвала серьезные проблемы. 4. В эпоху Петра I-ого усилился культурный и языковой ... с европейскими странами. 5. Он не плохо адаптировался к крупным и внезапным ... условий жизни.

Задание 22. Найдите в тексте отглагольные существительные и техницизмы экономической сферы:

А. Евстигнеева, В. Дорохова, *Инфляционные ожидания показали исторический минимум (4.12.2017)*²⁰.

«Ожидания россиян по темпам прироста цен рекордно снизились на фоне стабилизации стоимости продуктов».

²⁰ Полный текст в газете *Известия*: <https://iz.ru/640322/alina-evstigneeva-valentina-dorokhova/inflatciia-dobilas-prodovolstvennoi-nezavisimosti> (просмотрено 23.05.2023).

Инфляционные ожидания россиян в августе снизились до минимального уровня за всю историю — 9,5% в годовом измерении, сообщил Банк России. Это связано не только с нормализацией конъюнктуры на рынке овощей и фруктов, но и с увеличением доли продуктов с устойчивой ценовой динамикой, пояснил «Известиям» заместитель директора департамента денежно-кредитной политики Банка России Андрей Липин. ЦБ не беспокоит, что ожидания по-прежнему вдвое выше цели по инфляции — во многих странах мира это именно так. В Центробанке ожидают, что инфляционные ожидания будут постепенно снижаться по мере замедления фактической инфляции и приблизятся к цели в 4%.

Инфляционные ожидания населения — один из важнейших индикаторов, на которые ориентируется Банк России при принятии решений по денежно-кредитной политике, в том числе об уровне ключевой ставки. Показатель фиксирует, какую инфляцию ожидает население. От него зависит и реальная инфляция, ведь участники экономики закладывают в цены свои ожидания.

— Снижение инфляционных ожиданий в августе связано не только с нормализацией конъюнктуры на рынке овощей и фруктов, но и с увеличением доли продуктов потребительской корзины с устойчивой ценовой динамикой и годовыми темпами роста вблизи цели по инфляции в 4%, — пояснил «Известиям» Андрей Липин. По его словам, международная практика показывает, что инфляционные ожидания населения могут быть выше цели по инфляции даже в странах с многолетним опытом сохранения ценовой стабильности».

Задание 23. Прочитайте текст и объясните при помощи толкового словаря значение тахнизмов: *конъюнктура рынка, потребительская корзина, таргетирование инфляции, девальвация.*

Задание 24. Напишите краткий пересказ (до 200 слов) на тему статьи *Инфляционные ожидания показали исторический минимум.*

3.2. Типы предложений и глаголов

Каждый текст характеризуется определенным типом пропозиции, личной и агентивной или безличной, деагентивной. Поэтому важно уметь различать не только лексические признаки текста, но и его синтаксис, классификацию его единиц. Синтаксис текста с полными или эллиптическими предложениями, номинативными, восклицательными или парцеллированными, определяет уровень его экспрессивности, присутствие или отсутствие образа автора.

Использование глагола тесно связано с типом предложения: в информативном тексте будут преобладать коммуникативные, дискурсивные глаголы,

а в юридическом, инструктивном тексте – перформативные. Далее кратко перечислим наиболее значимые элементы разных типологий.

3.2.1. Классификация предложений

В русском языке предложения разделяются по разным признакам:

1. По цели высказывания:

- а) Повествовательные (*С восходом солнца мы тронулись в путь*),
- б) Побудительные (*Принеси мне, пожалуйста, эту книгу*),
- в) Вопросительные (*Где вы купили эту книгу?*),
- г) Восклицательные (*Сегодня прекрасная погода!*)

2. По структуре:

- простые (с одним предикативным ядром): *Вы были в Севастополе?*
- сложные (с двумя или больше):
Дождь прошел, но с крыши еще падали капли (2 предиката);
Второй день облака над морем раскидывались огромным веером, а там на горизонте, сверкал необыкновенный белый свет, откуда они тянулись к зениту (3 предиката).

3. По составу:

- личные: *Отец работает на заводе*
- безличные: *Мне было приятно и весело; Его знобит*
- неопределенно-личные: *По этому каналу передают хорошую музыку*
- обобщенно-личные: *Слезами горю не поможешь*
- номинативные: *Тишина.*

4. По кол-ву главных членов:

- односоставные (только сказуемое): *Извините. Темнеет* (глагольное сказуемое)
Ночь. Тишина (именное сказуемое)
- двусоставные : *Отец ушел*

5. По признаку присутствия/отсутствия дополнений:

- нераспространенные *Мы прощались*
- распространенные *Быстро темнело*

6. По законченности высказывания:

- полные *Куда ты пошел? Мать приходила сюда?*
- неполные *Одеваться Приходила.*

7. По коммуникативному принципу:

Расчлененные, с присутствием темы/ремы: *Женищина вошла в комнату*
не расчлененные: *пошел дождь* (только рема)

Задание 25. Определите следующие типы предложений: А - односоставные / Б - двусоставные / В - распространенные / Г- нераспространенные – Д- личные/ Е - безличные/ Ж – номинативные/ З - неопределенно-личные /И обобщенно-личные:

1. Он инженер. 2. Неожиданно пошел сильный дождь. 3. Майская ночь на Волге. 4. Приехали. 5. Наступило лето. 6. Далеко в лесу завыл волк. 7. Прекрасный день, сухой, безветренный. 8. Едем на работу автобусом. 9. Ему стало смешно и весело. 10. В газетах сообщили о землетрясении в Японии. 11. По такому снегу они не смогут пройти. 12. В огромном зале пахло цветами. 13. В центре зала рояль. 14. Осколок гранаты ранил солдата. 15. Разведчика ранило гранатой. 16. Я жалею своего больного брата. 17. Наша мама нездорова. 18. Век живи, век учись. 19. Ей нездоровится. 20. Я очень люблю читать книги. 21. Лето кончилось. 22. Тише едешь, дальше будешь. 23. Мне хотелось бы побывать в Америке. 24. Нужно было срочно решить эту проблему. 25. Больного знобило и качало от слабости. 26. Духота, жара невыносима. 27. По понедельникам у нас занятия по физике. 28. Не всякий труд возбуждает у человека желание работать. 29. Любви все возрасты покорны. 30. В конце года здесь откроют новый магазин. 31. Лошадь бежит по лесной дороге. 32. По телевидению передавали новый фильм.

Задание 26. Определите следующие предложения по составу: личные/ безличные/ неопределенно-личные/ обобщенно-личные:

1. Отвернуть винты крепления кожуха конденсатора к кронштейнам задней стенки.
2. Все чаще и чаще поступают тревожные вести из Колумбии: наркомафия творит свои грязные дела.
3. За последний год средних русских стало на полтора миллиона больше.
4. Когда происходит террористический акт, нас заверяют: мол, открыто уголовное дело, где разбираются разные версии. Наконец, иногда этих террористов берут.
5. Перед нами стоит вопрос: поборем ли мы когда-нибудь террор?

Безличные предложения

Среди типов предложений, в русском языке безличные употребляются довольно широко в разных типологиях текста. В традиционном грамматическом подходе принято считать безличными предложения без подлежащего (в именительном падеже), но если мы анализируем эти предложения с точки зрения семантики, мы замечаем, что у них есть логический субъект, но он не агентивный.

Безличные предложения передают неагентивное²¹, обезличенное значение, и они более частотны в тексте официально-делового, юридического или научного стиля речи. В этих текстах агентивные предложения употребляются только когда необходимо указать конкретное лицо или организацию как субъект юридической ответственности и, в этом случае, они носят перформативный характер (*я постановляю, Продавец продает, Покупатель покупает* и т.д.)

Примеры деагентивации логического субъекта

Субъект в дательном падеже:

- безличные предложения с предикатом состояния (*мне холодно, мне скучно*)
- безличные предложения с модальным значением (*мне не работается; мне пришлось уехать; мне удалось уехать*)
- безличные возвратные конструкции (*мне вспомнилось его лицо*)
- безличные предложения с глаголами восприятия (*мне виден лес; мне видно лес*)
- безличные модальные конструкции с инфинитивом глагола (*пора спать!; нам уехать домой, а вам?; тебе не спеть этой песни*)
- безличные предложения с предикатом оценки (*курить – вредно для здоровья*)

Субъект в винительном падеже:

- безличные предложения с предикатом физического состояния (*меня сильно тошнило; меня знобит, тошнит, тянет*)

Субъект в родительном падеже:

- выражение принадлежности (*у меня новая машина, новая квартира*);
- выражение экспрессивной окраски, разг. (*у меня умерла мать, у меня сын заболел, у меня дочь учится в Америке*)
- выражение физического состояния (*у меня болит голова, спина, горло*)
- отрицательное предложение (*его нет дома*)
- *От него* пахнет одеколоном

²¹ Понятие агентивности и пациентивности передает А. Вежицкая в книге *Язык, культура, познание* (1996). Как она пишет, «агентивность связана обычно с номинативными и номинативоподобными конструкциями, а ‘бессилие’ и ‘пациентивность’ — с дативными и дативоподобными. (...) В русском синтаксисе агентивные, личные, волитивные предложения не образуют какого-либо отдельного класса. В то же время безличные дативные предложения занимают в русском языке доминирующее положение; более того, их роль в нем постоянно возрастает. (...) В русской речи куда более типичны конструкции с дательным падежом субъекта, в которых все ограничения и принуждения субъекта подаются в пациентивном модусе, формально отличном от агентивного. Так, в русском языке имеется особый разряд безличных модальных предикативов со значением долженствования или невозможности, требующих дательного падежа субъекта.» (Вежицкая 1996, 55-6).

Субъект в другом падеже:

с ним была катастрофа, что с тобой случилось?

Задание 27. Завершите предложение, обращая внимание на употребление не-совершенного и совершенного вида глаголов. Объясните ситуацию, используя, по возможности, другие безличные предложения.

1. Завтра можно рано не вставать, ...
2. Завтра тебе не встать рано, ...
3. Тебе не спеть эту песню, ...
4. Эту книгу за вечер не прочитать, ...
5. Мне не закончить работу в срок, ...
6. Можно апельсины не покупать, ...

Задание 28. Расширьте предложения, мотивируя значение (найдите синонимичную фразу):

1. С экскурсией ничего не выходит.
2. С билетами сейчас трудно.
3. У него музыкальный талант, но с джазом у него не получится.
4. С дипломной работой не получается.
5. У него с родителями не ладится.

Задание 29. Образуйте безличные предложения:

1. Ночью не могу спать, я слишком устала
2. Я жалею, что мы так и не встретились.
3. Ты не скучаешь на занятиях по философии?
4. Я очень стыжусь своих необдуманных слов.
5. Все так веселились на празднике университета!
6. Я очень грустил на прощальном вечере.
7. Здесь не могу дышать: так ...
8. Как хорошо поработал! – А я почему-то не могу работать!

Задание 30. Найдите в фрагментах текста личные, безличные и неопределенно-личные предложения:

1. ЦБ не беспокоит, что ожидания по-прежнему вдвое выше цели по инфляции — во многих странах мира это именно так. В Центробанке ожидают, что инфляционные ожидания будут постепенно снижаться по мере замедления фактической инфляции и приблизятся к цели в 4%.
2. Не упасть в демографическую яму. Сколько детей должно рождаться в России?
3. Ведь с 1992 по 2016 г. мы ежегодно теряли от 103 тыс. до 950 тыс. человек. Большинству приезжих гражданства РФ не дали, поэтому с учётом умерших и уехавших наше население уменьшилось примерно на 13 млн и составляет сегодня не 146 млн, а 133 млн человек.
4. На прошлую перепись потратили 16 млрд руб. Затраты на новую будут больше. И снова точно подсчитать население не удастся: работа ведётся по стандартам 1897 г. - года первой российской переписи. С привлечением налоговой службы, участковых, жилконтор, телефонных станций, загсов и банков можно было бы сделать всё дешевле и быстрее.
5. В промышленности-то работы не найти - 80 тыс. предприятий закрыли. Поэтому люди «перетекали» в торговлю, на госслужбу и в тень. У нас нет станков, но даже если бы мы их купили - не хватит ни токарей, ни фрезеровщиков.

3.2.2. Типы глаголов

Чтобы лучше определить тип текста, можно проанализировать содержащиеся в нем категории глаголов.

Информативные глаголы и глаголы речи, или, как их называют Золотова и др., акциональные глаголы и глаголы речевого действия: *говорить, рассказывать, сообщать, спрашивать, отвечать, докладывать, возражать, объясняться, признаться* и др. (см. гл.2.1.), способствуют передаче фактологической информации, в то время как глаголы мыслительного, ментального действия (*думать, размышлять, анализировать, выяснять, считать, соображать, решать*) помогают сформулировать ФСТР аргументации в тексте²².

Глаголы действия (акциональные) или состояния (неакциональные, например реляционные, выражающие не действия, а отношения, локативные, выражающие пространственные отношения) способствуют определению ФСТР повествования или описания в тексте. Третья категория, перформативных глаголов, позволяет структурировать инструктивные тексты. Данная категория глагола заслуживает особое внимание.

²² Полная классификация дается в (Золотова, Онипенко, Сидорова 1998, 60-77).

*Перформативные глаголы*²³

Перформативные глаголы (от лат. *performato* — действую) — выражают выполнение, а не описание действия. Понятие перформатива и сам термин введены в теории лингвистического акта Дж. Остина (*Austin J. L., How to Do Things with Words, 1962*).

Как уже отмечено в гл. 2.3.2., перформативность проявляется по-разному: классический случай — глагольная форма 1-го лица единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (*постановляю, клянусь*), хотя возможны и обезличенные перформативы неопределенно-личным предложением (*Пассажиры просят пройти на посадку; Здесь не курят*), или инфинитивом глагола совершенного вида с императивным характером. Например Указ Президента Р.Ф. от 9 февраля 2009 гласит:

Правительству Российской Федерации: (...)

б) *обеспечить* ежегодное проведение конкурса на получение грантов Президента Российской Федерации и их выделение победителям конкурса;

в) *завершить* в 2009 году мероприятия, связанные с присуждением в 2008 году грантов Президента Российской Федерации, (...)

г) *привести* свои акты в соответствие с настоящим Указом²⁴.

Важно отличать перформативные формы, как «Я обещаю», т.е. акт обещания, от форм «Он обещает» — т.е. описание акта обещания, его констатация. В тексте контракта, договора или закона перформативные глаголы существенны для валидации норм, так как они гарантируют их легальное значение. Посмотрим, например, выделенные курсивом перформативные глаголы в тексте *Соглашения между Правительством РФ и Правительством Итальянской Республики об изучении русского языка в Италии и итальянского языка в России* (5 июня 2008 года)²⁵:

- Статья 3. Стороны *содействуют* установлению и развитию прямых партнерских связей, включая обмены, между образовательными учреждениями Российской Федерации и Итальянской Республики, в которых изучаются языки, литература и культура государств Сторон.
- Статья 4. Стороны *поощряют*, в рамках своих возможностей, организацию и проведение олимпиад и конкурсов на лучшее знание русского и итальянского языков, литературы и культуры России и Италии, а также встреч между изучающими эти языки, литературу и культуру.

²³ Об этом более подробно в Перотто 2009, 314.

²⁴ Указ Президента Р.Ф. от 9 февраля 2009 г. N 146 «О мерах по усилению государственной поддержки молодых российских ученых - кандидатов и докторов наук», на сайте: http://grants.extech.ru/ukaz_146.php. (просмотрено 23.05.2023).

²⁵ <https://www.airussisti.it/wp-content/uploads/2020/02/Accordo-Italia-Russia-2003-RU.pdf> (просмотрено 23.05.2023).

- Статья 5. Стороны *определят* рамки сотрудничества в области создания соответствующих дидактических материалов для преподавания русского и итальянского языков и литературы для различных уровней и направлений преподавания.
- Статья 6. Стороны *создадут* совместную рабочую группу, которая определит в рамках согласованных протоколов условия реализации мероприятий, указанных в статьях настоящего Соглашения.

Стороны настоящего соглашения обязуются выполнить условия договора глаголами *поощряют, содействуют, способствуют*. Повторение перформативной формулы закрепляет эффективность содержания текста.

Задание 31. Прочитайте текст и найдите в нем акциональные, неакциональные и перформативные глаголы

Исковое заявление

*о расторжении брака и взыскании алиментов (образец 2023)*²⁶

_____ Городской суд

Адрес: _____

Истец: _____

Адрес: _____

Ответчик: _____

Адрес: _____

Между мной и ответчиком был зарегистрирован брак _____ г.

От брака имеется несовершеннолетний ребенок _____

_____ года рождения, место рождения г. _____.

Совместная жизнь с ответчиком не сложилась, по причине отсутствия взаимопонимания. Брачные отношения между нами прекращены, общее хозяйство не ведется.

Примирение между мной и ответчиком невозможно.

В соответствии со ст. 21 СК РФ:

Расторжение брака производится в судебном порядке при наличии у супругов общих несовершеннолетних детей, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 статьи 19 настоящего Кодекса, или при отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака. Так же я хочу взыскать с него алименты в твердой денежной сумме, так как ответчик не имеет постоянного заработка, в размере _____ рублей.

Согласно части 2 статьи 80 Семейного кодекса РФ в случае, если родители не предоставляют содержание своим несовершеннолетним детям, средства на содержание несовершеннолетних детей (алименты) взыскиваются с родителей в судебном порядке.

²⁶ По материалам сайта: <https://xn----8sbbemu6akbbsn.xn--p1ai/iskovoe-zajavlenie-o-rastorzhenii-braka-i/> (просмотрено 23.05.2023)

Соглашение о добровольном разделе имущества, являющегося общей совместной собственностью, между нами достигнуто.

На основании вышеизложенного, руководствуясь ст. 21, 24, 80, 83 СК РФ

1. Расторгнуть брак между мной и _____, зарегистрированный _____ года .

2. Назначить выплату алиментов в твердой денежной сумме, а именно в размере _____ рублей на ребёнка, назначить выплату матери ребёнка до исполнения трёх летнего возраста в размере _____ рублей.

3. Определить место проживания моего несовершеннолетнего ребенка _____ со мной, а именно с _____, и назначить определённые часы встречи отца с ребёнком, а именно в субботу и в воскресенье с _____ до _____, только под моим присмотром.

4. Прошу взыскать с ответчика _____ рублей за юридические услуги.

1. Копия настоящего искового заявления для ответчика. – 1 л.

2. Квитанция об оплате госпошлины – 1 л.

3. Свидетельство о заключении брака – 1 л.

4. Копия свидетельства о рождении ребенка – 1 л.

5. Копия паспорта Истца – 1 л.

6. Копия квитанции об оплате юр.услуг – 1 л.

Истец

(подпись)

3.2.3. Присутствие и функции причастий/деепричастий

Причастия и деепричастия употребляются в письменном тексте, где преобладает синтаксическая структура субординативного типа (гипотаксис). Они способствуют связности и сжатости разных типов текста:

- Равенна – это город, *расположенный* на востоке Италии (описательный текст);
- До ближайшей деревни оставалось еще *вёрст* десять, а большая темно-лиловая туча, *взявшаяся* бог знает откуда, без малейшего ветра, но быстро подвигалась к нам. Солнце, еще не *скрытое* облаками, ярко освещает ее мрачную фигуру и серые полосы, которые от нее идут до самого горизонта (художественный, описательный текст);
- По итогам дискуссии было *подписано* заявление из 19 пунктов. Однако никаких конкретных решений на саммите не было *принято* (информативный, повествовательный текст);
- Полномочия не могут быть *переданы* другим лицам (инструктивный текст);
- *Учреждая* совместные предприятия, *открывая* представительства, *участвуя* в установке и обслуживании систем связи, *обучая* российский персонал, наша компания заботится о будущем российской телефонии (рекламный текст)
- Все дело в том, что *наметившийся* рост рождаемости не обеспечивает воспроизводство народонаселения (информативный, публицистический текст)
- В ходе встречи было *решено*, что каждая из европейских стран будет самостоятельно решать проблемы, *возникающие* в ее банковском секторе (информативный, публицистический текст).
- Судья, *рассмотрев* заявление истца и признав дело достаточно подготовленным для его разбирательства в судебном заседании, *руководствуясь* ст. 147 ГПК РФ, определил.. (юридический текст).
- Влага, *пролитая* дождями на сушу, под влиянием силы тяжести стекает из высоких мест в более низкие. Отдельные струйки, *соединяясь*, превращаются в ручьи, а те в свою очередь дают начало рекам (описательный, научный текст).

Выделяются три основных функции причастий:

1. *Атрибутивная* (*наметившийся* рост) часто отмечается в описательных текстах. В этом случае причастие встречается в полной форме, предшествует существительному и согласуется с ним;
2. *Предикативная* (было *подписано*; не было *принято*, было *решено*) встречается обычно в информативных, повествовательных текстах после связки или без связки, но в функции именного сказуемого и поэтому в краткой форме.
3. *Ф. причастного оборота* (*расположенный, взявшаяся, возникающие*), когда причастие, которое обычно следует за запятой и встречается в полной форме, можно заменить придаточным определительным.

Деепричастие всегда относится к субъекту предложения, поэтому обычно не используется в безличных предложениях, так как в них нет подлежаще-

го, тем не менее можно его использовать в присутствии модального глагола: «Отправляясь в путешествие, нужно брать с собой карту».

Деепричастный оборот выполняет в предложении функцию обстоятельства (времени, образа действия и т.д.), в котором глагол выражен либо несовершенным, либо совершенным видом:

- Каждая из стран приняла на себя обязательство, *оказывая* поддержку тому или иному терпящему банкротство банку, наказывать менеджеров, которые допустили собственный провал.

В юридической речи причастие и деепричастие часто употребляются как клише: *смягчающие* ответственность обстоятельства; *руководствуясь* ст... УПК РФ; *предусмотренное* ст... УК РФ; *допрошенный* в качестве обвиняемого.

Задание 32. Выделите в тексте причастия и деепричастия и их функции:

1. Российская газета выделяет одно из более конкретных предложений, принятых в ходе встречи - выделить план помощи малым и средним предприятиям, испытывающим сейчас большие проблемы в связи с нехваткой кредитов.
2. В России занятое население составляет около 70 млн. человек.
3. Используя самые новаторские приемы производства продукции, фабрика продолжает работать согласно лучшим канонам ремесленного способа изготовления одежды
4. Вчера над центральными районами Пензенской области прошла небывалой силы гроза. В ряде мест были повалены телеграфные столбы, порваны провода, с корнем вырваны столетние деревья.
5. Мы получили ваше письмо от 10 февраля с.г. и с удовлетворением отметили, что последние образцы наших вин, посланные нами в виде пробной партии, вполне удовлетворили Ваших клиентов.
6. Срок поставки: вина будут отгружены в течение апреля и мая двумя равными партиями. Все прочие условия указаны в прилагаемом образце контракта.
7. Изучая употребление видов, иностранец должен знать слова, с которыми сочетаются или не сочетаются виды. Как можно научиться правильному употреблению видов, не зная этих слов?
8. Вся продукция, производимая на фабрике относиться к средне-высокому и высшему классам.
9. Прилагаемый сертификат должен служить окончательным подтверждением качества товара.
10. Британский премьер Гордон Браун настаивал на том, чтобы это сделали все страны - члены ЕС сообща, но, встретив возражения, согласился на компромиссный вариант.

3.3. Синтаксические стратегии деагентивации, номинализации и сжатости информации

Для некоторых типов текста, как, например, научного или официально-делового характерны точность, отвлеченность, безличность и отсутствие эмоциональности. Процесс деагентивации, объективизации (см. гл. 3.2.1.) позволяет сосредоточиться на действии, не называя действующее лицо, что придает высказыванию обобщенный, безличный характер.

В особенности, в научном и инструктивном тексте модальные или инфинитивные предложения способствуют деагентивации содержания информации:

- Твердое тело *можно определить* в механике как систему материальных точек, расстояния между которыми неизменны.
- Взрослым *принимать* по одной таблетке 1 раз в день во время еды.

Отмечаются также формы обобщенной, т. е. слабой агентивности (например местоимением *мы*, «авторское *мы*»), которые употребляются в том случае, когда описываются индивидуально выполненная работа или эксперимент в диссертации, монографии, статье:

В дальнейшем изложении *мы* будем часто рассматривать твердое тело как дискретную совокупность материальных точек, чем достигается некое упрощение выводов.

В роли сказуемого в таких предложениях выступает довольно многочисленная группа глаголов, обозначающих и конкретные действия: *берем/возьмем, выполняем/выполним, запишем, наблюдаем, определяем/определим, применим, проводим/проведем, покажем, располагаем, рассматриваем/рассмотрим*.

Неодушевленный субъект предложения можно также воспринимать как форму слабой агентивности: *Работа посвящена анализу трудностей овладения языком*. Неслучайно в этом предложении предикативность выражена пассивным залогом. Кроме употребления вышеуказанных неопределенно-личных и безличных предложений, на самом деле, способ деагентивации реализуется также возвратными и пассивными формами речи, чаще всего без выражения агенса (так называемым «средним пассивом»). Посмотрим несколько примеров:

- Изучение минералов *производится* при помощи электронных лучей.
- Кривая линия *определяется* положениями составляющих ее точек.
- При необходимости дополнительно во время еды препарат *принимают* еще 1–4 табл. У детей *применяется* по назначению врача.
- Сторона *освобождается* от дополнительной ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по данному Договору.

Процесс образования абстрактного существительного от глагола (отглагольных сущ., см. гл. 3.1.6), который приводит к стратегии номинализации, присутствует в разных категориях текста, но особенно распространен в официально-деловом и научно-техническом стиле речи. Приводим несколько примеров:

- *Поставка* осуществляется непосредственно с завода изготовителя.
- Просим Вас разработать и представить *предложение на поставку* вышеуказанного оборудования в трех экземплярах, желательно на русском языке.
- Варианты *доставки* подбираются нашим отделом логистики индивидуально для каждого заказчика.
- Комплекс предназначен для *окраски и сушки* изделий бытовой техники на предприятиях бытового *обслуживания* населения.
- Аккуратно храните прилагаемую инструкцию по *эксплуатации* и при необходимости передайте ее последующему владельцу.
- При ошибочном *включении* отсоедините прибор от сети.
- При *отключении* прибора от сети беритесь руками за вилку.
- *Ремонт* пылесоса и *замену* деталей в нем должен производить квалифицированный специалист службы сервиса.

Последний релевантный аспект композиции текста – сжатость информации в плане синтаксиса. Этот процесс выполняется при помощи бессоюзных предложений, эллиптирования, удаления повторов (повторной номинации), номинативных конструкций, причастных и деепричастных оборотов. Посмотрим например как в этом тексте реализуется синтаксическая компрессия благодаря причастиям:

«Отчасти проблема низкой производительности в Италии вызвана неэффективностью правительства и *укоренившимися* привычками бизнеса, считает Einaudi, *получающий* финансирование от центробанка страны. Итальянская политика стала гораздо более хаотичной, с тех пор как на фоне коррупционных скандалов в начале 1990-х гг. рухнула старая партийная система. Einaudi указывает, что после 1992 г. *правлящие* коалиции стали более хрупкими, а политики стали бороться за внимание избирателей, чаще *продвигая* сложные законопроекты. Это привело к чрезмерной бюрократии, отмечает экономист Einaudi Луиджи: «Страна стала неэффективной» (*Итальянская экономика разучила расти, Ведомости*, 28 февраля 2018)²⁷.

²⁷ Полная статья на сайте: <https://www.vedomosti.ru/economics/articles/2018/03/01/752366-italyanskaya-ekonomika> (просмотрено 25.06.2023).

Приложение

1. Закрепление лингвистических основ

Повторяем числительные¹

В русском языке числительные подразделяются на главные категории *количественных, порядковых, собирательных и дробных числительных*.

Правило сочетания количественного числительного с прилагательным и существительным представляет большую трудность для студентов:

- Количественное числ. + существительное м.р. - Прилагательное в Род. падеже множественного числа: На втором курсе у нас **два новых** профессора.
- Количественное числ. + существительное ж.р. - Прилагательное в Им. падеже множественного числа: Рядом с ним гуляла **две красивые** девушки.

В связи с этим Перилло отмечает, что если в XIX веке чаще всего встречался Им. пад. также в конструкциях с существительным мужского рода (Perillo 2000, 192), сегодня в разговорном языке (и не только) наблюдается тенденция к стандартизации употребления прилагательного с Род. пад. даже если существительное женского рода, или наоборот все в Им. падеже. Именно по этой причине многие грамматики склонны игнорировать это правило.

¹ Данная часть учебника взята из другой работы автора (Perotto, Kovaljova 2005, 17-18). На уровне В1-В2, главное внимание уделяется некоторым категориям числительных, самым сложным для студента РКИ, как собирательным и дробным, а также другим аспектам их комбинации в рамках предложения. Эти категории очень важны при анализе информационных текстов, которые особенно богаты цифрами и числами. Соответствующие упражнения с ключом даются в книге (Perotto, Kovaljova 2005).

Если прилагательное субстантивировано, то оно переходит в Род. пад.: *два больных, два служащих, два вторых (блюда), три насекомых, три мороженых*. Если оно женского рода (*столовая*), то может переходить к обоим падежам: *две столовые* или *две столовых*.

Числительные в составе сложных слов

Числительные могут входить в состав сложных слов:

Существительные или прилагательные, образованные от простых количественных числительных, например: *пятилетие, пятилетний, пятиметровый, пятилетка (пятилетний план), пятигранник, шестигранник* и т.д., образуются путем вставки числительного в родительном падеже в первой части слова: *трехэтажный, двухкомнатная квартира, пятигранник*, за исключением числительных девяносто и сто, которые остаются в именительном падеже, а тысяча вводится через е: *тысячелетие (тысячелетний)*. Но надо объяснить, что существуют две возможные формы этих составных слов:

<i>Двухлитровая банка</i>	<i>Двуглавый орёл</i>
<i>Двухдневный запас</i>	<i>Двустопный ямб</i>
<i>Двухквартирный домик</i>	<i>Двуязычие</i>
<i>Двухкомнатная квартира</i>	<i>Двуокись</i>

Розенталя (1974, 158) утверждает, что не существует настоящего правила, регулирующего образование этих сложных слов, но можно определить преобладающие тенденции в выборе двух вариантов. Например, обычно в специальном языке существует тенденция использовать вариант *дву-*, в то время как в разговорном языке предпочтение отдается *двух-*. На самом деле, если мы посмотрим на приведенные выше примеры, то в левой колонке мы имеем словосочетания, типичные для разговорного языка (разговорные словосочетания), а в правой колонке - термины. Однако это правило не является жестким, о чем свидетельствует юридический термин *двухпалатная система*.

По мнению Розенталя, тот факт, что во многих синонимических парах, таких как *двугодичный-двухгодичный; двуместный-двухместный*, второй термин более употребителен, указывает на то, что префикс *дву-* считается архаичным и поэтому не используется в разговорном языке. Более поздний текст Розенталя (1988) не опровергает эту гипотезу. Действительно, существует мало слов, в которых не используется префикс *двух-*: *двубортный, двуглавый, двугривенный, двуединый, двужильный, двузначный, двузубец, двуколка, двукратный, двуличный, двуперстие, двурогий, двусмысленный, двустопный, двуглекислый, двучлен, двуязычный*.

Собирательные числительные (Perotto, Kovaljova 2005, 104-121).

Собирательные числительные в русском языке являются категорией с ограниченной сочетаемостью и поэтому представляют особую трудность для студента РКИ.

Числительные **двое, трое, четверо, пятеро, шестеро, семеро, восьмеро** и **девятиро** (последние два практически не используются) могут сопровождаться:

- группами одушевленных существительных в составе только мужчин или мужчин и женщин (не в составе только женщин): *двое детей, двое друзей, трое сирот*, но: *две подруги, две дочери*;
- личными местоимениями *мы, вы, они*: *нас двое, их было пятеро*. С местоимением в Род. падеже глагол будет иметь форму среднего рода (*осталось нас трое*), а с местоимением в Имен. падеже глагол будет в форме множественного числа (*остались мы трое*);
- существительными *дети, ребята, лицо, люди*: *двое детей, трое незнакомых лиц, трое молодых людей*;
- когда числительное выполняет функцию субъекта: *трое стояли на балконе* (три человека стояли на балконе);
- прилагательными, употребляемыми как существительные: *трое русских, двое больных*;
- желательно (но правило не является императивным) также с животными: *двое щенят, трое котят*;
- неодушевленными существительными, только если *pluralia tantum*: *двое ножниц, трое суток*.

Использование собирательного числ. в качестве альтернативы количественному числ. уместно, когда нужно подчеркнуть присутствие группы: *Сколько мужчин на балконе? На балконе трое мужчин. Хорошо вижу всех троих мужчин, стоящих на балконе.*

В этом случае субъекты определяются как группа, в то время как в следующем примере они характеризуются своими индивидуальными особенностями, чувство группы отсутствует: *Я встретил трёх интересных мужчин.*

Как существительные, так и местоимения, следующие за собирательными, должны употребляться в Род. падеже.

Склонение некоторых собирательных числ.:

<i>Двое</i>	<i>Трое</i>	<i>Четверо</i>
И. Двое	Трое	Четверо
Р. Двоих	Троих	Четверых
Д. Двоим	Троим	Четверым
Вин. как Им. или Род.	Вин. как Им. или Род.	Вин. как Им. или Род.
Тв. Двоими	Троими	Четверыми
Пр. Двоих	Троих	Четверых

Оба (м., ср.), Обе (ж.)

Эти широко сочетаемые собирательные числ. используются с Род. падежом единственного числа существительного, которое следует за ними: *Оба брата, обе сестры, оба окна.*

И. Оба	Обе
Р. Обоих	Обеих
Д. Обоим	Обеим
Вин. как Им. или Род.	Вин. как Им. или Род.
Тв. Обоими	Обеими
Пр. Обоих	Обеих

Другим типом собирательных числ., часто вызывающим ошибки и путаницу среди итальянских студентов, является собирательное наречие:

- *вдвоём, втроём, вчетвером, впятером, вшестером, всемером, ввосьмером, вдевятиером, вдесятером* (они существуют до 10, но реально используются до 5, 6): *мы работаем вдвоём над этим проектом; мы жили втроём в маленькой однокомнатной квартире;*

Если большее количество членов группы, используется форма *в количестве + Р.:*

Над проектом мы работали коллективом в 20 человек.

- *наречия степени и меры (см. также наречные числительные):*
Вдвое, втрое - Он *вдвое* (в два раза) старше меня.
Мой муж работает *втрое* (в три раза) ближе меня.

Одушевленные существительные и их согласование с числительными

В прямых падежах согласование существительных с числительными действует по принципу одушевленности. Если существительное указывает на неодушевленный предмет, тогда его согласование будет по принципу управления числительным:

- *Я купила два новых учебника/ две новые книги, пять новых книг.*

Если существительное указывает на одушевленный субъект, тогда его согласование будет требовать Род.пад. всех элементов сочетания: *Вчера я видел двух новых профессоров/ двух красивых девушек.*

Что касается применения этого правила, то иногда допускаются исключения.

Уже *Русская грамматика АН* (1980, 576) определяла как книжный, архаичный вариант, предложенный в примере: *проэкзаменовать двадцать двух студентов* и принимала как нормативный вариант *проэкзаменовать двадцать два студента*. Голуб (1997, 268) также подтверждает эту позицию, повторяя выражение *зарегистрировать двадцать три депутата* как нормативное. Однако следует подчеркнуть, что в данном случае мы имеем дело с составными числительными.

В косвенных падежах преобладает управление глаголом или предлогом, предшествующими именной синтагме:

- Я написала письмо *двум близким друзьям* (Дат.)
- Он пришёл ко мне *с двумя близкими друзьями* (Тв.)

Некоторые прилагательные и местоимения, поставленные перед числительным, предпочитают Им. пад.: *В эти два месяца; в следующие два дня; каждые два слова.*

Числительное и глагол

Если числительное обозначает количество объектов (одушевленных или неодушевленных) выше одного, то глагол может быть в форме среднего рода или множественного числа:

- В аудиторию *вошло (вошли) два студента/две студентки*
- В аудиторию *вошло (вошли) двадцать два студента/две студентки*

Обычно учебники объясняют, что чем больше числительное выражает большое количество объектов, тем больше мы склонны обезличивать их и использовать нейтральную форму глагола.

Дробные числительные (Perotto, Kovaljova 2005, 128-130).

Дробные обозначают одну или несколько частей целого и делятся на:

- *простые дробные* - 1/5, 2/3, 3/100, 4/1000
- *десятичные дробные* - 2,15; 3,150; 4,1200
- *смешанные дробные* - 3 с половиной.

В простых дробях *числитель* (il numeratore) выражается количественным числительным, а *знаменатель* (il denominatore) - порядковым: *1/5 одна пятая* (ж.р.) доля целого. Начиная с 2 и далее за числителем следует порядковый номер знаменателя в Род.п.: *2/3 две третьих, 3/100 три сотых, 4/1000 четыре тысячных.*

ВНИМАНИЕ! одна третья часть = *треть (ж.)*; ¼ одна четвертая часть = *четверть (ж.)*; 1 ½ = *полтора*; 150 = *полтора*.

Существительное (чаще всего – единица измерения), следующее за дробным числительным, всегда стоит в Род.п.: *две третьих метра, пути; одна пятая населения; две третьих наших знакомых, городов России.*

Дроби склоняются в соответствии с типичной парадигмой соответствующего количественного и порядкового числ., как представлено в следующей таблице:

И.	Одна пятая	Три сотых	Четыре тысячных
Р.	Одной пятой	Трёх сотых	Четырёх тысячных
Д.	Одной пятой	Трём сотым	Четырём тысячным
В.	Одну пятую	Три сотых	Четыре тысячных
Тв.	Одной пятой	Тремя сотыми	Четырьмя тысячными
Пр.	Об одной пятой	О трёх сотых	О четырёх тысячных

Дробные десятичные числа требуют полного прочтения, а в разговорном языке мы имеем упрощенный вариант, в котором читается только два количественных числа.:

официальное чтение

разговорное чтение:

1,5: одна целая (и) пять десятых

одна и пять

3,20: три целых (и) двадцать сотых

три и двадцать

3,250: три целых (и) двести пятьдесят тысячных

три и двести пятьдесят

Запятая, в отличие от итальянского языка, никогда не читается.

Разговорный вариант широко используется для обозначения температуры тела:

Температура у него невысокая: *тридцать семь и два*.

Морфологические упражнения

Эта часть книги направлена на повторение студентами некоторых базовых структур языка, которые, возможно, нуждаются в закреплении.

1. Повторяем глагольное управление. Поставьте правильный падеж с предлогом или без него:

1. Этот вопрос не касается (наша работа).
2. Несмотря на гастрит, я не могу лишиться (вино, кофе и сигареты).
3. Врачи не выписали пациента, потому что боялись (осложнения).
4. Мы ищем (поддержка) нашему новому политическому проекту.
5. Не всегда дети слушаются (родители) и поэтому они их наказывают ... (плохое поведение).
6. Она его не может терпеть, поэтому избегает (всякая встреча) с ним.
7. Мы спрятались ... (дождь) под старым дубом.
8. Пойдем ли мы в кино сегодня вечером зависит только ... (моя усталость).
9. После того как он освободился ... (эта работа), чувствовал себя легче.
10. В жизни не надо отказываться ... (любовь), наоборот, надо наслаждаться (любовь).
11. Я требую ... (он) (объяснения), он очень плохо вёл себя со мной.
12. Мой муж не интересуется (музыка), он только увлекается (спорт).
13. Я не удивляюсь (смелость) пилотов, они не боятся (смерть).
14. Певица Алла Пугачёва пользуется в России (огромная популярность).
15. Точка, которую мы заметили на горизонте, оказалась (пароход).
16. Теперь мы можем гордиться (успехи) в нашей совместной работе.
17. Собрание выбрало его (делегат) на конференцию.
18. Ядерная физика является (перспективная отрасль) науки.
19. Родители обрадовались (возвращение) сына с войны.
20. Я (он) не доверяю, он уже ошибся слишком много раз.
21. Все (он) завидуют успехи в работе.
22. Я не могу научить (свои дети) плавать в море.
23. Его любовные дела (я) не интересуют.
24. Преподаватель обучал (студенты) (правильное произношение).
25. (Эта книга) он заплатил двести рублей, а продал ее ... 350. 26.

Его наградили ... (отличная учёба). 27. Студентам нужно готовиться ... (экзамен) по физике. 28. Русские не привыкли ... (жара) и поэтому ее плохо выносят. 29. ... (ужин) его жена приготовила типичные блюда русской кухни. 30. Извините ... (опоздание), (я) задержали на работе. 31. Многие люди в России вспоминают ... (советские времена). 32. Он не заинтересован ... (продвижение) карьеры. 33. Мы долго работали ... (этот проект) и достигли (отличный результат). 34. Ты не должен (я) благодарить ... (помощь), а обещать, что ты будешь сам браться ... (работа). 35. Я взял эту книгу ... (подруга) в институте.

2. Дополните следующие предложения, обращая внимание на глагольное управление:

1. Мы удивляемся (мужество и выдержка) космонавтов. 2. Печать и радиовещание уделяют большое внимание (этот вопрос). 3. Все радуются (весеннее солнце). 4. Я никогда не встречал людей, подобных (этот человек). 5. Отец, верный (свое обещание) сводил сына в зоопарк. 6. Он много работал со свойственной (он) энергией. 7. (Дети) некуда спрятаться от дождя. 8. Сюда (посторонние) нельзя входить. 9. Слушатели были благодарны (докладчик) за хорошую лекцию. 10. Вчера (брат) исполнилось 18 лет. 11. Я нездоров, можно (я) уйти с занятий? 12. Невыносимый шум мешал (студенты) заниматься. 13. Он сочувствовал (друг) смертью отца. 14. (Отец) приходится часто ехать в командировку. 15. Они тщательно подготовились ... (экзамен). 16. Он серьезно отнесся ... (свои занятия). 17. (Я) сегодня не работало, не читалось, не писалось. 18. Он обратился за помощью ... (товарищи). 19. Она уже привыкла ... (новый климат). 20. Хороший пациент всегда прислушивается ... (советы) врача. 21. Он столько страдал, что уже (никто) не доверяет. 22. В течение первого курса нас учат (правильное произношение).

3. Дополните следующие отрицательные предложения, добавляя где нужно отрицательные местоимения или правильный вид глагола:

1. Из всего этого не вышло ... хорошего. 2. ... не надейся, только на себя. 3. Он, правда, ... не дает своего адреса и телефона. 4. Он почти выбежал из комнаты, не говоря ... (слово). 5. В любом случае на эти горы нельзя было... (подниматься-подняться). 6. Я его знаю, поэтому не удивляюсь. 7. Нам не ... пить чай, нет ... (сахар), ... (варенье). 8. На улице ... не было и не.... было спросить дорогу. 9. Иван пьет, ему ... нельзя помочь. 10. ... не звонил? 11. Она уже ... не надеялась. 12. Она осталась одной, и теперь ей ... поговорить. 13. Больному нельзя (выходить-выйти) на улицу. 14. Он не сделал ни (одна ошибка). 15. Ни (один лист) на дереве не шевелился. 16. Эту книгу нельзя (покупать, купить), в этом магазине она не продается. 17. У меня не было с собой (ключ) от квартиры. 18. У него не было (деньги) и не было (возможность) заработать.

4. Дополните следующие предложения родительным надежом или правильным предлогом:

1. На юг я приехал ... работы над книгой. 2. ... письма товарищ прислал мне телеграмму. 3. Все, ... одного студента, пришли вовремя. 4. Ученик писал диктант ... ошибок. 5. Охотники сидели ... костра. 6. Он уже освободился ... этой работы. 7. ... дождя дети укрылись под деревом. 8. Друзья собирались вместе ... Нового Года. 9. Лодка отплыла ... берега. 10. Мы желаем всем (счастливая жизнь). 11. Она долго ждала (ответ) на свои письма, но он не мог ответить. 12. Эта работа не касается (наша должность). 13. Мальчик упал... дерева, куда он залез. 14. Это человек ... всяких подозрений. 15. Летом жара доходила ... 35 градусов. 16. Я выучил несколько строк ... этого стихотворения. 17. Купи мне пожалуйста лекарство ... ревматизма. 18. Врач объявил, что жизнь больного ... опасности. 19. Передай ему большой привет ... меня. 20. Студент вышел ... разрешения преподавателя. 21. Жизнь дает каждому человеку огромный дар: молодость полную (желания и надежды). 22. Она действительно выполнила работу достойную (награда).

5. Дополните следующие предложения правильным надежом:

1. Его предложение не встретило (поддержка). 2. Сегодня я не читал (газета), которую обычно покупаю, а читал другую. 3. Купи мне пожалуйста (мясо, соль и овощи). 4. Ребенок наелся (ягоды) и напился (молоко). 5. В работе он не знал (усталость). 6. (Книга) я не брал, она у меня уже есть. 7. Я вошел в магазин и купил (пластинки). 8. В последнее время у меня очень много (работа), поэтому не читаю (газеты). 9. В кассе (билеты) не осталось. 10. Вчера (мы) не было дома. 11. В начале занятия профессор просил (внимание) студентов. 12. Он не отправил (телеграмма), позвонил ему. 13. Он не писал (письма), предпочитал звонить. 14. Мы не пьем (минеральная вода), мы обычно пьем воду из-под крана. 15. Он долго ждал (друг) в ресторане, но он не появился. 16. Я от него не ожидала (такое поведение). 17. Спортсмены добились (хорошие результаты). 18. Я требовала от него (объяснение). 19. Докладчик коснулся (три вопроса). 20. Больной должен строго придерживаться (диета). 21. Путешественники избежали (серьезная опасность). 22. Мальчик не послушался (мать), залез на стол и упал.

6. Поставьте слова в скобках в нужную форму с предлогами:

1. (... весенние дожди) урожай был прекрасный. 2. (... постановление) правительства надо было платить новый налог. 3. Обращение короля (... народ) было очень эффективным. 4. Она разбила вазу (... неосторожность). 5. (... сообщение) газет война на Кавказе еще не закончена. 6. Она ответственно относится (... все поручения). 7. Каждый ученик получил (... один

учебник). 8. Италия превосходит Испанию (... численность) населения. 9. (... трудности) экспедиция выполнила задание. 10. В будущем семестре мы будем работать (... новое расписание). 11. Озеро Байкал занимает первое место среди озер всего мира (... глубина) а седьмое место (... площадь). 12. Он взял чужую тетрадь (... ошибка). 13. (... последнее время) в промышленности очень нужны специалисты (... информатика). 14. (... завтрак) нам сегодня дали какао.

7. Дополните предложения и, куда необходимо, вставьте предлоги:

1. (плохая погода) мы не отправились в путь. 2. Завтра утром до начала занятий зайдет ко мне товарищ пересмотреть все упражнения (употребление) падежей. 3. (прошлая зима) я прожил в Канаде. 4. Чем ближе (центр), тем веселее и радостнее становилось на улицах. 5. (любовь) к спорту он не пропустил ни одного соревнования. 6. Новая учительница (беспокойство) собиралась в класс: как будут встречать ученики? 7. (рассеянности) турист вошел в автобус, а не в нужный ему троллейбус. 8. Я не знаю, какой это правильный ключ (эта дверь). 9. В пасмурный день (дождь) обратите внимание на свет: (дождь) он один, (дождь) он другой, а (дождь) он совершенно особый. 10. Вот тебе деньги (два билета) в Кукольный театр. 11. Вера дала Наташе книгу (неделя); (неделя) Наташа будет читать ее внимательно; (неделя) она прочитает ее и (неделя) она отдаст ее Наташе обратно. 12. Она чуть не умирала (смех). 13. Доклад, который он прочитал (низкий голос) оказывался непонятным. 14. Вчера было собрание (студенты), которые уезжают в Россию (весь учебный год). 15. Я хожу на уроки русского языка (вторник и пятница).

8. Заполните предложения и, куда необходимо, вставьте предлоги:

1. Она глядела на него (... страх, мольба, любовь), глядела пристально, чтобы покрепче задержать в памяти его черты. 2. Мне кажется, вы хотели спросить: точно ли я князь Мышкин? Да, не спросили (... вежливость). 3. (... прошлая неделя) Кити рассказала матери свой разговор с Вронским (... мазурка). 4. В самом деле они прибыли (... начало) июня месяца. 5. (... лицо) матери текли слезы, уже легкие. 6. Степан Аркадьич в школе учился хорошо (... свои хорошие способности). 7. Но (... эта самая минута) воротилась Аглая, и князь ничего не успел ответить. 8. Перед отъездом из Ленинграда он пошел бродить по городу (... всякая цель). 9. Мой отец, человек еще молодой и очень красивый, женился на ней (... расчет), она была старше его десятью годами. 10. Жизнь дает каждому человеку огромный дар – молодость – полную (сила, желание, надежда).

9. Заполните предложения и, куда необходимо, вставьте предлоги:

1. Именно сегодня вопрос миграционных потоков достоин (внимание). 2. Доклад был таким интересным (слушатели), что возбудил интерес ... (этот предмет). 3. Присутствие на собрании обязательно ... (все студенты). 4. В нашей стране созданы все условия ... (развитие) науки. 5. Его отношение ... (жизнь) полное (энтузиазм). 6. Уважение ... (учитель) является основой школьной жизни. 7. Он в первую очередь внимательный ... (нужды) родителей и друзей. 8. Учительница довольна (свои ученики). 9. Сибирь богата (газ и нефть), а Урал (полезные ископаемые). 10. Его жена была так верна (он), что никогда даже не думала ему изменить. 11. Он был благодарен (друзья) за помощь. 12. У него много ошибок ... (ударение) русских слов. 13. Он воспринял слишком серьёзно обвинение ... (нечестность). 14. Его мечты ... (отдых) на экзотических пляжах наконец сбылись. 15. У профессора возникли сомнения ... (оригинальность) произведения. 16. Ему помогла большая уверенность ... (победа) на конкурсе. 17. Вера ... (Бог) помогает ей пережить любые трудности жизни. 18. Он крупный специалист ... (сельское хозяйство), участвовал во многих конференциях ... (проблема экологии).

10. Дополните предложения подходящим по смыслу причастием (действительным и страдательным):

1. В комнате вкусно пахло хлебом, (принести) мамой из магазина. 2. Из-за крепкого чая, (выпить) Димой перед сном, ему не спалось. 3. Окна, (выходить) на шумный проспект, всегда были закрыты. 4. Декан поздравил студентов, хорошо (сдать) экзамен. 5. В фестивале, (начинаться) завтра, принимают участие кинематографисты многих стран мира. 6. В (опубликовать) вчера интервью, Путин исключил поворот к холодной войне. 7. Москва (обеспокоить) ростом напряженности накануне саммита «восьмерки» в Петербурге. 8. Хлеб, (продавать) в этом магазине, всегда свежий. 9. В кафе, (открываться) скоро недалеко от университета, можно будет быстро и недорого поесть. 10. Эта проблема (обсудить) в Законодательном собрании.

11. Дополните предложения подходящим по смыслу причастием (действительным и страдательным):

1. В девушке, (сидеть) напротив него, он узнал свою бывшую одноклассницу. 2. То, что здесь (написать), может понять любой человек, (уметь) читать по-французски. 3. Маша сварила варенье из вишен, (собрать) бабушкой. 4. На берегу реки, медленно (течь) среди полей, сидели рыбаки. 5. К моей сестре, (болеть) уже пятый день, сегодня придет врач. 6. Девушка, (вести) экскурсантов по музею, владеет тремя иностранными языками. 7. На конференции речь шла о проблемах, (исследовать) в нашем институте и очень актуальных в медицинской практике. 8. Они регулярно смотрели выпуск новостей, (передаваться) в 10 ч. вечера.

12. Выберите правильное причастие среди данных в скобках:

Прокуроров освободили из чеченского плена

1. В Чечне (освобожденные/освобождены) из заложников двое прокуроров, (похищенных/ похищенных) год назад, сообщает Интерфакс.
2. Заместители прокуроров Шатойского и Шалинского районов Чечни Надежда Погосова и Алексей Климов, (похищены/похищенные) 27 декабря 2002 г. в Грозном, (освобождены/освобожденные) в результате спецопераций силовых ведомств республики, сообщил в пятницу информационный источник в МВД Чечни.
3. В настоящий момент (освобождены/ освобожденные) заложники находятся вне территории республики, подчеркнул представитель МВД Чечни. Их состояние удовлетворительное, их ничего не угрожает, подчеркнул он.
4. Ранее на одной из пресс-конференций (исполнявший/ исполняющий) обязанности президента Чечни Ахмад Кадыров заявил, что, по имеющимся данным, сотрудники прокуратуры находились в заложниках у некоего главы бандформирования Доки Умарова.
5. Оба сотрудника прокуратуры были (похищены/ похищенны) предположительно 27 декабря на северо-западе Чечни.

Повторяем синтаксис простого и сложного предложения.

Общий порядок слов в простом предложении

Грамматический порядок может быть *прямым* (немаркированное предложение) или *обратным* (так называемая *инверсия*, вызывающая экспрессивную окраску). В простом предложении при прямом грамматическом порядке главные и второстепенные члены располагаются по следующей схеме:

<i>Детерминант</i> (обычно обстоятельство места или времени)			
К вечеру			
<i>Подлежащее</i> (субъект)		<i>Сказуемое</i> (предикат)	
ветер		утих	
<i>Согласованное</i>	<i>Несогласованное</i>	<i>Обстоят. обр. действия</i>	<i>Дополнение</i>
<i>определение</i>	<i>определение</i>	<i>меры и степени</i>	<i>и др.обстоят.</i>

Главные члены предложения: подлежащее и сказуемое

Второстепенные члены: детерминанты, определения, дополнения, приложения, обстоятельства.

Синтаксис сложного предложения

Подчинительная связь (гипотаксис):

Подчинительная связь существует между простыми предложениями в составе сложноподчиненного, в котором выделяют главную и зависимую часть (придаточное предложение).

Различные модели придаточных в сложном предложении

- *Придаточные дополнительные, или изъяснительные:*
 1. Друг просил, чтобы я ему дал книгу
 2. Я уже забыл, как ты поешь
 3. Я знаю, что завтра будет собрание
 4. Я не знаю, будет ли у меня свободное время

- *Придаточные подлежащие:*
 1. Нас удивило, что ты так рано вернулся
 2. Стало ясно, что мы заблудились
 3. Важно, чтобы все это поняли
 4. Счастливы тот, кто все это видел своими глазами

- *Придаточные определительные:*
 1. Мы вышли в сад, который спускался к реке
 2. Эта была такая ночь, какой уже не видала
 3. Я был рад увидеть друга, советы которого (чьи советы) мне были нужны
 4. Дом, что стоял на берегу озера, сгорел
 5. Недалеко от этой станции находится деревня, в которой я родился и вырос.

- *Придаточные сказуемые:*
 1. Ветер был такой, что трудно было держаться на ногах;
 2. Я тот, кого вы ждете

- *Придаточные места :*
 1. Мы остановились, где дорога поворачивала направо
 2. Город стоял там, где сливались две реки

- *Придаточные времени:*
 1. С тех пор, как он уехал из Москвы мы ни разу не виделись.
 2. Когда мы возвращались домой, шел дождь.
 3. После того как работа была закончена, все разъехались по домам.

- *Придаточные цели:*
 1. Я записал адрес, чтобы не забыть
 2. Ему нужно два дня, чтобы написать доклад.

- *Придаточные причины:*

Студент ответил неправильно, потому что не понял вопроса

- *Придаточные следствия:*

Кругом было тихо, так что я очень четко слышала его слова

- *Придаточные образа действия:*
 1. Я любил его, как брата
 2. Я все сделал так, как мне посоветовали
 3. Она любила его больше, чем своего сына
 4. Она любит его так, как будто он ее родной сын

- *Придаточные меры и степени:*
 1. Мы должны взять столько продуктов, сколько понадобится на неделю
 2. Чем больше она думала об этом, тем больше беспокоилась

- *Придаточные условные:*
 1. зависимая часть выражает реально-потенциальное условие: Если завтра будет хорошая погода, поедем на море
 2. зависимая часть выражает нереальное условие: Если бы вы пришли вовремя, мы успели бы кончить работу.

- *Придаточные уступительные:*
 1. Хотя очень жаль, мне пора идти
 2. Несмотря на плохую погоду, он все-таки отправился в путь

Сочинительная связь (паратакис)

Сочинительная связь — это равноправная синтаксическая связь между однородными членами предложения или простыми предложениями в составе сложных.

Однородные члены предложения:

- Весной обильно цветут сирень, черемуха и жасмин (однородные подлежащие в простом предложении)
- Он сидел и думал (однородные сказуемые в простом предложении)
- На базаре продают глиняные кувшины, миски и свистульки (однородные дополнения в простом предложении)

Соединительные союзы в сложносочиненных предложениях: и, да, ни, ни, не только... но и

1. Дверь открылась, *и* в комнату вошел незнакомый человек
2. Гремят тарелки и приборы, *да* рюмок раздается звон (П. книжн.)
3. *Ни* я не послал ему письма, *ни* он мне не написал (значение усиления отрицания)

Противительные союзы: но, а, же, да, зато, однако

4. Я давно собирался зайти к тебе, *да* времени не было
5. Луна светила очень сильно, *однако* ее свет с трудом пробивал туман

Разделительные союзы: то, то/ или, или /либо, либо / не то, не то

6. Вчера мне весь день мешали работать: *то* кто-нибудь входил в мою комнату, *то* звонил телефон (действия чередуются)
7. *Или (либо)* ты ко мне приедешь, *или (либо)* я приеду к тебе (один вариант исключает другой).
8. Падал *не то* дождь, *не то* снег (значение неопределенности)

Синтаксические упражнения

13. Из следующих пар простых предложений составьте сложно-сочиненные или сложноподчиненные:

1. Студент не понял вопроса. Он ответил неправильно.
2. Скрылось солнце. Стало очень холодно.
3. Он приехал. Прошло три года.
4. Мы встали очень рано и потом ничего не делали. День нам показался очень длинным.
5. Дождя нет. Можно идти дальше.
6. Они мне не помешали. Я закончил работу.
7. Я видел. Он вошел в вестибюль и пошел по лестнице.
8. Товарищ очень просил меня. Я дал ему совет.

14. Поставьте правильный союз в сложных предложениях:

1. ей сделали операцию, Анна Федоровна была уверена ..., ... дело идет на поправку.
2. Разговоры ..., ... соединиться с матерью, Дмитриев начинал сам.
3. Они часто ссорились ... мать Лены вмешивалась в их жизнь.
4. В конце концов он нашел объяснение ..., ... она делала: ее жестокость объясняется ..., ... жестока сама жизнь - сказал он себе - и поступил ..., ... хотела Лена.
5. Он обычно говорил с ней только ... ложиться спать.
6. Мать обвиняла Виктора ..., ... под влиянием жены, он изменился к худшему.

15. Из следующих пар простых предложений составьте сложносочиненные или сложноподчиненные:

1. Уйдут твои гости. Позвони мне.
2. Мы закончили университет. Я ничего не слышала об Ольге.
3. Он никогда не ходил на танцы. Он не умел танцевать.
4. Я учился в школе. Я мечтал стать летчиком.
5. Слышно было. Шумят машины за окном.
6. Не думаю. Она забыла об этом.
7. Лес был сосновый, чистый, старый. Мы вошли в лес.

16. Используйте правильный союз в сложноподчиненных предложениях и, куда нужно, вставьте указательное слово:

1. Ты не знаешь приедет ... Ольга в Москву летом? 2. Я искал книгу в шкафу, ... она оказалась в портфеле. 3. Сестра боялась, ... я не уехал до ее возвращения. 4. Она обрадовалась ..., ... он открыто сказал ей в чѐм дело. 5. Река была широкая и бурная, ... мальчик переплыл ее с трудом. 6. ... путешественники прислушались, им не удалось узнать чей голос раздаётся в темноте. 7. Он вошел в комнату, ... разбудить меня. 8. ... я прочитал эту книгу, я пошел спать с легким сердцем. 9. ... он меня сильно ругал, мы с ним расстались. 10. ... приступить к операции, врач тщательно подготовился.

Ключ к упражнениям по морфологии и синтаксису

1. Нашей работы. 2. Вина, кофе и сигарет. 3. Осложнений. 4. Поддержки. 5. Родителей; за плохое поведение. 6. Всякой встречи. 7. От дождя. 8. От моей усталости. 9. От этой работы. 10. От любви, любовью. 11. От него объяснений. 12. Музыка, спортом. 13. Смелости, смерти. 14. Огромной популярностью. 15. Пароходом. 16. Успехами. 17. Делегатом. 18. Перспективной отраслью. 19. Возвращению. 20. Ему. 21. Ему. 22. Своих детей. 23. Меня. 24. Студентов, правильному произношению. 25. Эту книгу, за 350. 26. За отличную учебу. 27. К экзамену. 28. К жару. 29. На ужин. 30. За опоздание, меня. 31. О советских временах. 32. В продвижении. 33. Над этим проектом, отличного результата. 34. Меня, за помощь, за работой. 35. У подруги.
2. 1. мужеству и выдержке. 2. Этому вопросу. 3. весеннему солнцу. 4. этому человеку. 5. своему обещанию. 6. Ему. 7. Детям. 8. Посторонним. 9. Докладчику. 10. Брату. 11. Мне. 12. Студентам. 13. Другу. 14. Отцу. 15. К экзамену. 16. К своим занятиям. 17. Мне. 18. К товарищам. 19. К новому климату. 20. К советам. 21. Никому. 22. Правильному произношению.
3. 1. Ничего. 2. Ни на кого. 3. Никому. 4. Ни слова. 5. Подняться. 6. Ничему. 7. С чем, ни сахара, ни варенья. 8. Никого, у кого. 9. Ничем. 10. Никто. 11. Ни на кого. 12. Не с кем. 13. Выходить. 14. Одной ошибки. 15. Одного листа. 16. Купить. 17. Ключа. 18. Денег, возможности.
4. 1. Для. 2. Вместо. 3. Кроме. 4. Без. 5. У. 6. От. 7. От/ из-за. 8. Накануне. 9. От. 10. Счастливой жизни. 11. Ответа. 12. Нашей должности. 13. С. 14. Без. 15. До. 16. Из. 17. От. 18. Вне. 19. От. 20. Без. 21. Желаний и надежд. 23. Награды.
5. 1. Поддержки. 2. Газету. 3. Мяса, соли и овощей. 4. Ягод, молока. 5. Усталости. 6. Книгу. 7. Пластинок. 8. Работы, газет. 9. Билетов. 10. Нас. 11. Внимания. 12. Телеграмму. 13. Писем. 14. Минеральную воду/ минеральной воды. 15. Друга. 16. Такого поведения. 17. Хороших результатов.

18. Объяснения. 19. Трех вопросов. 20. Диеты. 21. Серьезной опасности.
22. Мать
6. 1. Благодаря весенним дождям. 2. По постановлению. 3. К народу. 4. Из неосторожности. 5. По сообщению. 6. Ко всем поручениям. 7. По одному учебнику. 8. По численности. 9. Несмотря на трудности. 10. По новому расписанию. 11. По глубине, по площади. 12. По ошибке. 13. В последнее время, по информатике. 14. На завтрак.
7. 1. Из-за плохой погоды. 2. По употреблению. 3. Прошлую зиму. 4. К центру. 5. Из любви. 6. В беспокойстве. 7. По рассеянности. 8. От этой двери. 9. Дождя, до дождя, при дожде/во время дождя, после дождя. 10. На два билета. 11. На неделю; неделю; за неделю; через неделю. 12. От смеха. 13. Низким голосом. 14. Со студентами, на весь учебный год. 15. По вторникам и пятницам.
8. 1. со страхом, с мольбой, с любовью. 2. Из вежливости. 3. На прошлой неделе, во время мазурки. 4. В начале. 5. По лицу. 6. Благодаря своим хорошим способностям. 7. В эту самую минуту. 8. Без всякой цели. 9. По расчету. 10. Сил, желания, надежды.
9. 1. Внимания. 2. Для слушателей, к этому предмету. 3. Для всех студентов. 4. Для развития. 5. К жизни, энтузиазма. 6. К учителю. 7. К нуждам. 8. Своими учениками. 9. Газом и нефтью, полезными ископаемыми. 10. Ему. 11. Другам. 12. В ударении. 13. В нечестности. 14. Об отдыхе. 15. В оригинальности. 16. В победе. 17. В Бога. 18. По сельскому хозяйству, по проблеме экологии.
10. 1. Принесенным. 2. Выпитого. 3. Выходящие. 4. Сдавших. 5. Начинающемся. 6. Опубликованном. 7. Обеспокоена. 8. Продаваемый. 9. Открываемся. 10. Обсуждена.
11. 1. Сидевшей. 2. Написано, умеющий. 3. Собранных. 4. Текущей. 5. Болеющей. 6. Ведущая. 7. Исследуемых. 8. Передающихся.
12. 1. Освобождены, похищенных. 2. Похищенные, освобождены. 3. Освобожденные. 4. Исполняющий. 5. Похищены.
13. 1. Студент не понял вопроса *и/поэтому* ответил неправильно. 2. *После того как* скрылось солнце, стало очень холодно. 3. *С тех пор как* он приехал, прошло три года. 4. Мы встали очень рано и потом ничего не делали, *поэтому* день нам показался очень длинным. 5. *Раз* дождя нет, можно идти дальше. 6. *Так как* они мне не помешали, я закончил работу. 7. Я видел, как он вошел в вестибюль и пошел по лестнице. 8. Товарищ очень просил меня, *чтобы* я дал ему совет.

14. 1. С тех пор как/после того как; в том, что. 2. О том, чтобы. 3. из-за того что. 4. тому, что; тем, что; так, как. 5. перед тем как. 6. в том, что.

15. 1. После того как уйдут твои гости, позвони мне. 2. С тех пор как мы закончили университет, я ничего не слышала об Ольге. 3. Он никогда не ходил на танцы, поскольку/так как он не умел танцевать. 4. Когда я учился в школе, я мечтал стать летчиком. 5. Слышно было, как шумят машины за окном. 6. Не думаю, чтобы она забыла об этом. 7. Так как лес был сосновый, чистый, старый, мы вошли в него.

16. 1. Ли. 2. Но. 3. Как бы я не. 4. Тому, что. 5. Поэтому. 6. Когда. 7. Чтобы. 8. После того как. 9. Раз. 10. Перед тем как.

Работа над текстами

*Как написать резюме-пересказ текста:
Вспомогательная схема*

Название источника
Передача информативного содержания/предмета текста.
Формулировка основных тем или проблем.
Формулировка возможных положений автора
Выводы

*Как написать аннотацию:
Рекомендуемые фразы:*

В данной статье рассматривается проблема/Статья посвящена исследованию... /в статье предпринята попытка выяснить проблему...

Ее целью является... Особое внимание уделено... На основе изучения...

В результате анализа установлено, что.../Статья подводит некоторые итоги изучения...

Такой взгляд будет интересен специалистам в области...

Прочитайте следующий текст и напишите аннотацию:

ОКЕАН И АТМОСФЕРА²

Мировой океан, средняя глубина которого составляет ок. 4 км, содержит 1350 млн. км³ воды. Атмосфера, окутывающая всю Землю слоем толщиной в несколько сотен километров, с гораздо большим основанием, чем Мировой океан, может рассматриваться как “оболочка”. И океан и атмосфера представляют

² По материалам сайта http://edu.greensail.ru/encyclopedia/water_resource/mir_ocean.shtml (просмотрено 23.05.2023)

собой текучие среды, в которых существует жизнь; их свойства определяют среду обитания организмов. Циркуляционные потоки в атмосфере влияют на общую циркуляцию воды в океанах, а от состава и температуры воздуха в сильной степени зависят свойства океанических вод. В свою очередь, океан определяет основные свойства атмосферы и является источником энергии для многих протекающих в атмосфере процессов. На циркуляцию воды в океане влияют ветры, вращение Земли и барьеры суши.

ОКЕАН И КЛИМАТ

Температурный режим и другие климатические характеристики местности на любой широте могут существенно изменяться по направлению от побережья океана в глубь материка. По сравнению с сушей океан медленнее нагревается летом и медленнее остывает зимой, сглаживая колебания температуры на прилегающей суше.

Атмосфера получает от океана значительную часть поступающего к ней тепла и почти весь водяной пар. Пар поднимается, конденсируется, образуя облака, которые переносятся ветрами и поддерживают жизнь на планете, проливаясь в виде дождя или снега. Однако в тепло- и влагообмене участвуют только поверхностные воды; более 95% воды находится в глубинах, где ее температура остается практически неизменной.

СОСТАВ МОРСКОЙ ВОДЫ

Вода в океане солёная. Солёный вкус придают содержащиеся в ней 3,5% растворенных минеральных веществ – главным образом соединения натрия и хлора – основные ингредиенты столовой соли. Следующим по количеству является магний, за ним следует сера; присутствуют также все обычные металлы. Из неметаллических компонентов особенно важны кальций и кремний, так как именно они участвуют в строении скелетов и раковин многих морских животных. Благодаря тому что вода в океане постоянно перемешивается волнами и течениями, ее состав почти одинаков во всех океанах.

СВОЙСТВА МОРСКОЙ ВОДЫ

Плотность морской воды (при температуре 20° С и солёности ок. 3,5%) примерно 1,03, т.е. несколько выше, чем плотность пресной воды (1,0). Плотность воды в океане меняется с глубиной из-за давления вышележащих слоёв, а также в зависимости от температуры и солёности. В наиболее глубоких частях океана воды обычно солонее и холоднее. Наиболее плотные массы воды в океане могут оставаться на глубине и сохранять пониженную температуру более 1000 лет.

Поскольку морская вода имеет низкую вязкость и высокое поверхностное натяжение, она оказывает относительно слабое сопротивление движению корабля или пловца и быстро стекает с различных поверхностей. Преобладающая синяя окраска морской воды связана с рассеянием солнечных лучей взвешенными в воде мелкими частицами.

Морская вода гораздо менее прозрачна для видимого света по сравнению с воздухом, но более прозрачна по сравнению с большинством других веществ. Зарегистрировано проникновение солнечных лучей в океан до глубины 700 м. Радиоволны проникают в толщу воды лишь на небольшую глубину, зато звуковые волны могут распространяться под водой на тысячи километров. Скорость распространения звука в морской воде колеблется, составляя в среднем 1500 м в секунду.

Электропроводность морской воды примерно в 4000 раз выше, чем электропроводность пресной воды. Высокое содержание солей препятствует ее использованию для орошения и полива сельскохозяйственных культур. Для питья она также непригодна.

Упражнения

1. Дополните текст, используя слова данные в скобках:

По каким причинам можно аннулировать брачный ... ?

... может быть признан полностью или частично, если он содержит условия, которые ставят одного из супругов в крайне неблагоприятное А также по основаниям, указанным Гражданским ...: когда цель ... договора противоречит основам правопорядка; если один из супругов признан ...; если подписан договор под влиянием обмана, насилия, угрозы или при тяжелых обстоятельствах.»

(Кодексом, недееспособным, положение, недействительным, договор, заключения)

2. Дополните фразы:

Договор можно ... (глаголы)

Свидетельство о рождении, о бракосочетании (антонимы)

Супруги ... брак/ через несколько лет супруги ... (антоним).

В этом случае муж и жена...

Справка о ... (положение/состояние) здоровья ... гражданке ... о том, что она ... медицинское обследование, необходимое для... спортом.

О чем в ... регистрации актов о рождении

Место регистрации: отдел ... (ЗАГС)

Справка ... в простой бумаге для ... по месту требования.

3. Дополните фрагменты текста контракта, используя слова данные в скобках:

- В соответствии с Договором Исполнительобеспечить оказание Заказчику комплекса услуг.

- Предприятие является ... лицом по ... РФ.
- Сведения о Туристе в объеме, необходимом для ... Договора, указаны в ... на бронирование
- Общая цена Туристского продукта ... в Заявке на бронирование.
- При ...визы в электронном виде выдать Заказчику выписку из автоматизированной системы

(Исполнения, указана, юридическим, обязуется/обязан, оформлении, заявке, законодательству)

4. Дополните текст закона причастием:

Статья 23. *Расторжение брака в судебном порядке при взаимном согласии супругов*
 При наличии взаимного согласия на расторжение брака супругов, ... (иметь) общих несовершеннолетних детей, а также супругов, ... (указать) в пункте 2 статьи 21 настоящего Кодекса, суд расторгает брак без выяснения мотивов развода. Супруги вправе представить на рассмотрение суда соглашение о детях, ... (предусмотреть) пунктом 1 статьи 24 настоящего Кодекса. При отсутствии такого соглашения либо в случае, если соглашение нарушает интересы детей, суд принимает меры к защите их интересов в порядке, ... (установить) пунктом 2 статьи 24 настоящего Кодекса.

Дополните тексты выбирая правильные слова, данные в скобках:

1. Схватка с наркомафией

Мне ... (помнить/вспомнить/напомнить/запомнить + ся) первое знакомство с Боготой: утром проснулся ... (то), что где-то рядом с гостиницей началась (сущ. от гл. стрелять).

- Не ... (беспокоиться/волноваться), у нас это бывает – заметила горничная. Наркомафия с кем-то ... (глагол) свои счета.

Все ... (часто, сравн. степень) поступают ... (опасные, интересные, тревожные) вести из Колумбии: наркомафия ... (глагол) свои грязные дела. Она убирает с (путь) всех, кто мешает. Позавчера на улице города ... разрывы/взрывы. Боевики (кокаин) королей убили 5 .. , ... (глагол) кафе, где также погиб/ли/ло 7 посетителей. За 2 последн(..) года жертвами наркомафии стали свыше 11.000 (человек/людей).

Колумбийская мафия сегодня - это гигантский ... наркокартель. Их боевики, это люди, (отвечать/ответить) за ... (наем) тайных агентов полиции, (закуп/выкуп/подкуп) судей.

Белый порошок, (прозвести) химический путем из (лист) коки называется (кок..). Это наркотическое ... как и ... Потребитель наркотиков называется ... Нарко... является мировой проблемой. По оценкам Всемирной организации здравоохранения общая численность наркоманов в мире достигает в настоя-

щее время примерно 70 млн. человек. Увеличилось число наркоманов среди несовершеннолетних и молодежи, растут контрабанда наркотиков и торговля ими.

2. Сначала прочитайте текст, затем дополните его, выбирая правильные слова, указанные в скобках

- Коронавирус и исключенные.³

Как чиновники (не) защищают от пандемии бездомных, заключенных и беженцев
Пандемия COVID-19 затронула всех людей на Земле, но и общество, и власти далеко не ко всем относятся одинаково: уязвимые группы зачастую оказываются в еще более опасных условиях, чем остальные. «Нож» совместно с сотрудниками Центра перспективных управленческих решений изучил успехи и провалы чиновников разных стран и попытался объяснить логику их решений и действий: сегодня на ... дня — политика в отношении беженцев, бездомных и заключенных.

Бюрократические системы разных стран забуксовали, столкнувшись с пандемией. Пока в сети обсуждают шаги глав государств и правительств, Центр перспективных управленческих решений ... спецпроект, посвященный тому, как государства справляются с новым вызовом. В ... исследователей не столько высший уровень принятия..., сколько уровень рядовых госслужащих и руководителей среднего звена, которые зачастую излишне прямолинейно реализовывают меры, принимаемые «наверху». Эксперты ЦПУР разбирают реакции государства ... и пытаются объяснить действие (или бездействие) чиновников с позиций социологии, институциональной теории и поведенческой экономики.

Пандемия коронавируса уже экономику, политику, культурную и социальную сферы большинства стран. Государства принимают меры ... этому негативному влиянию, в том числе ориентируясь на потребности и проблемы различных социальных групп. При организации помощи страны учитывают «усредненные» потребности большинства населения и так называемых групп риска — пожилых, семей с детьми, людей, потерявших из-за карантина и кризиса работу. Но, ... правило, чиновники думают о таких группах едва ли не в последнюю очередь, и в результате меры, ... для их поддержки, часто оказываются недостаточными или несвоевременными.

(по противодействию, запустил, повлияла на, как, повестке, решений, фокусе, принимаемые, на пандемию.)

³ Читайте дальше здесь <https://knife.media/corona-exclusion/>

3. Сначала прочитайте текст, затем дополните его причастиями.

- В Кении предложили награду за помощь в поисках Сильвии Романо

Кенийская полиция предложила 10,000 долларов вознаграждения, за помощь в поисках итальянской гуманитарной работницы и трех мужчин, ... (обвинять/обвинить) ... ее похищении во вторник. Сильвия Романо была (похищать/похитить) боевиками из небольшого сельского отеля в округе Килифи на юго-востоке страны. Пять человек, включая троих детей, были ранены в результате нападения и ... (доставлять/доставить) в больницу.

Неизвестно, являются ли мужчины, (похищать/похитить) 23-летнюю добровольцу, членами местной банды с целью получения выкупа или связаны с исламистской группировкой Аш-Шабаб. Полиция опубликовала фотографии трех подозреваемых в Twitter. Г-жа Романо, которая работала в итальянской благотворительной организации Africa Milele Onlus, стала первым иностранцем, который был (похищать/похитить) в Кении с 2011 года, когда по стране прокатилась волна подобных преступлений, ... (угрожать) возрождению местной индустрии туризма.

4. Дополните текст, следуя указаниям, данным в скобках.

- Вымирание или миграция?⁴

Численность населения России продолжает снижаться (найти синоним и отгл. существительное). Как сообщил в четверг Росстат, с начала года население страны уменьшилось (найти синоним и антоним) на 359,3 человек, или 0,25%, и составило к 1 июня 143,1 млн. человек. Сокращение (найти синоним и антоним) численности населения происходит ... (предлог) естественной убыли ... (россиянин), которая в январе-мае 2005 года (глагол) 401,3 тысячи человек и увеличилась по сравнению с январем-маем 2004 года ... (предлог) 36 тысяч человек. Именно неблагоприятной демографической ситуации был в первую очередь ... (посвящать/посвятить) доклад "Стратегия национальной безопасности России", ... (представить, презентовать) на заседании Совета ... (предлог) (внешняя и оборонная политика).

"Реальной угрозой безопасности страны становится (найти синоним) демографическая ситуация", - (глагол) в докладе. Все дело в том, что "... (намечаться/наметиться) рост рождаемости не обеспечивает воспроизводство народонаселения, особенно остро эта проблема (глагол и синоним) для регионов Сибири и Дальнего Востока". К тому же "растет употребление алкоголя и табака, увеличивается наркомания, особенно среди молодежи; социально (обуславливать/обусловить) болезни, в том числе туберкулез, ВИЧ-инфекции, опасность (найти глагол и синоним) не только для здоровья нынешних поколений России, но и для сохранения генофонда нации".

⁴ По материалам Политком.ру: <https://politcom.ru/1227.html> (просмотрено 13.10.2023)

Строго говоря, и в сообщениях Росстата, и в докладе экспертов Совета нет никакой особой новости. Что ... (предлог) депопуляцией надо что-то делать, не спорит никто. Вопрос .. в том (найти глагол и синоним), каким именно факторам, ... (предопределять/предопределить) неблагоприятную демографическую ситуацию, следует уделить первостепенное (найти синоним) внимание.

- *Istat: 2,2 миллиона итальянских семей живут без зарплаты*⁵

Согласно последнему (зачет, отчет) Национального института статистики (Istat) ... 2015 год, в Италии 2,2 миллиона семей живут без каких-либо (прилаг. от слова труд) доходов. Количество (прилаг. без работы) семей увеличилось ... 9,4% в 2004 году ... 14,2% в 2015 году, на юге страны эта цифра достигла 24,5% – это практически (1 su 4) южноитальянская семья. На севере страны эта цифра составляет 8,2%, в центре – 11,5%. Что особенно тревожно, по мнению специалистов, в первую очередь эти показатели касаются (молодые супружеские пары). Увеличилось также количество семей, где работает только жена, (передает, придает, задает) «Il Sole 24 ore».

Согласно данным отчета, (существ. без работы) в Италии в январе 2016 года составила 11,5%, общая численность безработных – 2,951 млн. человек. В Италии, как и в других европейских странах, платят пособия ... (безработица). Общая картина выглядит следующим образом. Для работников, (получаемых, получавших) до 2014 евро в месяц, пособие составляет 931 евро, а для тех, кто получал больше 2014 евро, – 1119 евро. Однако срок (оплата, зарплата, выплата) ограничивается 240 днями. В случаях, если на момент увольнения рабочему было 50 лет и больше, срок содержания увеличивается до 360 дней. А дальше спасение утопающего – дело рук самого утопающего.

Еще хуже в Италии ситуация с (прилаг. от слова молодежь) безработицей. Дело не только в ее чудовищных размерах – 41,2%, но и в том, что очень часто юноша или девушка, (деепричастие или причастие от глаг. окончить) школу или вуз, не могут получить первое рабочее место, следовательно, остаются безо всякой помощи. Как следствие, с каждым годом в Италии все больше семей «трех поколений» – дети и внуки живут вместе с дедушками и бабушками, которые получают пенсию и, таким образом, могут содержать остальных безработных членов семьи.

Увеличиваются различия ... (регионы) Италии. В Кампании, например, уровень безработицы ... (молодежь) достиг рекордных 44%. Кроме того, дипломированные специалисты, которым удалось устроиться ... (работа), в среднем зарабатывают на 17% меньше, чем их коллеги с севера страны. А количество находящихся за чертой бедности в южных регионах страны в три раза больше, чем в северных.

⁵ По материалам Гордеева, Т., «Istat: 2,2 миллиона итальянских семей живут без зарплаты». <https://ndnews.it/ru/568637.html> (просмотрено 13.10.2023).

Впрочем, пенсионерам в Италии тоже нелегко. При (прилагательное от слова месяц) средней пенсии 1500 евро итальянцы выплачивают около 4000 евро (в год) налога. Итальянские пенсионеры платят больше всего налогов, по сравнению с пенсионерами других европейских стран. К тому же почти половина пожилых итальянцев (45,2%) получают менее тысячи евро в месяц, из этих 7,2 млн. человек 2,26 млн. (14,3%) получают меньше 500 евро.

В отчете Istat говорится об «(экономная, экономическая) и социальной катастрофе»: «Нынешние молодые люди не будут (заслуживать, получать, обладать) той финансовой независимостью, которая была у предыдущего поколения. Поэтому для них все будет сложнее: найти постоянную работу, купить квартиру, создать семью, завести (синоним) детей». В 2015 году 106 тыс. итальянцев покинули страну ... (поиск) работы за границей.

5. Упражнения над текстом по теме ГРОЗА. Дополните следующие тексты:

1. Официальный стиль

Доводим до вашего сведения, что вчера вскоре после полуночи над районным центром и (прилегать) к нему сельской местностью пронеслась сильная гроза, которая продолжалась около часа. (Причинить) значительный материальный ущерб собственности колхозов деревень Ивановка, Щепилово и Вязники, (исчислять) по предварительным данным в десятки тысячи рублей. Имели место пожары, (возникнуть) вследствие удара молнии. (Выйти) из берегов в результате проливного дождя река Вад, затопила значительную площадь. О (принять) мерах будет немедленно (доложить).

2. Публицистический стиль

Как передает наш корреспондент, вчера над центральными районами Пензенской области прошла небывалой силы гроза. В ряде мест были (порвать) провода, с корнем (вырвать) столетние деревья. (Нанести) некоторый ущерб сельскому хозяйству. Временно было (прервать) железнодорожное и автомобильное сообщение между соседними районами.

3. Разговорный стиль

Ну и гроза (глагол) сегодня над нами! Поверишь ли, я человек ... (фразеологизм: *pop sono nato ieri*), да и то испугался насмерть. Сначала все было тихо, нормально, я уже собрался было лечь спать, как вдруг (сверкнуть) ослепительная молния и ... (звукоподражающий гл.) гром, да с такой ... (увеличительное от слова сила), что весь наш ... (уменьшительное от слова дом) задрожал. Я уже подумал, не ... (прист. Гл. ломаться) ли небо над нами на куски, которые вот-вот обрушатся на мою несчастную голову. А потом разразился ливень, в придачу ко всему наша безобидная (увеличительное от слова река) вздулась, распухла, ну и заливать своей мутной ... (уничижительное от слова вода) всё окружающее.

4. Художественный стиль.

До ближайшей деревни ... (оставаться/остаться) ещё вёрст десять, а большая тёмно-лиловая туча, ... (браться/взяться) бог знает откуда, без малейшего ветра, но быстро подвигалась к нам. Солнце, ещё не ... (скрывать/скрыть) облаками, ярко освещает её мрачную фигуру и серые полосы, которые от неё идут до самого горизонта. Изредка вдалеке вспыхивает молния, и слышится слабый гул, постепенно... (усиливаться/усилиться), ... (приближаться/приблизится) и ... (переходить/перейти) в прерывистые раскаты, ... (обнимать/обнять) весь небосклон. Мне становится жутко, и я чувствую, как кровь быстрее обращается в моих жилах.

Примеры анализа текста⁶

1. А. С. Политковская, *Хочется немного родины*⁷

В Дагестане не желают исполнять закон о реабилитации репрессированных народов. Несмотря на то что Конституционный суд недавно еще раз подтвердил: государство обязано вернуть реквизированные в 44-м году дома и земли

Дом Розы

Роза Ибрагимовна Умаева, 1924 года рождения, умерла год назад. Ее жизнь трудно назвать легкой даже по сравнению с теми, кто родился в СССР в том же 24-м году. В 37-м Роза стала ЧСИРкой — ее отец Ибрагим Умаев был расстрелян постановлением «тройки» (реабилитирован в 60-м).

В 20 лет Роза добавила к статусу пораженной в правах дочери своего отца еще и звание спецпереселенки — была депортирована 23 февраля 1944 года как чеченка. В тот день под крики «Спасибо, Сталин!» НКВД выселило не только чеченцев и ингушей из Чечено-Ингушетии, но и чеченцев-аккинцев из Дагестана. С 1959 года Роза пыталась вернуть себе дом в Хасавюрте, который принадлежал ее родителям, трем братьям и ей самой, — по ул. Орджоникидзе, 142 (тогда № 106). Дом был изъят в собственность государства в 44-м, а потом передан другой семье — «неврагов народа». Было время, Роза Ибрагимовна переехала в Грозный, но все равно продолжала бороться за возвращение этого клочка земли и старых стен — таковы уж чеченцы.

Люди, поселившиеся в нем, отказывались добровольно исполнить закон о реабилитации репрессированных народов. 20 декабря 1999 года Хасавюртовский

⁶ В этом разделе предлагаются анализы, сделанные студентами в течение курса Russian Linguistics I по заданию проанализировать макро- и микроструктуру.

⁷ Политковская А, *Хочется немного родины*: <https://politkovskaya.novayagazeta.ru/pub/2006/2006-17.shtml> (просмотрено 23.05.2023).

городской суд, а вслед за ним и Верховный суд Дагестана отказали Розе Ибрагимовне в «изъятии домостроения из чужого незаконного владения... в связи с политическими репрессиями...» Мотивация была более чем странная. Реабилитированные потеряли право на свои дома по двум причинам. Во-первых, в 68-м году в их доме был сделан капремонт. За счет государства. Можно подумать — не то же самое государство лишило семью Умаевых сначала отца, а потом дома и прав, поселив в нечеловеческие условия посреди голой степи в Средней Азии!

Вторая причина отказа: якобы произошла приватизация дома вселенными туда после 44-го года людьми, и это делает возврат невозможным... Аргумент этот также критики не выдерживает: приватизация настигла отчий дом Розы в 98-м году, когда уже действовал закон о реабилитации, не допускавший такую приватизацию...

Наконец, бабушка Роза написала в Страсбург, в Европейский суд по правам человека. Ответ, что жалоба «Умаева против Российской Федерации» обязательно будет рассмотрена, не застал ее в живых...

Сколько их, репрессированных, умерло, так и не исполнив волю сгинувших в лагерях и спецпоселениях отцов и матерей... Чеченцы-аккинцы сегодня уверены: власти Дагестана так и не желают их полного восстановления в правах, продолжают считать «спецпереселенцами по оргнабору». А как еще думать? С 91-го года аккинцам возвратили всего 10 домов и 29 участков. При этом большинство из «возвращенных» были фактически выкуплены ими самими... Естественно, проблема возвращения домов тяжелейшая — она упирается в другую: а куда девать «насильственно переселенных», тех, кто прожил в аккинских домах уже десятки лет? В 1993 году в Дагестане вышло знаменитое правительственное постановление № 28. Согласно ему, лакцев из Новолакского района было решено переселять на новые земли, и тогда в их дома возвращать аккинцев, причем по четкому принципу: сколько новых домов выстроят для лакцев, столько старых домов получают чеченцы. Один к одному. Предстояло переселить 9 сел (построить 9 населенных пунктов на новом месте) и 3300 хозяйств. Завершение программы намечалось на 96-й год... Вот итог: за 12 лет (с 93-го) на новых местах построено 580 домов (для 1500 человек). А возвращено домов 10...

Статья представляет собой репортаж, написанный известной журналисткой Анной Политковской и опубликованный в 2006 году в *Новой Газете*. В тексте рассматривается вопрос реабилитации репрессированных при Сталине народов северного Кавказа и их попытки возвращения на собственные дома и участки земли. Уже заглавие наполнено метафорическим смыслом, и имеет разговорный оттенок. Анна Политковская обращается к простому читателю рассказывая, что жители Дагестана довольствовались бы каждым маленьким шагом в направлении восстановления своих прав.

Журналистка поднимает вопрос, потому что реквизируемые у чеченцев, аккинцев и ингушей в 1944 году имущества еще не были возвращены им, и

государство твердо отказывается от какой-либо формы признания права по этому поводу.

В частности, в статье описываются и рассказываются события жизни чеченки Розы И. Умаевой, поэтому можно утвердить, что описание и повествование представляют собой функционально смысловые типы речи в тексте. Статья передаёт информацию об исторических фактах и поэтому на уровне макроструктуры отмечается прежде всего информативно-фактологическая коммуникативная установка.

Хотя автор не пишет от первого лица, читатель всё равно понимает ее мнение, так что такие стратегии как риторический вопрос (*А как еще думать?*), восклицательное горько-ироническое предложение (*Можно подумать — не то же самое государство лишило семью Умаевых сначала отца, а потом дома и прав, поселив в нечеловеческие условия посреди голой степи в Средней Азии!*) или употребление прилагательного *возвращенных* в кавычках (*большинство из «возвращенных» были фактически выкуплены ими самими*) являются признаками авторского слова, и раскрывают её мнение.

Текст репортажа не лишен экспрессивности. Анна Политковская с горечью разделяет судьбу этих народов (*Сколько их, репрессированных, умерло, так и не исполнив волю сгинувших в лагерях и спецпоселениях отцов и матерей*) и полемизирует над решением судов (*Мотивация была более чем странная*).

Стиль является публицистическим, но в тексте проглядываются и элементы юридического языка (официально-делового стиля речи), так как цитируются пункты из решения Хасавюртовского городского суда и Верховного суда Дагестана. Анна Политковская уделяет пристальное внимание юридическим аспектам дела. Она строго обсуждает меры закона, человеческой юстиции, которые иногда противоречат здравому смыслу. Указание источника цитат и передача точных дат и данных придает репортажу характер достоверной и строгой информации. Адресат данной статьи – любой читатель, интересующийся историей России и правами меньшинств. Текст насыщен глубокой гуманностью (*бабушка Роза*), как типично для работ Политковской.

С точки зрения микроструктуры, интересно наблюдать обилие пассивных предложений (*была депортирована, был изъят, будет рассмотрена* и т.д.), которые выделяют, что репрессированные народы и люди, как например Роза Умаева, ничего не могли, не могут и, вероятно, не смогут решить сами, они покорены воле властей. В статье присутствуют также некоторые причастные и деепричастные обороты (*поселившись, не исполнив* и т.п.), способствующие сжатости текста, особенно в таких пунктах, где дискурс юридический, судебный.

На уровне синтаксиса в тексте преобладает паратаксис, реализованный при помощи союзов (*и, но*) и знаков препинания (запятые, тире, двоеточия). Именно связность посредством паратаксиса придает тексту плавность. Только в середине второго абзаца автор статьи использует короткие предложения эллиптического типа (*За счет государства*), которые ускоряют ритм чтения и звучат более эффективно.

Что касается выбора лексики, мы можем найти некоторые интересные характеристики. Прежде всего, стоит обратить внимание на советские сокращения и акронимы: уже с самого начала, можно читать аббревиатуры *СССР*, *ЧСИР* (Член семьи изменника Родины), *НКВД* (Народный комиссариат внутренних дел СССР) и универбаты *капремонт* (капитальный ремонт), *спецпоселение* (специальное поселение), *оргнабор* (организационный набор). С одной стороны, они представляют собой примеры сокращений, а с другой большинство из них являются историзмами, так как сегодня такие слова больше не употребляются, но в прошлом обозначали специфический предмет. Группе историзмов принадлежат и политический термин *тройка* и *невраг*, употреблённый как антоним идеологемы *враг народа*.

В конце, анализируя лексические черты, надо упоминать присутствие глагольно-именных словосочетаний, таких как *исполнять закон*, *потерять право*, *не выдерживать критики*, *исполнить волю*, *рассмотреть жалобу*. Большинство из них относится к юридической сфере, в которую входят и такие клише, как *в собственность государства*, *в связи с политическими репрессиями*, и фразеологизм *пораженный в правах*.

В заключение можно сказать, что текст очень богат историческими ссылками. Это текст полемический, как типично для политически ангажированного журналиста Политковской. В тексте подчеркивается гордость кавказских народов (*таковы уж чеченцы*). Жизнь репрессированных народов, переселенцев представляет печальную страницу советской истории.

2. Анализ и сравнение текстов «Вымирание или миграция?» и «Центр Визовой Трудовой Миграции (далее ЦВТМ)»

Коммуникативная установка обоих текстов, «Вымирание или миграция?» и «ЦВТМ», схожа и носит информативно-фактологический характер, то есть, в первом случае, текст несет информацию о сокращении численности населения, приводя факты, во втором идет информирование об услугах, предоставляемых центром миграции. Соответственно ФСТР являются описанием и повествование, но к первому тексту можно добавить и рассуждение, так как в тексте, помимо фактов и цитат на другие источники, проскальзывают рассуждения автора о данной проблеме, особенно это становится очевидно в последнем абзаце («*Правда, в данном пункте с многоуважаемыми экспертами из Совета по внешней и оборонной политике хотелось бы поспорить.*»). Стиль текстов публицистический, оба текста направлены на передачу информации, можно отметить, что второй текст носит также рекламный характер, так как передает информацию об услугах центра. Предметы текстов и их адресаты отличаются. Предметом текста «Вымирание или миграция» выступает выделение факторов депопуляции. Адресат текста - читатели «Политком.RU». Предмет текста «ЦВТМ» - описание предоставляемых услуг. Адресат - лица, заинтересованные в помощи оформления документов (в основном иностранные ми-

гранты). Как было упомянуто ранее, в первом тексте отмечается авторское слово, оно не преобладает, но присутствует: *«Строго говоря, и в сообщениях Росстата, и в докладе экспертов Совета нет никакой особой новости»*, когда во втором авторское слово отсутствует. По сути, информация в первом тексте строгая и целостна, так как, в основном, приводятся статистические данные и другие факты. Текст, сам по себе, логически структурирован. Тем не менее, информативность разбавлена некоторым присутствием мнения автора, которое добавляет некой экспрессивности. Стоит отметить иронию автора при использовании обращения «многоуважаемые» по отношению к экспертам, с которыми он собирается «спорить».

На уровне микроанализа наблюдается, что текст «Вымирание или миграция» богат клишированными формами публицистического стиля, которые часто используются в статьях и служат для предоставления данных или ссылок на вспомогательные источники, например: *как сообщил в четверг Росстат; говорится в докладе; доклад представлен на заседании; по их мнению; утверждают составители документа; говорится в документе*. В тексте наблюдаются следующие отглагольные существительные: *убыль, рождаемость, воспроизводство, употребление, сохранения, активизация*. Также присутствуют устойчивые глагольно-именные словосочетания: *обратили внимание; оказывает негативное влияние; носит фрагментарный характер; вопрос заключается; уделить первостепенное внимание; создают опасность* и вводные словосочетания *дело в том что, строго говоря*. В нем часто используются ключевые слова *миграция* и *демография*, которые являются заимствованиями, но уже давно закрепились в русском языке. Более того, в начале текста можно заметить сокращение - Росстат (Федеральная служба государственной статистики), что типично для текстов, касающихся социологических вопросов.

В тексте «ЦВТМ», как и в первом тексте, часто встречается слово миграция и образованные прилагательные от него. Кроме того в нем также присутствуют заимствования: *эксперт, компания, партнер*, и встречаются устойчивые глагольно-именные словосочетания: *оформить штат, оформлять документы, решать вопросы, брать на себя проблемы*, и отглагольные существительные: *по обслуживанию, поддержка, рекомендации, разрешение, приглашение, регистрация*. В отличие от первого текста, здесь используются слова административно-делового характера: *отдел кадров, работодатели, высококвалифицированные сотрудники*. Так как речь идет о рекламе, в ней также присутствуют разговорные выражения: *избавит вас от головной боли, мы совсем не новички. Главный лозунг компании Наша работа - ваше спокойствие! тоже имеет разговорный оттенок. Лозунги рекламного текста должны быть простые, эффектные и легко запоминаемые*.

В первом тексте преобладают информативные глаголы (*сообщил, говорится, глаголы, утверждают, считают они, говорится, отмечается, спорит, поспо-*

рить), в то время, как во втором глаголы, описывающие действие компании, носят характер обещания: «он заботится о вас и вашем времени: своевременно разъясняет, напоминает, решает любые миграционные вопросы, а в случае проблем - берёт их на себя». Второму тексту присущи сжатость, лаконичность и выразительность, достигнуты использованием разговорных фраз («избавит вас от головной боли») и повествования от 1 лица мн.ч.

В статье «Вымирание или миграция» не часто встречаются причастия (прошедшего времени) презентованный (страдательное причастие), предопределяющим, увеличившийся (действительные)), а деепричастия отсутствуют. Они используются для обозначения тенденции, причины. В тексте «ЦВТМ» отсутствуют причастия и деепричастия.

Второй текст разнообразен соединительными связями предложений. В нем наблюдается не только гипотаксис при пост.

Библиография

- Апресян, Ю. Д. 1995. "Перформативы в грамматике и в словаре", *Избранные труды*, т.2. Москва: Языки Русской Культуры, 199-218.
- Апресян, Ю. Д. (под ред.) 2003. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка*. Второе издание, исправленное и дополненное. Москва, Вена: Языки славянской культуры. https://ruslang.ru/text_noss2_title.
- Атанова, Г. Ю. 2018. "Особенности использования речевых клише в научном тексте". *Язык и культура*, Сборник научных трудов, Москва, 66-71.
- Бабенко, Л. Г., Казарин Ю. В. 2009. *Лингвистический анализ художественного текста*. Москва: Флинта Наука.
- Баженова, Е.А., Протопопова О.В. 2003. *Язык и стиль рекламы, Стилистический энциклопедический словарь русского языка*, М.Н. Кожина (под ред.). Москва: Флинта Наука <http://stylistics.academic.ru/>.
- Балашова, Л.В., Дементьев В.В. 2005. *Курс русского языка. Русский язык и культура общения*, Саратов: Лицей: https://licey.net/free/4-russkii_yazyk/41-kurs_russkogo_yazyka_russkii_yazyk_i_kultura_obscheniya.html.
- Бахметьева, И., Кострова И., Степаненко И. и А.Фокина 1997. *Рецепты на каждый день*. Москва: Арнадия.
- Бахтин, М. М. 1979. *Эстетика словесного творчества*. Сост. С. Г. Бочаров, примеч. С. С. Аверинцев и С. Г. Бочаров. Москва: Искусство. <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/>.
- Беликов, В.И, Крысин Л.П. 2001. *Социолингвистика*. Москва: РГГУ.
- Боженкова, Р.К., Боженкова Н.А. 2004. *Русский язык и культура речи*. Москва: Вербум
- Булгаков, М. *Письмо М.А. Булгакова И.В. Сталину (30.05.1931)*: http://www.famhist.ru/famhist/sarn_st_po/001f5941.htm.
- БЮС- *Большой Юридический Словарь 1999* (под ред. А.Я. Сухарева, В.Д. Зорькина, В.Е. Крутских) Москва: Инфра-М http://slovonline.ru/slovar_blegal/.

- Валгина, Н.С. 2003. *Теория Текста*. Москва: Логос. [http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya_teksta.moskva.logos.2003p173_\(sl\).htm](http://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.teoriya_teksta.moskva.logos.2003p173_(sl).htm).
- Васильева, О., “Империя Злака”, *Новая Газета Европа*, 15.05.2022 <https://novayagazeta.eu/articles/2022/05/15/imperiiia-zlaka>.
- Вежбицкая, А. 1996. *Язык. Культура. Познание*. Москва: Русские словари.
- Виноградов, В.В. 1961. *Проблема авторства и теория стилей*. Москва: Изд. Художественной литературы.
- Виноградов, В.В. 1971. *О теории художественной речи*. Москва: Высшая Школа.
- Гальперин, И.Р. 2007. *Текст как объект лингвистического исследования*. Москва: УРСС.
- Гоголь, Н. *Старосветские помещики*, http://az.lib.ru/g/gogolx_n_w/text_0030.shtml.
- Головачев, В., “Новые информационные технологии меняют привычные модели труда”. *Труд*, 29.04.2018: https://www.trud.ru/article/29-04-2018/1361855_novye_informatsionnye_tehnologii_menjajut_privychnye_modeli_truda.html.
- Голуб, И.Б. 1997. *Стилистика русского языка*. Москва: АЙРИС-пресс.
- Гордеева, Т., “Istat: 2,2 миллиона итальянских семей живут без зарплаты”. <https://ndnews.it/ru/568637.html>.
- Грамота.ру: <http://www.gramota.ru/slovari/online/>.
- Грачев, М.А., Мокиенко В. М. 2009. *Русский жаргон. Историко-этимологический словарь*. Москва: Аст- пресс Книга.
- Дерягина, С.И., Мартыненко Е.В., Гадалина И.И. и Н.П. Кириленко 2005. *В газетах пишут*. Москва: Русский язык.
- Достопримечательности Равенны* (Италия для меня. Эмилия-Романья / Равенна) <https://italy4.me/emilia-romagna/ravenna/dostoprimechatelnosti-ravenny.html>.
- Евстигнеева А., Дорохова В., “Инфляционные ожидания показали исторический минимум”, *Известия*, 4.12.2017: <https://iz.ru/640322/alina-evstigneeva-valentina-dorokhova/infliatcii-dobilas-prodovolstvennoi-nezavisimosti>.
- Замятин, Е., *Письмо И.В. Сталину* http://az.lib.ru/z/zamjatin_e_i/text_0370.shtml.
- Зафесова, А. *Море & бизнес*, InoPressa 25.01.2007. <https://www.inopressa.ru/article/25jan2007/lastampa/sardinia.html>.
- Земская, Е.А. (под ред.) 1996. *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*, Москва: Языки русской культуры.
- Земская, Е.А., Шмелев Д.Н. (под ред.) 1984. *Городское просторечие: проблемы изучения*. Москва: Наука.
- Земская, Ю.Н., Качесова И.Ю. и Л.М. Комиссарова 2010. *Теория текста*. Москва: Флинта Наука.
- Золотова, Г. А. 2003. “Текст как главный объект лингвистики и обучения языку”, *Русское слово в мировой культуре*. Материалы X Конгресса МАПРЯЛ. Санкт-Петербург, 30 июня — 5 июля. Пленарные заседания: сб. докладов: в 2 т. СПб.: Политехника, Т. 1. С. 101-9.
- Золотова, Г.А, Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. 1998. *Коммуникативная грамматика русского языка*. Москва: МГУ.
- Зощенко, М., *Баня*, <https://zoshhenko.ru/zoshchenko-rasskazy-b-4.html>.
- Зощенко, М., *Специное дело*, <https://zoshhenko.ru/zoshchenko-rasskazy-s-49.html>.
- Исковое заявление о расторжении брака и взыскании алиментов (образец 2023): <https://xn----8sbbemu6akbbsn.xn--p1ai/iskovoe-zajavlenie-o-rastorzhennii-braka-i/>.
- Леви Анри Б., *Лампедуза как Европа в миниатюре (La Règle du Jeu)*, InoPressa, 31.10.2013 <http://www.inopressa.ru/article/31Oct2013/laregledujeu/lamp.html>.
- Лысакова, И.П. (под ред.) 1996. *Практическая стилистика русского языка (для студентов-иностранцев)*. Санкт-Петербург: Сударыня.

- ЛЭС - Лингвистический Энциклопедический Словарь 1990 (под ред. Ярцевой В.Н.). Москва: Советская Энциклопедия. <http://tapemark.narod.ru/les/>.
- Как писать слова, связанные с интернетом?, <http://new.gramota.ru/spravka/letters/52-internet>
- Караванов, А.А. 2005. "Методические аспекты преподавания видов русского глагола иностранным учащимся", *Язык, сознание, коммуникация*: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. Москва: МАКС Пресс. Вып. 29. http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_29_13karavanov.pdf.
- Кожина, М.Н, Дускаева Л.Р., Салимовский В.А. 2011. *Стилистика русского языка*. Москва: Флинта Наука.
- Колесова, Д. В. 2014. "Аргументативный текст: особенности композиции в современном дискурсе", *Филологический класс*, № 4 (38), 45-9.
- Композиция текста — структура, типы, особенности*. <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/ritorika-kompozitsiya-teksta>.
- Композиция текста — структура, типы, особенности*. <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktionalno-smyslovyye-tipyi-rechi-opisanie>.
- Композиция текста — структура, типы, особенности*. <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktionalno-smyslovyye-tipyi-rechi-povestvovanie>.
- Композиция текста — структура, типы, особенности*. <http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/funktionalno-smyslovyye-tipyi-rechi-rassuzhdenie>.
- Кошка – домашнее животное*. <http://atschoolrne.blogspot.com/2014/03/ielts.html>.
- Кронгауз, М. 2008. *Русский язык на грани нервного срыва*. Москва: Языки Славянской культуры.
- Кронгауз, М. 2016. *Слово за слово: о языке и не только*. Москва: ДОМ ДЕЛО.
- Крылова, О.А. 2006. *Лингвистическая стилистика*. Москва: Высшая Школа.
- Крысин, Л.П. 1996. "Иноязычное слово в контексте современной общественной жизни", Земская Е.А. (под ред.) *Русский язык конца XX столетия (1985-1995)*. Москва: Языки русской культуры, 142-61.
- Медведева, Е.В. 2007. *Рекламная коммуникация*. Москва, УРСС.
- Мокиенко, В.М. 2012. "Жизнь русской фразеологии в современной речи", *Вестник КемГУ* № 4, 59-62.
- Мокиенко, В.М. 2016. "Динамические тенденции в современном русском языке", *Экология языка и коммуникативная практика*. 2016. № 1. 104-10.
- Мокиенко, В.М., Никитина Т.Г.1998. *Толковый Словарь Языка Соединения*, Санкт-Петербург: Фолио Пресс.
- Морозов, М., "Цены на квартиры расти не будут", *Pravda.ru*, 4.09.2018: <https://www.pravda.ru/realty/1392618-nedvigimost/>.
- Муранов, А. 1968. "Величайшие реки мира", *Детская Литература*, Ленинград: <https://nemaloknig.net/read-401213/>.
- Мустаюки, А. 2013. "Разновидности русского языка: Анализ и классификация". *Вопросы языкознания*. 2013, 5, 3-25.
- НКРЯ (Национальный корпус русского языка): <https://ruscorpora.ru/>.
- Ожегов, С.И. 1977. *Словарь Русского Языка*, Москва: Русский язык.
- Ожегов С.И. *Толковый Словарь онлайн*. 2008-2017. <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=10454>.
- Перотто, М. 2009. "Анализ русского юридического текста на курсах магистратуры болонского университета", Боженкова Р.К. (под ред.), *Язык, культура, ментальность: разнообразие культурных практик, часть первая*. Курск, 310-5.

- Перотто, М. 2010. “Обучение анализу юридического текста студентов-филологов”, Михеева Н.Ф. и др. (под ред.) *Текстология сегодня. Итоги, проблемы, методы*. М. РУДН, 22-31.
- Перотто, М. 2022. “Анализ публицистического текста в обучении РКИ студентов магистерской программы Language, Society and Communication Болонского Университета”, *Из практики преподавания русского языка как иностранного взрослым* - Сборник научных статей, Москва: РГГУ, 103-14.
- Пешковский, А.М. 2001. *Русский синтаксис в научном освещении*. Москва: Языки славянской культуры.
- Политковская, А, “Хочется немного родины”, *Новая Газета*. <https://politkovskayaa.novayagazeta.ru/pub/2006/2006-17.shtml>.
- Разговорная речь*: <https://www.youtube.com/watch?v=yMhKqNAWN2E>.
- Розенталь Д.Э. 1974. *Прагматическая стилистика русского языка*. Москва: Высшая школа
- “Россия готовится извлекать выгоду из ЧМ-2018. А что гостям?”. InoPressa: https://www.inopressa.ru/article/07Jun2018/inotheme/mondial_obzor.html.
- Семейный кодекс РФ, № 223-ФЗ от 29 декабря 1995 года, гл. 4. Прекращение брака: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8982/.
- СИС. *Словарь Иностранных слов* 1989 (под ред. Захаренко Е.Н., Пичугина Т.А.). Москва: Русский язык.
- Скрипка, М.А. 2010. “Интонационно-смысловой аспект явления парцелляции в художественных текстах и языке СМИ”, *Текстология сегодня. Итоги, проблемы, методы*. Москва: РУДН, 97-101.
- Словари и энциклопедии на Академикe*: <https://dic.academic.ru/>.
- Словарь лингвистических терминов* (под ред. Жеребило Т.В.). https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/210231#cite_note-1.
- Соглашение между Правительством РФ и Правительством Итальянской Республики об изучении русского языка в Италии и итальянского языка в России* (5 июня 2008 года): <https://www.airussisti.it/wp-content/uploads/2020/02/Accordo-Italia-Russia-2003-RU.pdf>.
- Солганик, Г. Я., 2015. “О структуре художественной речи в сопоставлении с публицистической”, *Медиалингвистика*, 1 (6): <https://medialing.ru/o-strukture-hudozhestvennoj-rechi-v-sopostavlenii-s-publicisticheskoy/>.
- Солженицын А., “О смертной казни”, цорсиво, 05.05.2001 <http://www.index.org.ru/turma/sk/ro/020506-9.htm?p>.
- Сорокин В., официальный сайт: https://www.srkn.ru/texts/norma_part1.shtml.
- СРЯ. 1999. *Словарь Русского Языка РАН в 4 томах*. Москва: Русский Язык Полиграфресурсы.
- Тарасевич Г., “На смерть пакета”, *Русский Репортер* №20 (198) 26.05.2011 https://expert.ru/russian_reporter/2011/20/na-smert-paketa/.
- ТРК 1. *Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение*. http://www.gct.msu.ru/docs/B1_trebovaniyat.pdf.
- ТРК 2. *Требования по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение*. http://www.gct.msu.ru/docs/B2_standart.pdf.
- Тропы и стилистические фигуры речи*, <https://znanio.ru/media/urok-v-11-klasse-tropy-i-figury-rechi-2725065>.
- Фуфаева, И. 2020. *Метафора малого. Русские диминутивы*. Москва: РГГУ.
- Хорохордина, О.В. 2013. “Инструкция как тип текста”, *Мир русского слова* 4, 2013, 7-14.

- Шанский, Н.М. 1996. *Фразеология современного русского языка*. Санкт-Петербург: Специальная литература.
- Шилов М., *Вымирание или миграция?* (22.07.2005) Политком.Ru: <http://politcom.ru/1227.html>.
- Шмид, В. 2008. *Нарратология*. Москва: Языки Славянской культуры.
- Шторм А., Почему 12 июня стало “праздником, которого нет”, *Pravda.ru*: https://www.pravda.ru/politics/1386161-12_ijunja/.
- Bonola, A. 1999. *Per un'analisi linguistica della pubblicità russa*. Milano: I.S.U, Università Cattolica.
- Cadorin, E., Kukushkina I. 2015. *Il russo per l'azienda*. Milano: Hoepli.
- Cadorin, E., Kukushkina I. 2011. *Il russo tecnico-scientifico*. Milano: Hoepli.
- Conte, M. 1977. *La Linguistica Testuale*. Milano: Feltrinelli.
- De Beaugrande, R., Dressler U. 1981. *Introduction to text linguistics*. Routledge
- De Beaugrande, R., Dressler U. 1984. *Introduzione alla linguistica testuale*. Bologna: Il Mulino.
- Dressler, W. 1974. *Introduzione alla linguistica del testo*. Roma: Officina Edizioni.
- Kovalev, V. 1997. *Dizionario Economico, commerciale e giuridico*. Bologna: Zanichelli.
- Longo, H. 1982. *Lecture di fisica in lingua russa*. Bologna: Pitagora editore.
- Napolitano, T. (a cura di). 1981. *Vocabolario giuridico Russo-italiano*. Milano: Giuffrè.
- Morris, C. W. 1938. *Foundations of the theory of signs*. University of Chicago Press.
- Perillo, F. S. 2000. *La lingua russa all'università*. Bari: Cacucci.
- Perotto, M. Kovaljova, N. 2005. *I numerali nella lingua russa*. Roma: Aracne.
- Perotto, M. 2018. “Il testo letterario nell'insegnamento della lingua e della sociolinguistica russa: il racconto *Banja* di M. Zoščenko”, *Il testo letterario nell'apprendimento linguistico: Esperienze a confronto*. Bologna: Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC), pp. 87-95 <http://ceslic.unibo.it/2018/06/06/perotto-m-2018-06-06/>.
- Pessina, Longo H., Averjanova, G.N., Rogova, K.A., 1995. *Principi della comunicazione scientifica in lingua russa*. Bologna: Clueb.
- Prokopovič, S. 2007. *Dizionario italiano-russo del Linguaggio giuridico*. Mosca: Russo. [Slovari.ru: http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050](http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050).
- Werlich, E. 1976. *A text grammar of English*. Heidelberg, Quelle & Meyer
- Wierzbicka, A. 1992. *Semantics, Culture and Cognition*. New York/Oxford: Oxford University Press.

MANUALI

TITOLI PUBBLICATI

BIOMEDICA

- Tonelli Paolo (a cura di), *Il giudizio nell'estrazione del terzo molare inferiore*
Branchi Roberto, *Le impronte nel paziente totalmente edentulo*
Branchi Roberto, *Riabilitazione protesica del paziente oncologico testa-collo*
Martinelli Elena, *Rieducazione del piede. Problematiche biomeccaniche e posturali statiche e dinamiche*
Martinelli Elena, *Sviluppo del dolore rachideo in gravidanza. Mutamenti della biomeccanica rachidea, problematiche posturali, prevenzione e attività fisica adattata pre e post parto*
Martinelli Elena, *Rieducazione posturale. Fondamenti per la progettazione della postura*
Martinelli Elena, *Prevenzione del mal di schiena di origine meccanica con attività motoria e comportamentale. Approfondimenti di patomeccanica e biomeccanica rachidea*
Rossetti Roberto, *Manuale di batteriologia clinica. Dalla teoria alla pratica in laboratorio*
Rucci Lucio, *Testo Atlante di embriologia clinica della Laringe. La chirurgia conservativa compartimentale della regione glottica*
Rucci Lucio, *Clinical Embryology of Human Larynx for Conservative Compartmental Surgery. A Text and Atlas*

SCIENZE

- Bart Jan C. J., *Polymer Additive Analytics. Industrial Practice and Case Studies*
Caramelli David, *Antropologia molecolare. Manuale di base*
Lo Nostro Pierandrea, Peruzzi Niccolò, *Spontaneamente. Esercizi risolti di Chimica Fisica*
Ricci Riccardo, *Lezioni di Sistemi Dinamici*, a cura di Barletti Luigi, Farina Angiolo, Fusi Lorenzo, Talamucci Federico
Scialpi Angela, Mengoni Alessio (a cura di), *La PCR e le sue varianti. Quaderno di laboratorio*
Simonetta Alberto Mario, *Breve storia della biologia dalle origini al XX secolo*
Simonetta Alberto Mario, *Short history of Biology from the origins to the 20th Century*
Spinicci Roberto, *Elementi di chimica*

SCIENZE SOCIALI

- Ciampi Francesco, *Fondamenti di economia e gestione delle imprese*
Cornia Giovanni Andrea, Bertoli Simone, Bortolotti Luca, Martorano Bruno, Romano Donato, Sanfilippo Marco, Tiberti Luca, Ticci Elisa, *La Politica Economica dei Paesi in via di Sviluppo*
Giovannini Paolo (a cura di), *Teorie sociologiche alla prova*
Maggino Filomena, *L'analisi dei dati nell'indagine statistica. Volume 1. La realizzazione dell'indagine e l'analisi preliminare dei dati [con in allegato CD-Rom «Percorsi di costruzione e di analisi del dato statistico»]*
Maggino Filomena, *L'analisi dei dati nell'indagine statistica. Volume 2. L'esplorazione dei dati e la validazione dei risultati*
Magliulo Antonio, *Elementi di Economia del Turismo*
Marchettoni Leonardo, *Breve storia della democrazia. Da Atene al populismo*
Petretto Alessandro, *Economics of Institutions and Law*
Visentini Luciano, Bertoldi Margherita, *Conoscere le organizzazioni. Una guida alle prospettive analitiche e alle pratiche gestionali*

SCIENZE TECNOLOGICHE

- Borri Claudio, Pastò Stefano, *Lezioni di ingegneria del vento*
Borri Claudio, Betti Michele, Marino Enzo, *Lectures on Solid Mechanics*
Cidronali Alessandro, Colantonio Paolo, Lucci Leonardo, *Antenne Integrate Attive*
Gulli Riccardo, *Struttura e costruzione / Structure and Construction Nuova edizione / New Edition*
Lalic Branislava, Eitzinger Josef, Dalla Marta Anna, Orlandini Simone, Firanj Sremac Ana, Pacher Bernhard, *Agricultural Meteorology and Climatology*

Maddio Stefano, *Introduzione ai Sistemi di Localizzazione Indoor*
Policicchio Franco, *Lineamenti di infrastrutture ferroviarie*
Sotte Franco, *La politica agricola europea. Storia e analisi*
Vieri Marco (edited by), *SPARKLE - Entrepreneurship for Sustainable Precision Agriculture*

UMANISTICA

Baldini Serena, Marini David, *Vorrei. Corso di lingua italiana di livello elementare 1. Libro di testo e libro degli esercizi*
Baldini Serena, Marini David, *Vorrei. Corso di lingua italiana di livello elementare 1 e 2. Libro di testo e libro degli esercizi*
Bertini Fabio, *Risorse, conflitti, continenti e nazioni. Dalla rivoluzione industriale alle guerre irachene, dal Risorgimento alla conferma della Costituzione repubblicana*
Bombardieri Luca, Graziadio Giampaolo, Jasink Anna Margherita, *Preistoria e Protostoria egea e cipriota*
Bombi Anna Silvia, Pinto Giuliana, Cannoni Eleonora, *Pictorial Assessment of Interpersonal Relationships (PAIR). An analytic system for understanding children's drawings*
Borello Enrico, Mannori Silvia, *Teoria e tecnica delle comunicazioni di massa*
Brandi Luciana, Salvadori Beatrice, *Dal suono alla parola. Percezione e produzione del linguaggio tra neurolinguistica e psicolinguistica*
Bruni Riccardo, *Course notes on finite games and rational choice*
Coniglione Francesco, Lenoci Michele, Mari Giovanni, Polizzi Gaspare, *Manuale di base di storia della filosofia. Autori, indirizzi, problemi*
Michelazzo Francesco, *Nuovi itinerari alla scoperta del greco antico. Le strutture fondamentali della lingua greca: fonetica, morfologia, sintassi, semantica, pragmatica. Nuova edizione rivista e aggiornata*
Perotto Monica, *Коммуникативный анализ нехудожественного текста для студентов-магистрантов РКИ*
Peruzzi Alberto, *Modelli della spiegazione scientifica*
Peruzzi Alberto, *Il significato inesistente. Lezioni sulla semantica*
Sandrini Maria Grazia, *Filosofia dei metodi induttivi e logica della ricerca*
Trisciuzzi Leonardo, Zappaterra Tamara, Bichi Lisa, *Tenersi per mano. Disabilità e formazione del sé nell'autobiografia*

Преподавание РКИ на продвинутом этапе ставит перед собой целью обучить учащихся широкому спектру лингвистических и стилистических элементов устной и письменной речи, типичных для современного русского языка. Для хорошей профессиональной подготовки учащихся учебные материалы должны быть гибкими и актуальными, то есть должны содержать язык реально употребляемый в повседневном общении в любой сфере жизни и работы. В настоящем учебнике представляется анализ письменного текста по большей части нехудожественного типа с применением теории коммуникативного анализа по модели Н.С. Валгиной, способствующей развитию аналитической компетенции на текстуальном, лингвистическом и стилистическом уровнях. Курс предназначен для студентов-русистов продвинутого уровня подготовки (B2+), обучающихся на курсах магистратуры лингвистического профиля.

Моника ПЕРОТТО, преподает русскую лингвистику в магистерской программе LSC Болонского университета. Ее основные научные интересы – изучение билингвизма в русскоязычной эмиграции в Италии, языковая политика в России и на постсоветском пространстве, исследования перевода и автоперевода.

ISSN 2704-5943 (print)
ISSN 2704-5862 (online)
ISBN 979-12-215-0255-8 (Print)
ISBN 979-12-215-0256-5 (PDF)
ISBN 979-12-215-0257-2 (ePUB)
ISBN 979-12-215-0258-9 (XML)
DOI 10.36253/979-12-215-0256-5

www.fupress.com